



ترجمة عبد الله جبه

М. ШОЛОХОВ

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ
в 4-х томах

ТОМ I

ДОНСКИЕ РАССКАЗЫ

На арабском языке

كلمة عن شولوخوف

بقلم: قسطنطين فيدين

ان كانت سيرة الكاتب تعتبر المجرى الاساسي لتصوراته عن العالم، وهي كذلك فعلا، فانه كان من نصيب شولوخوف في الحياة معاشة تيارات تعتبر من اعنف التيارات التي عرفتها الثورة الاجتماعية بروسيا، واكثرها عمقا. واين كانت سترغي العواصف وتزبد ان لم يكن في ارض القوزاق؟ وبدا ان السواحل الصخرية لنمط المعيشة القديم ستصمد امام لطحات الامواج كافة. بيد ان اضطراب اللجة تغلب على صلابة الصخور ايضا.

كان شولوخوف في ميعان الصبا حينما استعرت نيران الحرب الاهلية على ضفاف الدون. فغدت مدرسة له وصقلت لديه بحدة ارادة الثوري، وفي الوقت نفسه صقلت موهبة الكاتب التي غرستها الطبيعة فيه.

ومصيره من هذه الناحية يعد نادر المثال للغاية. بدأ بنشر اعماله في سن الثامنة عشرة. وفي العشرين اصدر مجموعة قصص. ويتذكر جيلنا الاقدم كيف استقبل القراء المجلد الاول من «الدون الهادي» في فترة نشوء الرواية السوفيتية. وكان مؤلفها انذاك قد بلغ سن الثالثة والعشرين فحسب. وحدثت الرواية صدى مدويا وبهيجا ومشوبا بالعجب، واحيانا حتى متوعدا - اذ لم تكن التنبؤات سارة دوما. كان يشغل بال الجميع السؤال التالي: «ماذا ينتظر من الكاتب

4702010200-358 072-86.
031(05)-86

طبع في الاتحاد السوفيتي
© الترجمة الى اللغة العربية - دار «رادوغا»
فرع طشقند، ١٩٨٦

ISBN 5-05-000704-6
ISBN 5-05-000705-4

لاحقا»، وجاءت الاعوام الخمسة التالية بالمفاجأة تلو المفاجأة، وكل واحدة منها تؤكد بان الادب الروسي السوفيتي قد منح موهبة ملحمة جديدة: حيث ظهر الكتاب الاول من «ارضنا البكر» بعد صدور المجلدين الثاني والثالث من الملحمة. بصدر هذا الكتاب بدا واضحا اتساع نطاق القدرات الفنية للكاتب. ان الطفرة، التي املت عليه تأجيل كتابة رواية والشروع بالآخرى، لم تكن فقط في تناول موضوع روائي يختلف عن الموضوع الحياتي السابق، بل وفي ان احداث اليوم التي تمضي بسرعة كانت حافلة بهذا الموضوع. ووجب ان تتنحى عن مكانها قصة الحرب الاهلية المدونة، والتي سيطرت على خيال الكاتب طوال اعوام، لكي تحل محلها قصة الصراع الجاري امام سمعه وبصره من اجل نشر التعاونيات في الزراعة ببلادنا كلها. ونجح الكاتب في معالجة مهمته الصعبة جدا بحكم ارتباطها المتواصل بالحياة، وبحكم غنى معرفته باناس العمل، الذين يمضي معهم قدما لقدم. وتحقق النجاح - وهذا حق! - بموهبة الابتكار الشعاعية الفذة لميخائيل شولوخوف.

انني لا استعرض اعماله، فهي عظيمة الاهمية بالنسبة الى تطوير فن الكلمة، الذي يشمنه ادبنا كل التثمين ويتمتع بقدرة جذب عظيمة لدى جمهرة لا تعد ولا تحصى من القراء. وبودي فقط الاشارة الى خصلتين مميزتين لكل نثر شولوخوف.

ان فضل ميخائيل شولوخوف العظيم يكمن في الجراءة المميزة لمؤلفاته. وهو لم يتهرب ابدا من تناقضات الحياة، ايا كان العصر الذي يتناوله بالوصف. وتظهر كتبه الصراع بين الماضي والحاضر بكل ابعاده. وتحضرني بلا ارادة وصية ليف تولستوي الى ذاته و كان لا يزال في سن الفتوة - وهي الوصية بعدم الكذب جهارا، وكذلك بعدم الكذب سلبا ايضا اي بالتزام الصمت. ان شولوخوف لا يلتزم الصمت، بل يكتب الحقيقة كلها. انه لا يحول المأساة الى دراما، ولا يجعل من الدراما مطالعة مسلية. ولا يخفي

الاضاع المأساوية في باقات عزاء من الازهار البرية. بيد ان قوة الحقيقة هي بشكل بحيث يعاد تقييم مرارة الحياة، مهما كانت فظيعة، ويتم التغلب عليها بالارادة في السعادة، بالرغبة في بلوغها والبهجة بتحقيقها. واعتقد بان الامر هكذا فعلا، فليس عبثا ان طوعنا مفهومنا «المأساة المتفائلة»، عارفين جيدا بان الامر ليس تلاعبا بالالفاظ ابدا. وحينما ندرك بكل اعماقنا الشعور بمأساوية هذه الواقعة او تلك التي يظهرها الكاتب، فاننا نغلق كتابه بانطباع وضاء. وهذا ما يتركه فينا، ضمنا، المجلد الختامي الرائع لرواية «الدون الهادي».

والخاصية النوعية الاخرى لنثر شولوخوف التي ساوردها هي الاستمرارية ذات الاثر الطيب للتقليد القومي للملحمة الروسية. ولايعنى ذلك المضي في الطرق والدروب التي شقها اسلافنا الادباء الكلاسيكيون. لا، فقد سار شولوخوف على هدى دليل مقنع يفيد بانه لا يتحقق التقدم في الفن الا بتألف الكاتب عضويا مع عصره. وما ندعوه بمحتوى العمل الادبي لا ينفصم عن مجمل آراء الكاتب بزمانه. وحينما نأخذ كتابا لشولوخوف فاننا نمسكه بايدي زماننا، المصطبغ بالقناعات والافكار والاهداف الانسانية للعصر. وينهل الكاتب بحرية من ائمن خبرة التراث الواقعي، حينما لا يتناقض مع الحياة الجديدة، بل يمثل التربة التي تنمو فيها. وخبرة كتابنا الكلاسيكيين هذه ليست غريبة عن واقعية العصر، بل تنصب فيها، فتساعد على ابداع نفائس ادب الواقعية الاشتراكية. وميخائيل الكسندروفيتش شولوخوف يعتبر من رجال هذا الادب البارزين.

السرية طوال نصف سنة من المعارك والنزالات بشكل ليس أسوأ من أي قائد شيخ محنك.

ان نيكولاي يخجل من أعوامه الثمانية عشرة. كان القلم ينساب، فتتباطى حركته، دائماً، أمام البند البغيض «العمر»، بينما تصطبغ وجنتاه بالحمرة آسفاً. ان والد نيكولاي قوزاقي، وهو عن طريق أبيه قوزاقي أيضاً، ويتذكر ان والده اجلسه على حصانه أيام الخدمة في الجيش، وكان آنذاك قد بلغ سن الخامسة او السادسة من عمره. وبدأ هذا له الآن ما يشبه الحلم.

صاح به: امسك العرف، يا بني!
بينما كانت الام تبسم الى نيكولاي من باب المطبخ، شاحبة الوجه، وعيناها الواسعتان تتطلعان الى الساقين الصغيرتين الملتصقتين بظهر الحصان المدبب، والى الأب الممسك بالمقود.

حدث ذلك منذ امد بعيد. وفقد اثر والد نيكولاي في الحرب العالمية الاولى كما لو ابتلعه اليم، ولم يسمع عنه خبر. وتوفيت والدته. ورث نيكولاي عن ابيه حب الخيل، والجرأة البالغة وشامة، مثلما لدى ابيه، بحجم بيضة الحمامة، على ساقه اليسرى، فوق الرسغ. وجاب الأرض بحثاً عن الرزق حتى سن الخامسة عشرة، ومن ثم حصل بعد الحاج على معطف عسكري طويل، والتحق بفوج من الحمر بالدسكرة وتوجه لمحاربة فرانجل*. وفي هذا الصيف كان يعوم في الدون مع القائد العسكري فقال هذا، بتأناة وقد امال رأسه المرضوض، وهو يطبطب على ظهر نيكولاي المحدودب الذي لفحته الشمس:

- اتعرف.. اتعرف.. انك محظ.. محظوظ! نعم، محظوظ! يقال ان الشامة هي الحظ.

* فرانجل (١٨٧٨ - ١٩٢٨) جنرال في الحرس الابيض، احد قادة الثورة المضادة في جنوب روسيا (١٩١٨ - ١٩٢٠) هرب الى الخارج بعد ان هزم الجيش الاحمر جيشه. المترجم.

الشامة

١

ثمة خراطيش فارغة على المائدة، تفوح منها رائحة بارود محترق، وعظم خروف، وخارطة ميدانية، وبلاغ، ولجام مزخرف تنبعث منه الرائحة العفنة لعرق الحصان، ورغيف سميك. كانت هذه كلها على المائدة، بينما جلس نيكولاي كوشيفوي، قائد سرية الخيالة، على دكة خشبية منجورة علاها الكرج الزاحف من الجدار الرطب، واستند ظهرها الى قاعدة النافذة بقوة. وكان يمسك القلم باصابعه الباردة الجامدة بلا حراك، وثويت على الطاولة استمارة مملوءة الى نصفها، ملقاة الى جانب الملتصقات القديمة المفروشة عليها. وتضمنت الورقة الخشنة معلومات مقتضبة: نيكولاي كوشيفوي. قائد سرية خيالة. فلاح. عضو اتحاد الشبية الشيوعي في روسيا.

دون القلم مقابل بند «العمر» ببطء: ١٨ عاماً. ونيكولاي عريض المنكبين، ويبدو اكبر من سنه، وما يجعله هرماً وجود التجاعيد حول عينيه، وظهره المحدودب وكأنه شيخ طاعن في السن.

يقولون في سرية الخيالة مازحين: - انه صبي، وغلام، غر. بيد انك لن تجد رجلاً آخر بوسعه سحق عصابتين من قطاع الطرق بدون خسائر تقريباً وقيادة

كشر نيكولاي عن اسنائه الناصعة البياض، وغاص
تحت الماء ثم ظهر وصرخ منه وهو ينخر:
- انت تكذب، يا صاح! فانا يتيم منذ نعومة اظفاري،
وعانيت طوال حياتي من الكدح كاجير، بينما هو يتحدث عن
الحظ!..

ثم سبح نحو لسان رملي اصفر يعانق الدون.

٢

يقوم البيت الذي يقطنه نيكولاي فوق جرف منحدر يطل
على نهر الدون. وتري من نوافذه الضفة المقابلة الخضراء
المتماوجة، وصفحة الماء الرمادية كالقولاذ. وفي الليالي
العاصفة كانت الامواج تصطفق على الجرف المنحدر، وتصر
درف النوافذ، منتحبة، فيترأى لنيكولاي ان المياه تزحف
متلصصة عبر شقوق الارضية، وحينما ترتفع تهز الكوخ.
اراد الانتقال الى مسكن آخر، ولكنه لم ينتقل، وبقي
هناك حتى حلول الخريف. وفي صباح بارد خرج نيكولاي
الى الشرفة معكرا السكون الهش بدقات نعلي جزمته.
وهبط الى بستان الكرز الصغير واستلقى على العشب
الرطب، الذي يشوبه بياض قطرات الطل. وسمع كيف كانت
ربة البيت تستميل البقرة للوقوف بهدوء، بينما العجل
يخور باصرار وبصوت اجش، ودفقات الحليب تولد رنيناً
على جدران الدلو.

صرت البوابة في الفناء، ونبح الكلب. وسمع صوت
قائد القصيلة:

- هل القائد في البيت؟

انتصب نيكولاي على مرفقيه.

- ها انذا! ماذا حدث ايضاً؟

- جاء رسول من الدسكرة. يقال ان عصابة شقت

طريقها من دائرة «سال» واحتلت سوفخوز جروشينو.

- قده الى هنا.

٨

اراد الرسول ان يجر الى الاصطبل حصانه الذي يتسبب
عرقاً ساخناً. بيد ان هذا خر في وسط الفناء على ساقيه
الاماميتين، ومن ثم انكفاً على جانبه، وصدر عنه شخير
متقطع وقصير ثم نفق، وهو يتطلع بعينيه الزجاجيتين الى
كلب الحراسة الذي ما انفك ينبح بشدة وشراسة. وقد نفق
لان المظروف الذي جلبه الرسول كان معلماً بثلاثة صلبان
- مما يدل على اهميته - وانطق الرسول حاملاً هذا
المظروف مسافة اربعين قرسخاً، بلا توقف.

قرا نيكولاي ان الرئيس يطلب منه التوجه مع سرية
الخيالة لتقديم المعونة، وولج الى حجرة الضيافة، وصار
يثبت السيف، ويفكر بوهن: «كان الاولى بي ان اسافر
للدراسة، بينما هنا العصابة... والقائد العسكري يعيب
علي بقوله: انت لا تكتب الكلمات بصورة صحيحة، وانت
قائد سرية خيالة... وما ذنب لي ان لم أجد الفرصة لانهاء
المدرسة الابتدائية؟ انه غريب الأطوار.. وهنا العصابة..
ستراق الدماء مجدداً، انني تعبت من العيش هكذا... لقد
عافت نفسي كل شيء...»

خرج الى سقيفة الباب وهو يحشي القربينة ماشياً،
بينما كانت تندفع افكاره كالحصان في درب مطروق:
«لو كان بوسعي لسافرت الى المدينة.. ولدرست...»
توجه الى الاصطبل ماراً بالحصان النافق، وتطلع الى
شريط الدم الاسود النازف من المنخرين المعفرين بالتراب،
وأشاح بوجهه عنه.

٣

تنمو في الطريق الوعرة، وفوق الآثار المتجمدة
للعجلات، التي لعقتها الرياح، اعشاب رجل الاوزة ذات
الاوراق المتجمدة، ونبات الخباز ذو الاوراق العريضة
الكثيفة والموبرة. كان ينقل في هذا الطريق في وقت ما
العشب الى الاهراء المتناثرة في السهب كبقع من الكهرمان

٩

اما الدرب المطروق الرئيسي فيمر صاعدا وهابطا بمحاذاة اعمدة التلغراف. وتمضي الاعمدة في عتمة الخريف، الضبابية، وتخطو عبر الاخاديد والوهاد، بينما كان الاتامان* يقود في الدرب المتألق بمحاذاة الاعمدة عصابته المؤلفة من خمسين نفرا من قوزاق الدون وكوبان، الساخطين على السلطة السوفيتية. انهم ينسحبون منذ ثلاثة ايام، كذئاب اغارت على قطع من الغنم، سائرين في الدروب المطروقة والسهوب الوعرة، بينما كانت تتعقبهم طوال ذلك الوقت سرية نيكولاي كوشيفوي.

كانوا رجالا اشداء، خدموا في الجيش، محنكين، ومع هذا ما انفك الاتامان مستغرقا في التفكير العميق: انه ينتصب في الركاب، ويمعن النظر في السهب، ويحسب الفراسخ التي تفصلهم عن اطراف الغابات المشوبة بالزرقة الممتدة على الضفة الاخرى لنهر الدون.

هكذا كانوا ينكفئون متلصحين كالذئاب، بينما تتعقبهم سرية الخيالة بقيادة نيكولاي كوشيفوي.

في ايام الصيف الصاحية تتأرجح سنابل القمح وترن بعدوبة كالفضة في سهوب الدون تحت السماء الشديدة الزرقة. كان هذا قبيل الحصاد، حينما تنضج سنابل الحنطة المكتنزة فتسود اذناؤها، مثل شارب غلام لدى بلوغه السابعة عشرة من العمر، بينما يمد الجودار اعناقه كما لو يطاول الانسان.

كان الفلاحون القوزاق الملتحون يزرعون الحبوب بشقق في الارض الطفالية وعلى الكشبان الرملية وبمحاذاة غيطان الحور. وهي لا تعطي ابدا محصولا طيبا، فالديسياتينا** لا تعطي منذ القدم اكثر من ثلاثين مكيالا، وهم يزرعونها لانهم يصنعون من الحنطة كحولا انقى من دموع عذراء؛ ولانه

* الاتامان - قائد قوزاقي، هنا رئيس العصابة. المترجم.

** الديسياتينا - وحدة قديمة للمساحة تعادل ١٠٠٩ الهكتار.

المترجم.

جری هذا العرف منذ القدم ولان الاجداد واجداد الاجداد كانوا يشربون، وانه ليس عبثا ان صور على شعار جيش الدون قوزاقيا ثملا عاريا جالسا فوق برميل نبیذ. ويحتاج السكر العزب والدساكر في الخريف، وتتأرجح ثملا القبعات الفرو المزيّنة بالقماش الاحمر في اعلاها على رؤوس القوزاقيين المترنحين بمحاذاة الاسيجة المضفورة من اغصان الصفصاف.

لهذا السبب ذاته كان الاتامان نفسه في حالة سكر دائم، ولهذا ايضا كان الحوذيون ورجال المدافع الرشاشة يتدلون باهاكنهم في عربات «التاتشانكا».

لم ير الاتامان بيوت قريته طوال سبعة اعوام. في البداية وقع في الاسر الالمانى، ثم الخدمة في جيش فرانجل واسطنبول التي تحرقها الشمس، والحجز في معسكر المهاجرين وراء الاسلاك الشائكة، والابحار في سفينة تركية ذات اشعة مثلثة تفوح منها رائحة الملح والقطران، ثم احراج نبات اليراع في نهر كوبان، واخيرا - عصابة قطاع الطرق.

تلكم هي حياة الاتامان، ان عن له القاء نظرة اليها عبر كتفه. لقد غلظ قلبه كما تتغلظ في قيظ الصيف آثار الاظلاف الثنائية للثيران بالقرب من المستنقع في السهب. وشفه ألم غريب وغامض، انه يغمر عضلاته بالسقم. وكان الاتامان يشعر بانه هيهات له ان ينساه او يغرقه في الخمر ومع هذا ما انفك يشرب، ولا يمر يوم يستقبله صاحبا، لان الجودار يزهر حلوا ذا اريج في سهوب الدون، التي كشفت للشمس عن رحمها بتربته السوداء الشرهة، ولان النساء السمرات الخدود، زوجات الجنود الذين رحلوا الى ميادين القتال منهمكات في صنع مجاجة راح لا يضاهيها في الصفاء ماء الينبوع الرقراق.

* عربة مجهزة بمدفع رشاش. المترجم.

عند الفجر تساقط أول صقيع. فاكست به أوراق
زنايق الماء العريضة. وحينما حل الصباح لاحظ لو كيتش
على عجلة الطاحونة قطع جليد رقيقة مبرقشة و كأنها البلق.
كان لو كيتش يشعر منذ الصباح بوعكة: فثمة وجع
في الحقن، والم فاطر في ساقيه، مما جعلهما ثقيلتين
كالحديد، أو كأنهما ملتصقتان بالأرض. صار يجوب أنحاء
الطاحونة بثقل، مجرجرا جسده بجهد جهيد وبهيئة غريبة
كما لو أن عظامه انفصلت عن لحمه. برزت من تحت مطحنة
الدخن مجموعة من الفئران الصغار. ورنأ بعينين دامتيتين
إلى الأعلى حيث كانت حمامة تفرق بنشاط وهمة من فوق
أحدى العوارض تحت السقف. وسحب الشيخ نفسا من
منخريه اللذين بدأ وكأنهما صنعا من الطين، فاستشف
الرائحة النفاذة للآشنة المائية ورائحة الجودار المطحون،
وأخذ يصغي إلى المياه وهي تمتص وتلحس ركائز عجلة
الطاحونة في عجلة، ومسد لحيته الخشنة وقد استغرق في
التأمل.

استلقى لو كيتش في المنحل لنيل قسط من الراحة،
وغطى جسمه بمعطف الفرو بصورة منحرفة، فاغرا فاه،
وبانت على طرفي فمه قطرات لعاب لزج دافئ. ادلهم الظلام
فوق كوخ العجوز فكساه بظلاله، واختفت الطاحونة في
ثنايا الضباب...

حينما استيقظ برز من الغابة فارسان. صاح أحدهما
مخاطبا العجوز الذي كان يخطو بتؤدة في مكان المنحل:
- تعال إلى هنا يا عم!

تطلع لو كيتش بريبة ثم توقف. لقد رأى أبان هذه
الاعوام المضطربة الكثير من هؤلاء الرجال المسلحين،
الذين كانوا يسلبونه بلا إذن العلف والدقيق، ولم يحبهم
جميعا مهما كانت ملتهم.

- عجل في السير إليها التيس العجوز..

مضى العجوز بين المناحل المصنوعة من جذوع الأشجار
متجها نحوهم، ودمدم بشيء ما من شفثيه الشاحبتين
الواهنيتين، وتوقف على مسافة ما عنهم، وصار ينظر من
طرف عينه إلى الطارقين.

قال الأتaman بصوت أجش مشوب باللفظ:

- نحن من الحمر، أيها العم.. لا تخف منا، اننا نطار
عصاة، وتخلفنا عن جماعتنا.. لربما شاهدت الفصيلة تمر
من هنا يوم أمس...

- مر بعضهم..

- إلى أين ذهبوا، أيها العم؟

- ليأخذني الطاعون أن كنت أدري..

- ألم يبق أحد منهم في طاحونتك؟

- لا أحد هنا.

قال لو كيتش هذا باقتضاب، وأدار ظهره لهما.

- تمهل يا شيخ.

ترجل الأتaman من سرجه، وانتصب ثملا فوق ساقين
معوجتين، وفاحت منه رائحة الخمر القوية حينما قال:

- نحن، يا جدي، نقضي على الشيوخ عيين، أفهمت؟ أما
من نحن، فهذا ليس من شأنك! - وتعث فاسقط مقود
الحصان من يده - وواجبك تهيئة الحبوب لأطعام سبعين
حصانا، والتزام الصمت.. هيا بسرعة! مفهوم! أين تخزن
الحبوب؟

- ما عندي.

قال لو كيتش هذا مشيحا ببصره عنه.

- وماذا في هذا العنبر؟

- اخن.. أشياء من سقط المتاع... ليس عندي حبوبا!

- هيا بنا..

امسك بتلابيب العجوز ودفعه بركبته نحو العنبر
المتداعي والغائص في الأرض. فتح الباب. كانت هناك
حنطة وشعير في الصناديق...

- ما هذا برأيك، اليسست هي حبوب، ايها الوجع العجوز؟

- حبوب، يا بني، انها حصتي لقاء طحن الحبوب. لقد جمعتها حبة حبة خلال عام، وانت تريد اطعامها للخيول..

- اذن، برأيك، لتنفق جيانا جوعاً؟ مع من انت - مع الحمر... هل تسعى الى حتفك؟

- رحماك، يا بني، لماذا تريد قتلي! - ونزع لو كيتش قبعته وخر ساقطاً على ركبتيه، وامسك بيد الاتامان المشعرة، وصار يقبلها.

- انت تحب الحمر؟

- العفو، يا بني، اغفر لي كلامي الاحمق، ارحمني ولا تقتلني - صرخ العجوز بهذا وهو يحتضن ساقى الاتامان.

- اقسم بانك لست مع الحمر.. ولا ترسم علامة الصليب.. بل التهم التراب!

أخذ العجوز حفنة من الرمل بكفيه وصار يمضغه بغم خال من الاسنان وهو يببله بالدموع.

- هيا، الآن اصدقك. قم ايها العجوز!

وأخذ الاتامان يقهقه وهو ينظر كيف يجهد العجوز نفسه للوقوف على ساقيه الواهنتين الداويتين. بينما كان الفرسان الآخرون يحملون الحنطة والشعير من الصناديق ويقرشون أرض الفناء بالحبوب الذهبية وينثرونها تحت قوائم الخيل.

٥

لاحت تباشير الفجر الملفع بالضباب، والرطوبة الرمادية.

إنسل لو كيتش من وراء الحارس واتجه مسرعاً الى القرية ليس في الطريق بل في درب لا يعرفه أحد سواه، يمتد عبر الاخاديد والغابة النائمة نوما خفيفاً في انتظار الفجر. بلغ الطاحونة الهوائية بجهد، وحينما اراد عبور

الطريق الرئيسي وولوج احد الأزقة الجانبية برزت امامه بغثة اشباح غير واضحة لفرسان.

صرخ احدهم منذراً وسط السكون: - من القادم؟ تمتم لو كيتش وكل كيانه يهتز رعباً:

- هذا انا...

- من انت؟ الديك جواز مرور؟ ولاية حاجة تجوب هنا؟

- انا الطحان... من الطاحونة المائية.. جئت الى القرية لقضاء حاجة ما.

وصرخ به احدهم وهو يدنو منه بحصانه:

- ما هي حاجتك؟ هيا بنا الى القائد... سر امامي... احس لو كيتش بشفتي الحصان الرطبتين عند رقبته ومضى نحو القرية باسرع ما يستطيع بخطوات عرجاء.

توقفاً عند بيت صغير قائم في الساحة يغطي سقفه القرميد. ترجل مرافقه من السرج، وهو يتأوه، وربط الحصان عند السياج، وصعد الى الشرفة وسيفه المتدلي يقع.

- اتبعني!...

كان ثمة نور يومض في النوافذ. ودخلا. عطس لو كيتش لدى استنشاق دخان التبغ، ونزع قبعته، ورسم علامة الصليب مسرعاً في الركن الذي توضع فيه الايقونة عادة.

- احتجزنا هذا العجوز.. كان متوجهاً نحو القرية. رفع نيكولاى من على الطاولة رأسه الأشعث، الذي

علق به الزغب والريش، وسأل شبه نائم، ولكن بحزم:

- الى اين كنت ذاهب؟..

خطا لو كيتش الى الامام وتلعثم بجذل:

- عزيزي... انتم من اهلنا.. كنت اتصور مرة اخرى.. الشياطين هؤلاء... لقد قزعت.. وخشيت ان اسأل.. انا الطحان. لقد توقفت عند طاحونتي حينما كنتم

تمرون عبر غابة متروخا. بينما قدمت لك يا عزيزي بعض الحليب.. هل تذكرت؟

- حسنا، ماذا وراءك؟

- اريد ابلاغك يا عزيزي بانه جاء الي مساء يوم امس قطاع الطرق اولئك.. ونثروا الحبوب كلها امام الجياد... وهزاوا بي.. وقال لي كبيرهم: اقسم على الاخلاص لنا، ثم ارغمني على التهام التراب.

- والآن، اين هم؟

- انهم هناك. لقد جلبوا معهم الفودكا، وهم يحتسونها، عليهم اللعنة، الشياطين في غرفة الضيافة، بينما سعيت الى ابلاغ سيادتكم، فلعلك تعيدهم الى جادة الصواب.

- لتسرج الجياد..

نهض نيكولاي عن الدكة مبتسما الى الشيخ وشد كم معطفه بحركة تدل على التعب.

٦

انبلج نور الصباح.

بدا نيكولاي شاحب الوجه بسبب الليالي المسهدة، واقترب خبيا من العربة ذات الحصانين والمجهزة بمدفع رشاش.

- حالما نبدأ الهجوم... اضرب نحو الميمنة يجب ان تكسر جناحهم هذا...

ثم انطلق بجواده نحو السرية الزاحفة.

ظهر طاوور فرسان في الطريق العام وراء حرش من اشجار البلوط العجفاء - في صفوف من اربعة فرسان، وفي الوسط عربات «تاتشانكا».

صرخ نيكولاي: «الى الهجوم!»، وعندما احس بهدير السنايك المشتد خلفه اطلق لفرسه العنان.

١٦

في طرف الغابة صار المدفع الرشاش يلعلع، بينما انتشر السائرون في الطريق كالسيل المنحدر، كما لو كانوا في مناورة...

• • •

برز ذئب من وسط اكوام اشجار متساقطة على طرف تلة، وقد علقت به ثمار شائكة. اصغى وهو يمد عنقه الى الامام. بينما كانت تلعلع الطلقات وتتعالى شتى الصرخات في موجة عارمة، قريبا من هناك.

طق! - كانت الطلقة تدوى في حرج الحور الرومي فيجيبها الصدى بدمدمة سريعة من وراء التل والحقل: طاق! ومرة اخرى: طق، طق، طق!... بينما يرد الجواب من وراء الرابية: طاق، طاق، طاق!

وقف الذئب هنيهة ثم مضى وثيدا نحو فج تغطيه نباتات السعد الصفراء.

صرخ الاتامان وقد انتصب في ركاب جواده:

- اصمدوا.. لا تتركوا العربات.. انسحبوا الى الغابة... اللعنة على امهاتكم!

بينما كان الحوذيون ورجال المدافع الرشاشة مشغولين بتحطيم جرارات العربات.. وانفصمت سلسلة قطاع الطرق مولين الادبار، بعد ان كسرتها النيران المتواصلة للمدافع الرشاشة.

ادار الاتامان جواده فرأى فارسا مندفعاً نحوه وهو يلوح بسيفه بينما يرفرف طرفا معطفه الاسود كجناحي طائر. وحدث الاتامان من المنظار المتدلي على صدر الفارس ومن معطف الوبر الاسود الملتفع به بانه ليس من رجال الجيش الاحمر العاديين، فشد اللجام وتوقف. ورأى من بعيد وجه الفتى الخالي من الشاربين، كان عبوسا وضيق عينيه بسبب الريح. صار جواد الاتامان يتراقص في مكانه

١٧

١-٥٥

منتصبا على قائمتيه الخلفيتين، اما هو فكان ينتزع مسدسه
الماوزر الذي علق بحزامه وصرخ:
- هيا ايها الجرو الصغير!.. لوح، لوح.. فساريك
كيف تلوح!

اطلق الاتامان النار باتجاه المعطف الوبر الاسود
المثفخ. فاندفع الحصان مسافة عشرين مترا تقريبا
وسقط، اما نيكولاي فقد نزع المعطف وهرب باتجاه
الاتامان وهو يطلق النار مقتربا اكثر فاكثر...

اطلق احدهم وراء الاشجار عواءا كالحيوان وصمت
فجأة. حجبت السحب نور الشمس، وغطت الظلال السابحة
السحب والطريق والغابة التي تعرت بفعل الرياح والخريف.
«الغر والقليل الخبرة والمتهور يلقي حتفه هنا...» -
جالت هذه الخواطر في رأس الاتامان، بصورة متقطعة.
انتظر حتى فراغ المشط في مسدس خصمه، ثم ارخى
العنان لجواده واندفع كالصقر.

مال على سرجه، ملوحا بسيفه، واحس للحظة كيف
التوى الجسد تحت ضربته وانهار الى الأرض بلا مقاومة.
ترجل الاتامان، واختطف المنظر من القليل، وتطلع الى
ساقيه اللتين ما برحتا تبهزان برجفات خفيفة، وتطلع
حواليه وجلس القرفصاء وصار ينتزع من الميت الجزمتين
المصنوعتين من الجلد الكرومي. انتزع احدي الجزمتين
بسرعة وخفة بعد ان داس على ركبة الميت التي انبعثت
منها طقطقة. اما الجزمة الاخرى فيبدو انها علقت بالجورب،
فلم تنتزع. وسحبها بقوة، وهو يطلق الشتائم البذيئة،
وانتزع مع الجورب، فرأى على الساق شامة بحجم بيض
الحمام في أعلى الرسغ. ادار ببطء الرأس التي سرت فيها
البرودة، كما لو كان يخشى ايقاظه، وتلوئت يدها بالدماء
المتدفقة من الفم بسيل واسع تشوبه الفقاعات، وامعن فيه
النظر. وعندئذ فقط احتضن الكتفين النحيفتين بحركة
خرقاء وقال بصوت متحسرج:

- بني! نيكولوشكا!.. حبيبي.. فلذة كبدي..

احتقن وجهه بالدم وصرخ:

- قل ولو كلمة واحدة... كيف حدث هذا! ها؟

سقط وهو يتفحص العينين الخابيتين: وشرع يرفع
الحاجبين الملطخين بالدم، ويهز الجسد الطيع المسلوب
الارادة... بيد ان نيكولاي عض طرف لسانه المزرق بقوة،
كما لو كان يخشى البوح بأمر ما كبير وهام جدا.
ضم الاتامان يدي ابنه الباردين الى صدره، ولشمهما،
ثم عض باسنانه فوهة المسدس (الماوزر)، الذي غطي
فولاذة برطوبة انفاسه، واطلق النار في فمه...

في المساء، حينما ظهرت اشباح فرسان من وراء
الغابة، وسمعت اصوات رجال ونخير الجياد وصليل ركبها،
خلق من رأس الاتامان الاشعث باز جارح منزعجا، واختفى
في السماء الرمادية الخريفية.

١٩٢٤

- ايها المواطنين، لقد رفض الراعي السابق العناية بأمر القطيع، لان اجرة العمل لا تناسبه. ونحن في اللجنة التنفيذية نقترح تعيين جريجوري فرولوف. انه من اهل المنطقة، ويتم وعضو في الكمسمول... وكما تعرفون كان والده اسكافيا. والآن يعيش مع شقيقته، وليس لهم من مورد للرزق. اظن، ايها المواطنين، انكم ستفهمون الموقف، وستوافقون على ان يتولى امر العناية بالقطيع.

ما طاق العجوز نيسستيروف صبرا على هذا، فصار يتلوى ويتحمل في مقعده، وقال:

- «انه لا ينفعنا.. فالقطيع كبير، وهو لا يعرف شغلة الراعي..! ويجب ان يساق القطيع الى اماكن بعيدة، لان العلف غير متوفر قريبا منا، وهذا عمل لا يحسن القيام به. وبحلول الخريف نجد ان نصف العجول قد نفق...» وتحدث الطحان ايغنا، وهو عجوز فطن، فقال بصوت ناعم ساخر:

- سنجد راعيا بدون اللجنة التنفيذية. هذه مسألة تعيننا وحدنا. ولا بد من اختيار رجل عجوز يعول عليه، ويحسن معاملة الماشية.

- صحيح، يا عم...
- ان عينتم شيئا فثمة احتمال بخسارة العجول اكثر. ان الايام هذه عصيبة، والسرقات كبيرة في كل مكان... - قال ذلك الرئيس باصرار، وانتظر تأييد الحضور، وتعالى اصوات التأييد:

- العجوز لا ينفع. وخذوا بنظر الاعتبار انها ليست ابقارا، بل عجول في عامها الاول. هنا لا بد من رجل حثيث التقدمين. فان تفرق القطيع، فهيا... تقدم واجمعه. والعجوز ان ركض تساقطت احشاءه...

وتعالى الضحكات المتتالية، بينما عاود الجد ايغنا الكلام بصوت خافت:

- ما علاقة الشيوخ بالامر. تجب رعاية القطيع

الراعي

١

هبّت الرياح الساخنة على مدى ستة عشر يوما من السهوب البنية والرمادية التي تحرقها الشمس، ومن الاراضي السبخة المتشقة والبيضاء، ومن جهة الشرق. تفحمت الارض، وذبلت الاعشاب واصفرت، وجفت ينابيع الآبار المتناثرة بكثافة على امتداد الطريق، بينما ذبلت سنابل القمح التي لم تبرز بعد من بين الوريقات. لقد وهنت وشحب لونها وذوت، ومالت محدودة نحو الارض كالشيوخ الطاعنين في السن.

سمع في القرية اذان القيلولة بمنتصف النهار الرنين النحاسي لقرع الاجراس.

قيظ. سكون. ولا يتناهى الى السمع سوى وقع اقدام تمضي بمحاذاة الاسيجة المصنوعة من اغصان مضفورة، ويتصاعد من تحتها الغبار، وكذلك صوت دقات عكاكيز الشيوخ التي تتلمس طريقها فوق الارض الوعرة.

الاجراس تعلن للاهالي نبا عقد اجتماع. ويتضمن جدول اعماله تعيين احد ما راعيا.

كان مكتب اللجنة التنفيذية يمتلي بضجيج الاحاديث، وبدخان التبغ.

دق الرئيس على الطاولة بعقب قلم رصاص.

بالابتهالات وليس كما اتفق... - ومسبح العجوز الخبيث
صلعته.

عندئذ قال الرئيس بكل صرامة:

- ارجو، ايها المواطن، التحدث بدون اية
استغزازات... انني سأطلب من المتكلم... لقاء مثل هذه
العبارات مغادرة الاجتماع...

عند الفجر حينما اخذت سحب الدخان تتصاعد من
المدخن كالمقطن المتسخ، وتنتشر على ارتفاع منخفض
فوق الساحة، جمع جريجوري القطيع البالغ عدده ١٥٠
رأساً، وساقه عبر القرية نحو التل الرمادي العبوس.
كانت السهوب مغطاة ببثور بنية من جحور حيوان
المرهوط، وكانت هذه الحيوانات تطلق صفيراً مديداً
وحذراً، وبين فينة واخرى تحلق من بطون الوهاد،
حيث تنمو الاعشاب القصيرة، طيور حبارى فيلمع ريشها
الفضي.

القطيع هادئ.. تتردد دقات الاظلاف المزدوجة للعجول
فوق قشرة الارض المغضنة وكأنها المطر المنهمر.
وسارت الى جانب جريجوري شقيقته دونياتكا بصفة
مساعدة للراعي. وقد اشرقت وجنتاهما اللتان لفحتهما
الشمس وغطاهما النمش ومقلتاها وشتاها وكيانها كله
بضحكة، لانها بلغت ربيعها السابع عشر فقط بعد عيد
الفصح بأسبوع واحد. وحينما يكون المرء في سن السابعة
عشرة، يبدو له كل شيء مضحكاً: وجه اخيها العبوس،
والعجول العريضة الآذان، التي تمضغ الحشائش الطويلة
وهي ماشية، ويبدو لها مضحكا حتى كونهما بدون قطعة
خبز لليوم الثاني.

بينما لا يضحك جريجوري. كان جبينه تحت القبة
الرثة عالياً، وبرزت عليه تجاعيد متوازية، وعيناه مجهدتان،
كما لو انه عاش اكثر كثيراً من اعوامه التسعة عشر.
سار القطيع بهدوء على طرف الطريق في بقع متناثرة.

صفر جريجوري باتجاه العجول المتخلفة، والتفت نحو
دونياتكا وقال:

- سنكسب، يا دونيا، الحبوب في الخريف، وعندئذ
نسافر الى المدينة. وسألتحق بالكلية العمالية، كما ساجد
لك ايضاً مكاناً قد تتعلمين فيه... في المدينة الكتب كثيرة،
ويتناول الناس خبراً خالصاً بدون شوائب الاعشاب لا كما
هي الحال عندنا.

- من اين لنا المال للسفر؟

- يا لك من غريبة الاطوار... سيدفعون لنا ٢٠ بودا
من الحبوب.. وهذه نقود.. سنبيع البود بروبيل واحد، ثم
نبيع الدخن والروث.

توقف جريجوري في وسط الطريق، وصار يحسب
على الارض بطرف عصا سوطه.

- جريشا.. ماذا سنأكل؟ ليس لدينا اي خبز.

- بقيت لدي في الجراب قطعة رغيف جاف...

- سنأكلها اليوم.. وغدا؟

- غدا سيأتون من القرية وسيجلبون الدقيق.. لقد

وعدني الرئيس بهذا...

كانت شمس الظهيرة محرقة. وتبلل قميص جريجوري
المصنوع من قماش الاكياس، قالتصق بلوحي الكتف على
ظهره.

ومضى القطيع باضطراب حيث كان الذباب والنعرات
تلسع العجول، وتعالى في الهواء الساخن خوار البقر وطنين
الذباب.

حينما انصرم النهار، وقبل ان يحل المغيب، عمدا الى
سياقة القطيع نحو الحظيرة. وبالقرب منها ثمة بركة وكوخ
من القش المتعفن بسبب الامطار.

هرول جريجوري مسابقاً القطيع، ودنا من بوابة
الحظيرة المصنوعة من الاغصان المصفورة وفتحها.

البود - وحدة وزن روسية قديمة. المترجم.

أحصى العجول، بأمرارها الواحد بعد الآخر في البوابة
المربعة السوداء.

٢

قاما ببناء كوخ جديد فوق رابية برزت في الطرف الآخر
للبركة وكأنها حبة بازلاء ضخمة. وسويا الجدران بالروث
معا، ثم غطى جريجوري السقف بالحشائش الطويلة.
في اليوم التالي جاء الرئيس ممتطيا صهوة جواده.
وجلب لهما نصف بود من دقيق الذرة وجرابا مملوءا بجريش
الدخن.

جلس في الظل وأولع سيجارة.

- انك طيب، يا جريجوري. حينما ينتهي موسم الرعي
سنتوجه في الخريف سوية الى مركز المقاطعة. ولربما
ستسبح لك الفرصة هناك للسفر الى مكان ما للدراسة.
لدي احد المعارف في مديرية التعليم الشعبي هناك وسيقدم
لك يد المساعدة...

علت وجه جريجوري حمرة شديدة من الابتهاج، وحينما
ودع الرئيس أمسك بركاب جواده وشد على يده بجرارة.
ووقف فترة طويلة يحدق في سحب الغبار الملتوية
المتصاعدة من تحت سنايك الجواد.

كان السهب الداوي القاحل، ذو الشفق الاحمر الشبيه
بوجه المسلول، يختنق في الظهيرة من شدة الحر. وصار
جريجوري يتطلع وقد استلقى على ظهره الى الرابية التي تلفها
سحب الضباب الرقيق، وبدا له كما لو ان السهب حي،
وينوء تحت ثقل القرى والساكن والمدن. وتراءى له ان
التربة تتماوج لدى الشهيق والزفير، وفي مكان ما تحت
طبقات التربة السميكة تنبض حياة اخرى غير معروفة.
واصابه الرعب في وضح النهار.

صار يقيس بناظره صفوف الروابي التي لا حصر لها
في السهب. تطلع الى خيوط الضباب الخفيف المتصاعد

والى القطيع المتناثر فوق العشب البني وفكر بانه قد
انفصل عن العالم انفصال الرجل عن قومه.
في مساء يوم السبت ساق جريجوري القطيع الى
حظيرة الماشية. بينما اوقدت دونياتكا نارا بالقرب من
الكوخ وانشغلت بطهي عصيدة من جريش الدخن وأوراق
نبات الحماض ذات العبير.

جلس جريجوري الى جانب النار وقال وهو يقلب قطع
الروث المحترقة بعصا السوط:

- لقد مرض عجل جريشناكا. وينبغي اعلام صاحبه.
سألت دونياتكا وهي تحاول اظهار اللامبالاة:
- لربما يتعين علي الذهاب الى القرية.
- لا حاجة لهذا. ليس بوسعي حراسة القطيع لوحدي. -

ثم ابتسم. - لك حنين الى الناس.

- نعم، يا جريشنا العزيز، لقد غلبني الحنين. اننا
نعيش في السهب طوال شهر ولم نر خلاله الا شخصا واحدا.
ولئن بقينا هنا الصيف بأكمله، فسانسى الكلام...

- اصبري، يا دونيا. سنسافر في الخريف الى
المدينة، وسنتعلم، وبعد التخرج سنعود الى هنا. وسنبدا
بزراعة الارض وفق متطلبات العلم. فالجهل يستشري هنا،
والشعب في سبات روحي... الجميع جهلاء... وليس لدينا
كتب...

- لن يقبلونا للدراسة... فنحن جاهلان ايضا...

- كلا، سيقبلوننا. - في الشتاء ذهبت الى الدسكرة،
وطالعت كتابا للينين عند سكرتير الخلية. وجاء فيه ان
السلطة - للبروليتاريا.. وورد فيه ايضا بصدد التعليم..
فيجب ان يتعلم ابناء الفقراء.

نهض جريجوري على ركبتيه، وومض على وجنتيه
تألق ضوء نحاسي.

- يجب علينا ان نتعلم من اجل معرفة كيفية ادارة
جمهوريةنا. في المدن - السلطة بيد العمال، وعندنا رئيس
الدسكرة - كولاك، وفي القرى يتولى الرئاسة الاغنياء...

- انني ساغسل الارضية والملابس واكسب المال،
اما انت فتعلم!
كانت قطع الروث تحترق بدون لهيب مطلقة الدخان
او مشتعلة بنور ساطع. السهب صامت، وشبه نائم.

٣

بعث بوليتوف سكرتير الخلية الحزبية، مع رجل ميليشيا
كان متوجها الى مركز المقاطعة، في طلب جريجوري لمقابلته
في الدسكرة.
قبيل الفجر شد جريجوري الرحال وبحلول الظهر شاهد
من الرابية برج الاجراس وسقوف البيوت المغطاة بالقش
او التتك.

جر قدميه المتقرحتين بتثاقل الى الساحة.
كان النادي يقع في بيت القس. ودخل الى غرفة
فسیخة ماشيا فوق بسط القش الجديدة.
وكانت مضاريع النوافذ مغلقة وعم الغرفة شبه ظلام.
وانهمك بوليتوف، بالقرب من النافذة، في العمل بالمسحاج
في صنع اطار.

- سمعت، يا اخي.. سمعت.. - ابتسم بوليتوف
وهو يمد يدا معروقة. - لكن ما العمل؟ لقد سألت في مركز
المقاطعة. كانت ثمة حاجة الى شباب للعمل في مصنع
الزيوت، وتبين انه جرى انتقاء اثني عشر شخصا اكثر من
المطلوب... بعد الانتهاء من موسم الرعي، سترسلك في
الخريف للتعلم.

- انا سعيد بانني حصلت على هذا العمل على الاقل.
وكان الكولاك في العزبة يعارضون بشدة تعييني راعيا.
انهم يقولون بان الكمسمولي كافر. ولن يصلي من اجل
القطيع... - اطلق جريجوري ضحكة متعبا.

ازال بوليتوف النشارة بكم قميصه وجلس على رف
النافذة وهو يتطلع الى جريجوري من تحت حاجبيه العبوسين
والمبللين بالعرق.

- انك يا جريشنا اصبحت نحيفا هزيلا. هل تدبر امر
طعامك؟
- لدي ما آكله.

والتزما الصمت هنيهة.
- لنذهب الى بيتي. ساعطيك مطبوعات جديدة: لقد
تلقينا من مركز المقاطعة الجرائد والكتب.

مشيا في الشارع المؤدي الى المقبرة. كانت ثمة
دجاجات تنظف ريشها في اكوام الرماد. وصدر صرير من
الشادوف عند البشر وملا سمعهما طنين بسبب السكون.

- ابق هنا اليوم. لدينا اجتماع. لقد سأل الشباب
عنك: «اين جريشكا، وكيف احواله؟». ستري الشباب...
وانا الآن سأقدم تقريرا عن الوضع الدولي... لشمس
الليلة عندي، وغدا انصرف. حسنا؟

- لا يجوز لي المبيت. اذ لا تستطيع دونياتكا العناية
بالقطيع لوحدها. سأبقى للاجتماع. وحينما ينتهي سأذهب
ليلا.

كان الرواق باردا في بيت بوليتوف.
وقاح العبير الحلو للنفاح المجفف، ورائحة عرق الخيل
المنبعثة من الاطواق والسيور المعلقة على الجدران.
وانتصب في الركن برميل فيه كفاس*، والى جانبه
سرير متداع.

- هذا هو ركني. الجو حار في البيت...
انحنى بوليتوف واستخرج بحرص من تحت قطعة
جنفاص اعدادا قديمة من جريدة «البراقدا» وكتابين.
دسها في يدي جريجوري وفتح على سعته كيسا مرقعا
وقال:

- امسك...
كان جريجوري يمسك بطرف الكيس وعيناه تلتهمان
السطور.

* الكلاس - مشروب يصنع من الخبز او الفواكه. المترجم.

سكب بوليتوف حفنات من الدقيق وملا نصف الكيس،
ثم اندفع نحو الغرفة الامامية في الكوخ. وعاد حاملا قطعتين
من شحم الخنزير ولفهما بورقة ملفوف صدنة بنية، ووضعهما
داخل الكيس. وتمتم قائلا:

- خذ هذا معك حينما تذهب الى البيت.
فصرخ جريجوري وقد اصططب وجهه بالحمرة:

- لن آخذها...

- كيف لا تأخذها؟

- هكذا، لن آخذها.

وصرخ بوليتوف وقد شحب وجهه وغرر ناظريه محدقا
في عيني جريشكا:

- ماذا جرى لك، ايها الوغد! وبعد هذا تدعى بانك
رفيق! لئن تضررت جوعا فلن تنبس لاحد بكلمة. خذ، والا
قلست لي بصديق.

- لا اريد سلبك آخر ما لديك.

فقال بوليتوف بمزيد من اللطف.

- زوجة القس آخر الزوجات! - وصار يتطلع الى
جريجوري الذي كان يربط الكيس بغضب.

انتهى الاجتماع قبيل الفجر.

وعاد جريشكا عبر البراري. وكان كيس الدقيق ثقila
ينوء بحمله، وشعر بحرقة في قدميه الداميتين، الا انه سار
بانسراح وابتهاج للقاء نور الفجر المتوهج.

٤

حينما انبلج نور الصباح خرجت من الكوخ دونياتكا
لجمع الروث من اجل ايقاد النار. اما جريجوري فكان يهرول
نحوها من الحظيرة. وحدثت بانه حدث مكروه.

- هل حدث امر ما؟

- لقد نفق عجل جريشكا... كما مرضت ثلاثة عجول

اخرى. - اطلق تنهدة وقال: - اذهبي يا دونيا الى العزبة،

وابلغي جريشكا والآخرين بالمجيء اليوم لان العجول مريضة.
ارتدت دونياتكا مندبها على عجل وسارت عبر الرابية
مبتعدة عن الشمس التي تصاعدت من وراء التلال.

تابعها جريجوري ثم مشى بخطوات متثاقلة نحو الحظيرة.
بدا القطيع بالانتشار في الوهدة خلفا ثلاثة عجول راقدة
عند السياج. وبحلول الظهيرة نفقت هذه جميعا.

كان جريجوري يهرع ما بين القطيع والحظيرة... ومرض
عجلان اخران...

سقط احدهما بالقرب من البركة فوق الارض الطينية
رافعا رأسه نحو جريجوري، ومطلقا خوارا مديدا. وقد
جحظت عيناه وتغطت بطبقة زجاجية من الدموع. بينما
ترقرقت الدموع المالحة من عيني جريشكا فوق وجنتيه
اللتين لفحتهما الشمس.

عند الغروب جاءت دونياتكا مع اصحاب العجول.
قال العجوز ارتيوميتش وهو يمس بعصاه العجل
النافق:

- هذا طاعون... الآن سينفق القطيع كله.

وقاموا بسلخ الجلد اما الجثث فدفنوها بالقرب من
البركة. وغطت الرابية الجديدة تربة سوداء جافة.

وفي اليوم التالي كانت دونياتكا تحث الخطى مجددا
الى القرية، فقد مرضت سبعة عجول دفعة واحدة...

تلاحقت الايام الحزينة. وخلت حظيرة الماشية واصاب
الخواء روح جريشكا. ولم يتبق من المائة والخمسين عجلا

سوى خمسين. وكان اصحابها يأتون في عربات فيسلخون
الجلود من العجول النافقة، ويحفرون حفرات غير عميقة في

الوهدة ويهيلون التراب فوق الجثث الدامية وينصرفون.
اما القطيع فكان يأتي الى الحظيرة بلا ارتياح، والعجول

تخور لتحسسها الدم والموت الزاحف بينها دون ان تراه.
في وقت مبكر من الفجر حينما فتح جريشكا الشاحب

الوجه بوابة الحظيرة ذات الصرير، كان القطيع يمر حتما
عبر روابي القبور الجافة.

رائحة اللحم المتعفن، الغبار الذي يتعالى من البهائم الهائجة، الخوار المديد والباثس، والشمس التي ما انفكت حارقة وهي تمضي ببطء عبر السهب.

جاء الصيادون من القرية. واطلقوا النيران على سياج الحظيرة: من أجل طرد الداء الوبيل عن القطيع. لكن العجول ما انفكت تنفق، والقطيع ينقص وينقص يوما بعد يوم.

وصار جريشكا يلاحظ أن بعض المدافن قد نبشت. وعثر على بعض العظام العارية قريبا من المكان: وأصبح القطيع، المضطرب في الليالي، فريسة للفرع.

كان ينطلق فجأة وسط سكون الليل عواء رهيب، فيتراكض القطيع في أرجاء الحظيرة، ويحطم الأسيجة.

واسقطت العجول السياج، وجاءت بشكل مجموعات إلى الكوخ. ووقدت بالقرب من النار، وهي تتنفس بصعوبة وتجتر العشب.

لم يدرك جريشكا ما كان يحدث حتى استيقظ ذات ليلة على نباح الكلاب. فارتدى معطفه على عجل، اندفع خارجا من الكوخ، ووجد نفسه محاطا بالعجول ذات الأجساد الرطبة بتأثير الندى حينما كانت تلامسه.

وقف هنيئة عند مدخل الكوخ، وصفر لكلابه، فاجابه من وحدة قريبة تعرف باسم «أخدود الافاعي» عويل ذئاب شديد. ويستجيب له عويل آخر من وسط أحراج العضاء التي تطوق الرابية.

ولج إلى داخل الكوخ وأشعل المصباح الزيتي.

- دونياتكا، هل سمعت؟

فتر العواء المتناغم مع ذهاب النجوم بحلول الفجر.

٥

في الصباح جاء أيغناط الطحان وميخي نيسستиров. وكان جريجوري يصلح خفيه. دخل عليه الشيخان. نزع أيغناط قبعته مضيقا عينيه اتقاء لاشعة الشمس المائلة

المارة عبر الفتحات التي كانت تتساقط على الأرضية الترابية للكوخ، ورفع يده - لقد أراد أن يرسم علامة الصليب أمام صورة صغيرة للينين كانت معلقة في الزاوية لكنه حينما أدرك أنها صورة أعاد يده وراء ظهره بسرعة وبصق حائقا.

- إذن، ليس لديك أيقونة مقدسة، ها؟

- لا...

- وصورة من معلقة في الركن المقدس؟

- لينين.

- هذا سبب كل مصائبنا... ففي غياب الرب يأتي

المرض. ولهذا نفقت عجولنا كلها... آه، أيها الرب، العلي القدير...

- نفقت العجول أيها الجد، لأنه ما استدعي الطبيب البيطري.

- لقد عشنا سابقا بدون طبيبك البيطري هذا. أنك

أصبحت متعلما جدا... كان الآخري بك أن ترسم علامة الصليب على جبهتك الكافرة أكثر، وأنداك لانتفت الحاجة إلى الطبيب البيطري.

صرخ ميخي نيسستиров والشرر يتطاير من عينيه بقوله:

- انزع من الركن الشريف هذا الكافر! أنت السبب أيها الحقير، العديم الإيمان، في هلاك القطيع كله.

شحب وجه جريشكا قليلا.

- من الخير لك أن توجه الأوامر في عقر دارك. وليس

لك أن تصرخ هنا. وهذا زعيم البروليتاريين.

انتفض ميخي نيسستиров كالديك وزعق وقد احمر وجهه:

- أنت تخدمنا، فعليك أن تخدم كما نريد... نحن

نعرف أمثالك، فاحذر أن تطردك عما قريب.

خرجوا وهما يضعان قبعتيهما كيفما اتفق ودون توديعه.

نظرت دونياتكا إلى شقيقها بهلع.

في اليوم التالي جاء من القرية الحداد تيخون لرؤية عجله.

جلس القرفصاء بالقرب من الكوخ واخذ يدخن سيجارته، وقال متحدثا بمرارة وسخرية:

- ان عيشتنا حقيرة... لقد ابعدوا الرئيس السابق، ويتولى الادارة الآن نسيب ميخي نيستيروف. وهم يفعلون ما يحلو لهم... ويوم امس قسموا الاراضي، وكانوا حالما تقع من نصيب احد الفقراء قطعة ارض طيبة يعمدون الى اعادة التقسيم. انهم يركبون ظهورنا مرة اخرى... لقد استحوذوا يا جريشنا على كل الاراضي الجيدة. بينما تركوا لنا الاراضي الرملية فقط. هذه حال الامور في هذه الايام...

جلس جريجوري عند النيران حتى منتصف الليل، وهو يكتب على وريقات الذرة الصفراء سطورا غير منتظمة بواسطة الفحم. كتب عن التقسيم غير العادل للارض، وكتب عن كيف كافحوا داء الماشية باطلاق النار على سياج الحظيرة بدلا من دعوة الطبيب البيطري. قال وهو يسلم حزمة وريقات الذرة الجافة المكتوبة الى الحداد تيخون:

- حينما تذهب الى مركز الاقليم اسأل اين تطبع جريدة «كراسنايا برافدا». واعطهم هذه... لقد كتبت بشكل مفهوم، لكن حذار من دعكها والا فتمسح الكتابة بالفحم...

اخذ الحداد الوريقات بعناية باصابع محروقة غدت سوداء بفعل الفحم. وخبأها في عبه عند القلب. وعندما ودعه قال وعلى فمه الابتسامة ذاتها:

- سأذهب مشيا على الاقدام الى مركز الاقليم. فلربما وجدت السلطة السوفيتية هناك... ساقطع مائة وخمسين فرسخا خلال ثلاثة ايام. وحينما اعود بعد اسبوع سأبلغك.

جاء الخريف بالامطار والعتمة المظلمة.

ذهبت دونياتكا منذ الصباح في طلب الطعام.

كانت العجول ترعى على الرابية. وضع جريجوري القفطان على كتفيه وسار في اعقابها متأملا وهو يدعك يديه راسا جافا من الشوك السناني. وقبيل الغسق ظهر من وراء التلة فارسان.

اقتربا من جريجوري خبيا وكانت سنابك الحصانين تولد صوتا ثقيلا.

وعرف جريجوري في احدهما الرئيس، نسيب ميخي نيستيروف، وفي الآخر ابن ايغناط الطحان.

كان العرق يتصبب بشكل رغوة من الحصانين.

- مرحبا، ايها الراعي!..

- مرحبا...

- لقد جئنا لرؤيتك...

انحنى الرئيس فوق السرج وانهمك فترة طويلة في فك اضرار المعطف باصابع خدرة بسبب البرد. واخرج صفحة جريدة صفراء، وجعلها تنفتح بفعل الريح.

- هل انت كتبت هذا؟

تراقصت امام عيني جريجوري كلماته المنقولة من وريقات الذرة حول تقسيم الارض وخسارة الماشية.

- تعال معنا...

- الى اين؟

- الى الوهدة هناك... نريد ان نتحدث معك...

كانت شفتا الرئيس الزرقاوان ترتجفان، وعيناه تثمان عن المراوغة والتهديد.

ابتسم جريجوري:

- تحدث هنا...

- يمكن التحدث هنا... ان اردت...

واختطف من جيبه المسدس... وشد عنان الحصان
المتراقص، وصرخ بصوت مبحوح:
- هل ستكتب في الجرائد أيها الكلب القذر؟
- ولم سؤالك...
- لانني ساقدم الى المحكمة بسببك. هل سترسل
التبليغات ايها الشيوعي النغل؟
وبدون انتظار الجواب اطلق النار على فم جريجوري
المطبق بالصمت.
سقط جريجوري عند قوائم الحصان المنتصب، واطلق
آهة واجتثت اصابعه المتشنجة حزمة من العشب الاصفر
الندي، ثم همد.
ترجل ابن ايغناط الطحان من السرج واخذ بقبضته
حفنة من التراب الاسود ودسها في الفم الذي يتدفق منه
الدم بشكل رغوة...



السهب واسع ليس لاطرافه حدود. فيه الكثير من
الدروب والطرق. الليل الخريفي دامس الظلام، والمطر
سيزيل تماما آثار سنابك الخيل.

٧

رذاذ البرد. ظلام. طريق في السهب.
ليس من العسير المشي لذاك الذي يحمل كيسا على
ظهره فيه رغيف خبز شعير، ويمسك عصا في يده.
كانت دونياتكا تسير على حافة الطريق. وكانت الريح
ترفع اطراف القميص الرث وتدفعها من الخلف بين الفينة
والفينة.
وانداح السهب حواليتها عبوسا تلفه العتمة. وبدأ
الظلام يسود المكان.

٣٤

لاح من بعيد شبح رابية ينتصب عليها كوخ تتدلى منه
الحشائش الشعثاء...
دنت دونياتكا مترنحة منه، ورقدت ووجهها فوق قبر
غاص في الارض.
حل الليل...
بلغت دونياتكا الطريق العام المؤدية الى محطة السكك
الحديدية.
كانت تحس بخفة في السير لانه كان في الكيس على
ظهرها قطعة من رغيف خبز شعير وكتاب رث تفوح من
صفحاته رائحة السهب المرة، وكذلك قميص من الجنفاص
(الخيث) لشقيقها جريجوري.
حينما يمتليء القلب بمرارة الألم، وحينما تحرق الدموع
العيون، كانت تخرج في مكان ما بعيدا عن اعين الغرباء
قميص الخيث غير المغسول من الكيس، وتضغط بوجهها
عليه و تتحسس رائحة العرق الحبيب... وتبقى راقدة فترة
طويلة بلا حراك.
تولي الفراسخ الادبار. ويسمع من وهاد السهب عويل
الذئاب الساخطة على عيشها، بينما تمضي دونياتكا على
طرف الطريق نحو المدينة حيث توجد السلطة السوفيتية
وحيث تتعلم البروليتاريا من اجل ان تجيد في المستقبل
ادارة الجمهورية.
هذا ما ورد في كتاب لينين.

١٩٣٥

حارس مزرعة البطيخ

١

عاد الأب بعد زيارة أتامان العسكرية جديلاً، منشراح الصدر، لأمراً ما. وقد لاحظت إمارات الانشراح تحت حاجبيه الكثيفين، والتوت شفقاته بابتسامة حبيسة. ولم يشاهد ميتكا أباه على هذه الصورة منذ أمد بعيد. كان منذ عودته من الجبهة يبدو عبوساً ومتجهمًا دائماً، وسخياً في توجيه اللطمات إلى قفا ميتكا ذي الأربعة عشر عاماً، وغالباً ما يركن إلى الجلوس متأملاً، وهو يشد بقوة لحيته الحمراء. أما الآن فبدأ كما لو أن الشمس بزغت عبر الغيوم، ودفع حتى ميتكا، الذي صادفه على الشرفة، مداعباً إياه وهتف ضاحكاً:

- هيا، يا عاطل! اذهب إلى البستان، وادع أمك للغداء!

اجتمع شمل العائلة كلها عند الغداء، فجلس الأب تحت الأيقونات، وانزوت الأم عند طرف المصطبة، قريباً من الموقد. أما ميتكا فجلس إلى جانب شقيقه الأكبر فيودور، وفي نهاية المطاف، حينما تناولوا حساء الملفوف الخفيف، قسم الأب لحيته إلى شطرين كثيرين، وابتسم مجدداً بشفتين تميلان إلى الزرقة، وقال:

- لدي أخبار طيبة للعائلة. فقد تم تعييني اليوم رئيساً للمحكمة العسكرية - الميدانية في قريتنا... - وصمت هنيهة ثم أضاف: - لم تذهب خدماتي في الحرب

مع ألمانيا عبثاً، ولم ينس الرؤساء رتبتي كضابط وما حصلت عليه من مكافآت لقاء الشجاعة. ثم احتقن وجهه بالدم واحمر حينما تطلع إلى فيودور: - لم خفضت رأسك، يا لثيم، إلا تسرك فرحة أبيك؟ انشأ حذرَكَ يا فيدكا! اتعتقد أنني لا أرى كيف تقيم العلاقات مع الرعايا؟ وبسببك، ياوغدا، صرت أسمع من الأتامان كلمات تعنيف. «انت يا أنيسيم بتروفييتش تعيش حقاً وفق قوانين القوزاق، أما ابنك فيودور فيعاشر البلاشفة. إنه فتي في العشرين، وقد يناله الأذى، وآسفاه». قل يا ابن الكلب، هل هذا صحيح؟

- نعم.

ارتجف قلب ميتكا وظن أن الأب سيصفع فيودور، بيد أن إياه انحني فوق المائدة فحسب وصرخ مهدداً بقبضته: - اتعرف انت، يا حثالة الدنيا، أننا سنعتقل غداً أصدقاءك؟ أوتعرف بأنه سيعدم غداً الخياط إيغوركا والحداد غروموف؟

وسمع ميتكا مجدداً شقيقه الشاحب الوجه يقول بحزم: - كلا، لا أعرف... غير أنني سأعرف هذا من الآن. ما كادت الأم تحجب فيودور بجسمها، وما كاد ميتكا يلحق باطلاق صرخة، حتى رمى الأب بالقدرج النحاسي الثقيل، وأصاب المقبض المكسور جبين فيودور فوق عينه. فتدفق الدم في سيل رفيع عبر الغرفة، وغطى فيودور صامتا بيده العين التي غمرها الدم. واحتضنت الأم رأسه بأنيين، أما الأب فقد قلب المصطبة بضجيج وغادر البيت بعد أن صفق الباب.

كانت الأم مشغولة حتى حلول المساء، فأخرجت من الصندوق حزمة من السمك المجفف، ووضعت في الجراب قطع الخبز المجفف، ثم جلست بالقرب من النافذة وهي ترفو ملابس فيودور. ولاحظ ميتكا كيف جلست أمه بلا حراك وقد غاص وجهها في كومة الملابس. ولم يكن يلحظ سوى اهتزاز كتفيها المرتجفتين تحت قميصها القطني الممزق.

عند حلول المساء عاد الأب من إدارة القرية واستلقى في الفراش دون أن يخلع ملابسه. ومضى فيودور على أطراف أصابعه خشية أن تصر الواح الأرضية متوجها إلى غرفة المخزن، فتناول السرج والعنان، وخرج إلى الفناء. - ميتيا، تعال هنا!

قاد ميتكا العجول إلى الزريبة. وألقى عصاه ودنا من سقيفه. وحس بصورة غامضة أن فيودور يريد عبور الدون والالتحاق بالبلاشفة، إلى حيث يتردد في كل فجر هدير المدفعية البعيد في موجات تمضي فوق الدسكرة.

سأل فيودور وهو يبعد عنه بصره:

- ألا تعرف، ميتكا... هل الاسطبل مغلق؟

- مغلق... ولماذا؟

- يعني لازم. - صمت فيودور هنيهة، وأخذ يصفر ما بين نواجذه، وبغته قال بهمس: - المفاتيح تحت وسادة أبي... اسرقها... أريد السفر... - إلى أين؟

- للالتحاق بالحرس الأحمر... أنت لازلت صغيرا، وستدرك فيما بعد من هو على حق... انني ذاهب لأحارب من أجل الأرض، ومن أجل الشعب الفقير، ومن أجل أن يكون الجميع متساوين... لا أغنياء ولا فقراء... بل ستكون جميعا متساوين.

وأخلى فيودور رأس ميتكا من يديه ثم سأل بهزم:

- هل ستأخذ المفاتيح؟

فاجابه ميتكا بلا تردد: «نعم»... ثم أدار ظهره إلى فيودور ودخل البيت بدون أن يلتفت مرة أخرى.

ساد الغرفة شبه ظلام، وتعالى الضجيج السمج لاسراب من الذباب النائم الذي تجمع على السقف. نزع ميتكا حذائه عند الباب بعد أن رفعه قليلا كيلا يصير وقتحه وتقدم بخطوات خفيفة بقدميه العاريتين فوق الأرضية.

كان أبوه راقدًا على ظهره ورأسه إلى النافذة وأحدى يديه في جيبه والآخرى متدلّية من السرير وظفر أبهامه

المصغر بتأثير التدخين يستند على لوحة الأرضية، حبس ميتكا أنفاسه واقترب من السرير وتوقف وصار يصغي إلى شخير والده الشبيه بالبقبة. وغمر المكان صمت مطبق ثقيل... ولاحظ على لحية أبيه الحمراء فتات الخبز وقشور البيض، بينما انبعثت من فمه المفتوح رائحة كحول نفاذة.

وكان شخير منحبس يحاول الخروج من أعماق بلعومه. مد ميتكا يده إلى الوسادة. وقلبه يخفق بشدة دون توقف: تك... تك... تك... تك...

وتدفقت الدماء إلى رأسه، وتردد في أذنيه رنين حاد كقرع الاجراس. دس في البداية أصبعًا واحدًا تحت الوسادة القذرة ثم الأصبع الآخر، وتحسس الشريط الجلدي الناعم وحزمة المفاتيح الباردة وسحبها بخفة، وبغته أمسك الأب بنلابيب ميتكا:

- لم تتلصص أيها الفأر الحقيقير؟ سالتزع كشة رأسك دفعة واحدة!

- ابتاه، حبيبي! أردت أخذ مفاتيح الاسطبل، ولم ارد إيقاظك.

ألقى الأب نظرة من عينيه المتورمتين اللتين أصاب بياضهما الاصفرار.

- وما حاجتك إلى المفاتيح؟

- الجياد مضطربة لأمري ما.

- كان يجب قول ذلك منذ البداية... - ألقى الأب

حزمة المفاتيح على الأرض، وأدار وجهه إلى الجدار وبعد لحظة بدا يشخر مجددا.

هرع ميتكا من البيت إلى الفناء نحو فيودور الذي كان يتخفى تحت سقيفة الاسطبل. مد إليه المفاتيح وسأل:

- أي جواد ستأخذ؟

- الفحل.

تنهد ميتكا وهو يخطو وراء فيودور وقال هامسا:

- فيديا... هل سيعاقبني بابا، اليس كذلك؟

التزم فيودور الصمت، وأخرج الحصان من الاسطبل

واسرجه وبحث طويلا بقدمه عن الركاب المتمرد. وحينما غادر البوابة قال هامسا من فوق الحصان:

- اصبر يا ميتكا! لن تستمر هذه الحياة الى الابد. وقل لابني، انيسيم بتروفيتش، بانني سانتقم منه شر انتقام ان مسك انت او امي باذى...

غادر البوابة معجلا الحصان في الطريق البعيدة، بينما جلس ميتكا القرفصاء وراء السياج، واراد التطلع في اعقاب فيودور بيد انه غشيت عينيه غشاوة من الدموع واختنق بالعبرات.

٢

كان الاب يطلق الشخير باختناق في الغرفة الامامية. استيقظ ميتكا في وقت مبكر، ووضع اللجام على الحصان الكमित وتوجه الى نهر الدون لكي يغسل ويسقي هذه الدابة الشغيلة. وكانت التربة الطباشيرية تتطاير بحفيف تحت سنابك الحصان. ونزل على الضفة المنحدرة نحو الماء، وفك شكيمة الحصان، وتعري مرتجفا من رطوبة الصباح الضبابية الباردة. وسمع فوق الماء في مكان بعيد ما دوي مدفع يتردد صدها ماضيا مع مجرى الدون، وحينما غاص ميتكا في الماء المترع بقر الصباح اللاذع ابتسم لنفسه وفكر في دخيلة نفسه: «لا بد وان فيودور قد وصل الآن الى البلاشفة... وصار يخدم في صفوف الحرس الاحمر...» ثم تحولت افكاره الى البيت، وعلى الفور خمدت بهجته كشرارة مع الريح.

قفل راجعا الى البيت، وقد خبا الوميض في عينيه، واحدودب ظهره. وحينما دنا من البيت فكر: «ماذا لو اهرب الى هناك... الى البلاشفة... قال فيودور ان الحقيقة معهم... ماذا لو ذهبت معه. اما ابني فانه سيضربني ضربا مبرحا، وسيسيل الدم من انفي...»

نزع اللجام حينما بلغ الشرفة ودخل الى البيت ببطء. صاح الاب بصوت متحشرج من الغرفة:

٤٠

- لماذا لم تأخذ الفحل الى السباحة؟
القي ميتكا نظرة خاطفة على امه التي جمدت بالقرب من الموقد، واحس كيف يتدفق الدم بسرعة الى قلبه.

- الفحل غير موجود في الاستبل.

- اين هو اذن؟

- لا ادري.

- واين فيودور؟

- لم اره.

كان الاب ينتعل جزمته مولدا الضجيج في ارجاء الغرفة ومضى عبر المطبخ الى المخزن وعيناه المتورمتان بسبب النوم تقدحان شررا. وصاح من الطريقة عند المطبخ:

- اين السرج؟

اقترب ميتكا من امه، وكما كان يفعل في ايام طفولته البعيدة، تشبث بيدها.

دخل الاب الى المطبخ وهو يكرمش بيده الحزام الجلدي:

- لمن اعطيت المفاتيح؟

وغطت الام ميتكا بجسمها.

- لا تمسه، انيسيم بتروفيتش، بحق المسيح، لا تضربه... ام انك لا تشفق على ابنك؟

- ابتعدي ايتها العجوز الحمقاء، الا تسمعينني؟... -

دفع الام جانبا واسقط ميتكا على الارض وصار يرفسه بقدميه ولفترة طويلة وبقسوة حتى كف ميتكا عن اطلاق الصرخات والآهات المبحوحة.

٣

صار هدير المدافع يقترب شيئا فشيئا. وفي اوقات الصباح حينما يأخذ الاولاد الجياد الى المراعي، كان ميتكا يجلس فترة طويلة عند الطاحونة الهوائية. كان سقف

٤١

الطاحونة الصفيحي يقع ويخشخش لدى هبوب الرياح.
اما اذرع الطاحونة فكانت تصر بثناقل وبرتابة. بينما
يطغى على كافة الاصوات الواجفة دوي مدافع عميق آت من
مكان ما وراء الرابية.

كان هدير المدافع يخفت شيئا فشيئا بموجات كثيفة
يتردد صداها وراء الدسكرة في الوهاد المتلفعة بضباب
الفجر الخفيف الزرقة. وتسير عبر الدسكرة في الصباح
باتجاه الدون عربات تحمل القذائف والذخيرة والاسلاك
الشائكة. بينما كانت تقفل عائدة حاملة القوزاق الجرحى
الذين يغطيهم القمل فيتركون في الساحة عند مبني
دائرة الدسكرة. وكانت الدجاجات الفضوليات تنبش بهمة
اعقاب السجائر والضمادات الدامية وقطع القطن المتصلبة
بالدم الجامد، وتصغي باهتمام الى انين ونحيب وشتالم
الجرحى باصوات متحشجة.

سعى ميتكا الى ان لا يراه ابوه.

وكان بعد تناول طعام الفطور يتوجه حاملا العصا
والصنارة نحو الدون فيجلس على الضفة ويرى كيف يمضي
الفرسان فوق الجسر وتهدر عربات «التاتشائكا» ويتصاعد
وراء المشاة الغبار. وما كان يعود الى البيت الا عند
العسق. وفي احدى الامسيات ساقوا الى الدسكرة اسرى
من الحرس الاحمر. ساروا متزاحمين ومتراصين باقدام
حافية ومعاطف رثة ممزقة. وهرعت القوزاقيات الى الشوارع
واخذن بالبصق على الوجوه المعفرة بالغبار وباطلاق
الشتائم البذيئة وسط قهقهة القوزاق والحرس. وكان
ميتكا يسير في اعقابهم فيبتلع الغبار المتصاعد من تحت
اقدام الاسرى. واخذ قلبه الذي اعتصره الالم يخفق بشدة
بلا انتظام... كان يتطلع في كل عينين تحوطهما الدوائر
الزرقاء من الاجهاد والارق وينقل نظراته من وجه الى آخر
من الوجوه الخالية من الشوارب ويتوقع ان يتعرف على
اخيه فيودور بين هؤلاء ذوي المعاطف الرمادية.

اوقفوا الاسرى في الساحة بالقرب من العنبر العمومي
الذي كانت تجمع فيه حبوب الدسكرة سابقا. وشاهد ميتكا
كيف خرج ابوه الى سقيفة مبني الادارة. وصرخ وهو يعدل
حزام سيفه:

- انزعوا القبعات.

اخذ رجال الحرس الاحمر ينزعون القبعات ببطء وببطء.
ووقفوا وقد تدلت رؤوسهم الشعثاء وقلما تبادلوا الحديث
بهمس. ومرة اخرى صرخ الصوت الجهوري المألوف
مهددا:

- اصطفوا... وبسرعة، ايها الانذال الحمر!

انبعث من الاقدام العارية صوت كالحفيف لدى
الاصطفاف. امتد الطابور الرمادي للوجوه المعذبة حتى
سقيفة مبني الادارة.

- عد بالارقام... من اليمين!

الاصوات مبحوحة. والرؤوس المدربة تستدير. واحس
ميتكا بالتشنج في حلقه، والشفقة على هؤلاء الرجال،
بالرغم من كونهم غرباء، الى حد البكاء والاختناق، وشعر
لاول مرة في حياته بحقد شديد على ابيه، وعلى ابتسامته
التي تنم عن الرضى عن النفس، ولحيته الحمراء الخشنة.
- الى العنبر... سرا!

ساروا الواحد تلو الآخر الى فوهة العنبر السوداء
الفاغرة فاعا. وضرب والد ميتكا بغمد سيفه رأس آخرهم،
وكان قصير القامة ويمشي مترنحا، وقد لف رأسه بخرقه
مخضبة بالدم. وسار هذا متعثرا قرابة خمس خطوات، ثم
هوى بثناقل على وجهه فوق الارض الصلبة التي وطأتها
الاقدام. وسادت الساحة القهقهة، وضجيج الاصوات،
والعيون التي باتت ضيقة من الضحك، وافواه النساء التي
يسيل منها اللعاب جذلا. اما ميتكا فقد اطلق صرخة قصيرة
مخنوقة. ودفن وجهه بيديه الباردتين، ومضى في الشارع
وهو يصطدم بالحارة.

كانت الام مشغولة عند الموقد، وهي تنتهي من طهي الطعام. اقترب ميتكا من جانبها وقال ونظراته تتجنبها:
- ماما... اصنعي كعكات... وساحملها الى اولئك الذين في العنبر... الاسرى.

اغرورقت عينا الام بالدموع.
- حسنا، يا ولدي، احمل اليهم شيئا منها. فلربما كان ابننا فيديا يعاني مثلهم في مكان ما... للاسرى ايضا امهات. لا بد وانهن يبذلن الوسائد بالدموع في الليالي.
- ماذا لو عرف ابي بالامر.

- لاسمح الله! احملها اليهم، يا ميتكا، في المساء. واعطها الى الحرس القوزاق وارجم تسليمها الى الاسرى. كانت الشمس بطيئة الحركة، كما لو تعمدت هذا، وتنزل فوق الدسكرة غير عابثة بنقاد صبر ميتكا. انتظر بمشقة حلول الظلام، وتوجه الى الساحة، وزحف كالسحلية عبر سياج الاسلاك واقترب من البوابة وقد امسك بيده الصرة الحاوية على الكعك.

- من القادم؟ قف! ساطلق النار!
- هذا انا، جلبت طعاما الى الاسرى.
- من انت، اذهب قبل ان تتلقى ضربة بعقب البندقية. اي شيطان جاء بك في الليل. الم يكن بوسعك جلب الطعام نهارا؟

- مهلا، يا بروخوريتش، اليس هو صبي الرئيس؟
- هل انت ابن انيسيم بتروفيتش؟
- نعم...
- من ارسلك لجلب الطعام؟ ابوك؟
- كلا... جئت بارادتي.
اقترب من ميتكا قوزاقيان. قبض اكرهما ذو اللحية على اذن ميتكا:

- من علمك جلب الطعام الى الاسرى، يا خبيث؟ الا

تعرف بانهم من الد اعدائنا؟ ماذا لو ابلغت اباك بافعالك هذه؟ فكيف سيكافئك على هذا؟

- دعه، يا بروخوريتش! هل تضمن عليهم بخبز غيرك. وليس بوسعك التهام كل شيء. خذ الخبز وسنسلمه!

- ماذا لو علم انيسيم بتروفيتش بذلك؟ الامر هين بالنسبة لك فانت وحيد، اما انا فلدي عائلة. ولقاء مثل هذه الاعمال سيرسلونني الى الجبهة، علاوة على الجلد...

- هيا، الى الشيطان. لقد صار يجار بالشكوى. ايه، يا ولد، الى اين انت ذاهب. هات الطعام وسأسلمه.

سلم ميتكا الصرة الى القوزاقي الشاب الذي همس في اذنه حينما انحنى اليه:

- ان نوبتي في ايام الاربعاء والجمعة... فاجلب حاجتك.

كان ميتكا يأتي في مساء كل يوم اربعاء وجمعة، فيعبر للمجاز، ساعيا الى عدم التعلق بالاسلاك الشائكة، ويسلم الى الحارس صرة ثم يعود الى البيت، وهو ينحني عند الاسيجة ويتلفت.

في كل مساء وحالما ينشر الغسق جناحيه الذهبيين فوق الدسكرة، وتسود العتمة، كانوا يقتادون من العنبر نفرا من رجال الحرس الاحمر الى السب، الى الوهاد التي يلفها الضباب الابيض. وسرعان ما تحمل الرياح الى الدسكرة قرقة اطلاق الرصاص، وعدة اطلاقات بتادق متفرقة. وحينما كان يجري اقتياد اكثر من عشرين اسيرا، تمضي في اثرهم عربة مدفع رشاش بعجلات ينبعث منها الصرير. كان افراد طاقم العربة يغالبون النوم فوق المقاعد العريضة. والسائق يدخن سيجارة ويلوح بالاعنة بكسل. والجياد تمضي برخاوة وبلا انتظام، اما المدفع الرشاش فمكشوف بلا غطاء وفوهته تلمع ببريق خاب كما لو كان يتناوب بعد ان استيقظ لتوه. بعد مضي نصف ساعة

يلعلع المدفع الرشاش في مكان ما في المنحدرات في صليات
حادة وقصيرة، وبعد هذا ينهال السائق بسوطه على الجياد
التي تغطيها الرغبة وتنبعث منها حشيرة، ويهتز رجال
الطاقم متراقصين فوق المقاعد، وتتوقف العرببة بسرعة عند
مبنى الحاكمية، التي تطل على الشارع بنوافذها الثلاث
المضيئة.

في مساء يوم الاربعاء قال الاب مخاطبا ميتكا:

- اتواصل التسكع بلا عمل؟ خذ الحصان الكميث
للرعي ليلا، واحذر الا يقترب من حقل القمح! وان اتلفت قمح
اي احد، فستلقى اشد العقاب!

وضع ميتكا اللجام على الحصان، وانتبهز الفرصة ليهمس
الى امه قائلا:

- خذي الطعام انت نفسك... واعطيه الى الحارس.
انطلق سوية مع اولاد الدسكرة الى المراعي وراء
"اراضي الاتامان". عاد في صباح اليوم التالي قبيل شروق
الشمس. فتح البوابة ونزع لجام الحصان الكميث. وطبّط
على بطنه المنتفخة بالعشب الاخضر، ودخل الى البيت.
حينما دخل المطبخ وجد على الارضية والجدران آثار دماء.
وطرف الموقد ملطخ ايضا ببقع دم تميل الى البياض.
وتنبعث من الغرفة حشيرة متقطعة... عبر ميتكا العتبة،
ووجد امه على الارضية في بركة من الدم، ووجهها متورم
احمر، كما ويتدلى شعرها على عينيها بخصلات مخضية
بالدم. شاهدت ميتكا ودمدمت بشيء ما وجاهدت دون ان
تقول كلمة واحدة. وتحرك في قمها لسانها المزرق المتورم،
وعيناها تلتمعان ببريق وحشي وبجنون. وانبعست من قمها
الملتوي فقاعات اللعاب الوردية.

- ميه... ميه... تيا - تيا - تيا...

ثم انطلق ضحك يقترن بحشيرة وبانين.

هوى ميتكا على ركبتيه. ولثم يدي امه، وعينيها
الملطختين بدم اسود. احتضن راسها، فتلوّثت اصابعه

بالدم وبكتل بيضاء لزقة... ووجد على الارض غدارة ابيه،
ومقبضها ملطخ بالدماء.

لايتذكر كيف هرول خارجا، وسقط بالقرب من
السياج، وصرخت الجارة من فناء بيتها:

- اهرب، يا حبيبي، الى حيث تحملك قدماك. لقد عرف
ابوك بان امك حملت الطعام الى الاسرى، فضربها حتى
الموت. وهدد بان يفعل الشيء نفسه معك.

٦

انصرم شهر منذ ان صار ميتكا يعمل حارسا في مزرعة
البطيخ. واخذ يعيش في كوخ يقع فوق الرابية. كان يرى
من هناك صفحة شريط الدون الابيض والدسكرة الرابضة
تحت التل والمقبرة ذات البقع الرمادية والبنية للقبور.
وحينما التحق بالعمل احتج على هذا القوزاق:

- هذا هو ابن انيسيم! لا تريد مثل هؤلاء. ان شقيقه
في الحرس الاحمر. وامه، الكلبة، اطعمت الاسرى. يجب
شنقه، لا تشغيله حارسا لمزرعة البطيخ!

- ايها السادة الشيوخ، انه لا يطلب اجرا. وقال انه
سيحرس المزرعة مقابل احسانكم. فان اردتم وتلطفتم
اعطيتموه رغيف خبز، والا فسيهلك جوعا.
- ليهلك، ولن نعطيه شيئا.

بيد انهم اصغوا الى كلام الاتامان، وشغلوه. وكيف لا
يوافق القوم على تشغيل عامل اجير لا يطلب اي اجر،
وسيحرس مزرعة البطيخ العائدة للدسكرة طوال فصل
الصيف مقابل الاحسان. انه شيء نافع حقا...

اخذت تنضج وتتكور تحت اشعة الشمس ثمار الشمام
الاصفر والبطيخ المبقع والمخطط. كان ميتكا يمضي في
ارجاء المزرعة كنيبا وهو يطارد غربان القيقظ بالصراخ
والخشخيشة. وفي الصباح كان يغادر الكوخ ويرقد بالقرب
من الجدران فوق العشب الجاف ويصغي الى هدير المدافع

وراء الدون ويحرق طويلا بنظرات زائغة في ذلك الاتجاه.
يمتد الدرب الصيفي الكثير النتوءات نحو الرابية
بمحاذاة مزرعة البطيخ والشمام والوهاد الطباشيرية الشديدة
الانحدار، ملتويا مثل ذنب الافعى. وينقل القوزاق فيه العلف
صيفا. ويقاد فيه الاسرى نحو المنحدرات عند ضفة النهر
لاعدائهم رهيا بالرصاص. وكان ميتكا غالبا يستيقظ
ليلا لدى سماعه الصرخات المبحوحة واطلاق النار في
الاسفل وراء المنخفضات الشجرية ووراء اشجار الصفصاف
الكثيفة. وكانت الكلاب تعوي بعد الاطلاقات. وتسمع وقع
اقدام في الدرب، وفي بعض الاحيان ينبعث صرير عربية
«التاتشانكا»، وتومض نيران السجاير، ويتناهى الى السمع
حديث خافت. وحدث مرة ان ذهب ميتكا الى هناك حيث
تشابك الوهاد المتلوية. وشاهد في اسفل المنحدر دما
جافا، وتحت في المجرى الحجري القاع، حيث كشفت المياه
قبرا غير عميق تبرز منه ساق عارية. كانت راحتها جافة
ومتفضنة، والريح تهب من السهب حاملة الرائحة العفنة
للجثث. ومنذ ذلك الحين لم يذهب الى هناك مرة اخرى...
في ذلك اليوم مضى الحشد في الدرب الصيفي مبكرا
اكثر مما هو معتاد. كان يسير على الجانبين الحرس من
القوزاق وفي الوسط هم - رجال الحرس الاحمر ومعاطفهم
ملقاة على اكتافهم. غاصت الشمس ببطء في الصفحة
البيضاء لمياه الدون المتألقة كما لو كانت تود ان ترى ما
سيحدث في ضوء النهار. وحطت غريبان القيقظ على اشجار
الصفصاف في المنخفض كسحابة سوداء. خيم الصمت فوق
مزرعة البطيخ مثل نسيج العنكبوت. تابع ميتكا ببصره من
الكوخ السائرين على الدرب حتى المنعطف، وبغثة سمع
صراخا واطلاقات تبعثها اطلاقات اخرى واخرى...
خرج ميتكا من الكوخ متجها الى الرابية مسرعا فشاهد
رجال الحرس الاحمر يهرولون نحو الوهاد، بينما كان
القوزاق يستندون على ركبهم ويطلقون النار بعجلة، واثنان
يطاردونهم ملوحين بسيفيهما.

عكر رنين الطلقات السكون المطبق.
طق - طاق... طق - طاق... طا - طا - طاخ!
تعثر احدهم وسقط على يده، ونهض، وهرول مجددا...
والقوزاقي وراءه... اقرب... فاقرب...
هاهو... هاهو... ومض السيف في حركة نصف دائرية
وانهال فوق الراس... وصار يقطع اوصال الساقط...
غشت العتمة عيني ميتكا، وغمرت فمه سخونة.

٧

في منتصف الليل اقترب خببا ثلاثة فرسان من الكوخ.
- ايه، يا حارس مزرعة البطيخ! اخرج للحظة!
خرج ميتكا.
- ألم تشاهد مساء الى اين توجه ثلاثة يرتدون
معاطف جنود؟
- لا.
- حذار من الكذب، فستحاسب على ذلك بصرامة!
- لم ار... لا اعرف...
- ليس لنا ما نفعله هنا. يجب المضى عبر الوهاد
حتى غابة فيلینوفسكي. فنطوق الغابة وسنقبض على
الاوغاد هناك.
- هيا، يا بوجاتشيوف...
لم يخلد ميتكا الى النوم حتى طلوع الفجر. ودوى الرعد
بمكان ما في الشرق. وتلبدت السماء بالسحب الرمادية.
ومض البرق ببريق يخطف الابصار. وبدأ المطر يتساقط.
قبيل الفجر سمع ميتكا حفيفا وانينا.
اصغى جاهدا لكي لا يبدي حركة. واصاب الهلع
جسمه بالشلل. ثم سمع الحفيف والانين المديد مرة اخرى.
- من هناك؟
- ايها الولد الطيب، تعال بحق الباري!

خرج ميتكا من الكوخ مجرجرا اقدامه المرتعشة رعبا.
ورأى عند الجدار الخلفي للكوخ رجلا راقدًا على ظهره.
- من انت؟

- لا تخبر عني.. ساعدني.. لقد هربت يوم أمس من
الاعداء. القوزاق يبحثون عني... انا جريح في ساقى...
حاول ميتكا الكلام لكن بلعومه متشنج. ركع على
ركبتيه وزحف على اربع واحتضن الساقين اللتين احتوتهما
لفائف الجنود الرثة.

- فيديا... أخي! حبيبي...
قطع حزمة من عيدان نبات عباد الشمس الجافة وحملها
الى الكوخ وارقد فيودور في ركن منه وغطاه بالحشائش
وزهور عباد الشمس، ثم انطلق يطوف في مزرعة البطيخ.
واصل حتى منتصف النهار طرد الغربان اللجوجة من
الصفوف الخضراء المجددة. بينما كانت تتوق نفسه للتوجه
الى الكوخ والتطلع الى عيني أخيه، وسماع احاديثه المرة
تلو المرة عما لقاء من افراح واتراح. وقد قررا بحزم: -
انه حالما يعم الظلام، سيثسدان بقوة ساق فيودور الجريحة،
ويمضيان في الدروب الملتوية المعروفة لديهما حتى الدون،
ويعبران الى الجانب الآخر للنهر، للقاء اولئك الذين معهم
الحقيقة، ويحاربون القوزاق من اجل الارض والفقراء. وكان
القوزاق يمضون في الدرب من الصباح وحتى الظهر رائحين
وغادين من الدسكرة، وحدث مرتين ان عرجوا على ميتكا في
الكوخ لاحتساء قدح ماء. وقبل المساء رأى ميتكا كيف
جاء من الراية الرملية، التي يلعب بياض ذروتها كراس
اصلع، ثمانية فرسان، وارخوا العنان للجياد للمسير ببطء
نحو الدسكرة. جلس ميتكا بجانب الكوخ، وودع ببصره
الهيكل المحدودة للفرسان، وقال هامسا دون ان يدير
رأسه:

- لا تتحرك يا فيديا، ثمة فارس يتقدم في المزرعة
باتجاه الكوخ.

وجاء من تحت كومة الحشائش صوت فيودور:

- والآخر... هل ينتظرونه ام انطلقوا الى
الدسكرة؟
- اولئك انطلقوا مسرعين ويختفون وراء الراية.

ارقد.
اقرب القوزاقي، متارجعا، وانتصب فوق الركاب
ولوح بالسوط. كان حصانه مبللا بالعرق.
همس ميتكا شاحبا:

- فيديا... ابونا قادم نحونا.
بدت لحية الأب الحمراء مبللة بالعرق. ووجهه الذي
لفحته الشمس صار بلون احمر مشوب بالزرقة. اوقف
الحصان عند الكوخ. ترجل، ودنا من ميتكا.

- قل لي: اين فيودور؟
خفق في وجه ميتكا الشاحب بعينين محمرتين بلون
الدم. وانبعثت من بزة القوزاقي الزرقاء رائحة العرق
والنفثالين.

- هل جاءك ليلا؟
- كلا.

- وما هذا الدم بالقرب من الكوخ؟
انحنى الاب فوق الارض. وتدلّت طيات رقبته الحمراء
الثقيلة من تحت الياقة.
- هيا بنا الى داخل الكوخ.
ودخلا، الأب في المقدمة، وميتكا الذي اسودت سحنته
وراءه.

- حذار، يا افعى. ان كنت تخفي فيديا، فساقتلكما
انتما الاثنين.

- لا... لا اعرف...
- ما كومة الحشائش هذه في الركن؟
- انام فوقها.

- لننظر، - خطا الأب نحو الركن، وجلس القرفصاء
وصار يقلب ببطء كومة الحشائش الداوية والمخشخة
وعيدان عباد الشمس الجافة.

وقف ميتكا خلفه. وكان يرى البرزة الزرقاء الملتصقة
بجسده تقوم بحركات دائرية انسيابية...
بعد لحظة صدرت عن فم والده حشجة:
- آها... ما هذا؟

برزت ساق فيودور العارية بين الاغصان البنية. اخذ
الاب يتحسس بيده اليمنى قراب مسدسه بعصبية، وقفز
ميتكا مترنحا واختطف بشدة البلطة الموجودة عند الجدار،
وتأوه لآلم شعر به في بلعومه فجأة. ثم لوح بقوة بالبلطة
وضرب اباه في قفاه...

• • •

غطيا الجنة الهامدة بالحشيش وانصرفا. مشيا وزحفا
وشقا طريقهما عبر المنحدرات والاشواك والاحراش الكثيفة.
وفي مكان يبعد حوالي ثمانية فراسخ عن الدسكرة، حيث
ينعطف الدون بشدة فيتلاقى مع جبل رمادي، نزلا الى
الماء. وسبحا باتجاه جزيرة رملية. وحملتهما بسرعة مياه
النهر التي بردت ابان الليل. وامسك فيودور، وهو يثن،
بكتف ميتكا.

بلغا الجزيرة. واستلقيا فترة طويلة فوق الرمل الرطب
الحبيبي.

- هيا، يا فيديا! لابد وان النصف الثاني غير
عريض.

نزلا في الماء. وداعب الدون مجددا الوجهين والرقبتين
وكانت اذرعهما التي نالت قسطها من الراحة تشق المياه
بثقة اكبر.

بلغت اقدامهما الارض. وشاهدا امامهما عتمة غابة
كثيفة. سارا بسرعة.

انبج نور الصباح. وسمعا في مكان قريب ما هدير
مدفع. انداح من جهة الشرق نور الفجر كهالة وردية...

طريق الحياة

(قصة طويلة)

القسم الاول

١

يمتد طريق هيثمان بمحاذاة الدون حتى البحر. وعلى
اليسار تقوم المرتفعات الرملية المستوية للضفة الاخرى
والخضرة الضبابية لاعشاب المروج الداوية، والبقع
المتألقة البيضاء لبحيرات بلا اسم. وعلى اليمين تعلو
مرتفعات عريضة الجبهة عبوسة، ووراءها، وخلف الخط
الاغبر لطريق هيثمان، ووراء سلسلة ربايا الحراسة غير
العالية تجري الجداول، وتتناثر عزب ودساكر القوزاق
كبيرها وصغيرها، ويمتد بحر من الاعشاب الرمادية اللون.

• • •

حل الخريف مبكراً في ذلك العام. فتعرت السهوب بعد
ان اجتاحتها الصقيع الشديد.

في الصباح قال الاب مخاطباً بيوتر، حينما كان منهما
في تصنيف الصوف تحت سقيفة ورشته لصنع اللباد:

- آه، يا بني، امامنا عمل كثير. لقد بدأ موسم البرد،
والقوزاقيات يمشطن الصوف، وينبغي ان نستجمع الهمة
ونشمر عن سواعدنا والا فستقصم ظهورنا.

رفع الاب رأسه وابتسم، فتغضن طرفا عينيه
الرماديتين، وظهر نتوءان اسودان مدوران فوق وجنتيه غير
الحليقتين اللتين نمت فوقهما شعيرات وخطها الشيب.

كان بيوتر جالساً على المائدة منشغلاً في صنع قالب احذية. ولاحظ كيف خدمت الابتساماة على وجه ابيه المتعب وازم الصمت.

وبدا الجو في داخل السقيفة خائفاً الى حد القرف، وثمة قطرات تترقرق من السقف المائل برقابة، وذباب يزحف فوق زجاج البلق، المسروء، للنافذة الصغيرة. وتراعى خلفها السياج المغطى بالصقيع، واشجار الصفصاف والشادوف الطويل للبشر، ملونة مثل قوس قزح شاحب باهت ومغطاة بخضرة صدئة. وكان بيوتر يلقي نظرة خاطفة الى الغناء، ثم ينقل بصره الى ظهر ابيه العاري والمحدودب، وشفتاه تتحركان حينما يعد التواءات فوق عموده الفقري، ويراقب طويلاً كيف يبدو لوحا الكتف وتتجمع الطيات في عقد متجعدة على ظهر ابيه في اثناء عمله.

الاصابع المتعضنة ذات العقد تفرز من الصوف بسرعة اكتسبها بالممارسة الطويلة الثمار الشائكة والاشواك والقش، فيبتز الرأس الاشعث وظله على الجدار ويقومان بايماءات متزامنة مع حركة اليدين. وكانت تنبعث من صوف الغنم المعالج بالبخار رائحة مقرقة نفاذة. ساحت قطرات من العرق على وجه بيوتر، وتدلّت خصلات شعره المبللة فوق عينيه. ومسح جبهته بيده، ورمى القالب على عتبة النافذة.

- هيا، يا بابا، لنأكل وجبة خفيفة؟ انظر الى اين وصلت الشمس، انه وقت الظهيرة تقريباً.

- وجبة خفيفة؟ انتظر قليلاً... ما اكثر الثمار الشائكة هنا!.. لقد امضيت ساعة كاملة عسيرة في تنظيف الصوف. نزل بيوتر من المائدة، وتطلع الى الموقد. فتحسست وجنتاه المعروقتان لسعة النار الشرهة.

- بابا، سأخرج حساء الملفوف. انني اموت جوعاً، وبودي تناول الطعام.

- حسناً، اخرجه. ولينتظر العمل. جلسا الى المائدة دون ارتداء قميصيهما، واخذتا يتناولان

بتؤدة حساء الملفوف الذي اطعم بشيء من زيت بذور عباد الشمس. رمق بيوتر اياه بنظرة جانبية وقال، وهو يمزغ اللقمة:

- لقد اصبحت نحيفاً وكأنه يتأكلك سقم. انت لا تأكل الخبز بل هو الذي يأكلك!.. انفرجت اسارير الاب عن ابتساماة:

- يالك من احمق! كيف تقارن نفسك بابيك. انني سابلخ السابعة والخمسين في عيد الشفاعة المقبل، بينما انت في السابعة عشرة ونيف فقط. ان الشيخوخة اصل هزالي وليس السقم. واطلق تنهدة ثم قال: - ليت امك، رحمها الله، رأتك الآن...

لزمها الصمت، وهما يصغيان الى ازيز الدباب الخافت. وفي الغناء بدا الكلب ينبح نباحاً عنيفاً. وسمع وقع اقدام بالقرب من النافذة. انفتح الباب فاصطدم بالراقود الذي يتقع فيه الصوف، ودخل الى السقيفة الحداد سيدور متراجعاً وظهيرة اليهما، ودون ان ينزع قبعته، ثم بصق على الارض تحت قدميه:

- اي كلب لديكم! انه لايعض رجلك فقط، بل ويتوق الى ما هو اعلى...

- انه خمن بانك جئت في طلب حذاء اللباد، لكنه غير جاهز، ولهذا اعترض سبيلك...

- انا لم آت في طلب حذائي اللباد... مادمت لم تأت في طلبهما، فتفضل بالجلوس على البرميل، ولتجل ضيفاً علينا.

- ازورك مرة في حياتي، وحينما افعل هذا تجلسني على مقعد مبلل. لاتكن يا بيتكا وغدا مثل ابيك!..

واطلق سيدور قهقهة عبر لحيته الكثة ثم جلس القرفصاء بالقرب من الباب. وانشغل طويلاً في لف سيجارة باصابع متصلبة خشنة. ثم سحب نفساً، وهو يمطط شفثيه، وتمتم بقوله:

- هل سمعت يا عم قوما؟

هز والد بيتكا رأسه وابتسم وهو يدس شيئاً من الصوف في كيس، لكنه لاحظ في عيني سيدور بريق ابتهاج والتزم الحذر.

- ماذا جرى؟

تطلع سيدور اليه عبر سحابة دخان التبغ، وانفجرت شفاته الارنبيتان عن ابتسامة، وتراقصت عيناه تحت حاجبيه المشوبين بالبياض وهما تنمان عن الجدل والانفعال.

- الحمر يهاجمون، ويقتربون من الدون على الضفة الاخرى ويتحدثون عندنا في الدسكرة عن الانسحاب... كنت فجر هذا اليوم مشغولاً بالعمل في ورشتي فسمعت صوت حوافر جياذ تخب في الدرب. وتطلعت فاذا بهم يقصدونني. وسألوا: «هل الحداد هنا؟.. قلت: «نعم». «هيا، استبدل حدوتي الفرس بسرعة البرق. وان افسدتها فسأذيقك طعم سوطي». خرجت من ورشتي ملطخاً كالعادة برماد الفحم، قرأت امامي عقيداً يصحبه مرافقه. قلت له: «عفوا، يا صاحب السعادة، انني اعرف دقائق مهنتي». واخذت ابدل الحدوتين في القائمتين الاماميتين للفرس، وبينما كنت ادق بمطرقتي بقيت اذناي تصيخان السمع. وعندئذ ادركت بان احوالهم سيئة!..

بصق سيدور وداس السيجارة بقدمه.

- حسناً، الى اللقاء. سامر عليكما لتبادل الاحاديث ان توفر لدي الوقت.

اصطفق الباب، وتصاعدت سحب البخار فوق جدران السقيفة. صمت العجوز فترة طويلة، ثم دنا من بيوتر، وقال وهو يمسح يديه:

- حسناً، يا بيتكا، سنرى جماعتنا قريباً. ولن يواصل القوزاقيون التحكم براقبنا فترة اطول.

- اخشى ان يكون سيدور قد كذب... كم من مرة

جلب لنا الاخبار عن اقترابهم منا، ثم يتبين فيما بعد انه لا اثر لهم هنا...

- انتظر بعض الوقت. سيقربون الى حد ان القوزاق لن يجدوا الفرصة للفرار والنجاة بجلودهم.

شد العجوز قبضته المعروقة الهزيلة بقوة واصطبغت وجنتاه الذابلتان بالحمرة.

- نحن، يا بني، نعمل من اجل الاغنياء منذ نعومة

اظفارنا. انهم يعيشون في بيوت شيدتها ايادي غيرهم، وياكلون الخبز الذي زرعه وحصدته ايادي غيرهم. والآن

حان وقت ذهابهم!..

انبعث سعال حاد من بلعوم الاب. ولوح بيده صامتاً ووقف فترة طويلة في الركن، محدوب الظهر قريباً من

الراقود، ثم مسح بصديريته شفاه، اللتين تلطختا بلعاب وردي فاتح، وابتسم.

- ثمة طريق واحدة يسلكها الانسان في الحياة!

ورسمت الاقدار لنا طريقاً واحدة وعلينا المضي فيها حتى الممات كالسراط المستقيم. وما دنا ولدنا كعمال لصنع

اللباد، فمن واجبنا دعم سلطتنا العمالية.

اهتز وتر مندف الصوف تحت نقر اصابع الشيخ مولداً الحانا مديدة. وغطت النافذة غشاوة من الغبار كنسيج

العنكبوت. برزت الشمس في النافذة للحظة، ثم انحدرت بسرعة نحو المغيب.

٢

في اليوم التالي جاء الى السقيفة ضابط برفقة حارس من ادارة الدسكرة. وسأل الملازم الشاب المنتفخ الوجه، وهو يضرب بسوطه جزمته العاليتين الجديدتين:

- انت قوما كريمنيف؟

- نعم - انا هو.

- تنفيذاً لامر اتامان الدسكرة ورئيس دائرة التجهيزات

والتموين يصادر للاغراض العسكرية كل ما هو مخزون لديك من احذية اللباد. اين تحفظها؟

- يا صاحب السعادة، لقد عملت وابني طوال العام، وان صادرت المخزون فسئمت جوعاً.

- هذا لا يعنيني! الاوامر تقضي بان اصادر هذه الاحذية. فرجالنا من القوزاق في الجبهة بلا احذية. سالتك اين تحفظها؟

- ايها السيد الملازم... لقد صنعناها بدمنا، وليس بعرقنا. انها خبرنا... مصدر رزقنا الوحيد.

ترأت على وجنتي الملازم المغطاتين بالبثور ابتسامة خبيثة، ولمعت اسنان ذهبية تحت شاربيه.

- يقال انت بلشفي. ما القضية. سيأتي الحمر وسيدفعون لك ثمن احذية اللباد...

تقدم نحو ركن المكان، وهو يدخن سيجارته ويدق بمهمازيه، ثم رفع بمقبض السوط غطاء من قماش الخيش: - آها، هي ذا احذية اللباد وسنأخذها. شوستروف، احمليها الى الفناء وستأتي العربية الآن.

وقف الاب وبيتكا كتفا الى كتف. وحجبا بجسديهما احذية اللباد المكوكة في الركن.

احتقن وجه الملازم غضباً، وقال بصوت مبجوح واللعب يتطاير من شفتيه المرتعشتين، وهو يضبط نفسه:

- غدا، سأحدث معك بأسلوب آخر، حينما سيجرونك، ايها الكلب العجوز، الى المحكمة العسكرية الميدانية.

ودفع العامل العجوز جانبا، واخذ يرفس بقدمه احذية اللباد المجففة والمضغوطة بعناية نحو العتبة. بينما كان الحارس يحملها ملء ذراعيه، ويرميها عبر الباب المفتوح.

سمعت قعقة عربية وراء السياج ثم توقفت. وبدأت ازواج احذية اللباد تختفي من الركن الواحد تلو الآخر. ولكن حينما أخذ الحارس في طريقه حتى خذاه الرمادي

المهلل من على الموقد، خطا الشيخ نحوه بغتة وحصره عند الموقد بيده المتصلبة فانقلت منه الحارس ذو الوجه المجذور الذي ينم عن غباء - وانزلق قميصه الرث وتمزق قليلا عند الرقبة - وبادر الى توجيه لكمة نحو وجه العجوز، دون ان يلوح بيده.

صرخ بيتكا، واندفع نحو ابيه، لكنه وقع في منتصف الطريق عندهما تلقى ضربة على صدغه بمقبض الغدارة، وتمدد باسطا ذراعيه وقدميه.

ونظر الملازم شزرا بعينيه المحتقنتين غضباً، وقفز الى العجوز وعاجله بلطمة على خده.

- اطعنه يا شوستروف! انا المسئول. اطعنه، يا رجل! عليك اللعنة!

مد الحارس يده اليمنى نحو سيفه دون ان يترك الحذائين من يده اليسرى. وخر العجوز راكعاً، وتدلّى رأسه وبرز لوحا كتفيه فوق ظهره المتغضن البني اللون. تطلع الحارس الى الراس الاشيب، المتدلّى حتى الارض، وإلى ضلوع العجوز البارزة من تحت الجلد المتغضن وتراجع الى الوراء وهو يتطلع الى الضابط، وخرج.

ضرب الملازم بسوطه العجوز، والقى شتائم متقطعة بصوت متحشرج... توالى الضربات بصوت اجوف على الظاهر المحدودب، وتورمت فوقه آثارها بشكل اشربة حمراء، وتمزق الجلد، ونزف الدم بخطوط رفيعة، وسقط رأس صنائع اللباد الدامي ادنى فادنى نحو الارضية الترابية...

* * *

حينما تاب بيتكا الى وعيه، ونهض متثاقلاً بتأرجح، لم يكن في السقيفة احد. وحملت الرياح الباردة الى الباب المفتوح، وبسحاء، اوراق اشجار الحور الصفراء الشاحبة، ونشرت الغبار، بينما كانت كلبة الجيران تلعق بنهم بركة غليظة من الدم الاسود المتخثر.

يمر الطريق العام عبر القرية.

وفي الطريق الجانبى للقرية، بالقرب من الكنيسة الصغيرة، تتلاقى الدروب من العزب البعيدة والمستوطنات التافرية*. وكانت تمر فى الدسكرة متجهة الى الجبهة الشمالية افواج القوزاق والعربات وفصائل التنكيل. ولا يخلو الميدان من الناس دائما، وبالقرب من مبنى الادارة كانت جياذ السعاة المنهكة تلتهم العشب من الفسحة امامه. وتضم اسطبلات الدسكرة مستودعات دائرة التجهيزات والتموين ووحدات مدفعية فيلق الدون الثانى.

يطعم الحرس الخنازير المترهلة المعليات الفاسدة. وتسود الساحة رائحة ورق الغار والمستشفى. ويقوم هناك السجن ايضا. ثمة قضبان صدئة وضعت على عجل. ويوجد بالقرب من البوابة الحرس ومطبخ ميدانى مقلوب راسا على عقب، وكشك تليفون.

وفي الدسكرة، وفي الازقة الضيقة التي تكاد تختنق بمبانيها، وعلى امتداد الاسيجة المصفورة من الاعواد اليابسة، كانت رياح الخريف تكنس اوراق اشجار القيقب الذهبية الصفراء وتشعث جدائل القصب المتدلّية من سقوف العنابر.

بلغ بيتكا السجن. وكان الحرس عند الباب.

- ايه، يا صبي، لا تقترب. اقول لك... قف!.. من تريد؟

- اريد رؤية ابي. اسمه فوما كريميف.

- لدينا شخص بهذا الاسم. انتظر، سأطلب، رخصة القائد.

* كانت تطلق تسمية التافريين فى الدون على الاوكرانيين الذين امرت القيصرية يكاترينا الثانية بنقلهم من المناطق الجنوبية المجاورة لاراضى القرم (تافريا). الناشر.

دخل الحارس الى الكشك، ورفع من تحت المصطبة بطيخة مشطورة، وصار يقطعها بسيفه ببطء، ويأكل، ويتمطق بقرقعة ويبصق الحبوب البنية الداكنة تحت قدمي بيتكا.

وكان بيتكا يتطلع الى الوجه البارز الوجنتين، النحاسى الذى لفحته الشمس، بانتظار انتهاء الحارس من الاكل. بينما لوح هذا بقشر البطيخة الى خنزير مر به، وتطلع فترة طويلة وباهتمام فى اعقابيه. ثم تناول سماعة التليفون وهو يتشأب:

- جاء صبي يطلب مقابلة كريميف، هل تسمح بادخاله يا صاحب السعادة؟

سمع بيتكا صوت جهوري يصرخ فى سماعة التليفون مصحوبا بخشخشة، ولم يفقه معنى الكلمات.

- انتظر هنا، ستفتش...

بعد لحظة خرج من الباب اثنان من القوزاق.

- من جاء لزيارة كريميف؟ انت؟ ارفع يديك!.. واخذا يفتشان جيوب بيتكا، ويتفحصان قبعته الرثة وبطانة سترته.

- ائزع السروال. آه، يا للوغد، انه يستحي... من انت، فتاة حسنة، ام ماذا؟..

اغلق الباب وراء ظهر بيتكا، وانزلت السقاطة، وساروا بمحاذاة نوافذ ذات قضبان باتجاه مكتب القومندان، وكانت عيون متباينة الالوان تتطلع الى بيتكا من كل شق.

قاحت من الرواق الطويل رائحة غائط بشرى وعفونة. وغشت الجدران الحجرية الطحالب والفطر النتن. وينبعث نور خافت من فوانيس الزيت. توقف الحارس عند الباب الاخير، ونزع المزلّاج وفتح الباب بدفعة من قدمه.

- ادخل!

تحسس بيتكا بقدميه الارضية ذات الثقوب، ومشى ويداه الى الامام نحو الجدار. وكان الضوء الازرق لذلك النهار

الغريفي يتسلل عبر كوة صغيرة واقعة تحت السقف مباشرة.

- بيتياشكا!.. هذا انت؟

انبعث صوت ابيه المتهدج، وكأنه صوت مريض عانى من الداء فترة طويلة. اندفع بيتكا الى الامام، وتحسس اللباد على الارضية بقدمه العارية. وجلس وامسك بيديه صامتا راس ابيه الملفوف بالضمادات.

بينما وقف الحارس، مستندا على الباب المفتوح، وهو يلعب حزام سيفه، وينشد اهزوجات عن آلام «الحب القاسي».

كان الصدى يرتد فزعا تحت السقف المقبب. اما والد بيتكا فيحدث بسرعة لاهثا، وهو يطلق ضحكة مشجعة، ورأى بيتكا من الارض في الكوة المدورة كيف تتجمع السحب البنية في الفضاء وتحتها يشق السماء سريان من الغرائيق ذات اصوات اشبه بالرنين.

- استدعوني مرتين للاستجواب... المحقق ركلني بقدميه، وكان يريد ارغامي على توقيع اقامة لم اعط مثلها طوال حياتي. كلا، بيتكا، لن تنتزع من فم فوما كريميف كلمة بمثل هذه البساطة!.. دعيم يقتلونني، فهم يتقاضون النقود مقابل ذلك، لكنني لن احيد عن الطريق - الدرب الذي رسمه القدر لي منذ مولدي.

بلغت مسامع بيتكا الضحكة المبحوكة المألوفة، وكان يتطلع اليه وجه اسود كالتراب، ينضج بالبهجة اللذيذة، ومتورم بسبب الضرب.

- والآن، ما العمل؟ هل ستبقى في الحبس فترة طويلة، بابا؟

- لن ابقى في الحبس! سيطلقون سراحي اليوم او غدا. كان، ابنا الكلاب، سيطلقون على الشارع طيب خاطر. غير انهم يخافون ان يعلن الدهماء والاجراء الاضراب. وهذا ما لا يريدونه ابدا.

- وهل سيطلقون سراحك نهائيا؟

- كلا. فسيعقدون من اجل المظهر البحت محكمة تضم شيوخ دسكرتنا. وسيحاكموني الاجتماع العام للقوزاق كلهم... آنذاك سنرى لمن ستكون الغلبة... ولربما يحدث هذا الشيء او ذاك!..

طقطق الحارس عند الباب باصابعه، وصرخ وهو يدق الارض بقدمه:

- ايه، انت يا مرج، ليخرج ابنك. فقد انتهت فترة لقاءكم اليوم.

٤

قبيل الغروب جاء صبي الجيران الى السقيفة يهرول وخاطب بيتكا بقوله:

- بيترو!

- ماذا؟

- اسرع الى الاجتماع العام للقوزاق!.. انهم يقتلون ابيك في الساحة بالقرب من مبنى الادارة.

هرع بيتكا راكضا نحو الساحة، دون ان يعتمر قبعته. كان يجري باقصى سرعته في الزقاق الملتوي، المنزوي عند الجدول. وامامه يتراءى القميص الوردي لصبي الجيران بمحاذاة الاسيجة المصطبغة بالحمرة، وتطابير مع الريح خصلات شعره الشقراء، التي لفحتها شمس الصيف الحارقة، وينطلق عند كل فناء صوته المتقطع ذو الصاصة:

- هيا الى الساحة!.. القوزاق يقتلون فوما صانع اللباد.

وبدا يتراكم من البوابات والمداخل جماعات من الصبيان، وهم يدوسون ارض الزقاق باقدامهم العارية. حينما بلغ بيتكا مبنى الادارة كانت الساحة خالية من الناس، فقد امتصت الازقة والشوارع المنصرفين منها.

وعند بوابة بيت القس وقفت زوجته البدينة، رافعة راحة يدها فوق عينيها اتقاء للشمس، وهي تتطلع الى بيتكا

- قتل القوزاق صانع اللباد، فوما لانتمايه الى
البشغية.

هرت زوجة القس كتفيها المكتنزتين وتأوهت:
- اوه، يا للفضاعة! هل يعقل انك شاركت في هذا
القتل ايضا؟

- نعم... ماذا اقول... المسألة، انهم حينما بدأوا
بضرب هذا الوغد، وكان راقدا على الارض ويصرخ:
«اقتلوني، ولن أتخلي عن السلطة السوقيتية!...» عندئذ،
طبعاً، ركضت بهذائي - وانا آسف لذلك... اذ تطلق هذائي
وينطلقونى بالدم...

- لم اكن اتصورك، رجلاً قاسياً الى هذا الحد!
ابتسمت زوجة القس مضيقاً بعينيها للكاتب المتحدلق
بينما جلس بيتكا القرفصاء آنذاك على الرمل المخضب
بالدم عند شرفة مبنى الادارة، وقد احاطه رهط من الصبيان
دوى الملابس الزاهية، وظل يحرق طويلاً في الكتلة العديمة
الشكل التي تنزف دماً...

٥

الغرائيق تحلق فوق الدسكرة، وتطلق الصرخات ليلتهم
شملها من جديد فوق الارض الباردة، وظل بيتكا يتطلع من
النافذة الصغيرة في السقيفة ساعات بلا توقف ودون ان
يعول بصره.

جاء الى السقيفة الحداد سيدور، وراقب بيتكا منهكاً
في جرش حبوب الذرة بين آجرين، ثم تنهد:

- آه، يا بني، ما اكثر ما عدت عليك العوادي. لكن
لا بأس عليك، ولا يجب ان تخور عزيمتك، فعماً قريب
ستأتي جماعتنا، وستغدو الحياة ايسر! وتعال غداً الى،
وسأعطيك مكيا لين من الدقيق.

جلس بعض الوقت، وأطلق عبر استنائه الصغراء بسبب
التدخين سحابة رمادية بيضاء من الدخان، وبصق

الذي كان يعدو. والقت زوجة القس شالا فوق فستانها
المصنوع من قماش الشيت، وبدأت على شفيتها الرفيعتين
الخبثيتين ابتسامة تنم عن الحيرة. وقفت وتابعت بيتكا
ببصرها، وحكت بقدمها سمانة رجلها الاخرى الثخينة
المتهدلة والمرتعشة كالجيلاتين، ثم استدارت نحو البيت.
- فيكلوشا... اين يضربون صانع اللباد؟

- بحق الصليب! لقد رايت، ياسيدتي، بام عيني كيف
ضربوه!... - تردد وقع خطوات على درجات الشرفة،
وهرعت الطباخة نحو زوجة القس بحركة عرجاء، وهي تلوح
بيدها وتصرخ لاهثة: - بينما كنت اقف وارى، ياسيدتي،
فاذا بهم يقودونه من السجن الى الاجتماع العام. وضع
القوزاق، بيد انه لم يلق لهم اي بال. كان الكلب العجوز
يمشي متهادياً جذلاً، بينما هو نفسه صار اسود السحنة
بصورة فظيعة!... فقد ضربه السادة الضباط قبل هذا...
اقتادوه الى الشرفة وبدأوا بضربه ضرباً مبرحاً، وما
عدت اسمع سوى خضعة!... خضعة!... اما هو فصرخ
بأعلى صوته، ولكنهم عمدوا آنذاك الى قتله... بعضهم
بالعصا والبعض بالوتد... والاكثرية بالاقدام...

هبط من شرفة مبنى الادارة كاتب الدسكرة متهادياً
في مشيته.

- ايفان ارسينيفيتش، هلا تأتي الى هنا للحظة!
عدل الكاتب سراويل الركوب العريضة، ومشى
بخطوات قصيرة متبختراً نحو زوجة القس وهو يمتع النظر
في مقدمي حذائه اللامعين. وما كاد يخطو حوالى ثمانى
خطوات حتى عمد الى ارجاع ظهره المحدودب الى الخلف
ووضع بلا اكترات اصبعين على طرف قبعته، ساعياً الى
تقليد عقيد التجهيزات والتموين:

- نهار طيب... أنا سيرغيفنا!
- مرحباً، ايفان ارسينيفيتش!... من قتلوا عندكم؟
مط الكاتب شفته السفلى باحتقار وقال:

عند الموقد وانصرف بالتنهدات دون ان يقول كلمة وداع.
بيد انه لم يقدر العيش بصورة ايسر. في اليوم التالي
وقبيل مغيب الشمس كان بيتكا ماشيا عبر الساحة حينما
خرج من بوابة السجن اثنان من القوزاق يقودان بينهما
سيدور بقميص طويل من الخيش يمتد الى ما تحت الركبتين.
وياقته ممزقة حتى وسطه، وظهر في الفتحة صدره المغطى
بشعر مجعد خشن.

حينما مر ببيتكا تعثر والتفت اليه قائلا:

- يقودونني الى الاعداء، يا حبيبي، بيتكا... فوداعا!
ولوح بيده وانحجب...

انصرم الوقت كما في كابوس ثقيل بشمع. وتكمل
بيتكا، وظهرت شعيرات من الزغب على وجنتيه، وبدا اكبر
سنا من اعوامه السبعة عشر.

كانت الايام تمضي متتابعة، وعترة بالبؤس الثقيل.
ومع كل نهار يتوارى وراء الافق مع الشمس الخابية يقترب
الحر من الدسكرة اكثر فاكثر. وتنامى القلق وازداد في
قلوب القوزاق.

وفي الصباح حينما تقتاد النساء الابقار الى
الطريق نحو المراعي كان هدير المدافع يتردد وراء منطقة
شيجولكسي. فيمضي الدوي البعيد مترددا فوق البيوت
والافنية الراقدة في عتمة القجر الخضراء. وحينما يصطدم
بالجدران الطينية للسقيفة يهتز زجاج الميكا بارتعاشة في
النوافذ. فينزل بيتكا من على الموقد، ويضع على كتفيه
الزبون، ويخرج الى الفناء، ويستلقي على الارض المغطاة
بطبقة رقيقة من الجليد بالقرب من الصفصافة العتيقة،
و يصغي لدى قصف المدافع الى آهات وتنهدات وسعال
الارض وكأنها شيخ عجوز، بينما تسمع من وراء اجمة من
اشجار الحور لعلعة المدافع الرشاشة مختلطة بنعيب غربان
القيظ.

في صباح ذلك اليوم ايضا خرج بيتكا مبكرا جدا،
ووضع اذنه على الارض المتجمدة، وتحسس حرقه برودتها

اللزجة، فسمع دوي المدافع البعيد... بينما كانت المدافع
الرشاشة تجلجل بمرح الشباب في الهواء البارد:

طق - طق - طق... طق - طق...

في البداية بصورة متقطعة، ثم تزداد الطقطقة، ولحظة
توقف، ومن جديد تجلجل ثم لا تكاد تسمع:
طق - طق - طق...

ولكي لا تتجمد ركبته عمد بيتكا الى جر طرف الزبون
تحتة، وبينما هو يتخذ وضعا مريحا اكثر سمع صوتا اجش
من وراء السياج يقول:

- هل تسمع الموسيقى، يا ولد؟.. انها موسيقى
خريفة...

ارتعش بيتكا، وجلس القرفصاء، وراى عبر السياج
عيني شيخ ترمقانه بحدة، وتوارت ابتسامة وراء لحيته
المائلة الى الاصفرار...

عرف بيتكا من الصوت انه العم الكسندر الملقب
بالرابع.

قال بيتكا بغضب محاولا اخفاء ارتجاف صوته:

- اذهب يا عم في طريقك، فهذا لايعنيك البتة...

- ربما لايعنيني، غير انه يعنيك كما يبدو...

- دعني وشأني يا عم، والا فسارميك بهذا الحجر،

وعندئذ ستجار بالشكوى...

- انك سريع البديهة جدا! اقول سريع البديهة!

بوسعي، ايها الصبي، تاديبك بعصاي لما تبديه من عدم

احترام الى شيخ...

- انا لا اعترض سبيلك، فدعني لحالي ايضا.

- انت صبي غر حقا، او تجرا على تهديد من هو اكبر

منك سنا.

تشبث الشيخ بمسندين في السياج، ثم عبره بجسمه

النعيف الاعرج بخفة. دنا من بيتكا وهو يعدل سرواله

الممزق المخطط، وجلس الى جانبه.

- هل تسمع المدافع الرشاشة؟

- البعض يسمعيها... والبعض لا...

- دعنا نسمع اذن...

تطلع بيتكا بطرف عينييه طويلا الى الشيخ الراقد واذنه الى الارض ثم قال بتردد:

- ان رقدت وراء الصفصافة، يكون السماع افضل...

- دعنا نسمع وراء الصفصافة ايضا.

زحف الشيخ على اربع وراء الشجرة واحتضن الجذور بيدين شبيهتين بهذه الجذور ورقد بلا حراك صامتا فترة دقيقتين.

- عجيب!.. نهض وهو ينفض عن ركبتيه الصقيع الشاعم، والتفت مواجه بيتكا: - والآن اسمع، يا صغيري، انني استطيع سبر غور كل شيء واعرف بنظرة واحدة ما تخبئه في حنايا صدرك وما تضمرة. يوسعنا سماع هذه الموسيقى الى ابد الابد، لكننا انا وابنتي قررنا امرا آخر... او تعرف ابني ياشكا؟ ذاك الذي جلده القوزاق لاتباعه بالبلشيفية...

- اعرفه...

لقد قررنا معا التوجه للقاء الحمر... وعدم انتظار قدومهم...

انحنى الشيخ حتى صارت لحيته تدغدغ اذن بيتكا وحسس، وانقاسه تبعث رائحة فيها حموضة:

- اسفي عليك، يا فتى، ما اشد اسفي عليك!.. دعنا نذهب سووية بعيدا عن هنا، ولنفترق الى الابد مع جيش الدون العظيم، عليه اللعنة. هل انت موافق؟

- لا تكذب علي، يا عم؟

- انت لا تزال صغيرا جدا لكي تنهمني بالكذب... ينبغي عقابك كل العقاب على مثل هذا القول. الكلبة فقط تكذب، اما انا فاقول الحقيقة. لا حاجة لي لاقناعك، فابق هنا ان اردت، - ومشى نحو السياج وهو يمرق بسر واله المخطط.

لحق به بيتكا، وتشبث بكمه.

- انتظر، يا عم!

- ليس بوسعي الانتظار، ان اردت الذهاب معنا فاهلا وسهلا... والا فخير لنا بدونك...

- ساذهب، يا عم... متى؟

- سنتحدث عن هذا فيما بعد. تعال الينا مساء، وسأكون مع ياشكا في الجرن.

٦

عرف الكسندر الرابع منذ القدم كعجوز سريع الانفجار والانفعال، وحينما يكون تملا يغدو مشاكسا، اما في حالة الصحو فهو رجل ممتاز، ولا يتذكر احد لقبه. وحدث منذ زمن بعيد حينما عاد من الخدمة العسكرية في ايفانوفو - قوزنيسينسك، حيث كانت تربط وحدة قوزاقية، ان قال للشيوخ وهو في نشوة السكر:

- لديكم القيصر الكسندر الثالث... وانا، بالرغم من انني لست قيصرا، فالكسندر الرابع، وابصق على قيصركم!..

قرر الاجتماع العام تجريده من لقب قوزاقي وحسنته من الارض، وعوقب في ميدان الدسكرة بخمسين جلدة لعدم احترامه اللقب الرفيع. وقرر اغلاق القضية. بيد ان الكسندر الرابع انحنى لدى رفع سر واله انحناء شديدة امام ابناء الدسكرة في كافة الجهات الاربع، وبينما كان يزور آخر زر، قال:

اشكركم بالغ الشكر ايها السادة المشايخ، ولكن اؤكد لكم بان عقابكم لم يرهيني البتة!.. ضرب اتامان الدسكرة عصاه وقال:

- مادمت لم ترهب - فاجلدوه جلدات اضاقية!.. بعد الاضافة لم يتفوه الكسندر بكلمة. وحملوه على الايدي الى بيته، لكنه احتفظ بلقب الرابع حتى وفاته. جاء بيتكا الى الكسندر الرابع قبيل حلول المساء. كان

البيت خاويا. وانشغلت عنزة حمراء في المدخل بالتهام بقايا الملفوف. مشى في الفناء نحو باب الجرن فوجده مفتوحا على مصراعيه. وبلغه من العنبر صوت العجوز المبحوح يقول: - تعال الى هنا، يا فتى!

اقترب بيتكا والقي التحية، بينما لم يرفع العجوز ناظريه. كان يصنع دارسة من الحجر، ويقطع فيه المجاري راكعا، فتتأثر تحت ضربات المطرقة شظايا الحجر الرمادي، وتتطاير منها شرارات مائلة الى الخضرة. بينما كان الابن ياكوف مشغولا مع المذراة دون ان يرفع رأسه، فيطرق بالمطرقة، ويثبت الصفيح المقطوع على الحواف. وفكر بيتكا في دخيلة نفسه: «ما الذي يدعوهم لهذه الاعمال والشتاء على الابواب؟». اما العجوز فدق بالمطرقة آخر مرة وقال دون ان يتطلع نحو بيتكا:

- نريد ان نترك للشيخة كل شيء على ما يرام في البيت. انها سليطة اللسان، وتصرخ لأي سبب. كان يمكن ابقاء كل شيء على حاله، لكنني أخشى تعنيفها الشديد. وستقول: ذهب ابناؤنا كذا... بينما الاعمال كثيرة في البيت. كانت عينا العجوز تومضان بالجدل. ونهض وربت على رقبة بيتكا، وقال مخاطبا ياكوف:

- كفى عملا، يا شا! ودعنا نتحدث مع ابن صانع اللباد عن قضايا اخرى.

اخرج ياكوف من فمه الى راحة يده المسامير الصغيرة التي كان يدق بها الصفيح على المذراة، ودنا من بيتكا، وقد انقرجت شفاه عن ابتسامة:

- مرحبا، يا احمر!

- مرحبا، ياكوف الكسندر وفيتش!

- كيف، هل قررت الذهاب معنا؟

- ابلغت العم الكسندر يوم امس بانني ذاهب.

- هذا لا يكفي... قد يركب المرء رأسه ليلا، ووداعا يا دسكرة! بينما ينبغي ان يبقى ما يذكر به فيما بعد. لقد راينا خيرا كثيرا من القوزاق في الدسكرة، وذقنا الامرين

منهم. فجلدوا ابي، وضربوني حتى كدت اموت لرفضى الذهاب الى الجبهة، واباك ايضا... ايه، ماذا بوسعي القول!...

انحنى ياكوف باتجاه بيتكا قريبا جدا، وتمتم هامسا وقد رفع حاجبيه الكثرين المقوسين: - اتعرف، يا فتى، ان هؤلاء الكاديت، قد حولوا الاسطبل الى مستودع لقذائف المدفعية ارايت كيف كانوا ينقلون الى هناك الذخيرة وغيرها؟ - رايت ذلك.

- فماذا لو اضرمتنا فيها، مثلا، النار، فماذا سيحدث؟ لكن العم الكسندر بيتكا بمرفقه في جنبه، وابتسم: - امر رهيب...

- هذا ما يعتقد ابي ايضا وهو يقول: رهيب وغير ذلك، بينما لي رأي آخر... هل الحمر يرابطون بالقرب من منطقة شيجولسكي؟ وقال بيتكا:

- لقد احتلوا يوم امس عزبة كروتينكي.

- وهكذا، فاذا ما دبرنا انفجارا هنا، وحرمتنا القوزاق من حاجتهم من المؤنة والذخيرة، فانهم سيتراجعون متقهقرين حتى نهر دونيتس! مفهوم!... مسد العم الكسندر لحيته وقال:

- غدا، وحالما يدلهم الظلام تعال الينا هنا، انتظرنا بهذا المكان... واحمل معك حاجتك للسفر، اما الطعام فسندبر امره.

توجه بيتكا نحو بوابة الجرن، لكن العم اعاده:

- لا تذهب عبر الفناء، ففي الشارع ثمة هارة يتسكعون، اذهب عبر السياج، والسهوب... ان الحذر ضروري دائما.

عبر بيتكا السياج، وقفز فوق الساقية المغطاة بالجليد المبقع، ومضى بمحاذاة اجران الدسكرة، وبمحاذاة اكداش الثبن العابسة الملفعة بالصقيع، وحث الخطى نحو بيته.

في الليل هبت الريح من جهة الشرق، وتساقط ثلج وفير كثيف ورطب. وخيمت العتمة فوق كل فناء وكل رزاق. التف بيتكا بزبون أبيه وخرج إلى الشارع. وقف بالقرب من الباب، وأصاح السمع إلى عويل أشجار الصفصاف عند الجدول وهي تنوء تحت عبء الرياح الشديدة، ومشى في الشارع بخطى وليدة نحو فناء بيت الكسندر الرابع. سمع من العنبر، من العتمة، صوت يقول:

- أهذا أنت يا بترو؟

- نعم.

- تعال إلى هنا، التزم جهة اليسار، ثمة مسارات هناك.

اقترب بيتكا فوجد العم الكسندر وياكوف منشغلين في تهيئة الحاجيات.

جمعوا المتاع، ورسم العم علامة الصليب، وتنهّد ثم خطا نحو البوابة.

بلغوا الكنيسة. همس ياكوف، وهو يسعل بصوت خافت:

- بتروخا، صغيري، أنك لا تلاحظ واسرع منا حركة... فلن يروك... أرحف عبر الساحة إلى المستودعات،

أترى، صناديق الذخيرة المصفوفة بالقرب من الجدار؟ - أراها.

- خذ الحجر والزناد، وهذه الياف قنب مغمسة بالكبروسين. لتزحف إلى هناك، ولتغطي نفسك

بالزبون وتشعل النار. وحالما تلتهب الياف القنب ضعها بين الصناديق وعد بسرعة. هيا، اذهب... ولا تخف!...

ونحن بانتظارك.

جلس العجوز وياكوف بالقرب من الحاجز، بينما زحف بيتكا على بطنه فوق الأرض المغطاة بالثدي المثلج الناعم والكثيف متجها إلى المستودعات.

كان زبون بيتكا رثا مهلهلا تلاعبه الريح، ويتسلل منه القر بتيارات واسعة تغر ظهره وساقيه. وتجمدت يده فوق الأرض التي تصلبت بالبرد. تلمس طريقه إلى المستودع. وشاهد على مسافة خمس عشرة خطوة وميض سيجارة العاريس. كانت الرياح تعوي تحت الواح سقف العنبر، وتصطفق إحدى الألواح المنزوعة. وحملت الريح أصوات جوفاء خافتة من المكان الذي يضيء منه طرف السيجارة. جلس بيتكا القرفصاء، وغطى نفسه حتى الراس بالزبون. وارتجف الحجر بيده وكاد يسقط الزناد من أصابعه المتخدره من شدة البرد.

تشورك!.. تشورك! ولا يكاد يسمع صوت اصطدام صلب الزناد بالحجر، وتراءى لبيتكا أن الصوت يسمع في

الساحة كلها... وغشته الرعدة وامسكت بخناقه كافي

لزجة الملمس كريهة. وكان قد أصابت رطوبة يده القليل بالبلل، وكرر الدق المرة تلو المرة، وصدر دخان شرارة حمراء، واشتعلت حزمة الأعشاب بنور ساطع متوهج. فذسها

بيد مرتعشة تحت الصناديق. وتنشق للحظة من الزمن رائحة الخشب المحترق، ونهض على قدميه، وسمع وقع أقدام

وأصوات مبحوحة تعكر دياجير الظلام.

- والله... نار! آه، انظر!

حينما عاد إلى بيتكا رشده هروول في الظلام المنذر

وهذوت في أعقابها إطلاقات، وصفرت رصاصتان فوق رأسه صغيرا مديدا، بينما نفذ الأزيز الثالثة في العتمة في مكان ما

بالجهة اليمنى. ركض حتى كاد يبلغ الحاجز. وكانوا يصرخون وراءه بصوت أجش:

- ... ريق!... ريق!... ريق!...

لعل الرصاص.

ورفرفت في رأس بيتكا فكرة: «لو أصل إلى الحاجز فحسب!...»

استجمع كل قواه وهروول. والأزيز الشديد يصدر في أذنيه. «لو أصل إلى الحاجز فحسب!...»

شعر بآلم حاد في ساقيه، وجرى عدة خطوات وهو يعرج بشدة، وسال تحت الركبة سائل دافئ... سقط بيتكا. وبعد لحظة نهض وصار يقفز على أربع، وهو يتعثر بأطراف الزبون.

طال جلوس العجوز وياكوف. وكانت الريح تهب على السياج الحبل المربوط بالجرس الكبير، وتحرك السنة الاجراس الصغيرة، فيصدر عنها رنين خافت ومتعدد الاصوات.

في البداية صدرت من الظلام، بالقرب من المستودعات المنتصبة وسط الساحة كالروابي المحدودة، اصوات غير واضحة مزقتها الريح، ثم تصاعدت السنة اللهب الحمراء ولحست عتمة الليل. انطلق عيار ناري وثان وثالث... وسمعت دبدبة خطوات بالقرب من السياج، وانفاس لاهثة متقطعة، وصوت مخنوق:

- يا عم.. ساعدني. ساقى..
هرع العجوز وياكوف فاستندا بيتكا بايديهم من تحت ابطيه وتواروا مسرعين في زقاق مظلم. كان يهرولون وهم يتعثرون بشتوات الارض ويتساقطون. وافلحوا في عبور شارعين عندما صدر رنين جرس الانذار. كان رنيننا عالياً ذلك الذي عكر السكون المخيم فوق البلدة النائمة. ومضى العم الكسندر يهرول الى جانب بيتكا، ويشخر ويجر جر قدميه بسرعة. وكانت لحيته المتطايرة تداعب وجنتي بيتكا.

- الى البساتين، يا عم!.. لننتجه الى البساتين. وثبوا عبر الساقية، ثم توقفوا لاستجماع انفاسهم. بدا كما لو انفلقت الارض الى نصفين... فوق الدسكرة، وفوق الساحة: وبغلة تصاعد عمود احمر ساطع من النيران عالياً، اعلى من برج الجرس، وتجمعت سحب الدخان الكثيفة.. وحدث انفجار وتلاه آخر.

ران السكون، وفجأة بدات الكلاب تنبح في الدسكرة كلها، وقرع الجرس مجددا بدوي عال يصم الأذان، وتعالى

صراخ النساء في افنية البيوت، اما في الساحة فكان اللهب المتوجج الاصفر يلتهم الجدران المتداعية للمستودعات عن بكرة أبيها، وتمتد السنن الطويلة الى مباني بيت القس. جلس ياكوف وراء شجيرة زعرور عارية الاغصان وقال بصوت خافت:

- الهروب مستحيل الآن. النور يغمر الدسكرة كلها، فما اشد اللهب!.. كما يجب القاء نظرة على ساق بيتكا... لا بد من الانتظار حتى الفجر، حتى يهدأ روع الناس نوعاً ما، وبعد ذلك نتوجه الى غابات الحكومة.

- انت رجل كهل، يا ابي، لكنك تفكر مثل طفل. هل من المعقول الانتظار في البلدة حينما يجدون في البحث عنا في كل مكان؟ وان لجأنا الى البيت فسيلقون القبض علينا فوراً. نحن من اوائل المشبوهين في الدسكرة.

- هذا صحيح... انت تقول الحق، يا ياشا. سأل بيتكا وقد تغضن جبينه من الألم:
- ربما نختبئ في بيتنا، فنقضي النهار في السقيفة؟
- هذا مناسب. ثمة حاجيات عتيقة هناك؟
- توجد اكداش من طوب الروث المجفف.
- هيا بنا، على مهل!.. بابا، لم تسير في المقدمة؟
الاقضل ان تسير بهدوء جدا في المؤخرة.

٨

عند طلوع الفجر كان ياكوف وبيتكا قد انجزا حفر حفرة عميقة في موضع تخزين الروث. وبغية توفير الدفء غطوها من الاسفل والجوانب باعشاب جافة، ونزلوا الى الحفرة، وغطوها من الاعلى بفروع نبات متسلق واغصان البطيخ الجافة التي جلبت من البستان لغرض التدفئة. مزق ياكوف قميصه التحتاني وربط ساق بيتكا المصابة. وربض الثلاثة هناك حتى المساء.

في الصباح جاء الى الفناء رجال، وسمعت احاديث غير واضحة وقرقعة القفل، ثم قال صوت قريب جدا:

- اغلب الظن ان صبي صانع اللباد يعمل في العزبة.
كف، يا صاحبي، عن تحريك القفل. فما حاجتك به، لا يوجد
في بيت صانع اللباد سوى القفل والصوف. وليس هناك ما
يؤخذ...

تلاشى صوت الخطوات في مكان ما وراء العنبر.
في الليل انهار برد شديد. وكان يسمع منذ المساء
انفلاق الارض بفرقة في الزقاق بعد ان صار منذ الخريف
مشبعا بالماء. وومض القمر المعقوف مسرعا في رحلته
الليلية في السماء التي تناثرت فيها ندق السحب. وغمرت
لهم الشجوم من الشفرات السوداء القاتمة. بينما بصبى
الليل نحوهم عبر السقف ذي الثقوب.

كان الجو دافئا في الحفرة تحت قطع الروث. واستسلم
العجوز الكسندر للنوم وقد وضع ذقنه على ركبتيه، وهو
يتسخر بين حين وآخر ويحرك ساقيه. بينما كان بيتكا
وياكوف يتحدثان بصوت خافت.

- بابا... استيقظ. متى تنتهي من النوم؟ حان الوقت
للسفر.

- هه؟ هل حان وقت الذهاب؟ حسنا...
رفعوا قطع الروث بعناية وبحذر، وفتحوا الباب قليلا.
ولم يكن هناك احد في الفناء والدرب الجانبي.

استداروا حول آخر فناء في الدسكرة، وخرجوا الى
السهب عبر حرج من الاشجار. وزحفوا الى الوعدة على الثلج
مسافة مائتي خطوة تقريبا. خلفوا وراءهم الدسكرة التي
تحقق في السهب بالحاح بنوافذها المضيئة كالبقع الصفراء.
ساروا في الوعدة حتى ولجوا الغابة الحكومية بهدوء وحذر
كما لو كانوا يتعقبون فريسة. وبين الفينة والفينة تنبعت
طققة لدى تكسر الجليد تحت الاقدام وصرير عن الثلج. وفي
بعض الاماكن تراكت الكثبان الثلجية فوق القاع الصخري
الاجرد للوعدة، وبدت عليها اثار زرقاء لارانب.

تنحدر الوعدة من احد طرفيها نحو طرف «الغابة

الحكومية»، وصعدوا الرابية وتطلعوا حوالهم، وساروا
اليومينا نحو الغابة.

- من المجازفة ان نذهب الى شيجولسكي بلا
استكشاف. وعمما قريب سنبلغ خط الجبهة، فنقع في قبضة
البيض.

غطى ياكوف راسه تحت المعطف القصير وانشغل فترة
طويلة في توليد شرارة بالحجر والزناد. كان الحجر يخدش
بالصلب، مكونا شرارات، واشتعل الصوفان المدعوك برماد
عماد الشمس بلهب احمر وانبعث منه دخان كريح الرائحة.
وسحب ياكوف عدة انفاس من سيجارته واجاب ابيه قائلا:
- انا اعتقد بان علينا ان نخرج على حارس الغابة

دانيلا فهو من معارفنا القريبين، وسنعرف منه كيف يمكننا
المرور عبر المواقع العسكرية. كما وندفي بيتكا قليلا،
فهو سيموت من البرد هنا.

- انا يا ياكوف الكسندروفيتش لا احسن بالبرد
الشديد.

- اسكت، يا ولد، ولا تكذب. ان زبونك لا يقي من
البرد، بل من حرارة الشمس.

- لنذهب، ياشا، لنذهب يا بني! انظر اين وصل برج
الشرياء، فقريبا سيحل منتصف الليل.

توقفوا على بعد مائة متر تقريبا من كوخ الحارس. فقد
شاهدوا نورا في النافذة، والدخان يتصاعد من المدخنة
بنفاث. وطلع القمر فوق الغابة معوجا بصورة خرقاء.

- لا بد وانه ليس هناك من احد. هيا بنا.
نبح كلب عند العنبر. وانبعث صرير تحت الاقدام من
درجات الشرفة المتجمدة. طرخوا الباب.

- هل صاحب البيت هنا؟
مال وجه بلحية على النافذة متطلعا.

- نعم، هنا. من ارسل الرب اليشا؟
- اصدقاء، يا دانيلا لوكيتش. اسمح لنا بالدخول

للتدفئة بحق المسيح.

صر الباب في الطريقة ورفع المزلاج. وظهر في العتبة
حارس الغابة، وصار يتطلع من تحت يده اليمنى المرفوعة
فوق عينيه الى الطارقين بينما كان يخبئ البندقية بيده
اليسرى وراء ظهره.

- اهذا انت ايها الشيخ الكسندر؟

- هذا انا، هل ستسمح لنا بالمبيت؟

- من يدري... ادخلوا فلعننا نجد مكانا للجميع!

كان الجو دافئا في الغرفة. وثمة ثلاثة رجال افترشوا
بساطا من فرو الضأن على الارض، ورؤوسهم على الاسرجة،
وفي الركن بنادق. تراجع ياكوف نحو الباب.

- من هؤلاء، يارب البيت؟

صوت من جهة البساط:

- ألم تعرف ابناء دسكرتك؟ اما نحن فباتتظاركم منذ
يوم امس. وكنا على ثقة من انكم لا بد وان تأتوا الى «الغابة
الحكومية» وكوخ دانيلا.. فانزعوا معاطفكم، ايها الضيوف
الاعزاء، ودعنا نبين، وغدا سنبعث بكم الى «ارجوحة
القيصر» راسا!.. ان الحبل يحن شوقا اليكم منذ زمن
طويل!..

نهض القوزاقيون من فوق البساط، وامسكوا ببنادقهم.
- شد وثاق المخربين، مشعلي الحرائق، يا سيميون.

٩

كان اثنان يرقدان على الفراش والثالث يجلس عند
العائدة متدلي الرأس وبين ساقيه البندقية. رمى حارس
الغابة دانيلا بعض قطع الخيش على الارض.

- افترش يا عم الكسندر، فهذا مريح لعظامك.

- يا لك من شفيق، احذر ان تحل محله. اتسمع

يا حارس الغابة؟ ارفع الخيش! لقد اضرمو النيران
بمستودعاتنا، وجزء عملهم هذا يجب ان يناموا الى جانب
كلب صاحب البيت في البرد...

قبيل الفجر، طلب العجوز الخروج لقضاء حاجته.

- دعني اخرج يا بني لقضاء الحاجة...

- لا بأس، يا عم، بول في سروالك ام في حذائك.

وغدا ستعلق على المشنقة فتتشف هناك!

لاحت في النوافذ تباشير الفجر الشتوي ذي النور
الخفيف. نهض القوزاقيون واغتسلوا وجلسوا لتناول
الطعام. همس ياكوف دون ان يلحظ الى ابيه وبيتكا:

- لقد حرزت الحبل ليلا، وحالما نصل الى الدسكرة
لنتفرق جميعا. لنهرب عبر الاحراش ومنها الى التل - حيث
توجد الكهوف التي كنا نطلع منها الاحجار. وهناك لن
يجدوننا ابدا.

ساروا مربوطي الايدي بحبل من القنب. وكان بيتكا
يعرج بساقه المصابة الجريحة، وهو يعض على نواجذه
بسبب الألم الممض.

بدت الدسكرة امامهم، وقد برزت في اطرافها الاحراش
كضفائر رمادية مثل امرأة اصابتها الحمى. وحينما انعطفوا
في اول رفاق، قطع ياكوف الحبل، وقد شحبت والتوت شفتاه،
واندفع في حركة ملتوية فوق الثلج الى الحرج، واختفى
بين الاشجار. وتبعه العم الكسندر وبيتكا في اتجاهات
مختلفة.

تعالى صرخات وراءهم:

- قف! قف، انتم يا اولاد الزنا!

سمع اطلاق النار ودبوبة ستابك الخيل. قفز بيتكا فوق
الساقية وتطلع خلفه.. وراى كيف سقط العم الكسندر
وتهاوى براسه المصاب نحو احد الكشبان الثلجية وهو
يرفس ساقيه عاليا.

كانت التلة التي تغطي قممها الثلوج تسعى للقائهما،
وبدت الكهوف السوداء التي كان القوزاق يستخرجون
الحجارة منها مثل احداق العيون الغائرة. غاص ياكوف في
الكهف اولا، وتبعه بيتكا.

زحفا في الظلام الدامس الرطب في طريق ملتوية وهما
يمزقان ملابسهما ويخدشان اجسامهما بالنتوءات المدببة
قتنزف الدماء. وفي بعض الاحيان كان بيتكا يتلقى ضربات
مؤلمة من حذائي ياكوف على راسه. ثم تفرع الكهف الى
شطرين، فزحفا باتجاه اليسار، وكانت راحتا يدي بيتكا
ملطختين بالطين المتجمد، والماء يتساقط بقطرات من الاعلى
فوق قفاه.

ثمة حفرة تحت اقدامهما. نزلا فيها وجلسا سوية.
وهمس ياكوف:

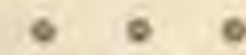
- الويل لي... يبدو انهم قتلوا ابي.

- لقد سقط بالقرب من الساقية.

بدت اصواتهما وكأنها غريبة آتية من مكان بعيد.
وغشت العيون العتمة.

- الآن يا بيتكا، سيهلكوننا جوعا. وسنموت مثل فار
في جحره. ولكن من يدري؟ انهم سيخافون الدخول اليانا.
لقد حفرنا ابي وانا هذه المقالع منذ ما قبل الحرب الاولى.
انتي اعرف جميع المخارج. دعنا نواصل الزحف.

زحفا. وفي بعض الاحيان كانا يصادفان ممرا مسدودا،
فيرجعان ويجدان ممرا آخر...



ربضا يومين في العتمة الداجية والرطبة.

وكانا يحسان بالصمت يرن في اذانهما. ولم يتحادثا
تقريبا. وكانا يغفوان وهما يصغيان بصورة مرهقة. وفي
مكان ما من الاعلى تنز قطرات الماء على الحجر. ثم يستيقظان
ويغفوان من جديد.

ومن ثم كانا يتلمسان الجدران نحو المخرج مثل جروين
لا يبصران، وتاها فترة طويلة، وبغثة لمع النور امام عيونهما
بصورة مؤلمة.

كان يوجد عند مدخل الكهف الحجري كومة من الرمال،
واعقاب سيجايير وخراطيش وآثار كثير من اقدام البشر...
وحينما امعنا النظر شاهدا: ثمة فرسان يتوجهون في
الطريق نحو الدسكرة في صف ملتو واذناب خيولهم
مقصوفة الشعر. ومضى وراءهم المشاة حشودا، مثل كتلة
رمادية، والرياح تداعب راية حمراء واصوات وضحك واوامر
وصرير الزحافات تتناهي الى السمع من بعيد.

قفزا من مكنتهما، وهرولا، وسقطا. لوح ياكوف بيده
وصاح بصوت عال اجش:

- اخواني... الحمر... الرفاق!..

تجمع الفرسان في الطريق في حشد من الجياد الكميّة.
وتدافع المشاة وراءهم بملابسهم الرثة المبتلة والقذرة.
هن ياكوف براسه، وهو يجلس دموعه، وصار يقبل
سيور الركاب والجزم العالية لرجال الجيش الاحمر، وحملوا
بيتكا ورموه في الزحافة فوق اعشاب السهوب الحلوة العبير،
وغطوه بالمعاطف.

كانت الزحافة تتأرجح وتهمتز. وتشم من المعاطف رائحة
العرق الحامضية العريزة لديه، مثل رائحة قميص ابيه في
وقت ما...

اصاب بيتكا دوار في الراس، وملا صدره الغثيان،
بينما كانت الفرحة تغمر قلبه مثلما يزهر الجودار بعد
الامطار في شهر ايار.

رفعت يدها المعطف وانحنى على بيتكا وجهه بلا شوارب
لوحته الرياح، وارتسمت ابتسامة على غفره:

- هل انت حي ترزق يا صديقي؟ هل تأكل البقسماط؟
ودسوا في فم بيتكا شيئا من البقسماط المضوغ،
واخذوا يدلكون يديه الباردتين بقفايز شائكة الملمس.
اراد قول شيئا ما، لكن فمه امتلا بكتلة من هريس خبز
الجودار، وانحبست الدموع في بلعومه.

امسك باليد السوداء الخشنة وضغط بها على صدره
بقوة شديدة.

فجر مسلول، كان القطيع قد مضى منذ فترة وجيزة في
الدرب الذي دأسته حوافر الماشية. وتصاعد الفبار فوق
حشائش الأفسنتين البرية. أعمال الحراثة مستمرة على
الرابية. ويتراءى فوقها رجال يتحركون، وتزحف الشيران
المربوطة بالمخاريت. وتحمل الرياح صرخات السائسين
وصغير وقرقعة الاسواط.

سار الشابان صامتين. وحينما ارتفعت الشمس الى
السمت بلغا أرض الاستثمار. ثمة عشرة بيوت استقرت
في وهدة تنداح في السهب. وبالقرب من السد جلست
امراة تطرق بالمضرب ملابس الغسيل وقد ثبتت طرف
ودائها في الحزام. ومن الجانب الآخر هبطت الى الماء ابكار
ملونة حتى بلغت المياه بطونها. ورفعت اذانها وتطلعت
بنظرات غبية الى الشابين. وقد فزعت بقرة المقدمة ولوحت
ذنبها بعنف وقفزت باتجاه السد، واندفع وراءها القطيع
كله. وفرقع راع ذو لحية وخطها الشيب بسوطه فرقه
حادة، وهرع صبي وراء القطيع وبدا بعقبه الخشنين القذرين
لكي يعيدها. وفي الجرن انطلق صوت فتاة عذب مع
الطرقات المتقطعة لماكنة الدرس البخارية:

- غاربيشكا، دعنا نذهب ونرى! جاء بعض الحمر الينا!
واصل الشابان البحث عن رئيس الاستثمار حتى
المساء وتناولوا في محل الاقامة شاماً حلو العبير، وقررا
مشاهدة الارض في يوم غد. فرشت صاحبة البيت لهما في
الرواق. اخلد جريجوري الى النوم فوراً. اما بيتكا فتقلب
في فراشه طويلاً، وهو يصطاد البراغيث تحت معطف من
فرو الضأن، ويفكر: اية قطعة ارض سيخصص لهما الرئيس
المحتال.

في منتصف الليل رفع صاحب البيت مزلاج الباب
بقرقعة، وقف على الشرفة وصار يتطلع الى السماء المرصعة
بالنجوم، وتوجه الى الاسطبل لاطعام جياده. وانبعث صرير

بيت كبير بسقف من الصفيح وتطل على الشارع ست
نوافذ بشوشة ذات مصاريع زرقاء. كان يعيش فيه سابقاً
اتامان الدسكرة اما الآن فقد افتتح فيه نادي خلية اتحاد
الشبيبة الشيوعي الروسي. عام الف وتسعمائة وعشرون.
الوقت شهر ايلول البارد الرطب وقد غشي الليل الثقيل
الحدائق والازقة.

ثمة اجتماع في النادي، الهواء فيه مترع بدخان
السجاير وتمتمة الاصوات. يجلس وراء الطاولة
بيتكا كريميف سكرتير الخلية. والى جانبه جريجوري
رسكوف عضو المكتب. وكانت تقرر مسألة هامة: الفلاحة
النموذجية لقطعة الارض التي خصصتها دائرة الاراضي
الى الخلية.

بعد نصف ساعة دون في قسم من المحضر مايلي:

"جرى الاستماع الى: تقرير الرفيق رسكوف بصدد
تخصيص قطعة من الارض في منطقة كروتينكي.
وتقرر: توجيه الرفيقيين رسكوف وكريميف من اجل
مسح وقياس الارض فوراً".

اطفأوا المصباح. وصدرت جلبة اقدام فوق ارضية
الشرفة. وقف بيتكا في الركن وتطلع الى قميص رسكوف
الابيض وهو يتوارى في العتمة الحليبية، وصاح في السكون
المطبق الذي يغمر الدسكرة الغافية:

- جريشكا، اتسمع؟ الناس بداوا الحراثة، ولا يجوز
الاعتماد على عربة تمر صدفة! وينبغي علينا الذهاب مشياً
على اقدام!

من شادوف البشر، وصهل مهر في السهب صهيلا مديدا
ومتحديا. انبعثت من الفناء اصوات خافتة. فاستيقظ بيتكا.
صر جريشكا باستنائه في النوم، وحينما تقلب الى
الجانب الآخر قال بوضوح وبأسى:

- ان الموت يا رفيقي ليس نزهة ممتعة.
دخل الرئيس الى الرواق وهو يدق بجزمته.
- يا شباب، هل استيقظتم، اتسمعون؟
- ما الامر؟

- اللعنة ان كنت اعرف... ولكن جاء الآن من
فيجينسكي احد رجالنا وقال ان ماخنو استولى على هذه
العزبة. يجب عليكم، يا شباب، الهرب!...
تمتم بيتكا وهو شبه نائم:

- وماذا بشأن الارض؟ لنحدد غدا قطعة الارض،
وعندئذ سنذهب، والا فسيكون مجيئنا الى هنا عبثا.
راى بيتكا في الحلم عند الفجر انه في اجتماع يعقد في
لجنة المنطقة بينما كان احدهم يمشي بخطوات ثقيلة فوق
السقف، فينبعج الصفيح وتنبعث منه تاوهات داوية: اوخ...
باخ...

حينما استيقظ أدرك بانه تدور معركة بالمدفعية.
وانقبض فؤاده منذرا. فجسعا حاجياتهما بسرعة، واخذوا
معهم مقياسا من الخشب، و غادروا حدود الاستشارة وهم
يبعدون عنهم الكلاب النابحة بصورة جنونية.

سأل جريجوري:

- كم هي المسافة الى فيجينسكي؟

كان يمشي صامتا متأملا وهو يقطع وريقات زهرة
شوكية ارجوانية قطعها على جانب الدرب.

• شخصية فوضوية ومن رجال الثورة المضادة التي
قامت بها البرجوازية الصغيرة في اوكرانيا وقاوم السلطة
السوفيتية في اعوام الحرب الاهلية ١٩١٨ - ١٩٢٠.
الناشر.

فاجاب الرئيس:

- ربما حوالي ثلاثين فرسخا.

- سنلحق باجراء القياس!

استداروا حول حقول البطيخ وصعدوا الى تلة صغيرة.
اسقط بيتكا حقيبة الذخيرة الصغيرة، وحينما التفت لآخذها
اطلق آهة: كان ثمة فرسان ينحدرون من الطرف الآخر
للاستشارة. وكانت الريح ترفرف عند فارس المقدمة راية
سوداء مثل جناح طير جريح.

- آه، يا ابن ال...

- التي احبها الرب! - قال ذلك جريجوري، والتوت
شفتاه واصطبغ وجهه بلون رمادي.

اسقط الرئيس المقياس، ودس يده في جيبه، دون ان
يدري السبب، بحثا عن محفظة التبغ. اندفع بيتكا نازلا
الى المسيل وتبعه جريجوري.

كانت قدما بيتكا لا تطيعانه فتتشران بشكل غريب،
و كانا يسيران ببطء كالسلحفاة، وقلباهما ينفطران، وجف
بلعوماهما. وقاع المسيل رطب وتنبعث منه رائحة الوحل،
وتغوص فيه الاقدام. خلع بيتكا جزمته، وهو راكض،
واحكم قبضته على البندقية، بينما اصطبغ وجه جريجوري
بالخضرة، والتوت شفتاه، وصار يتنفس بحسرة. سقط
ورمى بندقيته بعيدا.

- ارمها يا بيتكا، ان القوا القبض علينا سيقتلوننا.
عبس وجه بيتكا.

- هل جئت؟ خذها بسرعة، يا نذل!

سحب جريجوري البندقية من الحزام بتثاقل. وحدق
احدهما في وجه الآخر للحظة من الزمن بنظرات ثقيلة
وغريبة.

وصارا يهرولان مجددا. سقط جريجوري على ظهره
عض بيتكا على نواجزه، وسحب جسده رفيقه النحيل من
تحت ابطيه، وجرحه. تفرع المسيل، وقادهم احد الفروع،
الذي تبعثرت فيه عظام الخيل واعشاب الافسنتين الرمادية،

الى حقل محروث. وكان هناك بجانب عربة رجل يشد المحراث الى حصانين.

- اعطنا الحصانين... من اجل الوصول الى الدسكرة! ان رجال ماخنو يطاردوننا.

امسك بيتكا بطوق الحصان بينما امسك الرجل بتلابيب بيتكا.

- لن اعطيها! ان الفرس حامل! لا تصلح للركوب! امسك الرجل العليج بالبندقية من الماسورة بقوة، ومركت فكرة في ذهن بيتكا: ان انتزع البندقية فسيقتلني بسبب الفرس.

انغرزت فيه عينان رهيبتان تنمان عن الحقد، والشعيرات الحمراء غير الحليقة على وجهه، والرجفة الخفيفة حول فمه. وانتزع البندقية وادار الرتاج بقعقة. - ابتعد!

انحنى الرجل لالتقاط البلطة الملقاة بالقرب من العربة، واحس بيتكا في بوعومه برغبة في التقيى في اية لحظة، وضرب قفاه بعقب البندقية. واخذت ساقا الرجل في الجزمتين المتغضنتين ترتعثان مثل سيقان العنكبوت... قطع جريجوري السيور واعتلى ظهر الفرس. بينما تراقص تحت ثقل بيتكا الحصان المخصي التافري الرهادي المبقع. انطلقا ينهبان الارض المحروثة باتجاه الدرب، وتبادلت السنابك الايقاعات بانتظام. التفت بيتكا الى الخلف فرأى فوق المسيل سحابة من الغبار تتعالى مع الرياح. وانتشر المطاردون في اثرهما باقصى سرعة.

قطعا خمسة فراسخ، واقترب هؤلاء اكثر. وكان حصان المقدمة يلتهم الدرب مرفوع الرأس بقفزات، وعباءة الفارس تتطاير مع الريح.

بدا واضحا ان الفرس التي يعتليها جريجوري بدأت تقلل من سرعتها، وهي تشخر وتسهل سهيلا متقطعا قصيرا.

صرخ جريجوري عبر الريح الشديدة:

- الفرس ستضع مولودا الآن... انني انتهيت يا بيتكا!

في المنعطف عند الرابية ترجل وهوت الفرس الى الارض، بينما اندفع بيتكا في غمرة انفعاله مسافة قصيرة، لكنه عاد الى نفسه واستدار بسرعة. صرخ جريجوري منتحبا:

- ماذا تفعل؟

لكن بيتكا ادار رتاج البندقية بخفة ومهارة وقفز من الحصان، وركع على ركبة واحدة واطلق النار باتجاه العباءة السوداء المتقدعة، واسقط الخرطوشة، ثم ابتسم وقال:

- ان الموت يا صديقي ليس نزهة ممتعة.

اطلق النار مرة اخرى. فانتصب الحصان على قائميه الخلفيتين، وانزلت العباءة السوداء نحو الارض، وتعلقت الجزمة في الركاب واندفع الحصان الى حيث تحمله حوافره وسط سحابة من الغبار.

تابع بيتكا الحصان بعينين زائغتين، وجلس على الطريق بساقين متفرجتين. اما جريجوري فمسح بكفيه المعروقتين زهرة لنبات الزعتر الحلوة العبير، وارتسمت على وجهه ابتسامة غريبة.

تحدث بيتكا بهدوء وبجد فقال:

- والآن انتهى كل شيء، - واستلقى ووجهه على الارض.

٣

في فناء مبنى اللجنة التنفيذية كان المسئولون يدفنون في الارض الاكياس الحاوية على الوثائق. وكان الرئيس ياكوف الرابع منهما في الشرفة باصلاح مدفع رشاش عتيق علاه الصدا. كانوا منذ الصباح ينتظرون رجال الميليشيا الذين توجهوا في مهمة استطلاعية. وفي منتصف النهار دعا ياكوف اليه انطوشكا غراتشيوف عضو الكمسمول

لدى مروره به. وقال وقد ارتسمت على لاحظتيه ابتسامة بشوشة:

- خذ من الاسطبل خير الجياد، وانطلق الى منطقة كروتينكي. لربما تلقى رجال الاستطلاع، فابلغهم بان يعودوا الى الدسكرة. الديك بندقية؟

اجاب انطوشكا، وهو يمرق بقدمين حافيتين مبتعدا، صائحا:

- لدي بندقية، وعشرون طلقة.

- اذن، هيا بسرعة.

بعد مضي خمس دقائق اندفع انطوشكا من فناء اللجنة التنفيذية، رنا نحو الرئيس بعينين رماديتين كعيني فار، ثم توارى وسط سحابة من الغبار.

راى ياكوف من شرفة مبنى اللجنة التنفيذية رقبة الحصان المتأرجحة بانتظام، ورأس انطوشكا المجدد الشعر والحاسر. ووقف على الدرجات ثم دخل الى الرواق الذي تتدلى فيه خيوط العنكبوت الغبراء. كان قد اجتمع العاملون واعضاء الخلية الحزبية، والقى نظرة تعبئة عليهم جميعا وقال:

- انطوشكا... جرى للاستطلاع... وصمت هنيهة ثم اضاف وهو يدق باصابعه متأملا: - والشابان في الاستشارة هل سيفلتان من ماخنو أم لا؟..

كانوا يذرعون الغرف الخاوية ذات الصدى لمبنى اللجنة التنفيذية على غير هدى، ويظالعون اهازيج واشعار ديميان بيدني المدونة على المصقات الجدارية الكالحة اللون والتي طالعوها آلاف المرات. وبعد مرور ساعتين دلف الى الفناء بسرعة رجال الميليشيا الذين كانوا في دورية الاستطلاع. وبدون ان يربطوا جيادهم اندفعوا نحو الشرفة، وصرخ اولهم المعفر وجهه بالتراب:

- اين الرئيس؟

- ها هو آت. ماذا. هل رايتوهم، وهل عددهم كبير؟ ا بوسعنا الصمود في برج جرس الكنيسة؟..
لوح رجل الميليشيا يده بالسوط يائسا.

- لقد التقينا سريرتهم الامامية... وافلتنا منهم بصعوبة. ان قوامهم يعادل عشرة آلاف رجل تقريبا، ويزحفون كالأعصار.

عبس الرئيس وسال:

- ألم تلتقوا انطوشكا؟

- لم نعرف من هو... لكننا شاهدنا فارسا وراء اخدود كروتوي يتجه ناحية السهب. لا بد وانه وقع اسيرا لدى ماخنو.

وقفوا جمهرة متجمعين يتهامسون، وسحب الرئيس لحيته الكثة، وقال بصوت دفين:

- من الواضح ان الشايبين اللذين ذهبنا لقياس الارض في عداد الضائعين... وانطوشكا ايضا... وعلينا اللجوء الى احراش القصب والاختباء فيها... وما بوسعنا عمل شيء امام ماخنو...

فتح وكيل التموين فمه واراد قول شيء ما، ولكن صاح احدهم عند الباب:

- هيا بسرعة يارفاق! ثمة فرسان على الرابية! خوى المبنى من الناس في لحظة خاطفة. اصبحوا اثرا بعد عين. وتوقفت الحياة في الدسكرة. واغلقت المصاريع. وخيم السكون في الافنية، ولم تعكره سوى دجاجة خائفة توقوق مسعورة في الحشائش عند سياج مبنى اللجنة التنفيذية.

٤

انتفخ القميص على ظهر انطوشكا كالبالون المصطفق بفعل الريح.

كان يشعر بالآلم لركوب الحصان بدون سرج. وكانت حركته ارتجاجية متهادية. شد العنان للحصان وعندما اخذ يصعد المنحدر الشديد في اخدود كروتوي شاهد فجأة على مسافة فرسخ واحد منه سرية خيالة تتبعها عربتا مدفع رشاش. وجال في خاطره: «انهم رجال ماخنو!»

كبح جماح الحصان، وقد اقشعر جيل ظهره رعباً،
بينما أخذ حصانه، كما لو كان عن قصد، يمشي الهويناً.
فما أراد الانتقال من الخبب إلى الجري بسرعة شديدة.
راؤه، وتعالى صيحاتهم وضجيجهم، وأخذ الرصاص
يلعلع في قرقرة، وعصفت الرياح بوجهه، وأغرورت عيناه
بالدموع، ودوى صغير حاد في أذنيه. كان يخشى النظر إلى
ورائه، ولم يلتفت إلا عندما مر بأولى بيوت الدسكرة.
ترجل من الحصان وهو يعدو، وجرى إلى السياج منحنياً،
وفكر: «إن عدوت عبر الساحة فسأروني ويلحقون بي.
يجب الذهاب إلى حاجز الكنيسة والاختباء في برج الجرس».
امسك بيده اليسرى البندقية بقوة، بينما رفع باليمنى
البوابة، وخشخش بقدميه الحافيتين فوق الأرض المغطاة
بأوراق الشجر. الدرج الحلزوني للكنيسة، رائحة البخور،
والعفونة وبراز الحمام.

توقف على المنصة العليا: واستلقى على بطنه، واصغى
السمع. سكون. وصياح ديك في الدسكرة.
وضع البندقية إلى جانبه، ونزع حقيبة الذخيرة.
ومسح عن جبهته العرق اللزج. كانت الأفكار متضاربة في
رأسه: «سيقتلونني في كل الأحوال. سأطلق عليهم النار.
قال بيتكا كريمنيف مرة: ماخنو من مرتزقة البرجوازية...».
استعاد في ذهنه كيف كانوا يتدربون على الرماية وراء
النهر بإطلاق النار على العربدة من مسافة مائة خطوة. وكان
هو، انطوشكا، يصيب الهدف أكثر من جميع الشباب. أحس
بألم يدغدغ بلعومه، إلا أن قلبه كف عن الخفقان الشديد.
دلف ستة فرسان إلى الساحة بحذر. ترجلوا من جيادهم
وربطوها عند سياج المدرسة.

ومرة أخرى صار قلب انطوشكا يخفق بشدة. وصك
أسنانه من أجل التغلب على الارتعاش، وعبأ خزان بندقيته
بأصابع مرتجفة.

انطلق فارس آخر بسرعة من زقاق جانبي، وقام بدورات
بحصانه المتراقص بجنون، وضربه بالسوط وأدبر بسرعة

أيضاً من حيث أتى. وحس انطوشكا من جلسة الراكب
الأنيفة على حصانه أنه من القوزاق، وتابع بنظراته القميص
العسكري الأخضر المتأرجح فوق كفل الحصان المبتعد،
وأطلق تنهدة.

سمع صرير عربات المدافع الرشاشة وسط دقات عدد
لا يحصى من سنابك الخيل، وهزيم المدافع، وامتلات
الدسكرة بالمشاة وكأنها جثة مليئة بالدود. وغصت
الشوارع بالعربات ذات المدافع الرشاشة وصناديق الذخيرة
وعربات مدافع رشاشة تجرها ثلاثة خيول.

أحس انطوشكا بقشعريرة خفيفة، ومس الزناد بأصابع
باردة غريبة، وأصاخ السمع، وهدلت حمامة فوقه على
عوارض الأجراس.

«سأنتظر قليلاً...»

كان رجال ماخنو المترجلون يطعمون الجياد. ورددوا
بين الخيول في جماعات يرتدون السراويل الملونة والانطقة
المتألقة مثل الحصى الزاهية الألوان في النهر. وترددت في
الساحة همهمة وقيقة عالية. أما في الطريق فكانت تتدحرج
العربات في صفين وتمضي وتمضي بلا توقف...

عقد انطوشكا عزمه، فاختر كهدف له قبعة فرو رمادية
لرجل مدفع رشاش. انطلقت رصاصة بصوت عال مصحوب
بالصدى. فطأ رجل المدفع الرشاشة رأسه بين ركبتيه.
بينما صرعت رصاصة أخرى السائق، فاسقط العنان،
وانزلق ببطء تحت العربدة. وتوالى الرصاص... الواحدة
تلو الأخرى.

حدث في مربوط الخيل هرج ومرج. ورفست الجياد من كان
يحاول ركوبها، وهي تصهل بصوت عال. وفي الطريق هوى
جريحاً الحصان الجانبى للعربة ذات الخيول الثلاثة، فجاهد
وهو يسعى للتخلص من سيوره. وانقلبت قرب المدرسة
عربة مدفع رشاش لدى انطلاقها، وغاصت في الأرض فوهة
المدفع الرشاش العاجز ذي الغطاء القماشي الأبيض. وخيمت

فوق برج الجرس ضجة من صهيل الخيل والصراخ والواامر
والاطلاقات العشوائية...

انكفات بطارية المدفعية عائدة مولدة صريرا وقعقة.
ووقع بصرهم على انطوشكا. وطبعت رصاصة ما قبلة
شديدة على العارضة الخشبية فوق رأس انطوشكا.

خلت الساحة من الرجال. وكان بحار من رجال ماخو
يطلق نيران مدفعه الرشاش من شرفة المدرسة بمهارة،
وصارت ترن الرصاصات بانين حينما ترتد عن الجرس
العتيق المغطى بطبقة صدئة خضراء. واصابت احداها يد
انطوشكا بعد ارتدادها. فزحف ونهض ملتصقا بالعمود
المبنى من الطوب واطلق النار مرة اخرى... مد البحار
ذراعيه واستدار وسقط على صدره فوق درجات الشرفة
المتداعية المتهرئة.

برزت في المقبرة عند طرف الدسكرة الماسورة
الطويلة لمدفع من عيار ثلاثة انجات، وفغرت اشداق فوهتها
الفولاذية واطلقت قذيفة نحو الجدران العتيقة للكنيسة.
فاهتزت اركان الدسكرة المنزوية خوفا لشدة الدوى.
اصابت القذيفة اسفل القبة، وانهالت على انطوشكا كومة
متربة من الطوب وحدثت رتيبا غاضبا.

٥

كان بيتكا راقدًا على وجهه بلا حركة، الا انه كان
يتحسس بقوة رائحة الزعر الزكية والدقات الواضحة
للحوافر المقتربة.

وتملكته رغبة شديدة صادرة من احشائه بالغثيان. وهز
رأسه، وحينما بدا بالنهوض رأى عند القميص الكتاني
الخشن لجريجوري رأس حصان يسيل منه الزبد، وقفطان
قوزاقي ازرق، وعينان ضيقتان لكالميكى ذي وجه اسمر
لثحته الشمس.

وفي مكان يبعد نصف فرسخ كان الباقون قد احاطوا

بالحصان الذي يسجل وراءه الجثة الممزقة الملفوفة بعباءة
سوداء متهرئة.

عندما اخذ جريجوري ينتحب بصوت متهدج كطفل،
ويصرخ بصوت مختنق، غمر قلب بيتكا الاشفاق عليه.
وحدق دون ان يرف له جفن الى الكالميكى الذي انتصب
في ركابيه وانحنى ولوح بالحد البتار الفولاذي الابيض،
فسقط جريجوري جالسا القرفصاء بحركة خرقاء ماسكا
رأسه المشطور بيديه، ثم سقط وهو يشخر، وساح
والدم تدفق من فمه.

وانطبعت في ذاكرة بيتكا ساقا جريجوري، وهما
ترفسان، والتدبة الحمراء على وجنة الكالميكى المتقشرة.
افقدته الوعي المسامير الحادة لحدوة الحصان التي انغرزت
في صدره، والتف حول عنقه وهق من شعر ذنب الخيل،
وحجبت كل شيء عن ناظريه شرارات من نار وضباب
محترق...

ثاب بيتكا الى رشفه، وان لآلم فظيع في عينيه. لمس
وجهه بيده فاحس، وقد تملكه الرعب، بسائل كثيف هلامي
ينحدر من تحت حاجبه. وقد طلعت احدى عينيه من محجرها،
وتورمت الاخرى وكأنت تنرف الدموع. وميز بيتكا عبر
الشق الصغير، وبجهد، خطوط الجياد ووجوه الاشخاص
قرقه. انحنى احدهم بالقرب منه وقال:

- انهض يا ولد، والا فهذه نهايتك. سنذهب الى مقر
المجموعة للاستجواب! هل ستنهض؟ الامر لدي سيان
بوسعنا الاجتياز عليك بدون استجواب!

جامد بيتكا في الوقوف، وحوله بحر ملون من الرؤوس
وهمة وصهيل الخيل. مشى مرافقه ذو قبعة فرو الضان
امامه، وتبعه بيتكا متأرجحا.

كانت رقبته محزوزة بالوهق المصنوع من الشعر،

كان صوت البحار ينم عن ثملته، لكنه قوي النبرات.
وكرر دون ان يرفع عينيه المغمضتين:

الاب ماخنو آت بعلام،
فالى اين تولي وجهك؟

سحب المرافق آخر نفثة من سيجارته، وقال دون ان
يدير رأسه:

- هيه، انت، ايها النذل الاعور، اتبعني!
اعتلى بيتكا درجات الشرفة ودلف الى البيت. وقد
علقت على الجدار عند المدخل راية سوداء منشورة.
وكتب عليها بحروف بيضاء ملتوية: «مقر المجموعة الثانية»
- واعلاها بقليل كتب: «لتحيا اوكرائنا الحرة!»

كانت الآلة الكاتبة تطلق في غرفة النوم ببيت القس.
وتنسب اصوات من الباب المفتوح. طال انتظار بيتكا
متمللا في المدخل شبه المعتم. وكان الألم الممض في رأسه
وجسده يقيد عقله وارادته. وفكر بيتكا: لقد نحر رجال
ماخنو كل الشباب من اعضاء الخلية والمسنولين، ويغمر
له هو ايضا شبح الموت داعيا اياه من غرفة النوم هذه،
التي تفوح منها روائح البخور. بيد ان روحه لم يراودها
الخوف لذلك. كان بيتكا يتنفس بانتظام ولا يلهث، وعيناه
مغمضتان. ويرتعش فقط، بين حين وآخر، خذه المخضبة
بالدم.

وما برح يتردد من غرفة النوم صوت الاحاديث ودقة
الآلة الكاتبة، والرنين الرقيق لاقداح الخمر.

مرقت بمحاذاة بيتكا زوجة القس بخطوات سريعة الى
الرواق وتبعها احد رجال ماخنو يبرم شاربيه الابيضين وقد
لفت جسمه الاحزمة ويرن في قدميه المهمازان. وكانت
زوجة القس تحمل مشربة، وعيناها اللوزيتان تلمعان.

- نبيذ عمره ستة اعوام، واحتفظت به لمناسبة
سعيدة. آه، لو عرفت معنى العيش مع اولئك الهمج!

وتجمد الدم في الخدوش على وجهه، بينما كان جسمه كله
يحترق ويتالم، كما لو ضرب مدة طويلة وبلا رحمة.

في الطريق الى المقر تفحص بيتكا ما حواليه: واينما
ساروا كان يرى في الشوارع والساحة والازقة الضيقة
الملتوية، البشر والحياد وعربات «التاشانكا».

كان مقر المجموعة يقع في بيت القس. وتناهت الى
السمع من الشارع عبر النوافذ المفتوحة نقرات متحشجة
على جيتار عتيقة، وقرقعة الاواني، وبدا ان زوجة القس
مشغولة في المطبخ، فتضع الطعام في الاطباق وتسكب
الشراب من اجل الضيوف الاعزاء.

جلس مرافق بيتكا على درجات الشرفة للتدخين وتمتم
عابسا:

- قف عند الشرفة انهم في المقر مشغولون باعمالهم.
اتكا بيتكا على الحاجز الذي انبعث منه صرير. لقد
تشقق نسيج فمه وجف لسانه، وقال بجهد وهو يحرك
لسانه المحطم بصعوبة:

- ماء... اعطني ماء!

- سيقدمون لك الشراب في المقر!

خرج الى الشرفة بحار امتلات صفحة وجهه ببثور
الجدرى. والتف حول قفطانه الازرق حزام قماشي احمر تتدلى
منه الشرابات الى الركبتين، واعتمر على رأسه قبعة
بحرية بدون حافة ونقش عليها كتابة استحال لوئها بمرور
الزمن: «اسطول البحر الاسود». وحمل البحار في يده آلة
ارمونيك انيقة مزينة بشرائط. تطلع الى بيتكا من فوق
الى تحت بعينين خضراوين صغيرتين تفيضان بالسام،
وارتسمت على اساريره ابتسامة، وأخذ يعزف بكسل:

يا شيوخى، يا غلام،

ما معنى زواجك؟

الاب ماخنو آت بعلام،

فالى اين تولي وجهك؟

ملاحقات مستمرة. امرت الخلية حتى بمصادرة آلة البيانو.
فكر فحسب، يصادرون آلة البيانو، ملكنا الخاص. هه؟
رنت الى بيتكا وهي ماشية، بعينين متراقصتين بدلع،
وتغضن جبينها باشمزاز. وبعد ان عرفتة همست الى رجل
ماخنو قائلة:

- انه رئيس خلية الكمسمول... شيوعي متعصب...
من الخير لو اريتموه...

ولم يسمع بيتكا نهاية العبارة بسبب حفيف ثوب.
بعد لحظة استدعوه.

- اذهب الى الغرفة في الركن! بسرعة، يا ابن الزنا!
كان يجلس وراء الطاولة الرجل ذو الشاربين الابيضين
وقد اعتمر قبعة طويلة من فرو الضان الفضى اللون.

- هل انت كمسمولي؟
- نعم.

- هل اطلقت النار على رجالنا؟
- نعم.

استغرق رجل ماخنو في التأمل وقضم طرف شاربه
وتطلع فوق رأس بيتكا وسأل:

- ان اعدمناك الا يبعث هذا على الاسف؟
مسح بيتكا براحة يده الدم الذي سال من شفتيه، وقال
بحزم:

- لن تعدموننا جميعا.
استدار رجل ماخنو بحركة عنيفة في مقعده وصاح:

- دولبيشيف، خذ الفتى وجهز السرية الثانية للزهوة
معها!

اقتيد بيتكا الى الخارج. وعند الشرفة ربط المرافق
يدي بيتكا بحبل. وحينما اوثق العقدة سأل:

- هل تؤلمك؟
- لتذهب الى جهنم! - قال بيتكا ذلك، وتقدم نحو

الروابة مؤرجحا بحركة خرقاء يديه الموثقتين.
اغلق المرافق الباب وراءه وانتزع البندقية من كتفه.

- انتظر، هاهو قائد الفصيلة آت!
توقف بيتكا. شعر بالانزعاج لان ذقنه كان يحكه ولم
يكن بوسعه فعل شيء لان يديه موثقتان.

دنا قائد الفصيلة القصير القامة الاعوج الساقين،
وكانت تنبعث من جزمته الانجليزيتين رائحة القطران
الكريهة وسأل المرافق:

- هل تقوده الي؟
- اليك... وامروا بان تعجل به!

نظر قائد الفصيلة الى بيتكا بعينين ناعستين وقال:

- يا لهم من بشر غريبي الاطوار... انهم يجرجرون
الامور مع الفتى، فيعذبونه ويعذبون انفسهم.

قطب حاجبيه الشقراوين، وتطلع نحو بيتكا مرة اخرى،
ثم شتم وصرخ:

- اذهب الى السقيفة يا ابن العاهرة! اذهب وقف
وبوزك الى الحائط!

في تلك اللحظة ظهر على الشرفة رجل الماخنو الابيض
الشاربين من مبنى المقر، واتكا عبر السياج ذي الزخارف
المحفورة وقال:

- يا قائد الفصيلة، اتسمعني، لا تطلق النار على الفتى،
قده الي!

صعد بيتكا درجات الشرفة ووقف واتكا على الباب.
اقترب من الابيض الشاربين وقال وهو يحاول التطلع في

شق العين الضيق الدامي.
- انت يا فتى... عالج. انني ارحمك، وسالحكك

بقوات الزعيم ماخنو. هل ستخدمنا؟
- نعم، - قال بيتكا ذلك مغلقا عينيه.

- ألن تحاول الهرب؟
- ان وفرتم لي الطعام والكساء، فلن اهرب.

ضحك الرجل مغضنا انفه:
- حتى ان اردت الهروب فلن تستطيع ذلك. فساكلف

احدهم بمراقبتك. التفت الى المرافق وقال: - دولبيشيف،

خذ الفتى والحقه بمجموعتك، واعطه ما يحتاج من لباس.
وسيلحق بك في عربة «التاشانكا». وكن على حذر،
ولا تسلمه بندقية الآن.

وربت على كتف بيتكا ثم انكفا راجعا الى داخل البيت.
غادروا الدسكرة ظهيرة اليوم التالي. كان بيتكا يجلس
الى جانب دولبيشيف ذي الشاربين الطويلين المتدليين،
متأرجحا في مقعد المسائق و كانت تراوده افكار ثقيلة تقبض
النفس.

امتلات الطريق الموحلة بحفر عميقة بعد هطول المطر.
والعربة ما برحت تهتز وتتأرجح من جانب الى آخر. وتناى
عنهم اعمدة التلغراف وتمتد الطريق الى ما لا نهاية.
الضجيج يعم العزب والقرى. عيون الفلاحين التي تنظر
شزرا، وعويل النساء الباقيات...

انفصلت المجموعة الثانية عن الجيش، وزحفت باتجاه
ميليروفو. اما الجيش فتقدم نحو اليسار.

قبيل المساء اخرج دولبيشيف من تحت المقعد رغيف
خبز متغضنا وقطع بطيخة وصار يمضغ وقال لبيتكا:

- كل يا أخي... انت على ديننا الآن!
تناول بيتكا بشراة شريحة من البطيخ الناضج وقطعة

خبز تنبعت منها رائحة الخيل.
قطع دولبيشيف بخنجره شريحة اخرى وقدمها الى بيتكا.

- لكن لا اهل لي فيك! اظن انك ستعرب هنا، لو
اجهزنا عليك لكنت همومنا اقل بكثير.

- عيشا ان تظن ذلك، يا عم! لم اهرب منكم! فلربما
تحاربون من اجل العدالة...

- هذا حق، من اجل العدالة. وانت ماذا اعتقدت؟
عدل بيتكا الضمادة على عينه وقال:

- ان كنتم تحاربون من اجل العدالة، فلم تؤذون
الناس؟

- وكيف تؤذيهم؟
- كيف؟ بكل شيء! لقد مررنا بالعزبة فسلبت الفلاح

آخر ما تبقى لديه من شعير لاطعام جياذك. بينما لا يوجد
لديه ما يطعم به اطفاله:

لف دولبيشيف سيجارة واولعها.

- هذا بأمر ماخنو.

- ماذا لو امر بشنق جميع الفلاحين؟

- ايه!.. هذا اذن ما تصبو اليه؟

التزم الصمت وقد اطلق سحابة كثيفة من دخان التبغ
فوق راسيهما.

حينما توقفوا للمبيت استدعى بيتكا اليه قائد سرية
الخيالة، وهو البحار كيرويخا عازف الارمونيكا ذو بشور

الجذري على وجهه، وصرخ ملوحا بمسدسه الماوزر:

- انت يا ابن الزنا... وابن... ان تفوهت بامور
السياسة مرة اخرى - فسأمر برفع عريش العربة وتعليقك

به، يا ابن الكلبة، رأسا على عقب. أفهمت؟
فاجاب بيتكا:

- فهمت.
- اذن اغرب عن وجهي، وتذكر ايها الاعور الحقيير،

ان ارتكبت اية هفوة اخرى كهذه، فساقلم عينك الاخرى
واسنقك!..

ادرك بيتكا بانه يتبغى اجراء التحريض بحذر اكبر.
وسعى طوال يومين الى تقويم هفوته وسأل دولبيشيف عن

ماخنو وعن الاصقاع التي مروا بها، الا ان هذا التزم الصمت
المطبق بعناد، وكان يرمق بيتكا بنظرات تنم عن الريبة،

مقطب الحاجبين، ويتمتم بكلمات قليلة من بين اسنانه. الا
ان استعداد بيتكا لتنفيذ كافة رغبات دولبيشيف وابداء

الاعجاب به لحد العبادة (حيث ان مسقط رأسه هو دولبيشيف
بلدة جولاي - بوليه ذاتها، وعاش مع تيسستير ماخنو جنبا الى

جنب) جعلت هذا ارق، وصارت رغبته في محادثة بيتكا
اكبر، وبعد يوم سلمه قربيئة وثمانين طلقة.

وفي اليوم نفسه، قبيل حلول المساء، توقفت السرية

للمبيت بالقرب من بلدة كوشاري. ونزع دولبيشيف عدة الحصان وابعده عن العربية، وسلم الى بيتكا دلوا وقال: - توجه يافتي الى تلك الصفصافة، وهناك بركة، واجلب ماء لطهي عصيدة.

اعتلى بيتكا ظهر الحصان، ساعيا الى كبح جماح الفرحة في فؤاده، وانطلق بحصانه خببا الى البركة. وومضت في رأسه الفكرة: «سأصل الى البركة، ومن هناك الى الجبال، واهرب!»

بلغ البركة، واستدار حول السد الضيق نصف المهدم، ورمى الدلو بحذر، وضغط الحصان بكعبيه، واندفع نحو التلة. وصغرت فوق رأسه رصاصة، كما لو كانت بمثابة تحذير له، وتبعها صوت العيار الناري آتيا من معسكر! وحاول بيتكا بنظرة عابرة ان يقيس المسافة التي تفصله عن المعسكر - كانت اكثر من فرسخ بقليل. وفكر: «ان خبيت نحو التل فستصرعني رصاصة حتما». وادار الحصان أسفا، وقفل راجعا.

علق دولبيشيف على طرف عريش العربية الدلو الحاوي على البطاطس وتطلع الى بيتكا وقال: - ان عاودت الدلع والشقاوة، فساقتلك. فتذكر هذا!

٧

استيقظ بيتكا حينما لاحت تباشير الفجر لدى سماعه ضجة اصوات، فرمى من العربية غطاء الفرس الذي كان يلتحف به ليلا. ثمة صرخات تتعالى بموجات في الزرقة الخفيفة لعتمة الخريف.

- يا عم ماهذا الضجيج؟

كان دولبيشيف يقف فوق المقعد بكامل قيافته وهو يلوح قبعته المنقوشة، احمر الوجه، ويصيح: «عاش الزعيم! اوراه!».

نهض بيتكا وراى عربية تجرها اربعة جياد سوداء

تمضي في الطريق. وكان رغاء ابيض يتدحرج على اجنابها في كتل، والفرسان حواليتها في كل مكان. اما ماخنو نفسه فكان يرقد في العربية، بعد اصابته بجراح قرب تشيرنيشيفسكايا، وقد امسك بعصا تحت ابطه وتلوت شفتاه ربما بسبب الالم او الابتسامة. ويتدلى من مؤخرة العربية بساط يبلغ الارض، ويتعالى الغبار من وراء العجلتين بسحب شعنا متناثرة.

انطلقت العربية بمحاذااتهم، وبعد لحظة لم يبق سوى الغبار المتصاعد بعيدا في الطريق، وتلاشى هدير الاصوات مختفيا.

٨

انصرمت ثلاثة ايام. زحفت المجموعة الثانية نحو طريق السكك الحديدية. ولم تدخل في طريقها بمعركة واحدة. وكانت وحدات الحمر القليلة العدد تتراجع نحو الدون. وتعرف بيتكا على كافة افراد الفصيلة. كان ستون ونييف من مجموع مائة وخمسين رجلا من الهاربين هم من الجيش الاحمر، اما الباقون فهم آفاق وشريدون من هنا وهناك. وحدث في احدى الليالي ان تجمعوا حول النار، وصاروا يرقصون رقصة «تريباك» بمصاحبة الحان الارمونيكا. والارض التي جمدها الصقيع الخفيف تترقع بجفاف تحت وقع اقدامهم.

ومضى دولبيشيف يدور رافسا الارض بقدميه، ويصفق على عقبى جزمته المعفرتين بالتراب ويلهث بصعوبة كالحصان المنهك.

ثم فرشوا المعاطف وجاكتات الفرو وورقدوا حول النار. اولع رجل المدفع الرشاش مانجولو سيجارته من جمرة مشتعلة وقال:

- تدور اشاعات بيننا، ويقولون ان الزعيم سيقودنا عبر شاخشي الى حدود رومانيا، وهناك سيترك الجيش ويتجه الى رومانيا لوحده.

تمتم دولبيشيف وبصوت مصحوب بالشخير:
- هذه أكاذيب!

فثارت نائرة مانجولو واطلق الشتائم الى دولبيشيف،
مشيرا اليه باصبعه صارخا:

- انظروا الى هذا المغفل. انه يصدق كل ما يقال
له. وانت يا ذيل الخنزير هل كنت تتصور انه سيجلسك
في عربته؟

زعم دولبيشيف محتدا:

- انه لا يستطيع ترك الجيش هكذا!..

فانفجر رجل المدفع الرشاش غاضبا فجأة وبغضب قائلا
وقد شحب وجهه:

- احمق انت! وابن عاهرة قذرة! فالقيصر الروماني
لن يسمح بادخال عشرين الف رجل الى اراضيه.
أيده الباقون:

- صحيح ما تقول!

- لقد اصبحت كبد الحقيقة، مانجولو!

- ان ماخو يحتاجنا ما دمنا نسفك الدماء من اجله
ومن اجل عشيقاته اللواتي يصطحبن معه...
تعال الصيحات حول النار:

- ها! ها! ها! هيا، قل له المزيد من هذا الكلام
يا صاح!

نهض دولبيشيف وحث الخطى نحو عربة قائد الفصيلة.
وودعوه بالصفير الحاد والولولة ورمى احدهم في
إعقابه زند خشب مشتعلا.

- ذهب للشاية... لا بأس... حينما سيبدأ القتال،
سنطلق عليه رصاصة في القذال!

رأى بيتكا كيف توجه القائد كيريوخا نحو النار،
فتواري بعيدا عنها.

- ما القضية يا شباب؟ من منكم اشتاق لجبل
المشنقة؟ ومن يتوق الى التارجع من عمود التلغراف؟
هيا، اخبروني!..

قام مانجولو وخطا نحو القائد وقابله وجها لوجه وقال، وهو
يتنفس بصعوبة وبصورة متقطعة:

- هيا، كيريوخا، لا توتر العصا كثيرا! فلها طرفان كما
تعرف!.. امسك لسانك القذر...!

- حسنا... هلم بنا الى المقر!

امسك كيريوخا بطرف كم رجل المدفع الرشاش، لكن
تعالى حواليهما ضجة، ونهض الراقدون، وقام دفعة واحدة
جدار من قبعات الفرو خلف ظهر القائد.

- دعه!

- سنبطش بك!

- سنقلبك مع المقر رأسا على عقب!

صاروا يدفعون كيريوخا شيئا فشيئا، ولطمه احدهم
تحت اذنه بقوة. وتمزق قفطان القائد الازرق عند الياقة.
وطقطقت ترابيس البنادق. انتزع القائد نفسه من قبضتهم
وتعالى في الهواء صرخة تشبه الانين:
- النجدة! انها خيانة!..!..!

بينما سد رجل المدفع الرشاش فمه وهمس في اذنه:
- انصرف والزم الصمت... والا فستنال طلقة في
الظهر! شق رجل المدفع الرشاش طريقه وسط الحشد ورافق
القائد الى العربة الاولى ثم عاد الى النار.

مرة اخرى صدرت قهقهات هادرة وصرت الارمونيكا،
ودقت كعوب الراقصين، وبالقرب من العربة طرحوا
دولبيشيف أرضا وسدوا فمه بحزام قماشي، وانهالوا عليه
بالضرب باعقاب البنادق واقدامهم.

* * *

في اليوم التالي خب مراسل من مقر المجموعة. وسلم
الى القائد ورقة وسخة مأخوذة من دفتر مذكرات. وعلى
الورقة دونت اربع كلمات فقط بقلم كوبيه: «أمر الفصيلة
باحتلال السوفخوز».

يتراءى السوفخوز من الرابية، فورا، حاجز حجري ملتو
ثمة ابنية من الطوب والمدخنة العالية لمصنع الطوب.
ترك رجال الفصيلة العربات في الطريق العام ومضوا
عبر الحقول نحو السوفخوز مباشرة بنسق قتالي.
كان القائد كيريوخا يمتطي فرسه في المقدمة وقد لف
وجهه بمنديل صوفي نسائي. وكانت فرسه السوداء تتعثر
تحت، وبين حين وآخر كان يتطلع خلفه الى الخيط الرفيع
من الرجال السائرين وراه بصمت.
مشى بيتكا السابع في الجناح الايسر. وبدا له لامر
ما انه سيحدث اليوم، وقريبا، امر كبير وهام. وغمره لهذا
الهاجس شعور متزايد بالبهجة.
حينما بلغوا مسافة طلقة بندقية من السوفخوز، ترجل
القائد من الفرس، وصرخ:

- انبطاح!

تناثروا بالقرب من الوعدة وانبطحوا. وانهالوا على
الحاجز الحجري بصليات من النار المتقطعة. وانطلق من
سقف السوفخوز نار مدفع رشاش بشيء من التردد. وظهر
رجال في القنا. وكانت الرصاصات تصيب الارض وراء
خط المهاجمين فتناثرت شظايا التراب والغبار.

هاجمت الفصيلة ثلاث مرات، وفي المرات الثلاث
كانت تتراجع حتى الوعدة. وفي المرة الاخيرة حينما انكفا
بيتكا راجعا رأى دولبيشيف مستلقيا على ظهره بالقرب
من جحر حيوان المرموط. فانحنى عليه وشاهد ثقباً في
جبهته تحت قبعة الفرو. وادرك بيتكا بان جماعته بطشوا
به اذ كان العيار الناري قد اطلق من موضع قريب وفوق
العينين.

ومرة رابعة استل القائد كيريوخا سيفه القوقازي
المقوس، وتطلع نحو الفصيلة بعينين مثل عيني بوم،
وصرخ بصوت متحشرج:

- الى الامام، يا شباب، ورائي!
لكن لم ينهض احد من «الشباب» وصدرت دمدمة غير
واضحة. وانتزع مانجولو رجل المدفع الرشاش ترباس
بندقيته وصاح:

- هل تقودنا الى المسلخ؟ لن نذهب!
احس بيتكا بقشعريرة في اصابعه، وغطى جسده
العرق اللزج، وصرخ بصوت متهدج:

- يا اخوان!.. لماذا تسفكون الدماء؟ ولاي شيء
تخاطرون بحياتكم وتقتلون كادحين مثلكم؟
خيم الصمت على الرجال. وشعر بيتكا فورا كيف تبطل
حزام البندقية في يده بالعرق.

- اخواني! لنلق السلاح! لكل واحد منكم عائلة
عزيزة عليه، ام انكم لاتشفقون على الزوجات والاطفال؟..
هل فكرتم بما سيحدث لهم ان قتلتم؟

انتزع القائد مسدس الماوزر من قرابه، ولكن بيتكا
سبقه في الحركة فاسند بندقيته على كتفه واطلق النار
دون ان يهدف تقريبا باتجاه القفطان الازرق المفتوح عند
الصدر. دار كيريوخا حول نفسه كدوامة، وهوى الى
الارض، وهو يضغط على صدره بيده.

احاطوا بيتكا وعاجلوه بضربة عقب بندقية من الخلف،
وطرحوه ارضا، لكن رجل المدفع الرشاش مانجولو نشر
ذراعيه ثم انحنى عليه وصرخ بكل قواه:

- قف!.. لا تقتلوا الفتى... ليقل كلمته، وبعدها
سنجهز عليه.

انهض بيتكا من الارض، وهزه.

- تحدث!

سبحت امام ناظري بيتكا الارض والسماء التي تتناثر
فيها ندف السحب الشعثاء. فاستجمع كل قواه وقال:

- اقتلوني... فالموت واحدا

صرخ البعض من خلفه:

- بصوت اعلى... لا نسمع شيئا!

مسح بيتكا بكمه الدم النازف من صدغه وقال بصوت اعلى:

- فكروا بالامر جيدا. سيقودكم ماخنو حتى رومانيا ثم يترككم!.. انه يحتاجكم الآن فقط!.. فمن يريد ان يصبح عبدا رقيقا فليذهب معه، اما الباكون فسيقضي عليهم الجيش الاحمر. وان استسلمنا الآن، فلن يصيبنا مكروه... تسود الوهدة رطوبة وسكون. وشعر الجميع بالاختناق كما لو ان الهواء لا يكفيهم.

حملت الريح السحب قريبا من الارض. سكون... سكون...

مسح رجل المدفع الرشاش جبهته بيده وسال بصوت خافت:

- ما رأيكم يا شباب؟ طاطات الرؤوس. ومن الجانب مزق قائد الفصيلة كيريوخا قميصه فوق صدره المصاب ورفس قدميه آخر مرة، وخمد وهو يرتعش ارتعاشة خفيفة. صاح بيتكا:

- ليقف جميع الراغبين بالقاء السلاح في اليمين، ومن لا يرغب - في اليسار!

لوح رجل المدفع الرشاش بيده يائسا وخطا نحو اليمين، واندفع وراءه حشد الرجال بخطى حثيثة. وبقي حوالي ثمانية اشخاص في مكانهم مترددين، ومن ثم التحقوا بالآخرين...

بعد خمس دقائق ساروا نحو السوفخوز بكتلة متراصة وفي مقدمتهم بيتكا ورجل المدفع الرشاش مانجولو. ورفع بيتكا فوق الحربة الصدئة قميصا داخليا ممزقا بدلا من الراية.

خرج من بوابة السوفخوز حشد من الرجال وبنادقهم مشرعة وهم يتطلعون بريبة.

على مسافة ثلثمائة خطوة توقفت الفصيلة. وتقدم بيتكا ومانجولو، تاركين بندقيتيهما، نحو السوفخوز، وتوجه

للقائمتين اثنتان من رجال السوفخوز. التقوا في منتصف الطريق. وتبادلوا الحديث، واحتضن بيتكا رجل سوفخوز ملتجيا. وتبادل مانجولو بعد مسح شاربيه القبلات مع الآخر في كلتا وجنتيه. وصدرت عن الطرفين همهمة ارتياح. وكوم رجال الفصيلة بنادقهم بقرقعة، ودخلوا افرادا وازواجا في بوابة السوفخوز المفتوحة على مصراعيتها.

١٠

جاء من مركز المقاطعة مفوض لجنة الطوارئ، ووجه الاسئلة الى بيتكا، وسجل افاداته في دفتر، وصافح كلتا يديه ثم انصرف.

انضم قسم من رجال ماخنو الى فوج الخيالة الاحمر الذي كان يطارد ماخنو، اما الباكون فتوجهوا الى مركز المقاطعة، الى القوميسارية العسكرية. بينما بقي بيتكا في السوفخوز.

انه لشيء جميل الاستلقاء في الفراش بعد كل ما الم به من خطوب وارزاء. ويبدو كما لو بدأت تخف حدة الآلام المبرحة في مقلة عينه الخاوية. وكما لو انه لم يسحب احد بيتكا ابدا بالوهق ولم يضربه حتى اوشك على الموت. وزالت من ذاكرته احداث الماضي القريب، وما كان بوده استعادتها.

ولكن حينما يمر في النادي امام المرأة المكسورة ويرى وجه الرمادي الشاحب، كانت المرارة تبعث الرعشة في شفتيه، ويبدأ بالتنفس بصعوبة.

في مساء يوم الثلاثاء دلف الى غرفة بيتكا سكرتير خلية الكمسمول في السوفخوز. جلس الى جانب بيتكا، وثنى ساقيه الطويلتين ذواتي جزمته الصيد، وتنحنح:

* اي لجنة الطوارئ لمكافحة الثورة المضادة والتخريب، والمضاربة (١٩١٨ - ١٩٢٢). المترجم.

- تعال الى النادي بعد ساعة لحضور الاجتماع العام.
- حسنا... سأأتي.

جلس السكرتير هنيئة ثم انصرف. وبعد ساعة كان بيتكا في النادي. واستمع الى التقارير التي القاها رئيس السوفخوز والمهندس الزراعي ومدير مصنع الطوب والطبيب البيطري. وتراءت امام بيتكا بالارقام الواردة في التقارير الحياة القويمة المنتظمة كالساعة في السوفخوز. المحضر. صياغة القرارات. الرغبات.

طلب الكلمة سكرتير الخلية لدى التطرق الى الشئون اليومية العادية.

- ايها الرفاق. يعيش معنا في السوفخوز الكمسمولي بيوتر كريميف. وتعرفون اننا مدينون له في الحفاظ على السوفخوز من الدمار. والخلية تقترح ارسال كريميف للعلاج في مركز المقاطعة، ومن ثم تعيينه في الوظيفة الشاغرة بمصنعنا. لنصوت، فمن يؤيد الاقتراح؟

تم التصويت بالاجماع. ولم يمتنع احد عن التصويت. لكن بيتكا نهض من المصطبة وسحت الدموع المدرارة الخابية اللون من المقلة الخالية لعينه، والتوت شفتاه. وقف واجال بصره في الحاضرين بعين نصف مغلقة، وقال وهو يجهد في تطويع لسانه الحرون:

- شكرا. لكنني لا استطيع البقاء عندكم... وكان سيسعدني العمل معكم. بيد ان القضية... القضية هي: ان الحياة تسير عندكم بانتظام... وهناك في الدسكرة التي جئت منها... هناك الحياة تتعثر... لقد دبرنا الامور باعظم العسر، وشكلنا خلية كمسمول، والآن لربما لم يبق الكثير منهم على قيد الحياة... فقد بطش بهم رجال ماخنو... وانا اريد العودة الى هناك... هناك ثمة حاجة اكبر الى العاملين...

صمت الجميع. كانوا يوافقونه جميعا في الرأي. وران السكون على النادي.

خرج لتوديعه جميع اهل السوفخوز تقريبا. حينما ودعهم بيتكا، وصعد التلة، ادلهم الظلام، واكفهرت العتمة فوق الطريق، وعلى صف اعمدة التلغراف الخرساء...

تنداح بمحاذاة الدون طريق هيثمان في اعلى الجبال العبوسة العريضة الجبهة. وكان بيتكا يخطو صامتا.

وترن خطواته في الظلام الرطب وفي السكون الخاوي لليل الهاجع. وتخشخش تحت قدميه الارض المغطاة بالصقيع. وغطت الحفر التي تركتها حوافر الخيل طبقة رقيقة من الجليد. وكان الجليد يرن برقة وهشاشة حينما يتحطم ويطرطش الماء المستبرد.

طلع ببطء من وراء الرابية التي تحرس الطريق قمر اصطبغ بالحمرة من الانهاك. وتناثرت في السهب ظلال غير منتظمة ومائلة ومتحركة. وغمر الطريق لون فضي لامع، وانعكست فوق الجليد زرقة السماء.

كان بيتكا يمضي بصمت، وهو يبتلع الهواء بشراهة بقم مفتوح. وكانت تنبعث من نبات الافستنتين الذابل على جانب الطريق رائحة الحرارة والعرق المر.

يتعرج الطريق ممتدا الى ما لانهاية، لكن بيتكا يخطو بعزم نحو لقاء الليل الزاحف، وتومض له نجمة خماسية من ستارة السماء الزرقاء محيية اياه بضوء اخضر شاحب.

ابن حرام

حلم ميشكا بأن جده قطع في البستان عودا كبيرا من
غصن شجرة الكرز، وتوجه نحوه ملوحا به، قائلا بحزم:
- هيا، تعال الى هنا ميخايلو قوميتش، ساداعبك في
تلك الاماكن التي تنمو منها الساقان!..

فسأل ميشكا:

- ولاي سبب، يا جدو!
- لانك سرقت من القن جميع بيض الدجاجة ذات
القنزع، لكي تعطياها ثمنا لركوب الأرجوحة!..
صاح ميشكا خائفا:

- جدو، في هذا العام لم اركب الأرجوحة!
بيد ان الجد مسح لحيته بوقار، وفجأة دق الارض
بقدمه وصرخ:

- انطرح، يا شقي، وانزع سروالك!
فصرخ ميشكا في نومه واستيقظ. كان قلبه ينبض
كما لو انه تذوق قعلا ضربات العصا. فتح عيناه واحدة
قليلا فرأى النور يغمر البيت. وكان ضوء الفجر يسود وراء
النافذة. رفع ميشكا رأسه، فسمع أصواتا في مدخل البيت:
كانت امه تتحدث بصوت عال وتتمتم بشيء ما وتكاد تختنق
ضحكا. بينما كان الجد يسعل، وصوت غريب يتمتم:
"بو - بو - بو".

مسح ميشكا عينيه، ورأى كيف فتح الباب ثم اصطفق
و دلف الجد الى داخل الغرفة مسرعا وقافزا، والنظارة على
عينيه تتراقص صاعدة هابطة. بادىء ذي بدء فكر ميشكا
ان القس جاء بصحبة المنشدين في الكنيسة (ففي عيد الفصح
انشغل الجد هكذا لدى مجيئهم)، ولكن اقتحم الغرفة في
اعقاب الجد جندي غريب ضخم الجثة، يرتدي معطفا أسود
وقبعة بشريطين ولكن بدون حافة. بينما تعلق امه برقبتة
مولولة.

وفي وسط الغرفة ابعد الرجل الغريب الام عن رقبتة
وصرخ بصوت جهوري:

- اين نجلي؟

فزع ميشكا واختبأ تحت اللحاف. فصاحت امه:
- مينوشكا... صغيري، لم تنام؟ لقد عاد ابوك من
الخدمة العسكرية.

لم يكده يرف جفن ميشكا حتى اختطفه الجندي ورماه
تحت السقف ثم احتضنه الى صدره، وانهمك يطبع بشاربيه
الاشقرين قبلاات عنيفة شائكة على شفتيه وخديه وعينيه.
وكان شارباه مبللين بملوحة. اراد ميشكا التخلص من قبضته
ولكنه لم يفلح.

صاح الاب:

- انظروا... اي بلشفي شب في بيتي!.. عما قريب
سيغدو اطول قامة من ابيه؟... هو... هو... هو...!!
واخذ يلعب ميشكا فتارة يضعه فوق راحته ويديره، وتارة
يرمي به الى السقف حتى العارضة.

صبر ميشكا وصبر، ثم عبس مقتلبا حاجبيه مثل جده،
ولاحث على وجه الصرامة وامسك بشاربي ابيه بقوة.

- دعني... بابا...

- لن اخلي سبيلك...

- دعني، انا اصبحت كبيرا، وانت تداريني كالطفل!..

اجلس الاب ميشكا في حضنه وسأله مبتسما:

- كم عمرك يا "مسندس"؟

دمدم ميثسكا ناظرا اليه ومقطبا حاجبيه:

- دخلت العام الثامن.

- اذكر يا بني كيف صنعت لك زوارق في العام قبل الفائت؟ او تذكر كيف انزلناها في البركة؟

صاح ميثسكا، وتشبث بوجل بعنق ابيه:

- اذكر!..

بعد هذا غمرهم المرح والفرح: اجلس الاب ميثسكا فوق عنقه، ممسكا بساقيه، وذارعا ارجاء الغرفة في دورة تلو الدورة. ثم صهل كالحصان صهيلا عنيقا، حتى توقفت انفاس ميثسكا جذلا. بينما كانت الام تسحب ميثسكا من كفه وتصرخ:

- اذهب الى الفناء والعب!.. اذهب، اقول لك ايها الشقي الصغير! - وناشدت الاب قائلة: - دعه، فوما اكيमितش، دعه... رجاء! انه لن يدعني اكحل عيني بمراك يا صقري الحبيب! لم نلتق طيلة عامين، بينما انت تشغل نفسك به!

اجلس الاب ميثسكا على الارض وقال:

- هيا... اذهب والعب مع الاولاد، وحينما تعود ساعطيك هدايا.

اغلق ميثسكا الباب وراءه، وفي البداية فكر في الاصغاء الى الاحاديث في البيت، ولكنه تذكر عندئذ بان احدا من الاولاد لا يعرف بعد بان اياه قد رجع. واطلق ساقيه للريح عبر الفناء والبقعة، وداس على جورات البطاطس، متوجها الى البركة.

استحم ميثسكا في الماء الراكد العفن، وتيمم بالرمل، وغاص آخر مرة، ثم لبس سرواله وهو يقفز على ساق واحدة. وكان قد عزم نهائيا على الذهاب الى البيت، ولكن دنا منه عندئذ فيتكا، ابن القس.

- لاتذهب، ميثسكا. دعنا نسبح ثم نذهب الى بيتنا للعب. سمحت ماما لك بالمجيء الينا.

سحب ميثسكا بيده اليسرى السروال المنزلق، وعدل العلاقة على كتفه، وقال بلا رغبة:

- انني لا اريد ان لعب معك، ان رائحة اذنيك نتنة جدا!..

ضيق فيتكا عينه اليسرى بخبث، وقال وهو ينزع من كتفيه النحيفتين القميص المحيوك:

- انها بسبب مرض الحكة. اما انت فمن الرعاع، وولدت امك في الشارع.

- هل رايت ذلك؟

- سمعت طباحتنا تحدث امي عن ذلك.

اخذ ميثسكا يحفر الرمل بقدمه، وتطلع الى فيتكا من قمة الرأس وحتى كعبي القدمين.

- امك تكذب! اما ابي فقد قاتل في الحرب. وابوك طفيلي يلتهم طعام غيره!

- وقح! - صاح بهذا ابن القس وهو يلوي شفتيه. تناول ميثسكا حصوة كبيرة صقلتها المياه. حبس ابن القس دموعه، وارتسمت على اساريره ابتسامة وديعة جدا.

- لا تتشاجر، ميثسكا... ولا تغضب... اريد ساعطيك خنجري الذي صنعته من الحديد؟

ومضت عينا ميثسكا ببريق البهجة، والقي الحصوة جانبا، ولكنه حينما تذكر اياه قال باعتزاز:

- لقد جلب لي ابي خنجرا افضل مما لديك.

فقال فيتكا بريبة وبلهجة ممطوطة:

- الا تكذب؟

- انت نفسك تكذب، ان قلت جلب فمعنى ذلك انه فعل!.. كما وجلب بندقية حقيقية... ضحك فيتكا بحسد قائلا:

- قل، ما اغناك الآن!

- ولديه ايضا قبة، وفيها شرابات، ونقشت عليها كلمات مذهبة كما في كتبك.

فكر فيتك مليا باي شيء سيثير دهشة ميشكا. وقطب جبينه ومسد بطنه الشاحب اللون.

- ان ابي سيصبح قريبا بدرجة اسقف. اما ابوك فكان راعي ماشية. مفهوم؟

هل ميشكا من الوقوف، فاستدار وتوجه نحو البقعة. وهتف ابن القسيس وراه قائلا:

- ميشا... ميشا... لدي ما اقله لك.

- قل...

- اقترب مني!...

دنا ميشكا وخزره بعينين ضيقتين بريبة.

- هيا... قل...

اخذ ابن القس يرقص فوق الرمل بساقين نحيلتين معوجتين، وصرخ بشماعة مبتسما:

- ابوك... شيوخ. وحالما تموت وتحلق روحك في السماء سيقول الرب: «لتذهب الى جهنم لان اباك كان شيوخا!...» وياخذك الابالسة هناك ليحمصوك على مقلاة.

- وانت... هل تتصور انهم لن يحمصوك؟

- ان ابي قسيس!... وانت جاهل احمق غير متعلم ولا تفقه شيئا...

انتاب ميشكا الفزع، التفت، وهرب مسرعا الى البيت. توقف عند سياج البقعة، وصرخ مهددا ابن القسيس بقبضته:

- سأسأل جدي، وان كنت تكذب فاحذر من المرور بالقرب من بيتنا...

وتسلى السياج، وركض نحو البيت. وامام ناظره مقلاة، وفوقها يحمصونه هو ميشكا... انها ساخنة لا يمكن الجلوس فوقها، وحوله تبقي القشطة... سرت القشعريرة على ظهره...

من الخير الاسراع الى الجد والاستفسار منه...

ولسوء الحظ انحصرت الخنزيرة في البوابة. وكان رأسها من ذلك الجانب بينما جسمها من هذا الجانب.

وقوانمها ترسخ في الارض، وتلوى ذنبها وتزعق بصوت عال. صار ميشكا يساعدها. وعندما حاول فتح البوابة بدأت الخنزيرة باطلاق شخير. فاعتلى ظهرها وجاهدت الخنزيرة بكل قواها، فانتزعت البوابة من مصراعها وانطلقت عبر الفناء باقصى سرعة. وكان ميشكا يلکزها بكعبيه في الجانبين. ويندفع بشكل جعل خصلات شعر رأسه تتطاير مع الريح الى الخلف. وحينما بلغ الجرن قفز الى الارض، فرأى الجد واقفا عند الشرفة داعيا اياه باشارة من اصبعه.

- تعال الى هنا، يا صغيري!

لم يخمن ميشكا سبب استدعاء الجد له. وآثذ تذكر مرة اخرى مقلاة جهنم، وخب مسرعا نحو الجد.

- جدو... جدو... هل توجد ابالسة في السماء؟

- الآن سأذيقك طعم الابالسة... سابصق عليك في عدد من المواضع... واضربك بعصاي! آه، يالك من ملعون صغير. لم امتطيت ظهر الخنزيرة؟

امسك الجد بجذيلة شعر ميشكا، وصاح على الام من البيت:

- تعالي... ومتعي النظر بصبيك الذكي.

خرجت الام.

- ماذا فعل؟

- ماذا... انه امتطى ظهر الخنزيرة منطلقا بها في ارجاء الفناء، والغبار يتصاعد مع الريح.

تأوهت الام قائلة:

- هل ركب الخنزيرة الحامل؟

وقبل ان يفتح ميشكا فمه لتبرير فعلته نزع الجد حزامه وامسك بيده اليسرى السروال لكي لا يسقط، ووضع باليمنى رأس ميشكا ما بين ركبتيه. وجلده وهو يردد بكل حزم:

- لا تتركب الخنزيرة... لا تتركب...

اراد ميشكا ان يصرخ، بينما الجد ما برح يردد:

معنى هذا، يا ابن الكلبة، لا تشفق على ابيك. فهو تعب من السفر، واخذ للنوم، بينما تثير الصراخ. فاضطر الى التزام الصمت. وحاول ان يرقس جده، لكنه لم يبلغه بقدميه. وامسكت الام ميشكا ودفعته الى البيت:

- اجلس هنا... يا ابن مائة ابليس! ان بلغت يداي، فلن تكون رقيقة كيدي جدك.

جلس الجد على المصطبة في المطبخ. وبين حين وآخر كان يتطلع الى ظهر ميشكا.

التفت ميشكا نحو الجد، ومسح بقبضته آخر دموعه، وقال وهو يستند بظهره على الباب:

- جدو... جدو... انتظر وسترى...

- ماذا يا سفيه، هل تهدد جدك؟

شاهد ميشكا كيف صار جده ينزع حزامه مجددا، ففتح الباب قليلا مسبقا.

عاد الجد يسأله:

- اذن، انت تهددني؟

بينما اختفى ميشكا وراء الباب تماما. وصار يبص عبر الشق متربصا كل حركة تبدر عن الجد. ثم قال:

- مهلا... مهلا... يا جدو... حينما ستسقط اسنانك، لن ألوك اللقمة من اجلك. مهما رجوتني آنذاك!

خرج الجد الى الشرفة. ورأى كيف يغوص رأس ميشكا وسط اغصاب القنب في البقعة ويومض سرواله الازرق.

وواصل تهديده طويلا بعصاه. بينما كان يخفي نفسه ابتسامة في لحيته.

• • •

كان ابوه يدعوه باسم «مينكا» واما باسم «مينوشكا» اما جده ففي لحظة التدليل يدعوه باسم «الملعون» اما في الاوقات الاخرى حينما تنتصب الشعيرات الرمادية الكثيرة

لحاجبي جده ويغدو عبوسا فكان يقول: «هيه... ميخايلو فوميتش... تعال لانتزع اذنيك...»

اما الآخرون جميعا، الجارات الثمائمات، والصبيان، واهل الدسكرة قاطبة، فيدعونه بـ «ميشكا» و «ابن الحرام». لقد انجبت امه وهي غير متزوجة. وبالرغم من انها عقدت قرانها بعد شهر من ذلك مع الراعي فوما، الذي كان والد الطفل، فان تسمية «ابن الحرام» بقيت عالقة كالقرحة بميشكا طوال حياته.

يبدو ميشكا صبيا نحيفا. كان شعره في الربيع مثل وريقات زهرة عباد الشمس، وفي حزيران احرقته الشمس بحرارتها وجعلته اشعث ذا خصلات شقراء. ووجنتاه مغطاة بالنمش مثل بيض العصفير. وبسبب التعرض للشمس والسباحة في البركة باستمرار تشقق جلد انفه وغمرته القشور. واجمل ما في ميشكا الاعوج الساقين هو عيناه. اذ كانتا تتطلعان من الشقيين الضيقين زرقاوين وماكرتين مثل حبيبات الجليد غير الذائبة في النهر.

وقد احبه ابوه لعينيه وكذلك لاندفاعه وخفة حركته. وجلب من الخدمة العسكرية هدية الى ابنه: كعكة بالعسل تصلبت لقدمها، وزوج مستعمل من الجزم. ولفت الام الجزمين بمنشفة واخفتها في صندوق اما الكعكة فقد فتتها ميشكا في المساء نفسه بواسطة المطرقة والتهمة حتى آخر فتة.

في اليوم التالي استيقظ ميشكا مع شروق الشمس. واخذ بكفه حفنة ماء دافئ من قدر حديدي، ومسح اوساخ يوم امس من على وجهه، وهرول الى الفناء لكي يجف.

كانت امه منهكة بالعمل عند البقرة. اما الجد فقد جلس على منصة عند جدار البيت، واستدعى ميشكا.

- ازحف تحت العنبر، فالدجاجة قوأت هناك ولا بد وانها وضعت بيضة.

ان ميشكا مستعد دوما لخدمة الجد. وزحف بسرعة على

اربع تحت العنبر وخرج من الجانب الآخر والسلام! وهرب
قافزا في البقعة، مسرعا الى البركة، وهو يلتفت ليعرف
فيما اذا كان الجد يراه، وحينما بلغ السياج كانت ساقاه
قد قرصهما نبات القراص. اما الجد فكان ينتظر ويتنحج.
ولما طال انتظاره زحف تحت العنبر بنفسه. وتلطح ببراز
الدجاج، واصابته غشاوة بسبب العتمة واصطدم براسه
بصورة مؤلمة على عوارض الارضية حتى بلغ الطرف الآخر.
- يالك من بليد يا ميشكا حقا، تبحت وتبحت فلا تجد
بيضة صغيرة! وهل يمكن ان تضع الدجاجة بيضا هنا؟
لا بد وان البيضة موجودة هنا، عند الحجر. اين تزحف
يا شيطان؟

لم يتلق الجد ردا سوى السكون. فخرج من تحت العنبر
وهو ينفذ عن سرواله ما علق به من اوساخ، وتطلع طويلا
بعينين ضيقتين نحو البركة. ورأى ميشكا، ولوح بيده في
يأس...

احاط الاولاد بميشكا قرب البركة وهم يتساءلون:

- هل كان ابوك في الحرب؟

- نعم.

- وماذا فعل هناك؟

- معروف ماذا فعل، كان يقاتل!..

- انت تكذب... كان هناك يقتل القمل ويعرق العظام

في المطبخ...

وقهقه الاولاد، وصاروا يشيرون باصابعهم نحو ميشكا،
ويتقافزون حوله. ترقرت الدهوع من عيني ميشكا قهرا.
كما ان فيتكا ابن القسيس اساء له القول.

سأله:

- ابوك شيوعي؟

- لا اعرف...

- اما انا، فاعرف انه شيوعي. وقال بابا صباح اليوم

انه باع روحه الى الشياطين. وقال ايضا انه عما قريب
سيشنق كافة الشيوعيين!..
التزم الاولاد الصمت، بينما انقبض فؤاد ميشكا.
سيشنقون اباہ. لاي سبب؟ وزم شفتيه بقوة وقال:
- توجد لدى بابا بندقية كبيرة، وسيقتل جميع
البرجوازيين.

ومد فيتكا ساقه الى الامام وقال بلهجة الانتصار:
- يداه قصيرتان. وبابا لن يمنحه بركته المقدسة،
وبدون مباركة لا يستطيع عمل اي شيء.
دفع بروشكا ابن صاحب المتجر ميشكا في صدره
وصرخ وقد توسع منخاراه:

- لا تتبجح كثيرا بابيك!.. فقد سلب من ابي السلع
حينما قامت الثورة. وقال ابي: ان عادت السلطة القديمة
فسيكون الراعي فوما اول من ابطش به.

دقت ناتاشكا شقيقة بروشكا الارض بقدمها:

- اضربوه، يا اولاد، ماذا تنتظرون؟

- اضربوا ابن الشيوعي!..

- ابن حرام!...

- اعطه علقة يا بروشكا.

لوح بروشكا بعصا وضرب ميشكا على كتفه، ووضع
فيتكا ابن القس ساقه وراءه، وهوى ميشكا بظهره على
الرمل بعنف.

تعالى صراخ الاولاد وهجموا عليه. وزعقت ناتاشكا
بصوت رفيع، وخذشت رقبة ميشكا باظافرها. ووجه احدهم
بقدمه ضربة مؤلمة الى بطنه.

دفع ميشكا بروشكا عنه وجرى بحركة ملتوية فوق
الرمل، مثل ارنب يهرب من مطارديه، انطلق يعدو الى
البيت. لاحقوه بالصفير، ورجموه بالحجارة، لكنهم لم
يركضوا وراءه.

ولم يسترجع ميشكا انفاسه الا عندما دس راسه
وغاص في حرش من اغصان القنب الشائكة الفتية. وتقرص

على الارض الرطبة ذات الرائحة النفاذة. ومسح الدم عن رقبته المكدشة وانتحب. ومن فوقه كانت الشمس تسعى الى ان ترمق عيني ميشكا عبر اوراق نبات القنب، وجففت الدموع على خديه. ولثمت، مثل ماما، قمة راسه الاشقر ذي الشعيرات المنتصبة.

جلس طويلا حتى جفت الدموع في عينيه، ثم نهض ودلف بهدوء الى الفناء.

كان ابوه مشغولا تحت السقيفة بدهن عجالات العربية بالقطران. وقد هبطت قبعته فوق قذاله، وتدلى الشريطين، اما القميص الازرق فذو خطوط بيضاء على الصدر. اقترب ميشكا من الجانب ووقف عند العربية. صمت طويلا. واستجمع شجاعته وسحب يد ابيه وسأل بهمس:

- بابا... ماذا فعلت في الحرب؟
ارتسمت على شاربي ابيه الشقراوين ابتسامة وقال:
- قاتلت يا بني.

- الاولاد... يقولون انك كنت تقتل القمل فقط!..
وانحسرت العبرات مجددا في بلعوم ميشكا. وضحك الاب وحمل ميشكا بذراعيه.

- انهم يكذبون يا صغيري. كنت ابجر على سفينة. سفينة كبيرة تمخر عباب البحر، وبعد ذلك توجهت لأقاتل.
- من قاتلت؟

- السادة، يا حبيبي. انت مازلت صغيرا، لذا وجب علي الذهاب الى الحرب بدلا منك. وثمة اغنية عن ذلك. ابتسم الاب. وتطلع نحو ميشكا وهو يدق بقدمه وانشد:

اوه ميخائيل... ميخائيل، ميخايلاتكو...
لا تذهب الى الحرب، ليذهب بابا،
بابا عجوز، ويكفي ما عاش،
وانت شاب، ولم تتزوج بعد...

نسي ميشكا اساءة الاولاد اليه، وضحك، لأن شاربي ابيه قد انفرجتا فوق الشفتين مثل عيدان الحشيش التي تصنع منها امه المكانس. بينما كانت الشفتان تحت الشاربين تتلاطمان بصورة مضحكة وفمه مفتوح كشجرة سوداء واسعة.

- لا تشاغلني الآن يا ميشكا. فسأعمل في اصلاح العربية، وفي المساء حينما ترقد للنوم سأروي لك كل شيء عن الحرب!

• • •

استطال النهار مثل درب طويل مقفر في السهب. وغابت الشمس. وعبر قطع الخيل الدسكرة. وهذا الغبار. ورنّت من السماء الداجية بحياء أول نجمة.
كان ميشكا يغالب صبره، بينما انشغلت الام، كما لو كان هذا عمدا، مع البقرة فترة طويلة. وعملت ردحا طويلا من الزمن في تصفية الحليب. وولجت الى القبو، وانشغلت هناك ساعة بأكملها. اما ميشكا فكان يلتف حولها كاللباب.

- متى سنتناول العشاء؟
- جوعان؟ ستلحق يا قليل الصبر!
بيد ان ميشكا لم يتزحزح خطوة عنها. وصار يلاحقها في كل مكان: فان نزلت الى القبو، او صعدت ثانية الى المطبخ، كان يدب في اثرها، متعلقا بها مثل دودة العلق، متشبثا بطرف رداؤها.
- ما... ما! العشاء قريب؟
- دعني، ايتها الدملة اللصيقة! ان كنت جائعا فخذ قطعة خبز وكل.

لكن ميشكا لا يرعوي، وحتى اللطمة التي تلقاها على قفاه من امه، لم تجد نفعا.
وعندما حان موعد العشاء التهم حساءه بسرعة واندفع الى الغرفة الاخرى. ورمى سرواله بعيدا وراء الصندوق

وغاص مهرولا في الفراش تحت لحاف الام الذي صنع من خرق ملونة. ورقد ساكنا منتظرا مجيء ابيه ليحدثه عن الحرب.

ركع الجد امام الايقونات، وهو يردد الصلوات بصوت خافت، وكان يسمع صوت ارتطام جبهته بالارضية لدى انحنائه عليها. رفع ميشكا راسه. فاذا بالجد يحني ظهره بآلم ويستند باصابع يده اليسرى على لوحات الارضية حتى ترتطم جبهته بها. اما ميشا فيدق في هذه اللحظة الجدار بمرفقه.

ثم يعاود الجد ترديد الصلوات بهمس، ثم يحني راسه مرتطما بالارضية - بم! بينما ميشكا يضرب الجدار بمرفقه مرة اخرى - بام! فغضب الجد. والتفت نحو ميشكا وقال: - ساريك يا لعين، المغفرة يا رب! اضرب الجدار مرة ثانية وساريك!

وكادت تبدا مشاجرة لو لم يدخل الغرفة الاب آنذاك.

سأل الاب:

- لماذا رقدت هنا يا ميتكا؟

- انني انام مع ماما دائما.

جلس الاب على طرف الفراش واخذ يبرم شاربين صامتا. وبعد التأمل برهة قال:

- لقد هيات لك الفراش في تلك الغرفة مع الجد.

- انني لن انام مع جدي.

- لماذا؟

- بسبب شاربيه - اذ تنبعث منهما رائحة دخان قوية.

برم الاب شاربيه مرة اخرى، وتنهد:

- لا يا بني. خير لك ان تنام مع جدك.

اخفى ميشكا راسه تحت اللحاف، ونظر بعين واحدة من تحته وقال باستياء:

- يوم امس نمت يا بابا في مكاني، واليوم ايضا...

ثم انت مع جدي.

جلس في الفراش واحتضن بيديه رأس ابيه وهمس له:

- انت تم مع جدي، لأن امي لن تستطيع النوم معك

اذ تفوح منك ايضا رائحة الدخان.

- حسنا... سأنام مع الجد. ولكنني لن احدثك عن

الحرب.

ثم نهض الاب وتوجه نحو المطبخ.

- بابا...

- ماذا؟

وقال ميشكا بحسرة ونهض:

- ثم هنا، ان اردت. هل ستحدثني عن الحرب؟

- سأحدثك.

رقد الجد بالقرب من الجدار، اما ميشكا فقد وضعه

عند الطرف. وبعد فترة قصيرة جاء الاب وقرب المصطبة

من الفراش، وجلس ودخن سيجارة كريهة الرائحة.

- هذا ما حدث... اذكر انه كان يوجد وراء جرتنا

حقل يمتلكه صاحب المتجر؟..

تذكر ميشكا كيف كان يلعب سابقا وسط الحنطة

العالية الحلوة العبير. وكان يتسلق السياج الحجري

للجرن ويلج الحقل. والحنطة بعلو قامته، والسنايل الثقيلة

السوداء الشعيرات تدغدغ وجهه. وتفوح رائحة التراب

وازهار الاقحوان وريح السهب. وكانت امه تقول له احيانا:

- لا تذهب مينوشكا بعيدا في الحقل، فقد تضل

الطريق...

صمت الاب وقال مسندا رأس ميشكا:

- اذكر كيف ذهبت معي الى ماوراء «الرابية

الرملية»؟ كان يوجد هناك حقلنا حيث تنمو الحنطة...

وعادت الى ذاكرة ميشكا مرة اخرى: يمتد حقل الحنطة

ضيقا بمحاذاة الطريق وراء «الرابية الرملية». وحينما وصل

ميشكا وابوه الى هناك وجدوا الماشية قد اتلفت الحقل كله.

وترقد السنايل التالفة باكوام وسخة مداسة على الارض،

وتتأرجح مع الريح السيقان العارية. ويتذكر ميثكا أباه، الضخم الجسم والقوي البدن، وقد التوت سحنته التواء رهيبا وترقرقت الدموع بشحة فوق وجنتيه المعفرتين بالتراب. وميثكا انتحب أيضا وهو يرنو إليه ببصره.

في طريق العودة سأل الأب حارس مزرعة البطيخ:

- أخبرني، فيدوت، من أتلّف حنطتي؟

بصق حارس المزرعة بين قدميه وأجاب:

- إنه صاحب المتجر... ساق ماشيته الى السوق،

ووجهها عن قصد الى حقلك.

...قرب الأب المصطبة الى ميثكا أكثر وبدأ الحديث:

- لقد شغل صاحب المتجر وغيره من الأثرياء الأرض

كلها، أما الفقراء فلم تكن لهم أرض يزرعونها. وهكذا كانت

الحال في كل مكان، وليس في دسكرتنا فحسب. وآذاك

كانوا يسيئون إلينا أعنف الاساءة... وصارت الحياة

عسيرة، وعملت أجيرا كراع، ومن ثم اقتادوني للخدمة

العسكرية. ولقيت المشاق في الخدمة. فالضباط يضربونني

لاقل هفوة. وبعد هذا جاء البلاشفة وأكبرهم اسمه لينين.

ولا تبدو عليه الواجهة، بيد أنه كثير العلم، بالرغم من أنه

ينحدر من عامة الناس. وصار البلاشفة يتحدثون عن أشياء

تذهل العقل. فقالوا: «بم تفكرون يا عمال وفلاحين؟ اكنسوا

السادة والرؤساء بمقشاة، وتخلصوا منهم الى الأبد. فكل

شيء ملك لكم!..»

بهذه الأقوال بعثوا فينا الحركة، وفكرنا وفكرنا فأمانا

بقولهم. وانتزعنا من السادة الأرض والضياع، إلا أن الحياة

غدت صعبة بالنسبة لهم، وجن جنونهم غيظا فشنوا الحرب

علينا نحن الفلاحين والعمال... أفهمت يا بني؟

أما لينين هذا وهو أكبر البلاشفة فقد أثار عقول الناس

كما يفعل المحرّث بالتربة. وجمع الجنود والعمال وصار

يحارب السادة الأغنياء! فتفرقوا شذر مذر. وصار الجنود

والعمال يكتنون باسم «الحرس الأحمر». وأنا أيضا كنت في

هذا الحرس. وعشنا في بيت كبير جدا يسمى قصر «سمولني». والأروقة هناك طويلة جدا، والغرف كثيرة الى حد أن المرء قد يضيع فيها.

وحدث مرة ليلا أن وقفت احرس المدخل. الجو بارد

في الفناء. ولم أكن ارتدي سوى المعطف. والرياح تعصف...

حينما خرج منه شخصان، ومشيا بالقرب مني، واقتربا مني،

فعرفت في أحدهما لينين. دنا مني وسأل بلطف:

- ألا تشعر بالبرد يا رفيق؟

وقلت له:

- كلا يا رفيق لينين، لا يستطيع الزمهرير قهرنا،

بل ولا أي أعداء أيضا. اتنا لم نأخذ السلطة بأيدينا لكي

نعطيها الى البرجوازيين.

فضحك وصافحني بقوة. ثم مضى على مهله نحو البوابة.

صمت الأب. واستخرج من جيبه كيس التبغ، وخشخش

بالورق، وأولع اللقافة بعد أن شخط بعود الثقاب، ورأى

ميثكا فوق الشارب الأشقر المنتصب دمعة لامعة تترقرق

مثل قطرة الطل، كتلك القطرات التي تتدلى من أطراف

وريقات نبات القراص.

- هكذا كان... يعتني بأمر الجميع، ويقلق لحال كل

جندي من أعماق قلبه... بعد هذا غالبا ما كنت أراه، فيمر

بني، ويعرفني عن بعد، فيبتسم ويقول:

- الن يحطمنا البرجوازيون، ها؟

وكنت أقول له:

- أنهم عاجزون عن ذلك، يا رفيق لينين.

وسارت الأمور كما قال بالضبط. فقد انتزعنا الأرض

والمصانع، وطرّدنا الأغنياء - مصاصي دماننا! وحينما

تشب لا تنس أن أباك كان بحارا وأراق دمه من أجل الكومونة

طوال أربعة أعوام كاملة. وحتى ذلك الوقت أكون قد مت

وكذلك لينين سيموت، أما قضيتنا فتبقى خالدة الى

الأبد!.. وحينما ستشيب هل ستحارب من أجل السلطة

السوفيتية كما حارب أبوك؟

- ساحارب، - هتف ميثسكا بذلك، وانتفض في الفراش واقفا، واراد ان يعانق اياه، غير انه نسي ان جده يرقد الى جانبه، وداس على بطنه بقدمه.
صرخ الجد عاليا واراد الامساك بناصية ميثسكا، لكن الاب حمل ميثسكا فوق ذراعيه واخذه الى الغرفة الاخرى.
وغفا ميثسكا فوق ذراعيه. في البداية فكر طويلا بذلك الرجل العجيب - لينين، وبالبلاشفة والحرب والبواخر. وفي البداية سمع وهو شبه نائم اصواتا مكتومة، وتحسس الرائحة الحلوة للعرق والتبغ، - ثم انغلقت عيناه، وبدا كما لو ان احدهم ضغط براحتي يديه على جفنيه.
ما ان غفى حتى راي مدينة. الشوارع عريضة، والدجاجات تفتسل في اكوام الرماد. ان عددها كبير في الدسكرة، اما في المدينة فهو اكبر بكثير. البيوت بالضبط كما وصفها ابوه. بيت كبير مسقف بالقصب الجديد - وفوق المدخنة ينتصب بيت آخر، وفوق مدخنة هذا بيت آخر. بينما تمتد مدخنة اعلى البيوت الى عباب السماء.
ويمشي ميثسكا في الشارع مرفوع الرأس ليري بشكل افضل، وفجأة يقع بصره على رجل طويل بقميص احمر يتقدم نحوه. وسأله بلطف للغاية:

- لم تتسكع يا ميثسكا بلا عمل؟
- لقد سمح لي جدي بالخروج للعب.
- او تعرف من انا؟
- كلا... لا اعرف...
- انا - الرفيق لينين...

ارتخت ساقا ميثسكا رعبا. واراد ان يلوذ بالفرار، بيد ان الرجل ذا القميص الاحمر تشبث بكم ميثسكا وقال:
- انت يا ميثسكا بلا ذرة من ضمير. انت تعرف حق المعرفة انني احارب من اجل الفقراء. فلماذا لم تلتحق بجيشي؟

فرد ميثسكا مبررا موقفه:
- جدو... لا يسمح لي بذلك.

- كما تريد... ولكن الامور عندنا لا تسير على ما يرام بدونك. يجب عليك الالتحاق بجيشي، وهذا كل ما في الامر!

امسك ميثسكا بيده وقال بعزم ثابت:
- حسنا... سألتحق بجيشك دون سماح جدي، وساحارب من اجل الفقراء. ولكن ان جلدني جدي بالعصا لهذا السبب، فعليك الدفاع عني.
قال الرفيق لينين. - سأفعل ذلك حتما! - ثم انصرف مبتعدا في الشارع. اما ميثسكا فقد احتبست انفاسه من الفرح. واراد الصراخ، لكن لسانه قد جف والتصق بسقف حلقومه...

ارتجف ميثسكا في الفراش ورفس جده بقدميه واستيقظ.

كان الجد يتمتم في نومه، ويحرك شفتيه، وكان بوسع ميثسكا ان يري خارج النافذة الصغيرة كيف بدت الزرقة الشاحبة للسماء وراء البركة، ومقابلها رغاء وردي بلون الدماء من السحب المتلبدة تنساب من جهة الشرق.



ومنذ ذلك الحين صار الاب يتحدث الى ميثسكا عن الحرب، وعن لينين، وعن تلك الاصقاع التي رآها.
في مساء يوم السبت جاء الحارس من اللجنة التنفيذية الى الفناء بصحبة رجل قصير القامة يرتدي معطفا عسكريا ويضع تحت ابطه حقيبة جلدية. استدعى الجد وقال:
- اتيت للسكن عندكم بهذا الرفيق المسئول في السوفيت. جاء اليانا من المدينة، وسيبيت الليلة عندكم. فقدم له طعام العشاء يا شيخ.
- نحن، طبعا، لا نعارض. ولكن هل يوجد لديك اوراق اعتماد ايها السيد الرفيق؟

عجب ميشكا من سعة اطلاع الجد، ودس اصبعه في فمه، وأخذ يصغي للحديث.

- كل الاوراق موجودة، يا عم، كلها! - اجاب الرجل ذو الحقيبة الجلدية مبتسما ودلف الى الغرفة.

تبعه الجد، بينما سار ميشكا وراء الجد. وسال الجد في طريقه:

- ما الذي جاء بكم الينا؟

- لقد جئت بشأن الانتخابات الجديدة. سنقوم بانتخاب رئيس واعضاء المجلس.

بعد فترة وجيزة اتى الاب قادما من الجرن. فحيا الغريب وأمر الام بتهيئة طعام العشاء. بعد العشاء جلس الاب والغريب على المصطبة الى جانب احدهما الآخر. وفتح الغريب الحقيبة الجلدية واستخرج منها حزمة اوراق وبدأ يريها الى الأب. وكان ميشكا عديم الصبر، يحوم حولهما، ويحاول القاء نظرة عليها. تناول الاب ورقة واراها الى ميشكا:

- انظر يا مينكا... انه لينين ذاك!

انتزع ميشكا الصورة من يد أبيه وبخلق فيها فاتحا فاه من العجب. يبدو على الورقة رجل فقير بكل قامته ولا يرتدي قميصا أحمر البتة، بل جاكته. وقد دس إحدى يديه في جيب سرواله أما الأخرى فيشير بها امامه. تفحص ميشكا الصورة بامعان، وفي لحظة خاطفة التقط فيها كل شيء، وانطبع في ذاكرته بقوة الى الابد الحاجبان المقوسان والابتسامة المرتسمة في العينين والشففتين، وتذكر كل تفاصيل الوجه.

أخذ الغريب الصورة من يد ميشكا، واغلق قفل الحقيبة، وتوجه للرقاد. وكان قد نزع ملابسه واستلقى وغطى جسده بمعطفه العسكري، وبدأ يغالبه النعاس، حينما سمع صريف الباب فجأة. رفع رأسه:

- من هناك؟

ثمة قدمان عاريتان تمشيان فوق الارض.

- من هناك؟ - سال مجددا ثم رأى ميشكا بغتة عند السرير؟

- ماذا تريد يا صغيري؟

لزم ميشكا الصمت هنيهة، ثم استجمع شجاعته وقال هامسا:

- اسمع، يا عم... انت... يعني... اعطني لينين! صمت الغريب وقد تدلى رأسه من السرير ورمقه بنظراته.

استولى الفرع على ميشكا: ماذا لو بخل ورفض اعطائي الصورة؟ جاهد في التغلب على تهدج صوته، وهمس لاهثا وبسرعة:

- اعطنيها الى الابد... وانا سأعديك علبة صفيح جيدة، وكذلك جميع الكعاب... - ثم قال ميشكا ملوحا بيده بعزم: - والجزميتين اللتين جلبهما لي بابا ايضا! فسأل الغريب مبتسما:

- ما حاجتك الى لينين؟

«انه لن يعطيني الصورة!» - مرقت هذه الفكرة في رأس ميشكا. وأحس رأسه لكي لا ترى الدموع، وقال متمتما بحسرة:

- اريده، فقط!

ضحك الغريب، ثم اخرج الحقيبة من تحت الوسادة وتناول ميشكا الصورة. فاختفاها ميشكا تحت قميصه وضغط بها على صدره، على قلبه بقوة، وهروا خارجا من الغرفة. استيقظ الجد وسأل:

- ماذا جرى لك، فصرت تحوم في منتصف الليل؟ قلت لك لا تشرب الحليب قبل الرقاد، وهامي الحاجة تؤرقك، يمكنك ان تبول في دلو المياه القذرة. ليس لي رغبة بأخذك الى خارج البيت.

رقد ميشكا صامتا، ماسكا بالصورة بكلتا يديه، وكان

* قطع عظام صغيرة يستخدمها الصغار في اللعب. المترجم.

يخشى القلب خوفا ان تنبعج، واستسلم للكرى على هذه الحال .

استيقظ مع اول خيوط الفجر وكانت امه قد حلبت البقرة لتوها وساقتها مع القطيع، وحينما رأت ميشكا لوحث بيديها قائلة:

- ما الذي يعكر نومك؟ لم نهضت مبكرا هكذا؟

كان ميشكا يضغط على الصورة تحت قميصه وانسل بمحاذاة امه جاريا الى الجرن واختفى تحت العنبر.

تنمو اعشاب راعي الحمام حول الجرن، وجدار اخضر كثيف منيع من نبات القراص.

زحف ميشكا تحت الجرن، وحفر بيده الرمل، وقطف ورقة راعي حمام صفراء كالحة ولف بها الصورة، ووضعها في الحفرة وفوقها حجر، لكي لا تحملها الريح.

عطل المطر منذ الصباح حتى المساء، وغطت السماء سحب رمادية زرقاء غامقة. وامتلا الفناء ببرك الاوحال، وتسابقت في الشوارع جداول الماء.

واضطر ميشكا الى الجلوس في البيت، وكان الظلام قد ادلهم حينما خرج الاب والجد الى الاجتماع في اللجنة التنفيذية. واعتمر ميشكا قبعة جده وتبعهما. يقع مقر اللجنة التنفيذية في مبنى حارس الكنيسة، وتسلق ميشكا بجهد الدرجات المعوجة القذرة عند الشرقة، ودخل الغرفة متحججا. ثمة سحابة من دخان التبغ تحوم تحت السقف والمكان غاص بالبشر. وجلس وراء الطاولة عند النافذة ذلك الرجل الغريب وكان يروي شيئا ما الى القوزاق المجتمعين.

انسل ميشكا بهدوء الى مؤخرة الغرفة وجلس على آخر مصطبة.

- من يؤيد انتخاب فوما كورشونوف رئيسا، ارجو رفع الايدي!

صاح بروخور ليسينكوف، صهر صاحب المتجر، الذي كان يجلس امام ميشكا قائلا:

- ايها المواطنون... انا اعارض! فهو غير شريف! ولقد كشفنا امره منذ ان كان راعيا لقطيعنا!..

ورأى ميشكا كيف نهض الاسكافي فيدوت من عتبة النافذة وصرخ وهو يلوح بيديه:

- ايها الرفاق... لا يريد الاغنياء ان يصبح الراعي فوما رئيسا. ولكن لما هو بروليتاري ويؤيد السلطة السوفيتية...!

اخذ القوزاق الاغنياء، الذين تجمعوا عند الباب، يدقون الارض بكعوب اقدامهم ويصفرون. وتعالى الضجيج في مبنى اللجنة التنفيذية.

- لا تريد الراعي!
- مادام قد جاء من الخدمة العسكرية، فليعمل راعيا مرة اخرى!..

- ليذهب فوما كورشونوف الى الجحيم!
تطلع ميشكا الى وجه ابيه الشاحب، الذي كان يقف عند المصطبة، واصاب وجهه نفسه الشحوب خوفا عليه.

- النظام، يا رفاق!.. سابعده المخالفين عن الاجتماع! -
صاح الغريب ضاربا الطاولة بقبضته.

- سننتخب رجلا منا، من القوزاق.
- لا تريد فوما!..
- لا تريده... بأمه!

صرخ بهذا القوزاق، وكان اكثرهم صراخا بروخور صهر صاحب المتجر.

اعتلى المصطبة قوزاقي ربعة ذو لحية حمراء وفي احدى اذنيه قرط، ويرتدي جاكته رثة ومعلقة.

- ايها الاخوان! اذن هذا بيت القصيدة!.. يريد الاغنياء ان يجلسوا رجلهم عنوة في كرسي الرئاسة!.. وبعدا...!

سمع ميشكا كلمات متفرقة فحسب وسط العويل الصاخب كان يردد القوزاقي ذو القرط في اذنه:

- الارض... فالارض يعاد توزيعها مجددا...!

وسيعطون الى الفقراء الطين والرمل، بينما سيحتفظون
بالارض الخصبة والطيبة لانفسهم.

وصار الحشد المتجمع عند الباب يصيح:

- نرشح بروخور رئيسا!..

- بروخور! بروخور! هو - هو - هو!.. ها - ها

- ها!..

عاد الهدوء الى القاعة بعد جيد جهيد. وبدأ الغريب
بالصراخ والصراخ بصوت عال وعابس الوجه واللعاب
يتناثر من فمه.

ودار في خلد ميشكا: «لابد وانه يعنفهم».

وسأل الغريب بصوت عال:

- من يؤيد ترشيح فوما كورشونوف؟

ارتفعت ايد كثيرة فوق المصاطب. ورفع ميشكا يده
ايضا. وصار احدهم يحسب بصوت عال وهو يقفز من
مصطبة الى اخرى.

- ثلاثة وستون... اربعة وستون... - وأشار نحو
ميشكا المرفوع اليد دون ان يتطلع اليه وقال: - خمسة
وستون!..

دون الغريب شيئا ما على الورقة، وقال:

- من يؤيد ترشيح بروخور ليسينكوف، ارجو رفع
الايدي!

فرفع سبعة وعشرون من القوزاق والطحان يغور ايديهم
سوية وبحيوية. ورفع ميشكا يده ايضا. لكن الرجل الذي
كان يحسب الاصوات دنا منه وتطلع اليه من فوق الى تحت
وامسك بصوان اذنه:

- يالك من وغد صغير! اطلع من هنا والا فساعطيك
علقة! اياك ان تصوت!..

ضحك الجميع حواليه. واقتاد الرجل ميشكا الى الباب
ودفعه في ظهره. وتذكر ميشكا ما كان يقوله ابوه لدى
المشاجرة مع جده. وحينما نزل من الدرجات الزلقة والقذرة
هتف:

- من اعطاك هذا الحق؟

- ساريك من اعطاني الحق!

ان هذه الاساءة كانت كغيرها شديدة المرارة.

حينما بلغ ميشكا البيت بكى قليلا، واشتكي الى امه،
لكنها قالت غاضبة:

- لا تذهب الى حيث لا ينبغي لك الذهاب... وتقدس

انفك في كل مكان... انا لا اتلقى بسببك سوى الاذى.

في صباح اليوم التالي جلسوا الى المائدة لتناول
الافطار. وما كادوا ينتهون من تناول طعامهم حتى سمعوا
صوت موسيقى آتيا من بعيد. وضع الاب الملعة وقال
وهو يصيح شاربية:

- لابد انها فرقة اوركسترا عسكرية!

اختفى ميشكا من المصطبة وكان هبة ريح حملته
معه. واصطفق الباب عند المدخل. وسمع وراء النوافذ
صوت اقدام خفيفة. «توب... توب... توب...»

وخرج الى الفناء الاب والجدة ايضا. واطلت الام من
النافذة نصف اطلالة.

في نهاية الشارع كانت صفوف رجال الجيش الاحمر
تندفق في موجة خضراء عارمة. في المقدمة يسير
الموسيقيون نافخين في ابواق كبيرة، ويهدير الطبل،
وغمرت الدسكرة الالحان الموسيقية.

تراقصت عينا ميشكا، ودار حول نفسه في مكانه
بحيرة، ثم اندفع منطلقا نحو الموسيقيين. واحس بشيء
عذب في صدره وانزلق الى حنجرته... تطلع ميشكا الى
رجال الجيش الاحمر ذوي الوجوه الجذلة والمعفرة بالتراب،
والي الموسيقيين بوجناتهم المنتفخة بفخامة وعلى الفور قر
عزمه: «سأذهب معهم للقتال!..»

واستعاد في ذاكرته الحلم الذي راوده، ولم يعرف من
اين واثته الجراءة، وتشبث بحقيقة الرصاص لآخر رجل:

- الى اين ذاهبون؟ للقتال؟

- طبعاً. نحن ذاهبون للقتال.

- ومن اجل من تقاتلون؟
- من اجل السلطة السوفيتية، ايها الاحمق الصغير.
هيا، تعال الى هنا في الوسط.
ودفع ميشكا الى وسط الصفوف، وضحك احدهم
ونقر باصبعه على قفاه ذي الشعر الاشعث، بينما اخرج
الآخر من جيبه قطعة سكر مكسوة بالسخام، ودسها في
فمه. وصاح احدهم من مكان ما في الصفوف الامامية عندما
وصلوا الى الساحة:

- نف!..

توقف رجال الجيش الاحمر، وانتشروا في ارجاء
الساحة، وجلسوا متزاحمين متفيتين بالظل البارد لسياج
المدرسة. اقترب من ميشكا مقاتل حليق طويل القامة يتدلى
على جانبه سيف، وسال وقد ارتسمت على شفتيه ابتسامة:
- من اين تعلقت بنا؟

وقف ميشكا شامخا بانفه، وهو يرفع سرواله الممزق
الى الاسفل.

- انا ذاهب معكم للقتال!

صاح احد رجال الجيش الاحمر:
- ايها الرفيق قائد الكتيبة، خذ كساعدا لك.
قهقه الجميع حوله. وكاد ميشكا ينتحب، بيد ان الرجل،
الذي اطلقت عليه التسمية الغريبة... «قائد الكتيبة»، قطب
حاجبيه وصاح بحزم:

- لم تكرر، يا حمقى؟ طبعاً سناخذه، ولكن
بشرط... - والتفت قائد الكتيبة نحو ميشكا وقال: -
ان لسروالك حمالة واحدة، وهذا لا يجوز، فمظهرك يجلب
لنا الخزي والعار!.. انظر لدي حمالتان، وكذلك لدى جميع
الجنود، فاذهب ودع ماما تخطط لك الحمالة الثانية. اما
نحن فسننتظرك هنا... - ثم استدار نحو الجدار وصاح
غامزا بعينه:

- تيريشينكو، اجلب للمقاتل الجديد بندقية ومظفا.

نهض احد الراقدين عند السياج، ووضع يده عند
حافة قبعته واجاب:

- سمعا وطاعة... - ثم ابتعد مسرعا بمحاذاة
السياج.

- ميا... اذهب بسرعة، ولتعجل ماما بخياطة الحمالة
الاخري.

رمى ميشكا قائد الكتيبة بنظرة صارمة:

- اياك ان تخدعني!

- لا تقلق... كيف يمكن...

المسافة بعيدة من الساحة الى البيت. وحيثما بلغ
ميشكا البوابة صار يلهمث، وما كان يستطيع استرجاع
انفاسه. نزع سرواله راكضا عند بوابة البيت، واندفع
الى داخل البيت بسرعة وقدماء العاريان تومضان.
- ماما!.. السروال!.. يجب خياطة الحمالة...

السكون يخيم على البيت. وكان الذباب يطن فوق
الموقد بسحابة سوداء. وحام ميشكا حول الجرن والحديقة.
فلم يجد اثرا للام والاب والجد. واندفع الى داخل الغرفة
فراى امام بصره كيسا. فقطع بالسكين شريطا طويلا، ولم
يكن لديه الوقت للخياطة، كما انه لا يجيد الخياطة. فربط
الشريط بالسروال على عجل. والقاء عبر الكتف، وربطه
مرة اخرى في المقدمة. وفي لحظة اختفى تحت العنبر. ازال
الحجر والقي نظرة خاطفة على يد لينين التي تشير نحوه -
اي ميشكا - وهمس بتنهدة:

- هل ترى؟.. انني ايضا التحقت بجيشك!..

لف الصورة بعناية بورقة نبات راعي الحمام، ودسها
تحت ابطه وهروا في الشارع. وكانت احدي يديه تضغط
الصورة على صدره، والاخري تعدل السروال لكي لا يسقط.
وجرى بمحاذاة سياج الجيران وصاح مخاطبا الجارة:

- انيسيموفنا!

- ماذا؟

- بلغني اعلي ان يتناولوا الغداء بدوني.

- الى اين ذاهب، ايها الشيطان الصغير؟
لوح ميشكا بيده.

- انا ذاهب للخدمة في الجيش!..

حينما بلغ الساحة تسمر في مكانه. فقد كانت الساحة خالية. ووجد تحت الجدار اعقاب سجاير، ومعلبات فارغة، ولغائف مهلهلة تلف بها الاقدام، وفي الطرف القصي للدسكرة تهدير الموسيقى عاليا، وتسمع خطوات الذاهبين تدق فوق الارض المردوسة.

انفجر ميشكا باكيا بصوت عال، ثم ارسل صرخة واندفع راكضا للحاق بهم. وكان سيلحق بهم حتما لكن بدا رابضا عند بيت السراج، في قارعة الطريق، كلب اصفر طويل الذنب يكشر عن انيابه نحوه، وحينما تفاداه ميشكا وبلغ الطرف الآخر - كانت قد اختفت الموسيقى ودبيب الاقدام.

• • •

بعد يومين جاءت الى الدسكرة مفرزة مؤلفة من حوالي اربعين رجلا. وكان الجنود بجزم لباد رمادية وجاكتات عمالية ملطخة بالزيت. ورجع الاب من اللجنة التنفيذية لتناول طعام الغداء وقال للجد:

- هي، يا بابا الحبوب في العنبر. لقد جاءت مفرزة جباية الحبوب والمواد الغذائية، لاجل اخذ فائض الحبوب. صار الجنود ينتقلون من بيت الى بيت، فيفحصون الارض في العنابر بواسطة الحراب، ويستخرجون الحبوب المدفونة وينقلونها في العربات الى العنبر العمومي.

وجاءوا الى بيت الرئيس. وسال اولهم وهو يدخن غليونه مخاطبا الجد قائلا:

- هل دفنت الحبوب يا جد؟ قل الحقيقة!

مسد الجد لحيته وقال باعتزاز:

- لكن ولدي شيوعي!

ودلفوا الى العنبر. والقي الجندي الذي يدخن الغليون نظرة على اكياس الحبوب وابتسم:

- انقل يا عم، هذا الجزء من الخزين، اما الباقي فهو لكم للطعام والبنادر.

شد الجد الحصان العجوز «سافراسكا» الى العربية، وتنهد وتحسر، وصب ثمانية اكياس قمح، ولوح بيده يالسا، واخذها الى العنبر العمومي. وبكت الام قليلا، اسفا على الحبوب، اما ميشكا فساعد الجد في صب الحبوب في الاكياس، ثم مضى الى فييتكا ابن القس للعب.

حالما جلسا في المطبخ، ونشرا على الارض هياكل خيل مقصوصة من الورق، دخل الى المطبخ اولئك الجنود انفسهم، وهرع القسيس للقائهم، وهو يتعثر باذيال ردائه، وتلملم، ورجاهم الدخول الى الغرفة. لكن الجندي صاحب الغليون قال بجزم:

- لنذهب الى العنبر. اين تخزنون الحبوب؟

خرجت من الغرفة زوجة القس بشعر أشعث، واختلست ابتهامة:

- تصوروا، يا سادة، ليس لدينا اية حبوب. ان زوجي لم يبدأ بعد جولته في الابرشية...

- وهل عندكم قبو؟

- كلا، لا يوجد... اننا كنا نخزن الحبوب سابقا في

العنبر.

تذكر ميشكا كيف انه تسدل وفييتكا من المطبخ الى قبو واسع. وقال ملتفتا الى زوجة القس:

- لكننا نزلنا انا وفييتكا الى القبو من المطبخ... هل

نسيت؟

شحب وجه زوجة القسيس وندت عنها ضحكة:

- لقد اخطأت يا صغيري. فيتيا، اذهبا والعبا في

الحديقة.

ضيق الجندي صاحب الغليون عينيه، وابتسم الى

ميشكا:

- كيف النزول الى القبو، يا ولد؟
 طقطقت زوجة القسيس باصابعها وقالت:
 - هل من المعقول ان تصدق صبيا احمق؟ اؤكد لكم
 يا سادة، انه لا يوجد عندنا قبو.
 وقال القس مجررا اطراف ردائه:
 - ربما يحلو للرفاق تناول شيء من الطعام؟ تفضلوا
 الى الغرفة!
 حينما مرت زوجة القسيس بمحاذاة ميشكا قرصته
 بشكل مؤلم، وابتسمت بلطف:
 - اذهبا، يا ولدي، الى الحديقة. ولا تقفا في طريقنا.
 تغامر الجنود وتوجهوا الى المطبخ، وصاروا يدقون
 الارضية باعقاب البنادق. وازاحوا الطاولة عند الجدار،
 ورفعوا بساطا صغيرا. ورفع الجندي ذو الغليون احد
 الالواح، وتطلع الى القبو.
 - الا تخجلون؟ قلتم ليس لدينا اية حبوب، بينما
 القبو مليء الى اعلاه بالحنطة!..
 صوبت زوجة القس نظرات تتطاير منها الشرر الى
 ميشكا، مما اثارت في قلبه الرعب، واراد الذهاب الى بيته
 بأسرع وقت. فنيض وتوجه الى الفناء. وتبعته زوجة
 القسيس الى المدخل وشهقت باكية وتشبثت بفروة شعره
 وصارت تجرجه على الارض.
 لم يتخلص من قبضتها الا بعد جهد جهيد وانطلق مهرولا
 الى البيت دون النظر الى ورائه. وروى كل شيء الى امه
 والدموع تترقرق من عينيه. اما امه فامسكت براسها فقط
 ياسا:
 - ماذا افعل معك؟ اغرب عن وجهي قبل ان اذيقك
 علة ساخنة!..
 ومنذ ذلك الحين كان ميشكا يزحف الى تحت العنبر
 بعد كل اساءة توجه اليه، فيزيل الحجر ويفتح ورقة راعي
 الحمام، ويروي الى لينين مصيبتة، والدموع تبلل الورقة،
 ويشكو اليه من اساء له.

انصرم اسبوع. واحس ميشكا بالوحشة، فليس لديه
 من يلعب معه. ولم يعد صبيان الجيران يرغبون في اللعب
 معه. واضيف الى لقب «ابن حرام» لقب آخر، مستعار من
 اقوال الكبار، وكانوا يصيحون في اعقاب ميشكا:
 - هه... انت... ايها الشيوعي الصغير، ايها المخدج
 الشيوعي، التفت وراءك!
 وحدث مرة ان عاد ميشكا من البركة الى البيت قبيل
 المغيب. وما كاد يدخل البيت حتى سمع كيف كان ابوه
 يتحدث بصوت حاد، بينما امه تبكي وتولول كما لو فارق
 الحياة. ولج ميشكا عبر الباب فرأى ابوه وقد لف معطفه
 وصار ينتعل جزمته.
 - الى اين ذاهب يا بابا؟
 ضحك الاب واجاب:
 - عدى، يا بني، من روع امك. انها تقطع نياط
 قلبي بيكاثيا. انا ذاهب الى الحرب، بينما هي تقف في
 طريقي!..
 - وانا ايضا، ساذهب معك، يا بابا!
 تمطق الاب بحزامه، وارتدى القبعة ذات الشرائط..
 - يالك من احمق، فعلا! فكيف لنا ان نترك البيت معا
 دفعة واحدة؟ حينما ارجع ستذهب انت. والا فحينما ينضج
 القمح، من سيحصده؟ الام مشغولة بتدبير شئون البيت،
 اما الجد فهو شيخ عجوز..
 حبس ميشكا دموعه لدى توديع ابيه، وحتى ابتسم،
 اما الام فقد تعلقت برقبة ابيه كما في المرة السابقة.
 وابتعدا قسرا. اما جده فسعل فقط وهو يقبل الذهاب الى
 الجيش، وهمس في اذنه:
 - فوموشكا... بني، ماذا لو بقيت في البيت؟ ولربما
 هم في غنى عنك؟ ان قتلوك ضعنا.
 - كفى، يا بابا. هذا شيء غير حسن. من سيدافع عن
 سلطتنا، ان عمد جميع الرجال للاختباء تحت تنورات
 زوجاتهم؟

- حسنا... اذهب، ان كنت على حق.

اشاح الجد بوجهه، ومسح دموعه دون ان يراه احد. مضوا لتوديع الاب حتى مبنى اللجنة التنفيذية. وكان قد اجتمع في فناء المبنى حوالي عشرين شخصا مع بنادقهم. اخذ الاب بندقيته ايضا، وعندما لثم ميشكا آخر مرة، خطا سوية مع الآخرين في الشارع نحو طرف الدسكرة.

عاد ميشكا الى البيت بصحبة جده. وسارت الام مترنحة وراءهما. وتردد في الدسكرة نباح كلاب متقطع، واضواء متفرقة. وغمر الدسكرة ظلام الليل وكأنها عجوز ملفعة بوشاح اسود. وتساقط المطر رذاذا. وتراقص البرق في مكان ما وراء الدسكرة وفوق السحب. وانثالت صاعقة بضربات هادرة متناثرة.

اقتربوا من البيت، وسأل ميشكا الذي التزم الصمت طوال الطريق، مخاطبا جده:

- جدو... ضد من سيحارب بابا؟

- دعني وشأني!..

- جدو!..

- ماذا؟

- ضد من سيحارب ابي؟

اغلق الجد البوابة بالترباس، واجاب:

- ظهر اشرار بالقرب من الدسكرة. والناس يسمونهم بالعصابة. واعتقد انهم مجرد قطاع طرق... وقد ذهب ابوك لقتالهم.

- وهل عددهم كبير، يا جدي؟

- يثرثرون بان عددهم حوالي المائتين... الآن، اذهب يا صغيري فقد حان وقت النوم.

افاق ميشكا ليلا لدى سماعه اصوات. ثم استيقظ وتحسس الفراش، ولم يكن الجد هناك.

- جدو، اين انت؟

- شش! اصمت ونم، يا لجرج!

انهض ميشكا وبلغ النافذة متمسكا طريقه وسط الظلمة. كان الجد جالسا على المصطبة مرتديا سروالا داخليا فحسب، واطل برأسه من النافذة المفتوحة وهو يصغي. واصغى ميشكا ايضا. وسمع في الصمت المطبق بوضوح كيف كانت الطلقات تتردد في مكان ما وراء الدسكرة بصورة متفرقة في البداية، ثم بصليات منتظمة.

«طاخ... طا... طا... طا... خ!».

كما لو كانوا يدقون مسامير.

تملك ميشكا الرعب. فالتصق بالجد وسأل:

- هل هو ابي يطلق النار؟

صمت الجد. بينما انتحبت الام مجددا، وندبت.

تواصل اطلاق النار حتى الفجر. ثم هذا كل شيء. تكوم ميشكا على المصطبة، واستغرق في نوم عميق غير بهيج. وعند الفجر انطلق رهط من الفرسان في الشارع نحو مبنى اللجنة التنفيذية. ايقظ الجد ميشكا، بينما هرع نفسه الى الغناء.

تعالى عمود دخان اسود فوق مبنى اللجنة التنفيذية. وزحقت النيران الى المباني الملحقة، وصار الفرسان يمشون رائحين ذاهبين في الشوارع. ودنا احدثهم من الغناء وعصرخ نحو الجد:

- هل لديك حصان، يا شيخ؟

- نعم...!

-.. شدة الى العربية واذهب الى خارج الدسكرة. فهناك في الاجمة توجد جثث الشيوخ منكم. فاجلبهم، ودع اهاليهم يدفنوهم.

شد الجد «سافراسكا» بسرعة الى العربية، وتناول الاعنة بيدين مرتعشتين، وانطلق خبيا من الغناء.

تعالى الصراخ في الدسكرة. كان قطاع الطرق ينهبون العلف من الاجران، ويدبحون الخراف. ترجل احدثهم من ظهر حصانه الى قرب بيت انيسيموفنا، واندفع الى الداخل. وسمع ميشكا كيف صارت انيسيموفنا تصرخ بصوت

أجش، بينما صعد قاطع الطريق الشرفة، وهو يقعق
بسيفه، وجلس ونزع جزمته، ومزق شال انيسيموفنا
الانيق الى نصفين، ورمى بخرق قدميه الرثة القذرة، ولف
قدميه بنصفي الشال.

دخل ميشكا الى الغرفة، وورق على السرير، وضغط
رأسه بالوسادة، ولم ينهض الا عندما سمع صرير البوابة.
وجرى الى الشرفة، ورأى كيف كان جده، بلحية بللتها
الدموع، يتوحد الحصان الى داخل الفناء.

ووراءه كان يرقد في العربة رجل حافي القدمين، وقد
نشر يديه ورأسه يصطدم بمؤخرة العربة متراقصا بينما
يسيل فوق اللوح دم اسود غليظ القوام...

دنا ميشكا من العربة مترنحا، ورمى ببصره وجه
الرجل، المقطع بضربات سيف: برزت اسنانه وتدللى الخد
المقطوع سوية مع العظم، وحطت ذبابة خضراء كبيرة
متأرجحة فوق العين الجاحظة المخضبة بالدم.

لم يفقه ميشكا الامر لاول وهلة، الا حينما جال ببصره،
وهو يرتعش رعبا، فرأى على الصدر، وفوق قميص البحارة
الخطوط الزرقاء والبيضاء، ملطخة بالدم، فجفل بقوة كما
لو ان احدهم عاجله بضربة على ساقيه من الخلف، وبحلق
مرة اخرى بعينين واسعتين في الوجه الاسود الهامد،
وصرخ قافزا فوق العربة:

- بابا... انهض! بابا... عزيزي! - سقط من
العربة، واراد ان يعدو، لكن تعثرت قدماه، وزحف على
اربع حتى الشرفة، ودفن رأسه في الرمل.

غاصت عينا الجد عميقا في المقلتين، ورأسه يهتز
ويتراقص، وشفاته تهمسان بكلمات بلا صوت.

مسد رأس ميشكا طويلا صامتا ثم القى بنظرة على

الام المستلقية على الفراش ووجهها على الوسادة، وهمس:

- لنذهب، يا حفيدي الصغير، الى الفناء...

قاد الجد ميشكا بيده الى سقيفة الباب. وحينما خطا
ميشكا بمحاذاة الغرفة الثانية، اغلق عينيه بشدة، وارتجف:
كان ابوه يرقد على الطاولة في الغرفة، صامتا وبجلال. وقد
غسلوا دمه، لكن تراءت لميشكا صورة عين ابيه الزجاجية
المخضبة بالدم وذبابة خضراء كبيرة فوقها.

انشغل الجد طويلا بفك الحبل عند البئر، ودلف الى
الاسطبل واقتاد «سافراسكا»، ولامر ما مسح الرغاوة من
مشفره بكفه. ثم وضع عليه اللجام، واصاخ السمع. كان
يتردد في الدسكرة الصراخ والقهقهات. ومر بمحاذاة البيت
فارسان، ولمعت سيجارتان في العتمة، وثمة اصوات
تقول:

- ها قد نفذنا اعمال جباية الغذاء من اجلهم!
وسيتذكرون في العالم الآخر كيف يسلبون الناس خبزهم!..
خفتت طقطقة سنابك الخيل. انحنى الجد فوق اذن
ميشكا وهمس:

- انا عجوز، ولن امتطي الحصان... ساجلسك، يا
حفيدي فوق الحصان، فاذهب الى عزبة «برونين»، برعاية
الله. وسأدلك على الطريق... واغلب الظن انه يربط
هناك تلك الفصيلة التي مرت، مصحوبا بالموسيقى،
بدسكرتنا... ابلغهم بان يأتوا الى الدسكرة، فهنا عصاية!..
هل فهمت؟..

او ما ميشكا برأسه صامتا. اجلسه الجد على الحصان،
وربط ساقيه بحبل الى السرج لكيلا يسقط. وقاد
«سافراسكا» عبر الجرن، وبمحاذاة البركة، ومربض
العصاية، متجها الى السيب.

- هناك اخدود يشق الراابية، فتوجه بمحاذاة، دون
الاستدارة الى اية ناحية. فتصل الى العزبة مباشرة. هيا،
يا حبيبي!..

طبع الجذ قبله على وجه ميشكا، وضرب «سافراسكا»
براحة يده ضربة خفيفة.

الليل مقمر، ومعالم الكون واضحة. ومضى «سافراسكا»
بمشية وثيدة، وهو ينخر، ولكونه أحس بأن حملته قليلة
صارت خطواته ابطا. وكان ميشكا يحثه بلجامة ويلطمه على
رقبته بيده. ويأخذ الحصان بالعدو خبيا فيتأرجح على
ظهره.

كانت ثمة طيور سمان تصفر بجذل في حقل الحنطة
الناضجة الأخضر الكثيف. وفي قاع الاخدود ترقرق مياه
ينبوع، والنسيم بارد.

أحس ميشكا بالخوف من وجوده وحيدا في السهب،
واحتضن عنق «سافراسكا» الدافئ، والتصق به ككتلة
صغيرة مرتجفة من البرد.

ينساب الاخدود نحو الاعلى ثم يهبط، ومرة أخرى
ينساب نحو الاعلى. وكان ميشكا يخاف ان يلتفت الى
الوراء. وصار يهمس بكلام ما سعيا الى عدم التفكير بأي
شيء. وجمدت في اذنيه طيات السكون، وعيناه مغمضتان.
هز «سافراسكا» برأسه ونخر واسرع في المشي.
وفتح ميشكا عينيه قليلا، فرأى في الاسفل تحت الرابية
انوارا شاحبة صفراء، وحملت الريح نباح كلاب. غمر دفء
الفرح قلب ميشكا للحظة قصيرة، ولكن «سافراسكا»
بقدميه وصرخ:

- هيا!..

صار نباح الكلاب اقرب الآن، وتراءى على تلة شبح
طاحونة الهواء بخطوط غير واضحة. وصدرت صيحة من
الطاحونة:

- من القادم؟

أخذ ميشكا يحث «سافراسكا» للسير صامتا دون ان
يجيب. وصاحت الديكة في العزبة الهاجعة.

- قف!.. من القادم!.. ساطلق النار!..

شد ميشكا الاعنة بفزع، لكن «سافراسكا» أحس بقرب
الخيول فسهل واندفع دون ان يهتم بشد الاعنة.
- قف!..

انطلقت عيارات نارية قرب الطاحونة. وغرق صراخ
ميشكا وسط ضجيج حوافر الخيل. وشخر «سافراسكا»
وشب على قائمته الخلفيتين، وانهار بشقله على جنبه.
وشعر ميشكا للحظة بالم فطيع لا يطاق في ساقه،
وجمد الصراخ على شفتيه. وكان «سافراسكا» ينيخ بشقله
على الساق اكثر فاكثرا.

اقترب وقع سنابك الخيل اكثر، ودنا فارسان وترجلا
وهما يقفعاان بسيفيهما من جواديهما، وانحنيا فوق
ميشكا:

- يا الهي... انه صبي صغير!..

- هل يعقل باننا اوردناه حتفه؟!..

مد احدهم يده في عب ميشكا متمسكا، وشعر الصبي
برائحة التبغ بالقرب من وجهه. وقال صوت ما بابتهاج:

- انه حي يرزق!.. يبدو ان الحصان دهس ساقه.

همس ميشكا، وهو يفقد وعيه:

- عصابة في الدسكرة... لقد قتلوا بابا... واحرقوا
مبنى اللجنة التنفيذية. وامرني جدي بالاسراع اليكم!
وسبحت دوائر ملونة امام بصر ميشكا الذي غطته
الغشاوة...

ومشى امامه ابوه وهو يبرم شاربيه الاشقرين ضاحكا،
وعلى عينه تحط ذبابة خضراء متأرجحة. وخطا جده هازا
رأسه معائبا، وامه، ومن ثم سار رجل صغير القامة عريض
الجبهة مادا يده، واليد تشير نحوه هو ميشكا مباشرة.

- ايها الرفيق لينين!.. - صاح ميشكا بصوت
متحسرج، وهو يجاهد برفع رأسه، وابتسم مادا يده الى
الامام.

درب أعوج

بدا ان نورا كانت حتى وقت قريب صبية غير متناسقة الهيئة وثقيلة الحركة. وكانت تتهادى وتمشي بخطوات خرقاء مؤرجحة ذراعيها في كافة الاتجاهات. وحينما تلتقي شخصا غريبا تدبر عنه مبتعدة وترمقه عيناها السوداء من تحت المنديل، الذي تلف به رأسها، بنظرات تنم عن حياة وتوحش. اما الآن فقد قابلت فاسكا في الطريق فتاة كاعب صيفاء، تتطلع الى الامام في سيرها وعلى اساريرها مسحة ابتسامة، وشعر فاسكا وكأنه قد مست وجهه أنسام ربيعية دافئة.

اغلق فاسكا عينيه للحظة، ثم التفت وصار يتابعها بنظراته حتى المنعطف، ثم انطلق بحصانه خيبا. وبلغ النهر في موضع سقي الخيل، وبينما كان ينزع اللجام عنه راودته الابتسامة لدى استعادة ذكرى ذلك اللقاء. ولسبب ما تراءت نورا امام ناظره ممسكة بيديها بلطف وبثقة النبوت الزاهي الالوان الذي يتأرجح في طرفيه دلوان اخضران بايقاع مع خطواتها. ومنذ ذلك الحين بدأ قلبه يهفو للقائها، وصار يذهب الى النهر عن قصد عبر الزقاق الجانبى البعيد حيث يقوم بيت والد نورا. وحينما كان يراها خلف السياج او وراء النافذة كانت تغمر فؤاده البهجة مشوبة بالدفء، ويسحب الاعنة لتخفيف حركة حصانه.

ركب حصانه يوم الجمعة في الاسبوع الماضي متوجها الى المرج لمعرفة حال اكداس التبن. وكان ينبعث منها بخار بعد هطول المطر. وتعبق بالرائحة الحلوة للعفونة. ورأى نوركا بالقرب من اكداس التبن العائدة لاسرة افدييف، كانت تمضي رافعة اطراف تنورتها ملوحة بعصا في يدها. فدنا بحصانه منها.

- مرحبا، يا حلوة!

- مرحبا، ان كنت لا تهزل.

وابتسمت.

ترجل فاسكا قافزا من الحصان وترك الاعنة.

- عم تبحين يا نورا؟

- سرح العجل... الم تراه في مكان ما؟

- لقد رجع القطيع الى الدسكرة منذ فترة طويلة،

ولم ار عجلكم بينها.

اخرج كيس التبغ ولف سيجارة. وسأل وهو يبلل

قصاصة ورق الجرائد:

- كيف تأتى لك ان تشبى هكذا يا فتاة؟ لم يكن

بعيدا ذلك الوقت حينما كنت طفلة تلعبين بالرمل، والآن

انظروا اليها...

ارتسمت الابتسامة في عيني نوركا. فاجابت:

- هذا ما يحدث للجميع يا فاسيلي تيموفيفيتش.

وانت كنت حتى وقت قريب تعدو بلا سراويل عاري الساقين

لالتقاط الزراير من المصائد. والآن لابد وان رأسك

يرتطم باعلى الباب لدى دخول البيت.

- ولم لا تتزوجين؟ - اشعل فاسكا عود كبريت،

ونفث دخان التبغ اللاذع النكية في الهواء.

تنهدت نورا ولوحت بيديها ساخرة:

- لا يوجد خطباء لي!

- وانا، الست خطيبا؟ - اراد فاسكا الابتسام. ولكن

ارتسمت على وجهه ابتسامة خرقاء باهتة. وتذكر مظهره

في المرأة. فالوجنتان ممتلئتان بآثار جذري قديمة العهد،
وخصلات الناصية مجعدة منتصبة ومتدلية فوق جبهته.
- انت مجدر نوعا ما، ولكن عموما لا بأس بك.
وغمغم فاسكا وقد اصطبغ وجهه بالحمرة:
- ما عليك العيش مع وجهي...
ابتسمت نورا ابتسامة رقيقة ولوحت بالعصا وقالت:
- هذا حق... ان كنت احظى باعجابك فابعث
بالخاطبين.

استدارت وتوجهت نحو الدسكرة، بينما جلس فاسكا
فترة طويلة تحت الكدس، وهو يفرك في راحتيه ورقة
عشب الكاشم ذات الرائحة المفرطة الحلاوة، وفكر في
دخيلة نفسه: «ياترى هل تهزأ مني «الكلبة» ام لا؟»
هبت نسمة طيبة من الغابة عبر النهر.

زحف الضباب ملتويا نحو الاسفل، وافترش الارض
فوق العشب المقطوع، وتلمس باذرع الرماذية المنتفخة
السيقان الشائكة المنتصبة ولف كالمرأة اكداس التبن
بسحابات متبددة من البخار. ووراء اشجار الحور الثلاث حيث
غابت الشمس بدت السماء مصبوغة بلون احمر قان كازهار
النسرين، بينما تراءت السحب المتلبدة كالبتلات الذابلة.



تتألف عائلة فاسكا من امه وشقيقته. وينتصب بيتهم
العتين الراسخ البنيان في طرف الدسكرة، الا انه لم يكن
غنيا بالماشية، فثمة حصان وبقرة هما كل ممتلكاتهم. لقد
كان والد فاسكا فقيرا.

لهذا ففي يوم الاحد حينما تلفعت والدته فاسكا بالشال
المزخرف بالزهور قالت مخاطبة فاسكا:

- انا، يا ولدي، لا اعارض. ان نوركا فتاة محبة للعمل
وحسناء، لكننا فقراء، ولن يزوجها ابوها لك... الا تعرف
طبع اوسيب؟

التزم فاسكا الصمت وهو ينتعل جزمته، سوى ان
وجنتيه اصطفتا بالحمرة... اما بسبب الجهد (فقد كانت
الجزمة عصية على اللبس) واما لسبب آخر.
مسحت الام بطرف الشال الشفتين الشاحبتين
الجافتين وقالت:

- انني سأذهب الى اوسيب، يا فاسيا، ولكنني
سألقى المهانة حينما يطردني من بيته... وسأغدو اضحوكة
في الدسكرة.

صمتت وهمسست دون ان تتطلع الى فاسكا:
- حسنا، انا ذاهبة.

- اذهبي، ماما.

ونهض فاسكا وعلى ثغره ابتسامة باهتة.



مسحت الام جبهتها المبللة بالعرق الدافئ بكم رداؤها
وقالت:

- لديكم يا اوسيب مكسيموفيتش سلعة، ونحن لدينا
مشتري... ولهذا جئت اليكم. ما رأيكم بالامر؟

برم اوسيب الجالس على المصطبة لحيته ونفخ الغبار
عن المصطبة وقال:

- المسألة يا تيموفيفنا... انني لربما لا اعارض...
ففاسيلتي فتى مناسب لمزرعتنا... لكننا لن نزوج ابنتنا...
لازال الوقت مبكرا لتزويجها. ان ولادة الاطفال ليست من
الامور الصعبة!

- اذن أرجو المعذرة على الازعاج.. - زمت ام
فاسكا شفتيها وانحنت لدى نهوضها من فوق الصندوق.

• العبارة الروسية التقليدية التي تقال الى اهل الفتاة
لدى طلب يدها للزواج. المترجم.

- لا يستحق هذا الاعتذار.. ما لك في عجلة من امرك يا تيموفيينا.. ماذا لو تناولت الغداء معنا؟
 - كلا... لا بد لي من الاسراع الى البيت. مع السلامة، اوسيب ماكسيموفيتش...
 فتمتم صاحب البيت، على اثر غلقها الباب، دون ان ينهض من مكانه:
 - في امان الله... انقلعي!
 جاءت ام نورا من الفناء، وبعد ان رشت على المقلاة حبوب عباد الشمس سألت:
 - ماذا تريد تيموفيينا؟
 شتم اوسيب وبصق:
 - جاءت تخطب ابنتنا اولدها المجدور. يا للعجب، حشرة حقيرة وتريد ان تضع نفسها في مصاف بقية الناس. لتمد رجلها على قدر لحافها. يا لها من خاطبة! - ثم لوح بيده واردف: - مصيبة!..



انتهى موسم الحصاد. وامتلات الاجران بحزم الجودار غير المدروسة، الحمراء والشعناء، التي كانت تتطلع من وراء الاسيجة متربصة. كانت تنتظر اهل البيت بالدراسات والعمل وعمال تشغيل ماكينات الدرس الذين يصرخون باصوات متحشجة متوترة: «هيا! هيا! هيا!».
 جاء الخريف بامطاره وعتمة ضبابه.
 في الصباح يتبع السهب بالضباب مثل الحصان المصاب بالجرب.
 كانت الشمس تبص بحياء من وراء السحب، وبدأت بائسة وعاجزة. والغابات فقط، التي لم يلفحها لهيب القيظ، كانت توشوش قانعة بنفسها باوراق الاشجار الخضراء والمكتنزة الريانة كما في الربيع.
 هطلت الامطار بكثرة يوما بعد يوم وصار الجو مفعما بالضباب اللزق. ولسبب ما صارت الاوزات البرية تحلق

من الشرق الى الغرب، وبدأت اكداس التبن الهزيلة المغطاة بعفونة بنية وكأنها انسان اصابه السقم.
 ساد السكون فوق الارض غير المحروثة الغافية في احضان الخريف الزاحف. ونمت في المروج الاعشاب بعد الحصاد الاول بلون اخضر متالق، ولكن بريقها خادع كالحمرة على وجنتي مسلول.
 بينما كانت تغمر فاسكا رعشة ابتهاج عارمة فقط لرؤيته نورا في كل يوم، تارة عند النهر وتارة في الامسيات حيث يجتمع الشباب للتسلية. واصاب الفتى الهوس والهزال الشديد ولم تعد يداه قادرتان على العمل.
 وحدث مرة في احد ايام الخريف، قبيل الغسق، ان صارت الارمونيكا، التي تنطلق منها عادة الحان حزينة وانين مثل جرو مشرد، تصدح عاليا وتنفجر ضاحكة...
 دلف جريشكا سكرتير خلية كمسمول الدسكرة الى فناء بيت فاسكا، وحينما رآه لوح بيديه، وارتسمت على وجنتيه ابتسامة عريضة.
 فسأله فاسكا ساخرا:
 - مالك تكشر فرحا، هل عثرت على كنز؟
 - لا تكن احمق! اي كنز! - واستجمع انفاسه وهتف: - حان موعد تجنيد المواليد من عامنا... وينبغي علينا الالتحاق بالخدمة بعد ثلاثة ايام!..
 صمق فاسكا وكان احدهم هوى على رأسه بعضا ركائز غليظة. وكان اول ما تبادر الى ذهنه: «وكيف الحال مع نورا؟». مسح جبهته بيده وسأل بصوت مبحوح خافت:
 - ما الذي يدعوك الى الابتهاج؟
 رفع جريشكا حاجبيه حتى بلغت شعر رأسه:
 - كيف؟ سنلتحق بالجيش، ونرى الدنيا، يا ابله. اما هنا فماذا تمتع به النظر سوى الروث؟ وهناك في الجيش، يا صاحبي، تدريبات...
 استدار فاسكا على اعقابيه وتوجه نحو الجرن مطرق الراس دون ان يلتفت وراه...
 ١٥١

حينما دمس الليل وقف فاسكا عند الفجوة في سياج بيت اوسيب منتظرا مجيئ نورا. جاءت متأخرة، وقد تلفعت بزبون ابيا بعد ان اصابها القر. كانت ترتجف من رطوبة الليل.

تطلع فاسكا الى عينيها، ولم ير شيئا، وبدا له انها بلا عيين، وئمة خواء معتم في انساني العينين القاتمتين.

- ينبغي علي الالتحاق بالجيش يا نورا.
- لقد سمعت بالامر.
- وانت، ما رايك؟ هل ستنتظريني، ولن تتزوجي شخصا آخر؟

اطلقت نورا ضحكة خافتة. وبدا لفاسكا الصوت والضحك غريبين لم يالفيهما.

- قلت لك سابقا، انني لا الق بالا الى امي وابي...
قلت ساتزوجك وهذا ما سافعله... ولكنني الآن لن اتزوجك... الانتظار عامين ليس بمزحة! فانت قد تجد فتاة في المدينة، وعندئذ هل ساقبى عانسا؟ ان فتيات هذه الايام لسن بهذا الغباء!.. اطلب هذا من واحدة اخرى. فربما تجد واحدة تنتظرك...

تحدث فاسكا طويلا بصوت متلعثم وهازا راسه. توسل واكد لها واقسم، لكن نورا كانت تقطع عودا جافا بيدها، وتجييب فاسكا بعبارة مقتضبة جافة:

- كلا! كلا! كلا!..
في نهاية المطاف حنق فاسكا وقال لاهثا:
- حسنا، يا كلبة! ان لم تتزوجيني فلن يتزوجك احد! وان تزوجت رجلا آخر، فستندمين على هذا! انفجرت نورا قائلة:

- ستكون يدك قصيرة عندئذ... لن تطالني...
- ستطالك يدي في اي مكان!..
قفز فاسكا عبر السياج دون توديعها ومشى في الحديقة ملطخا بالوحل الاوراق الصفراء المتساقطة.

في الصباح دس في جيب الجاكتة قطعة من الخبز، وسكب دقيقا في الحقيبة، خفية ودون ان تراه امه، وتوجه الى بيت حارس الغابة.

كان راسه يتدلى ثقila بسبب ارق الليل، وسحت الدموع من عيني المتورمتين، واحس في جسده كله بوجع حلو وبالم. التف بحذر حول برك الماء ودنا من المدخل. كان حارس الغابة يغترف الماء من البئر.

- اتريد شيئا يا فاسيلي؟
- نعم، سيميون ميخايلوفيتش... اريد الذهاب للصيد آخر مرة قبيل الالتحاق بالجيش.

انحنى حارس الغابة على جنبه الايسر واقترب حاملا الدلو وضيق عينيه:

- هل اصطدت شيئا يوم الاحد الفائت؟
- ارنبا واحدا.

دخلا الى البيت. وضع الحارس الدلو على المصطبة واخرج من الغرفة بندقية رش عتيقة. تطلع فاسكا الى الزاوية عابسا وقال:

- انا بحاجة الى بندقية... لقد شاهدت ثعلبا في منطقة «غور القش».

- بوسعي اعطائك البندقية... لكن ليس لدي ذخيرة.
- لدي ذخيرتي.

- اذن، خذها. وفي طريق عودتك عرج علي، ارني صيدك.

وحينما انصرف فاسكا هتف الحارس في اثره مبتسما:
- حالفك الحظ!

في مكان يبعد اربعة فراسخ عن الدسكرة، في الغابة حيث تقوم وهدة ملتوية شديدة الانحدار احدثتها امطار الربيع، حفر فاسكا تحت جذع شجرة مجندلة وفي الطين

الاحمر الزيتي القوام كهفا صغيرا، لا يتسع الا لذئب.
ومكث فيه ثلاثة ايام.

في النهار يكون الجو في قاع الغور دافئا طيبا،
والروائح مسكرة ومنعشة، وتنبعث رائحة اوراق البلوط
المتساقطة. اما في الليل فتبدو الوهدة بلا قاع تحت
الاشعة الملتوية المتراقصة للقمر في المحاق. وتسمع في
مكان ما اعلاء خشخشة وحفيف وتكسر اغصان، وصوت
غامض يبعث على القلق. كما لو ان احدهم يتلصص فوق
حافة الوهدة الملتوية ناظرا الى الاسفل. وفي بعض الاحيان
كانت الذئاب الفتية تعوي متصايحة بعد منتصف الليل.

وفي النهار طلع فاسكا من الوهدة مجرجرا قدميه
متراخيا، ماشيا عبر احراج شجيرات الزعرور الكثيفة وعبر
حرج اشجار الجوز العارية وعبر اخاديد تغطيها اوراق برتقالية
اللون بطبقة كثيفة. وحينما مضت صفحة ماء النهر الساكنة
عبر ستارة الاغصان التي لم تتساقط اوراقها بعد، ووراءها
المكعبات البيضاء لبيوت الدسكرة، احس فاسكا بالم
دفين في مكان ما قرب القلب. واضطجع فترة طويلة على
الجرف المنحدر، تغطيه الاغصان النامية من اسفل الجدوع،
ورأى كيف كانت النساء تسعين في طلب الماء، قادمات
من الدسكرة. في اليوم التالي رأى أمه. واراد ان يناديها،
ولكن ظهرت عربة من الزقاق، ولوح قوزاقي بسوطه وحقق
في النهر.

في الليلة الاولى وحالما استلقى على كومة الاوراق
الجافة ذات الخشخشة لم يغمض له جفن حتى طلوع الفجر،
- كان فاسكا يفكر، وادرك بانه لم يسلك الدرب
الصحيح... بل هو طريق اعوج. ويتعين عليه المضي فيه
حتى النهاية سوية مع قطاع الطرق. كما وادرك فاسكا بان
الجميع صاروا ضده الآن: ثورا، والشباب اقرانه، الذين
توجهوا للخدمة في الجيش بمصاحبة الحان الارمونيكا
الصداحة، وسيخدمون، وفي اللحظة اللازمة، سيهبون
للدفاع عن السوفيتات، اما هو، فاسكا، فعن من سيدافع؟

كان فاسكا يجوب الغابة، وسط الاشجار التي جندلتها
العواصف، مثل ذئب طريد، ومثل كلب مسعور سيلقى
حتفه برصاصة من ابن دسكرته، هو فاسكا ابن الراعي،
والابن القح لسلطة الفقراء.

ما كاد ينبلج نور الفجر حتى القى فاسكا بالبندقية في
الوهدة وسار نحو الدسكرة مستحشا خطاه اكثر فاكثر:

"ساذهب، واسلم نفسي، ليعتقلونني، وليحاكمونني،
لكنني ساكون مع الناس. ساتحمل واصبر على حكم اهل
دسكرتي!..." - جالت في خاطره هذه الفكرة الساخنة
وحتى المؤلمة. بلغ النهر وتوقف. فورا الرمل واسيجة
البيوت كان الدخان يتصاعد من المداخل وينبعث خوار
الماشية. سرت قشعريرة الخوف على ظهر فاسكا، وتسملت
حتى كعبي قدميه.

"سيصدرون الحكم علي بالسجن ثلاث سنوات... كلا،
لن اذهب".

انكفا بحدة متراجعا، ومشى في الغابة مثل ثعلب عجوز
محنك بخطوات متعرجة هربا من كلاب الصيد.

في اليوم السادس نفذ الدقيق والخبز الذي اخذه من
البيت. انتظر فاسكا حلول الظلام ووضع البندقية على
كتفه، وبلغ النهر بهدوء ساعيا الى عدم الدوس على الاغصان
الجافة. نزل الى المخاضة. وكانت هناك آثار عربات على
الرمل الرطب والخشن. عبر المخاضة، ومشى في الازقة
الجانبية حتى بلغ جرن اوسيب. وكان يبدو نور في النافذة
عبر الاغصان العارية لشجرة التفاح.

توقف فاسكا، وغمرته رغبة عنيفة في ان يرى ثورا،
وان ينجي باللائمة عليها في ما المت به من مصيبة. اذ
بسببها صار هاربا من الجيش، وبسببها يهلك في الغابة.
قفز فوق السياج، وعبر الحديقة ودنا من المدخل ورفع
سقاطة الباب - فوجده مفتوحا. دخل الى غرفة المدخل،
فاحاط به دفء البيت، واصابه بالدوار.

كانت ام ثورا تعجن الفطائر. والتفتت لدى سماع

صريف الباب، فاطلقت آهة واسقطت لوحة صنع العجين.
أما أوسيب الذي كان جالسا عند الطاولة فزمجر، بينما
صرخت نورا وانطلقت الى الغرفة الامامية بسرعة خاطفة.

قال فاسكا بصوت مبجوح:

- مساء الخير، هل انتم بخير.

وتتم أوسيب:

- الحمد لله!

دلف فاسكا الى الغرفة دون ان يشزع قبعته. كانت
نورا جالسة على الصندوق وركبتها ترتجفان بحركة
خفيفة.

جلس فاسكا الى جانبها واضعا البندقية بقربه:

- الست مسرورة برؤيتي، نورا؟ لماذا انت صامتة؟

- ما هو الشيء السار؟ - همست نورا بصوت

متقطع. ولوحت بيديها وقالت وهي تحبس دموعها: -

اذهب من هنا لخاطر الله!.. الميليشيا جاءت من مركز

المقاطعة بحثا عن صانعي الخمر بصورة غير قانونية...!

وسيجدونك... اذهب، فاسكا! رحمة بي!

- وانت هل رحمتيني، ها؟

• • •

ما كاد فاسكا يغلق الباب وراءه، حتى غمز أوسيب
الى زوجته، ورمق الى الغرفة الامامية حيث يسمع همس
نورا، وقال بصوت مبجوح:

- اسرعي الى سيميون!.. الميليشيا تبنت عنده!

ادعهم الينا فورا.

فتحت ام نورا الباب بهدوء وانسلت عبر الفناء كشبح

أسود.

• • •

بلغ فاسكا لعابه بجهد وقال متوسلا:

- اعطيني يا نورا قطعة من الفطيرة... انني لم اذق

طعاما منذ يومين...

قامت نورا ولكن فتح باب المطبخ آنثذ بعنف ووقفت
في المكان المضيء ام نورا حاملة المصباح، وقد انزلق
منديلها جانبا وتدلت على جبينها خصلات الشعر المبللة
بالعرق، وصرخت بزعيق:

- خذوه، ابن الكلب، ايها الرفاق، رجال الميليشيا!..
ها هو!..

تطلع من وراء كتفها رجل ميليشيا، واراد ان يخطو الى
داخل الغرفة، لكن فاسكا اختطف البندقية بقوة، وبحركة
جانبية خاطفة ضرب المصباح بعقب البندقية، وبقفزة
اضحى عند النافذة، وانتزع الاطار بضربة من قدمه وقفز
فسقط بكل ثقله في الحديقة الامامية.

لفح البرد وجهه للحظة. تعالى في البيت ضجيج
وصراخ واغلق الباب في غرفة المدخل. قفز فاسكا بخفة
فوق السياج، وقبض على البندقية من وسطها وهرب
يقفزات الى الجرن. ووراءه وقع اقدام ما وصراخ.

- قف، فاسكا! قف، ساطلق النار!..

عرف فاسكا صوت رجل الميليشيا بروشين، ونزع
البندقية من كتفه ماشيا والتفت واطلق النار دون تصويب
نحو الهدف. صدرت خلفه اطلاق الغدادة. وحين قفز فاسكا
فوق سياج الجرن، أحس بالمدح في كتفه اليسرى. وبدا
كما لو ان أحدهم ضربه ضربة خفيفة بعصا ساخنة. وتغلب
على الألم وادار الترباس، وقفزت الخرطوشة برنين، وادخل
طلقة وسدد نحو اول شخص لاح بين اغصان شجرة التفاح
العارية، واطلق النار.

سمع في اعقاب الاطلاق كيف صرخ بروشين بصوت
ضعيف:

- ابن الكلبة... اصابني في بطني... اوه، يؤلمني...

جری عبر المخاضة دون ان يشعر ببرودة الماء. وكان
رجل الميليشيا الثاني يتعقبه ويدب بقدميه متمهلا. وحينما
التفت فاسكا شاهد اطراف معطفه السوداء المتطايرة مع

الريح وفي قبضته المسدس. وانطلقت الرصاصات بصغير
مارة به...

تسلق فاسكا الرابية واطلق آخر رصاصة على رجل
الميليشيا الذي انكفأ راجعا، بعد ان كف عن المطاردة
ومضى مبتعدا عن النهر. ثم فك ازرار ياقة قميصه واخذ
يمص الدم المالح والدافئ فترة طويلة، ثم مضغ كتلة من
التراب الذي كان يخشخش في فمه، ووضعها على الجرح،
وكز اسنانه لكي لا تنبعث من بلعومه صرخة غير مرغوب
فيها.

* * *

في اليوم التالي وعند الغسق جاء الى النهر واستلقى
في حرج. كانت كتفه قد تورمت وغدت حمراء مزرقة، وخف
الآلم، وجف القميص على الجرح، ولم يكن يشعر بالآلم
الا حينما يحرك يده اليسرى.

بقي راقدا فترة طويلة وهو يبصق اللعاب الذي يسيل
باستمرار وشعر بخواء في راسه، كما في اليوم التالي
للسكر. وكان تواقا الى حد القرف لتناول شيئا من الطعام.
وصار يلوك القشرة المنتزعة من الاغصان، ومن ثم يبصقها
ويتطلع الى كتل اللعاب الاخضر.

هبطت من الجانب الآخر نساء الى النهر، وملأن الدلاء
بالماء، وانصرفن بتأرجح. وقبيل ان يدلهن الظلام خرجت
من الزقاق امرأة واتجهت الى النهر. نهض فاسكا متكئا
على مرفقه، وتآوه من الآلم الذي اصاب كتفه فجأة. وقبض
بحنق على ماسورة البندقية الباردة.

كانت تمضي نحو النهر أم نورا. وكان منديلها الزغبي
يتدلى حتى العينين، وبدا انها كانت في عجلة من امرها.
رفع فاسكا صمام الامان بيد مرتعشة. ومسح عينيه وامعن
النظر. «نعم، انها هي». لا يرتدي اي أحد في الدسكرة مثل
هذه البلوزة الصفراء البراقة سوى أم نورا.

صوب فاسكا على طريقة الصيادين نحو رأس أم نورا
الملفح بالمنديل الزغبي.

- خذي يا كلبة لقاء اخباريتك!
دوى عيار ناري. اسقطت المرأة الدلو واندفعت نحو
البيوت بلا صراخ.
- يا للجنة... لقد اخطأت الهدف!..

ومجددا تراقصت امام ابرة النيشان البلوزة الصفراء.
وبعد الاطلاق الثانية استلقت أم نورا على الرمل بتشاقل
وتكومت.

عبر فاسكا الى الضفة الاخرى بلا عجلة ودنا من القتيلة
ماسكا البندقية بكلتا يديه.

انحنى، وشعر بعرق المرأة الساخن، ورأى فاسكا
البلوزة المفتوحة وياقتها الممزقة، ولاحت في الفتحة حلمة
وردية ناثئة على الصدر الابيض، وتحتها جرح في الجلد
ال ممزق وبقعة دم حمراء تنسكب على القميص مثل زهرة
الخزامى البرية.

القي فاسكا نظرة على الجبين المخفي تحت المنديل
فتطلعت اليه عينا نورا الخابيتين.

كانت نورا قد جاءت مرتدية بلوزة امها لجلب الماء.
بعد ان ادرك فاسكا ذلك صرخ، ورمى بنفسه على
الجسد الصغير الهامد المتكوم على الارض وصار يعول
عويلا مديدا كالدئب. وانذاك كان القوزاق قد جاءوا من
الدسكرة ملوحين بالعصى الغليظة المدببة.

وهروا الى جانب اولهم كلب أشعث صغير وكان يقفز
حوله ويحاول جاهدا ان يلحق لحيته.

عن نواجذه بعذاب، وعض اطراف شفتيه الزرقاوين الجافتين
الخسنتين، وامسك بذراعي المحراث صامتا بكرب.
حرث عشرة هكتارات خلال اسبوع، وبرزت في
الارض خطوط ناتئة معوجة وقبيحة، ذات رقع صغيرة بنية
اللون من الارض غير المحروثة بينها، كما لو انه لم تحرث
سكاكين المحراث تلك الارض المغطاة بالعشب، بل اصابع
متلوية ضعيفة لانسان ما...

لقد ذهب ستيبان الى الارض الغادرة لتقديم آيات
الطاعة لانه كان لديه الى جانب امراته العجوز ثمانية افواه
هم افراد عائلة ابنه الذي قتل في الحرب الاهلية. اما العمل
فيؤديه وحده هو الذي ينوء كاهله بثقل خمسين عاما شاقة
من عمره قضاها في العمل. وحينما انتهى الحرث باع الزوج
الثاني من الثيران ولم يبعها، بل قل وهبها الى مشتر
«كريم» لقاء اربعين بودا من الحنطة غير النظيفة.
وبعد فترة قصيرة من عيد الشفاعة اعلن رئيس مجلس
العزبة قائلا:

- ستقدم سلف من البذور. وبحلول الخريف سترد
رخصة من مركز الاقليم، وعندئذ سنذهب الى المحطة
لاستلام البذور. لذا يجب على كل من لم يحرث الارض بعد
ان يفعل ذلك. وافعلوا هذا ولو باستناكم، فلا بد من حرث
الارض.

قدمم القوزاق قائلين:

- خداع... لن يعطونا شيئا!

- لقد تلقيت تبليغا بذلك، وكل شيء على مايرام

وبدون اية احتيالات!

وقال ستيبان يتنازعه الشك والفرح:

- انهم يعرفون كيف يأخذون، اما العطاء...

كان فكره يتأرجح بين التصديق والتكذيب.

انصرم موسم الخريف. وغمر العزبة الثلج، وظهرت

آثار الارانب في الحدائق المنزلية الخاوية.

وما انقك ستيبان يضايق رئيس المجلس سائلا:

اساءة

كانت الريح الجافة الساخنة تهب من الشرق فتلوي
سيقان الحنطة القصيرة التي لاتبهج الناظرين. وبدأت
السماء بالاسوداد مثل الميت، واحرقت اشعة الشمس
الاعشاب، وتصاعدت في الطرق سحب الغبار الرمادي،
وتشقت قشرة الارض المحروقة، اما الشقوق العارية
القائمة العميقة، كالتي تبدو على شفتي انسان يحتضر عطشا،
فتنبعث منها روائح مألحة من اعماق الارض.

زحف الجفاف من الجنوب، من جانب البحر الاسود،
وداس على القمح بسنابكه الحديدية.

كان الناس في عزبة دوبروفنسكي يعانون شظف العيش
آملين بحلول موسم الحصاد الجديد، كانوا ينتظرون بفارغ
الصبر ويتطلعون الى السماء الزرقاء الزجاجية، والى
الشمس المشعة الشبيهة بسنبلة حنطة حانية ذات شوارب،
محاطة بهالة شائكة من الاشعة.

احترق الامل سوية مع الحنطة.

في آب بدأوا بنزع قشرة الدردار والبلوط، فيطحنونها
ويأكلونها بخلط الكثير من عجينة البلوط مع حفنة من دقيق
الدخن.

قبيل عيد الشفاعة اقتاد ستيبان ثوريه، وقد اضناه
الجوع، الى قطعة ارضه. وربطهما الى المحراث، وكشر

- هل سيعطون البذور؟

بينما لوح هذا بيده غاضبا:

- دعني وشأني، ياستيبان بروكوفيتش! لم نستلم الرخصة بعد.

- ولن تأتي! ولا فائدة من الانتظار! ارادوا ابقاء الناس على قيد الحياة، فاعطوهم شيئا من الأمل. والقوه اليهم... كما يلقون العظم الى كلب. - وهز قبضته البارزة العظام بعنف. - ليذهبوا، اولاد الكلاب، الى جهنم! انهم في المدينة يملكون الطعام الوفير، اللعنة على امهاتهم!.. - لا تفحش في القول يا بروكوفيتش! ستعاقب على مثل هذا الكلام!

لوح ستيبان بيده وقال:

- ايه!.. - ودون ان يواصل الحديث حمل من مقر المجلس جسمه الهزيل البارز العظام. كان يشبه ثورا سقيما: ويبرز من تحت سترته القصيرة المرقعة عظما لوحى كتفيه الكبيرين، وتدل على فوق ساقيه الطويلتين سرواله الملهله ذات الشريطين الجانبيين. وشابت لحيته الحمراء خيوط رمادية خضراء بينما يتطلع بعينين متوحشتين جائعتين جائعا، وكان يخجل من جسمه المفرط الضخامة والذي اصابه الهزال فغدا مثل عود الخشب. عاد الى البيت واستلقى على المصطبة.

ونخسته زوجته بقولها:

- هيا، نظف حظيرة الماشية، مالك ترقد هنا، يا بليد!

- بوسع فاركا القيام بذلك.

- ليس لديها ما تنتعله للخروج.

- دعها تلبس جزمتي.

سحبت الصبية اليافعة فاركا جزمتي جدها من قدميه وخرجت لتنظيف حظيرة الماشية، اما هو فرقد مستلقيا ناشرا قدميه العاريتين الطويلتين، وغالبا ما كان يرف جفني عينيه المغمضتين، ويتنهد، ويتنحج، وتراوده افكار

ثقيلة غير بهيجة. وعند العشاء تصدر المائدة، مخيما فوقها بجسده الضخم البارز العظام، وتطلع متفحضا احفاده الذين ازدحمت بهم المصاطب. ولاحظ ان اصغرهم تيموشكا البالغ العام الثالث من العمر يتحایل، ويجاهد مبتسما في اصطياد قطعة بطاطس عائمة في الحساء. تملص منه في الرعاء. فخر به الجد بالملققة على جبهته بحدة.

- كفى اصطيادا!

كان الناس في العزبة يموتون، وتخور قواهم لاقتصار طعامهم على الخبز المصنوع من لحاء شجر البلوط، مثلما تنخر الاشجار بالدود. وكانت توقظ ستيبان في الليالي الكآبة القاتمة: لن تكون هناك بذور للأرض التي حرثها.

انخفضت قيمة الماشية. وصار يدفع ثمنا للبقرة من خمسة الى ثمانية بودات من الجودار غير المنقى. وفي موسم الميلاد صاروا يتحدثون مجددا عن سلف البذور الموعودة، ثم خمدت الاحاديث مرة اخرى. ولكن الاشاعات ولت مثل الدروب الصيفية التي تزول في اواخر الخريف، ولم تنبعث الا في مطلع الربيع. وفي احدى الامسيات اعلن الرئيس في اجتماع عقد في بيت حارس الكنيسة قائلا:

- لقد جاءت الرخصة. - ولمس باصابعه بلعومه واختتم الكلام بقوله: - بوسعنا الذهاب لاستلام الجيوب غدا ان رغبتا بذلك. يعني انهم لا ينسوننا ايضا... - وتوقف عن القول مغالبا انفعاله.

تبلغ المسافة من العزبة الى المحطة مائة وخمسين فرسخا. تقسموا الى مجموعات بعد ليلة المبيت الاولى. وسار في المقدمة ذوو المزلجات التي تجرها الخيل. اما العربات التي تجرها الثيران فقد امتدت في خط طويل. ومضى ستيبان مع جاره افونكا، وهو قوزاقي نحيف القوام. ويمر الطريق عبر القرى الاوكرانية. وقطعوا مسافة ثلاثين

او اربعين فرسخا من السهوب الذي تغلله التلال فقط حينما ادلهم الليل. وكانت الشيران المنهكة لقلة العلف تسير بخطوات وليدة وتتكى بجوائبها التي تبرز منها الاضلاع على عرائش العربات.

قطع ستيبان الطريق كله مشيا على الاقدام، محافظا على قوة الشيران من اجل طريق العودة. وفي ليلة المبيت الاخيرة بمنطقة اولخوفي روغ شدوا الرحال لدى طلوع القمر وبلغوا محطة القطار عند الظهيرة.

عند مستودع الحبوب كانت الخيول المنزوعة العدة تتشاجر مطلقة صهيلا عنيفا. والشيران تخور، وتختلط الصرخات المتعددة الاصوات.

بحلول المساء خرج من بوابة فناء المستودع الوزان المعفر بالغبار وصرخ متطلعا الى المزجلات:

- اهل دوبروفينسكي، تعالوا بمزجلاتكم! اين الرئيس؟

فنهت الرئيس بنبرة عسكرية:

- نعم..

- هل الرخصة معك؟

- بالضبط والتمام.

وبينما كان القادمون سابقا يشدون الخيل الى المزجلات شق ستيبان وافونكا طريقهما الى البوابة. ولكن اعتراضهما قوزاقي ضخام اسود الشعر يعتمر قبعة رجال «فرقة حرس الاتامان» وقذلت قلنسوة البرنس على قفطانها، وكان يحاول اقناع الثور الذي يؤرجح براسه في وضع النير على عنقه.

- هيا.. هيا.. يا شيطان! ترو.. ترو.. قف!..

رجاء ستيبان بقوله:

- افسح الطريق، يا اخي.

- بوسعك الالتفاف.

- اين التف هنا؟ ستتخطم المزجلة!

- ابعد المزجلة! - صاح افونكا. - انك تسد الطريق، ملتصقا به كدملة في الحجر!.. ايه... يا عم!

لطم رجل الحرس بقبضة ضخمة الثور الحرون، فادخل هذا رقبتة المتغضنة في النير جاحظا عينيه المتورمتين الحمراوين.

وصرخ الوزان وهو يلوح بالرخصة واقفا قرب سقيفة الميزان:

- هات المزجلة... هات المزجلة التالية...

وجه ستيبان الثورين خبياء، وتوقف الاول عند الميزان. وصار ينسكب في الاكياس دفق الحنطة الذهبية نازلا من القمع الخشبي الملقوق بالحديد. وكان ستيبان يمسك اطراف الكيس مختنقا برائحة الحنطة والبهجة ويتطلع بعجب الى وجه الوزان الخالي من التعبير والذي يدوس بخشخشة على الحبوب بلامبالاة بجزمتيه الثقيلتين.

- هذه حصتك... واحد وعشرون بودا.

حاول ستيبان، كالسابق وبتحريك كتفيه، ان يرفع الكيس الذي وزنه خمسة بودات على ظهره وبغثة شعر برجفة عنيفة في الركبتين. وتأرجح وخطا متعثرا خطوتين غير واثقتين ثم اتكأ على الباب.

- اسرع!.. لا تقف في الطريق!..

وصار يستحثه القوزاقيون الذين تجمهروا عند البوابة.

- لقد اصابك الانهاك من الجوع يا عم!

- لقد اصاب باروده الببل!

- قف بثبات على الارض والا فستسقط!

- ها... ها... ها!..

- اترك الكيس، دعه لي، سينفعني!

قام رجل الحرس الذي كان يشد نير الثور بالقرب من البوابة بمساعدة ستيبان في نقل الاكياس الى المزجلة، و بعد مجيء افونكا خرج ستيبان الى الساحة. ادلهم الظلام.

واقترح افونكا الذي يرتعش من البرد:

- اسأل احدهم السماح لنا بالمبيت عنده.

- لم لا تفعل ذلك انت؟

- انت يا بروكوفيتش ذو لحية، ومظهرك اكثر وقارا.

مضى ستيبان في الشارع ولم يسمح له بالمبيت في
اي بيت.

- ان عددكم كبير هنا في كل يوم!

- لا مكان لدينا. بيتنا مزدحم بساكنيه.

- بوسعكم المبيت الليلة في الشارع.

كان ستيبان يتوسل جاهدا في تحريك شفثيه
الباردتين:

- اسمحوا بالمبيت يا اهل الخير، فلن نعمل حفرة
في ارضية بيتكم. اين اخلاقكم المسيحية. تذكروا الصليب!

- في هذه الايام نعيش بدون صليبان، بل مع قطع
حديد.

- اذهب، يا عم، في طريقك.

خرج ستيبان من فناء البيت الاخير وضرب بعنف الثور
البريء بسوطه.

- يا لهم من اناس طيبون، يا افاناسي! يبدو انه
يتعين علينا المبيت في العراء.

- حبذا لو اضررنا النار في بيوتهم من كافة الجهات!
هم ذئاب وليسوا بشرا. لا يمكنك ان تطلب منهم تلجا في

عز الشتاء!

فكا وثاق الثيران في ساحة مستودع الحبوب، ورقدا،
بصحبة عويل القطارات، فوق المزلجتين الممتلئتين

بالاكياس. وسرت همهمة في الساحة، وكان القوزاق
الشباب الذين تجمعوا عند مزلجة تقف في الطرف ينشدون

الاغاني بانسجام. ثم اخذ احدهم يغني بصوت قوي مشوب
ببعض الحشرجة:

جاء القوزاقيون من الجيش

عائدين الى البيت.

بينما كانت الاصوات الاخرى المبحوحة بفعل الريح
والبرد تردد وراءه الترجيعة:

على اكتافهم الشارات
وعلى صدورهم صليبان جيورجي!

كان ستيبان يصيح السمع الى الاغنية ويتحسس
بريئة نواصي اربطة الاكياس الممتلئة، وتراءت امام عينيه
المغلقتين صورة قطعة الارض المحروثة الكائنة عند «رابية
الاتامان»، بينما - هو ستيبان - يغدو ويروح ناثرا بقبضته
الحبوب المكتنزة...

• • •

في منتصف الليل هبت من الشمال رياح هوجاء. وومض
فوق سقوف عربات القطار القادمة من موسكو بريق الثلج
البلوري، ولكن الارض بالقرب من خطوط السكك الحديدية
كانت عارية سوداء بسبب الدفء، وفاحت منها رائحة
الخريف وبداية البرد والقحم الحجري المحترق.

كان مستودع الحبوب ينتصب فوق المدينة ككتلة
مربعة وردية وسخة. وعند السياج المصنوع من الألواح
الخشبية تزاحمت الثيران بكأبة، وتصاعد في الساحة
الغبار الثلجي في دوامات الريح واخذت هذه تولول لدى
مرورها على اسلاك التلغراف ولولة رفيعة ونافذة.

استيقظ ستيبان عند اقتراب الفجر حينما غاص برج
الدب الاكبر وراء السقف المسطح لمستودع الحبوب.
وحرك ساقيه الخدرتين ونهض من المزلجة. كانت الثيران
ترقد على الارض بالقرب منها وهي تتنفس بثاقل، ويغطيها
الثلج، وبدت حمولات المزلجات كاكداش التبن السوداء،
وتكوم مرتجفا من البرد مثل كلب سائب.

ايقظ ستيبان رفيقه افونكا، فشدا الثيران الى
المزلجتين، وانطلقا في الظلام الدامس قبيل الفجر الى خارج
المدينة.

صعدا الرابية. وصفرت قاطرة فوق المدينة. ولوح

افونكا، الذي كان يخطو الى جانب ستيبان، بالسوط مشيرا الى خلقه:

- يا له من صوت يصدر عن هذا «الحصان» اللعين! كم من الاف البودات يحمل دون ان تصدر عنه شكوى وتنهدة. بينما حملت انا عشرين بودا، ويجب علي السير الطريق كله هاشيا على الاقدام. انت لديك على الاقل ثوران فامرك ايسر، اما لدى فانظر - عجل عمره ثلاث سنوات وبقرة! وان ضربتها بالسوط فانها، العاهرة، ترفع ذيلها لكي ينبجس عليك المزيد من النجاسة...

- هيا، امشي ايتها السيدة الانيقة!.. - وبخلق افونكا بعينيه المتورمتين اللتين اصفر بياضهما وضرب البقرة بالسوط بعنف وسقط فوق المزوجة رافعا ساقيه عاليا.

عند الظهر بلغا بلدة اولخوفي روغ. وحينما رأى ستيبان الناس بملابسهم الزاهية تذكر عندئذ فقط انه يوم الاحد. ووصلا الى الكنيسة ثم توقفوا.

- يبدو اننا لن نعبّر التل... انظر ان الطريق عارية بدون ثلج.

فوافق افونكا:

- نعم، انها عارية تقريبا... رمال ولا اثر للثلج. - يتعين علينا طلب مساعدة احدا من اجل ايصالنا الى قمة التل في عربة بعجلات.

- اخبرهم اننا نستطيع ان ندفع لهم جبوبا بالمقابل. كان ثمانية اوكرانيين يجلسون على اعواد خشبية بالقرب من سياج احد البيوت يقرقزون اللب في شبه غفوة ويلفظون القشور.

اقترب ستيبان منهم ونزع قبعته الرثة:

- صحة طيبة يا اهل الخير.

فاجاب اكبرهم سنا، ذو اللحية التي وخطها الشيب:

- لك العافية.

- هلا تساعدونا مقابل اجر لنقل الحمولة الى التل؟ هنا رمال عندكم والثلج قليل ومزاجتنا لا تسرر.

فاجاب الاوكراني باقتضاب وهو لا يزال ينثر القشور على لحيته:

- كلا...

- سندفع لكم، بحق المسيح، ساعدونا!

- ليس لدينا جياذ.

وتوسل ستيبان اليهم ناشرا يديه:

- ايتبغى علينا الهلاك اذن؟

فقال اوكراني آخر، يرتدى قبعة من فرو الارنب، بلا اكتراث:

- هذا ما لا نعلمه...

ران الصمت. ودنا افونكا وانحنى احتراماً:

- تكرموا بمساعدتنا!

- اوه، كلا. معنى هذا ان تلقى الجياذ اشد عذاب.

اقترب اوكراني شاب طويل القامة يرتدى معطف فرو قصيرا جديدا وذا ثنيات وربت على كتف ستيبان:

- حسنا، يا عم! دعنا نتصارع. فان غلبتني سأنقل حمولتك الى التل، والا فلن افعل. ما رأيك بهذا؟

كانت عيناه الرماديتان المدورتان تتراقصان طربا وتغوصان في وجنتيه المكتنزتين الحمرأوين.

تفحص ستيبان الاوكراني الضاحك بنظرة ووضع قبعته على رأسه:

- هكذا، يا اخوة. انتم اذن تهزاون بي... يبدو ان مصيبة الغير لا تهكم!

وضحك الاوكراني الشاب وحاجباه يتراقصان تحت قبعة الفرو:

- دعنا نجرب!

نزع ستيبان قفازيه وورنا الى الكتفين العريضتين اخضمه البارزتين من معطفه:

- هيا، اذن.

- آها... هذه صفقة حقا!

تشبث احدهما بالآخر من الحزام. ودس الاوكراني

اصابعه تحت الطوق القماشي لستيبان وقال متنفسا بيسر
وبمرح:

- شد بطنك.

استدارا ببطء وهما يختبران قوة بعضهما البعض.
وضيق ستيبان عينيه وكتفه تضغط على صدر خصمه.
بينما هذا مد ساقه الى الوراء بعيدا ساحبا نحوه ستيبان
لكي يفقده توازنه. قاما بثلاث دورات. واحس ستيبان بان
الاوكراني الشاب الشبعان اقوى منه وكان يتصارع بكآبة
واثقا من النتيجة.

وفجأة، وبعد ان قر عزمه، سقط على ركبته اليسرى
فاصطدم قذاله بشكل مؤلم فوق الارض المتجمدة. اما
الاوكراني الذي ركبته قدم ستيبان فقد طار عبره وارتطم
بعنف بالارض. واراد ستيبان ان يهب كما كان يفعل ايام
شبابه لكن خائفة ساقاه، فجثم عليه الاوكراني الذي نهض
من رقدته، وضغط على كتفيه فوق الثلج الذي حفرته سنابك
الخيول على الطريق.

كان قد احاط بهما الاوكرانيون مقيقطين ومصفقين
بقفافيزهم. اما ستيبان الذي صار ينظف القبعة المتسخة
فتنهده وقال:

- لو كنت اقل عمرا بعشرة اعوام لطرحتك ارضا...
وقال الاوكراني لاهتا وضاحكا بارتياح:

- حسنا، يا عم، ليكن ماتريد. سائقك الى التل.
فقد دفعت الثمن. اجلب حمولتك الى ذلك البيت.

وضعا اكياس الجبوب فوق عربة عريضة ولسع
الاوكراني، الذي تصارع مع ستيبان، بسوطه المزخرف
الانيق الجياد الثلاثة الشبعي.

- اتبعاني...

قاما بتحميل الجبوب في المزلجتين فوق قمة التل في
مكان يبعد اربعة فراسخ عن البلدة. ظهر الثلج في
الطريق، وذاب في بعض الاماكن.

* * *

انهكت الطريق الوعرة الثيران واستنزفت قواها. وكانت
المزلجتان تترك خلفهما آثارا لامعة على الارض المتجمدة
تشبه الاثار التي يتركها طرف ثوب المرأة الطويل في
الطريق الموحل.

بقيت مسافة ثلاثين فرسخا من اجل بلوغ العزبة.
واقترح ستيبان على افونكا قائلا:

- دعنا نواصل السير، وبالرغم من الليل فسنبلغ
العزبة.

- لا ضرورة للمبيت، ولا يوجد لدينا علف، وهذا
سيضني الثيران فحسب.

حينما اكفهر الليل بلغوا اطراف الغابة الحكومية. وكانت
النجوم المتألقة التي ترصع السماء السوداء الصافية تتلظى
بدخان. اصبح الجو باردا. سار في المقدمة ستيبان، ثم
نزلا في منخفض صغير. وفجأة برز امام الثورين ظل مائل،
وظهر في اعقابه رجل.

- من القادم؟

فقال ستيبان باحتراس:

- نحن من عزبة دوبروفينسكي، قادمون من المحطة.
ثم التفت الى افونكا القادم بالمزوجة الثانية.

- قف!

- باي حق؟

- قلت، قف!..

اقترب منهما رجل قصير القامة متلفع بقلنسوة برنس.
ولمع في يده ذات القفاز مسدس أزرق.

- ماذا تحملون؟

- حنطة، بذور...

وخفق قلب ستيبان وتطلع جانبا فرأى عربة كبيرة
تجرها اربعة جياد متوجهة نحوه. ودنا الرجل ذو القلنسوة

قريبا من ستيبان، وضغط بحديد المسدس البارد على صدغه.

- افرغ الحمولة.

- ما معنى هذا؟ - نطق ستيبان بهذه الكلمات لاهثا، واتكا بوهن على المزلجة.

- افرغ الحمولة!..

وهرع من العربية اثنان آخران وهما يصران بجزمهما. وصاح احدهما من بعيد:

- اقتله بالرصاص!..

فضربه هذا بقبضة مسدسه التي مزقت حافة قبعة ستيبان وانغرزت في صدغه. وهوى ساقطا على ركبتيه.

وصرخ به الرجل ذو قلنسوة البرنس بجنون منحني فوقه:

- افرغ الحمولة!..

ووضع فوهة المسدس على اسنانه. وقال ستيبان منتجبا:

- انها بذور. يا اخوان... اعزائي... آه، - وزحف على ركبتيه مخدشا راحتي يديه على الارض المتجمدة حتى سالت منهما الدماء.

وسقط افونكا بضربة من عقب بندقية اول الرجلين القادمين من جهة العربية. وغطاه بالخيش من المزلجة وقال:

- انطرح هنا ولا تنظر!..

هدرت العربية ثم توقفت بالقرب من المزلجتين. واخذ الرجلان يرميان الاكياس فيها وينخران اجهادا. اما الثالث ذو قلنسوة البرنس فكان يقف فوق رأس ستيبان. وبدأت تكشفية في فمه القليل الاسنان تحت الشارب المتدلي والمغطى بالصقيع.

امر الرابع الجالس عند مقعد سائق العربية قائلا:

- خذ الخيش ايضا.

تململت الثيران ومشيت بخفة في الطريق ساحبة

المزلجتين الفارغتين. دنا افونكا من ستيبان الراقده ووجهه الى الارض.

- قم... لقد انصرفوا!..

كانت العربية تندفع في الارض العذراء بعيدا عن الطريق ولا يكاد يسمع صوت عجلاتها. نهض ستيبان وابتلع الدم المتدفق من فمه. وراى شبح العربية بعيدا. وبعد هنيهة انطلق عيار نارى وحيد متردد للتخويف.

- هذا ما خباته لنا... الاقدار... - قال افونكا ذلك بصوت مبخوح وامسك بيده عصا السوط وكسرها وصرخ بصوت حاد: - يا لها من اساءة!..

نهض ستيبان من الارض اشعث الرأس بشمع الهيثة، ودار في مكانه بتثاقل في ضوء الهلال الازرق البارد. بينما تطلع افونكا نحوه منحني الظهر، وتراى امام ناظريه: في الشتاء الماضي اصطاد ذئبا قبي كمين. وصار الذئب الذي اصابته رصاصة الخردق في جبهته بين العينين المهشمتين يدور بهذه الصورة ايضا عند سياج الجرن ثم همد فوق الثلج الهش مجرجرا قائمته الخلفيتين ونازع الموت بصمت وسكوت...



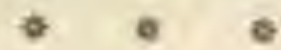
في الاسبوع الرابع الذى اعقب بدء فترة الصوم خرج اهل العزبة للبذار.

وجلس ستيبان عند المدخل ورسم بالعود شيئا ما فوق الارض الندية اللزقة، ورنأ اليها بحنان بعينين سوداوين غائرتين...

مشى طوال اسبوع شاحب الوجه وعازفا عن الكلام. اما عائلته التي كان افرادها يبيكون في الايام الاولى لعودته فقد لزمت الهدوء. وكانت تتطلع الى رأس ستيبان المرتعش بفزع وكآبة، والى يديه الخائرتي القوى، وهي تتلمسان على غير هدى طيات شعر لحيته الحمراء. وفي الاسبوع

الذي سبق عيد الفصح ذهب لأول مرة الى «رابية الاتامان».
كان الضباب يخيم فوق السهب الذي ينيره ضوء القمر
الفضي. وكانت تصرخ في حرج من الاعشاب بقي من العام
الماضي ارنبة منادية رفيقا لها. والاعشاب القديمة تنتصب
بحفيف مباعدة بادرات العشب القتي. وسبحت على ارتفاع
منخفض الغيوم المتفرقة القليلة، وغطت غرة الهلال، وكانت
الاشعة التي تشق طريقها عبر غربال السحب تتلمس الاعشاب
الضعيفة النائمة. لم يصل ستيبان الى ارضه بمسافة
عشرين خطوة، وتوقف عند «رابية الاتامان».

كانت تمتد على الجانب الآخر الارض المحروثة التي
خدعها. وبين الاخاديد تنمو اعشاب الافسنتين القتيه
النامية، والتوت الاعشاب الزاحفة فوق الارض السوداء.
كان ستيبان يخشى الذهاب الى ما وراء الرابية، لرؤية
الارض المحروثة السوداء الراقدة كالجنة. فوقف متدلي
الذراعين محركا اصابعه، وتنهد وقطعت الحشرة تنهده...
منذ ذلك الحين صار يخرج في كل ليلة تقريبا من بيته
دون ان يراه احد. فيقترب من الرابية ويشد قميصه على
صدره باختناق. بينما ترقد قطعة الارض المحروثة الميتة
السوداء، المغطاة بالاعشاب الشعثاء، وتجفف الريح
النتوءات البارزة من التراب وتهز اغصان العوسج.



قبيل عيد العنصرة بدأ حصاد العشب في السهب.
واتفق ستيبان مع افونكا للذهاب الى الحصاد. خرجا الى
السهب. وفي الليلة الاولى اختفى ثورا ستيبان حينما
تركهما للرعي.

بحثا عنهما نهارا وليلة، في كل مكان من منطقة حصاد
العشب التابعة للدسكرة، فلم يعثرا حتى على آثارهما.
وبحلول المساء عاد ستيبان الى البيت. وارتدى الزبون
ووقف عند الباب دون ان تبدر حركة من راسه.

- ساذب الى البلدات الاوكرانية. فلا يمكن ان
يسرقهما احد، الا من هناك.
قالت العجوز بتململ:
- خذ شيئا من الكعك للطريق.
قطب ستيبان وجهه:
- انا ذاهب!

وخرج ملوحا بعصاه بحركة واسعة ضاربا بها تيجان
اعشاب الافسنتين.

في خارج العزبة التقى افونكا:

- هل انت ذاهب الى الاوكرانيين يا بروكوفيتش؟

- نعم، اليهم.

- حسنا، الله معك.

- شكرا، لينقذنا الرب!

وصاح افونكا في اعقابه:

- لقد تركت الحصاد في السهب، وحينما تعود

سنجلبها.

لوح ستيبان بيده دون ان يلتفت. عند الظهيرة بلغ
عزبة نيجني يابلونوفسكي وعرج على رفيق سلاح خدم
معه في الكتيبة قبته همومه وشرب عنده الحليب. ثم واصل
السفر وكان غالبا ما يلتقي باناس في طريقه.

وكان ستيبان يتوقف ويتساءل:

- ألم تروا ثورين احدهما مكسور القرن، وكلاهما

احمر اللون.

فيأتيه الجواب بالنفي:

- لم نلاحظ...

- لم نر...

- لم نشاهد مثل هذين الثورين...

وواصل ستيبان يذرع الخطى في الطريق الرمادية

الوعرة، ويدق الارض بعصاه. وساح من جسمه العرق

وصار يلحق شفتيه، اللتين لفحتهما الريح، بلسانه الخشن.

وقبيل المساء وعند مفترق طريقين لحق بعربة تنقل

التبن. وكان يجلس فوقه صبي بدون قبعة اشقر الشعر في
الثالثة من عمره. وقاد الحصان رجل يرتدى سروالا من
الخييش ملوث بزيت ماكينة الحصاد، وعلى راسه قبعة عمل
من القش. لحق به ستيبان وسار بمحاذاته.

- مرحبا!

ورفع هذا قبعة القش العريضة الاطراف بتثاقل باليد
التي تحمل السوط.

- ألم يحدث ان ترى ثورين... - بدأ ستيبان الكلام
ثم سكت بغتة. وتصاعد الدم الى صدغيه، ثم شحب وجهه
عندما تدفق الدم الى قلبه: فقد بدا له تحت قبعة القش وجه
مألوف جدا بالنسبة اليه. انه ذلك الوجه الذي غالبا ما
يراوده في الليالي المسبودة بلهيب ابيض، وومض هذا
الوجه امامه دون ان يغيب عنه... ومن تحت اطراف القبعة
الظليلة كانت ترنو اليه بلا مبالاة عينان متعبتان، دون ان
تتعرفا عليه. وتدلى الشارب المتناثر الشعيرات فوق
الشفيتين المنفرجتين، وفي صف الاسنان الصفراء بسبب
التدخين بدت ثغرة سوداء.

- آه... لقد التقينا...

في البداية شحب الجبين الذي لفحته الشمس تحت
القبعة شحوبا شديدا، ثم انزلق الشحوب ببطء الى الوجنتين
وبلغ الذقن وارتجفت الشفتان.

- هل عرفتني؟

- ماذا... ماذا تريد مني؟.. لم ارك ابدا في حياتي.

- لا؟ وفي الشتاء... من اخذ مني البذور؟..

- لا... لم افعل هذا... يبدو انك واهم...

سحب ستيبان بخفة المذراة البارزة من العربة،
وامسك بها بالقرب من الاسنان. وفجأة ركم الاوكراني عند
قوائم الحصان المعروق الذي توقف من السير. وتشبث
بيديه في التربة وهو ينظر الى ستيبان من اخمص قدميه
الى قمة راسه.

- لقد ماتت زوجتي... بقي لدى هذا الصبي... -

قال هذا بصوت متهدج وبلامبالاة مشيرا الى العربة باصبع
يتراقص.

قال ستيبان بصوت مبحوح وكيانه يرتجف باجمعه:
- لم اسأت الي؟

تطلع الاوكراني الى سرواله الخيش بنظرات بليدة
واهتز جسده.

- يا عم... خذ الحصان... كنت محتاجا... ها... خذ
حصاني... لخاطر الله. سنتفق فيما بيننا... لنتصالح...
كان يردد هذا بصوت متهدج وهو يحفر بقبضتيه تراب
الطريق.

واخذ ستيبان يصرخ مقتربا منه رويدا رويدا:

- لقد اسأت الي... الارض ترقد ميتة... ها؟
تحملنا الجوع، وانتفخت بطوننا من اكل العشب فقط!

- دفنت زوجتي... المريضة... ها هو ابني... بلغ
الثالثة من العمر في عيد الفصح الاخير... سامحني يا عم!
لنتفق فيما بيننا بسلام. ساعيد اليك الحبوب...

كان الاوكراني يهز راسه بكآبة شديدة شاعر باقتراب
منيته، وصار يثرثر مهمهما بكلمات غير مترابطة بلسانه
المتخشب ومرتجفا برعب حيواني...

وقال ستيبان بنفس واحد ورسم علامة الصليب:

- صلي للرب!

- قف!.. مهلا... اتوسل اليك باسم الرب!.. ماذا
سيحدث للصبي؟

- سأأخذه معي... لاتدع قلبك يقلق بشأنه...

- انني لم احمل العلف... وستهلك المزرعة... كيف
تستطيع هذا...

رفع ستيبان المذراة فوق راسه وامسك بها للحظة
خاطفة فوق راسه، وشعر بهدير متزايد في اذنيه، وانزلها
بانين في الجسد الناعم المرتجف تحت وقع اسنانها..
وضع حفنة تبن على الوجه الشاحب الملتصق بالارض

ثم تسلق فوق الكدس وحمل على ذراعيه الطفل الغائص في
التبن.

وابتعد عن العربية بخطوات ملتوية مترنحا، متوجها
نحو البلدة القائمة فوق التل. كان يحتضن الى صدره الطفل
المرتجف ويصرف باسنانه ويهمس: «اسكت يا بني...
صه!.. صه والا فسيأكلك الذئب! اسكت!».

بيد ان الصبي بحلق بعينيه وصار ينتزع نفسه من
يدي ستيبان ويصرخ في العتمة المزرقة التي تغمر السهب
اليادي الوادع: «بابا... بابا... بابا!».

١٩٢٥ او ١٩٢٦

عدو لدود

قبل ان تغيب الشمس البرتقالية غير الدافئة وراء خط
الافق الواضح، طلع الهلال الذهبي بثقة في السماء المعتمة
من الشرق، فاكسب الثلج الساقط لتوه زرقة خافتة.
كان الدخان يتعالى من المداخن باعمدة ملتوية تختفي
في السماء. وغمرت العزبة رائحة العشب المحترق والرماد،
ونعيب الغربان جاف مقتضب وواضح. وزحف الليل من
السهب فأسبغ على العتمة الوانا قاتمة، وحالما غابت
الشمس حتى لمعت فوق شادوف البئر نجمة صغيرة،
خجولة ومرتبكة مثل عروس جاء اليها الخاطبون لأول مرة.
بعد ان تناول يفيم طعام العشاء خرج الى الفناء، وزرر
معطفه العسكري البالي، ورفع الياقة، ومضى في الشارع
بسرعة مرتجفا من القر. وقبل ان يصل الى المدرسة القديمة
عرج على زقاق ودخل الى الفناء الاخير هناك. وفتح باب
غرفة المدخل واصاح السمع حيث كانت تصدر من الكوخ
همهمة وضحكات. وما ان فتح الباب حتى توقفت الاحاديث.
كانت سحب دخان التبغ تتصاعد عند الموقد، وثمة عجل
صغير تدفق منه على الارضية الترايبية في وسط الغرفة
سيل رفيع من البول. وادار راسه ذو الاذنين المتدليتين
نحو الباب لدى سماع صريفه وجار جوارا متقطعا.
- كيف الصحة والاحوال؟

فاجابه صوتان متفرقان:

- الحمد لله!

عبر يفيم بجذر البركة الزاحفة من تحت العجل وجلس على المصطبة. واستدار نحو الموقد حيث جلس المدخنان القرفصاء وسال:

- هل سيبدأ الاجتماع قريباً؟

- سيبدأ حالما يأتي الآخرون. العدد قليل! - اجابه صاحب الكوخ ولطم بيده العجل ذي القوائم المتباعدة وهو يغمر الارضية الرطبة بالرحل.

اطفاً ايغناط بورشيف سيجارته بالقرب من الموقد وبصق عبر اسنانه لعاباً تشوبه الخضرة، وتقدم وجلس الى جانب يفيم.

- اظن يا يفيم انك خير من يشغل منصب الرئيس، وقد بحثنا الامر.

وابتسم ساخرا ممسداً لحيته.

- سانتظر قليلاً.

- ولم؟

- أخشى الا نتفق.

- سنتفق بشكل ما... فانت شاب مناسب، وكنت في الجيش الاحمر، وتنحدر من الطبقة الفقيرة.

- انتم بحاجة الى رجل منكم.

- من هنا؟

- من اولئك الذين يدين لكم بالطاعة والولاء. لكي يهتم بامر الاغنياء من امثالك ويرقص على ايقاع انغامكم. سعل ايغناط ورمق الجالس عند الموقد بنظرة من تحت قبعته الفرو وغمر له.

- انت على حق تقريباً... فنحن لا نحتاج الى امثالك، حتى مجاناً!.. فمن يقف ضد اهل البلد؟ يفيم! ومن يقف مثل العظمة في البلعوم؟ يفيم! ومن يتملق الفقراء؟ يفيم. مرة اخرى.

- انني لن اتملق الكولاك!

- نحن لا نرجوك ذلك.

اطلق فلاس تيموفيفيتش سحابة دخان بالقرب من الموقد وتحدث بتحفظ:

- لا يوجد عندنا كولاك في العزبة... ولكن هناك بعض الصعاليك... وسننتخبك يفيم لاداء عمل هام - اما لرعي الماشية، واما لحراسة حقول البطيخ.

لوح ايغناط بقفازه واختنق مقهقهة، ومنحنياً على قفاه. وتواصلت القهقهات عند الموقد سوية ولفترة طويلة. وحينما هدا الضحك مسح ايغناط اللحية المبللة بلعابه وضرب يفيم الشاحب الوجه على كتفه وقال:

- آه، يفيم نحن الكولاك ابناء زنى وغير ذلك، ولكن حالما يحل الربيع يأتي الي جميع فقراءك، وكافة البروليتاريين، وقبعاتهم بايديهم متوسلين: «احرث لنا اكرين من الارض، يا ايغناط ميخايلوفيتش!» و «ايغناط ميخايلوفيتش، اعطنا بالدين مكيالا من الدخن حتى المحصول الجديد». فلم تاتون الي؟ هنا بيت القصيد. وانت تعمل له، لابن الكلب، خيراً، فيكافئك مقابل هذا بكتابة عريضة يقول فيها انك تتهرب من دفع الضرائب كاملة. ولماذا يجب علي ان ادفع الي دولتكم؟ ان كنتم لا تملكون شيئاً فامضوا سائلين من بيت الي بيت، فلربما سيتصدق عليكم احد ما! وسال يفيم وقد التوى فمه متشنجاً:

- هل اعطيت الي دونكا فوروبيوفا مكيالا من الدخن في الربيع الماضي؟

- اعطيته!

- وكم عملت من اجلك مقابل هذا؟

فقاطعه ايغناط بحدة:

- هذا لا يعنيك!

وصرخ يفيم:

- لقد قصمت ظهرها طوال الصيف في حصد العلف لك. بينما عملت بناتها في تنظيف حقلك من الاعشاب الضارة!..

وزعق فلاس من الموقد:

- ومن الذي كتب عريضة ابلغ فيها بصدد اخفاء
المساحة الحقيقية للاراضي المزروعة؟
- ان اخفيتم هذا في المستقبل فسابلغ مرة اخرى.
- سنكمم فمك! وعندئذ لن تنبج!
- تذكر، يا يقيم، عندما تقف ضد الناس، فانما تقف
ضد الرب.

- ان المجتمع يركز على الاغنياء، مثلما تتعلق الاكمام
بالمعطف.

لف يقيم سيجاره بيدين مرتعشتين، ورنأ من تحت
حاجبيه وضحك ساخرا:

- كلا، يا سادة يا كبار، لقد ولي عهدكم. واياكم
معدودة!.. اذ اقمنا السلطة السوفيتية، ولن نسمح بان
يداس على الفقراء. ولن يحدث كما في العام الماضي،
وآنذاك افلحتم في الاستحواذ على الاراضي الخصبة، بينما
تركتم لنا الاراضي الرملية، لكن هذه اللعبة لن تتكرر الآن.
والسلطة السوفيتية ليست زوجة ابونا!..

رفع ايغناط يده وقد علت وجهه وجبينه الحمرة وقطب
حاجبيه عابسا.

- حذار، يقيم، من العثرة!.. ولا تقف في طريقنا!..
سنعيش كما عشنا دائما، وخير لك ان تنأى جانبا.
- لن انأى.

- ان لم تفعل هذا فسنبعدك، وسنجثك من الجذور
كالعشب الضار!.. انت لست بصديق لنا، ولست ابن
بلدنا. انت عدو لدود، انت كلب مسعور!

فتح الباب على مصراعيه، ودلف الى الكوخ مع سحب
البخار حوالى اثني عشر شخصا. ورسمت النساء علامة
الصليب امام الايقونات، ثم ابتعدن جانبا، بينما نزع
القوزاق قبعاتهم، متنحنين ومزيلين عن شواربهم الدلالات
الجلدية. بعد مضي نصف ساعة، وحينما امتلأت الغرفة

والمطبخ بالناس وقف رئيس اللجنة الانتخابية وراء الطاولة
وقال بصوت مألوف:

- اعلن بدء الاجتماع العام للمواطنين في عزبة
بودغورنويه. ارجو انتخاب هيئة رئاسة من اجل ادارة هذا
الاجتماع.

* * *

في منتصف الليل حينما اصبح الجو خانقا بدخان
التبغ، وبدأ المصباح يومض ويخمد، والنساء يسهلن بين
الفينة والفينة اختناقا، تطلع سكرتير الاجتماع الى الاوراق
بعينين زائغتي النظرات، وصاح:

- ساعلن الآن قائمة الذين انتخبوا لعضوية السوفييت!
انتخب باكثرية الاصوات كل من: الاول - بروخر رفاتشوف،
والثاني - يقيم اوزيروف.

* * *

دلف يقيم الى الاسطبل ووضع حزمة علف امام الفرس،
وحالما داست قدماه درجات الشرفة التي اخذت تصر
بالزهرير صاح الديك في العنبر. وبرقت فوق بساط
السماء الاسود نقاط النجوم الصفراء المتراقصة. وومض
فوق رأسه برج الشريا. «انه منتصف الليل!» - هذا ما
جال في خاطر يقيم حينما وضع يده على المزلاج. ودنا
احدهم من الباب مجرجرا قدميه في حذائين من اللباد.
- من هناك؟

- انا، ماشا. افتحي بسرعة!

اغلق يقيم الباب وراءه بقوة واشعل عود ثقاب، زفر
الفتيل العائم في وعاء المسرجة ذات شحم الضأن، وانبعث
منه الدخان. نزع يقيم المعطف عن كتفيه وانحنى فوق
المهد المعلق بالقرب من السرير وانفرجت اساريره وبرزت
بالقرب من فمه طية تنم عن الرقة والحنان. وبدرت من

شفتيه المزرقتين بفعل القر الكلمات الحنونة المألوفة. كان طفله البكر، البالغ شهره السادس، راقدا وردي اللون، وسط الخرق، محركا يديه المكتنزتين، وصدره عاريا الى الوسط، وعلى المخذة الى جانبه ثمة كيس رفيع محشو بالخبز الممضوغ.

دس يقيم يده بحذر تحت الظهر الساخن واستدعى زوجته بهمس:

- غيري القماط، شخ الملعون!

بينما كانت تنزع القماط الناشف من فوق الوجاق قال يقيم بصوت خافت:

- ماشا... انتخبتي سكرتيرا!

- حقا، وايفغات والآخرين؟

- انهم عملوا المستحيل للحؤول دون انتخابي! لكن الفقراء اعطوني اصواتهم حتى آخر رجل.

- خذ بالك، يقيم، والاستلاحقك المتاعب.

- المتاعب ليست لي، بل لهم. سيحاولون الآن ابعادي. اذ انتخب نسيب ايفغات رئيسا!

بعد الانتخابات انقسم اهل العزبة الى معسكرين متخاصمين كما لو قام احدهم بحفر خندق فاصل عبر ارضها. ويضم احدهما يقيم وفقراء العزبة، وفي الآخر ايفغات ونسيبه الرئيس، وفلاس صاحب الطاحونة المائية، وخمسة من الاغنياء وبعض الفلاحين القوزاق المتوسطين.

صرخ ايفغات في الزقاق بانفعال وبصوت مسعور:

- يريدون اذلالنا. انا اعرف مقصد يقيم. فهو يريد الهبوط بالجميع الى مستوى واحد. او لم تسمعوا ما قاله لدى الاسكافي فيدكا؟ لقد قال: ستغدو الحقول عمومية، وستفعل الارض سووية، ولربما سنشتري جرارا... اوه، كلا! اقن، اولاً، اربعة ازواج من الشيران، وبعد ذلك حاول ان

تتساوى معي. بينما ليس لديه اية ماشية سوى القمل في السراويل. انني ابصق على جرارهم! ان اجدادنا دبروا امورهم بدونهم!

حدث مرة في مساء يوم الاحد ان اجتمع حشد من القوزاق بالقرب من فناء بيت ايفغات، ودار الحديث عن تقسيم الارض في الربيع. وكان ايفغات، الذي تناول جرعة خمر بمناسبة العيد، يهز رأسه، ويتجشأ بسبب الخمر المنزلية الصنع، ويلاحق ايفان دونسكوف.

- كلا، فانيا، احكم بنفسك كجار، ما حاجتك مثلاً الى ارض بالقرب من بركة بيرينوسني؟ وحق الرب! ان الارض خصبة هناك جداً، وتحتاج الى الحراثة العميقة والعناية اللازمة! وانت كيف تستطيع حرثها بزواج من الشيران فحسب. انت الآن من وجهة النظر السوفيتية، فلاح متوسط، اي مكانك بين يقيم وبينني. حكم عقلك، من انفع لك، هو ام انا؟ اذن، فكر في الامر ملياً وبانصاف كجار... فما حاجتكم الى الارض عند «بيرينوسني»؟ دس ايفان اصابعه تحت الحزام القماشي الحائل اللون وسأل بصراحة وبصرامة:

- ما الذي تعنيه وتقصده؟

- بشأن الارض، كما ترى... الارض هناك خصبة جداً.

- برأيك انه بوسعنا بذر البذور ولو على الطين الابيض؟

- ها انت تتحدث مرة أخرى عن الطين... ولم على الطين؟ بالمستطاع تدبير الامر...

- ان الارض عند «بيرينوسني» خصبة... واحذر يا ايفغات ان تغص بهذه اللقمة الدسمة!

استدار ايفان على عقبيه بحدة، وانصرف.

ران صمت حذر على الباقيين فترة طويلة.

في ذلك المساء ذاته تحدث يقيم في بيت فيدكا الاسكافي

الواقع في طرف العزبة، نافضا خصلات شعره عن جبهته، وقد تصيب عرقا واحتقن وجهه، وهو يلوح بقبضته بحنق: - هنا لا تنفع الكتابة، بل العمل. لقد أصبح عدد مراسلي الصحف الريفيين هؤلاء كثيرا كالذباب. ويكتبون في الجرائد الخزعات أكثر من الوقائع، فيصيبك القرف أحيانا لدى قراءتها. واسأل أي واحد منهم عما أنجزه عملا؟ وبدلا من الجأر بالشكوى، واللجوء إلى السلطة السوفيتية، كالطفل الذي يلوذ بأمه، يجب إعطاء العين الحمراء إلى الكولاك. ما هذا؟ إلى جهنم! يجب على الفقراء ألا يرضعوا إلى الأبد الحليب من السلطة السوفيتية، وحين الحين لكي يقفوا على أقدامهم... نعم، بدون مقود!.. لقد أصبحت عضوا في السوفيت والآن لنر الغلبة لمن...



اكفهر الليل ثقيلًا في الأزقة والحدائق والسهب، واندفعت الرياح بصفير حاد في الشوارع، وهزت الأشجار العارية المقيدة بالبرد، مسترقة النظر بوقاحة تحت الأفارين، رافعة ريش العصافير الهاجعة بظهور محدودة، مرغمة إياها على أن تحلم بقيظ حزين، وحبيبات الكرز الناضجة التي غسلتها قطرات الطل، وديدان الروث، وغيرها من الأشياء اللذيذة التي لا نحلم بها نحن البشر أبدا في ليالي الشتاء..

بصيص سجائر يومض في الظلام قرب حاجز المدرسة. وفي بعض الأحيان تنتزع الرياح الرماد مصحوبا بشرارة وتحملها إلى الأعلى برعاية وحنان، حتى تخمد الشرارات، وحينئذ يخيم الظلام مجددا فوق الثلج البنفسجي القاتم. الظلام والهدوء، الهدوء والظلام.

ثمة رجل يرتدي معطفا قصيرا من الفرو غير مزور ويتكى على الحاجز، ويدخن صامتا. أما الآخر فيقف إلى جانبه، داسا رأسه عميقا بين كتفيه.

لم يعكر أي أحد منهما السكون فترة طويلة. بعد فترة قصيرة تبادل أطراف الحديث. وتحادثا بهمس خافت: - كيف الحال؟

- إنه يقف حجر عشرة. ثمة فتاة تعمل لدى حموي وصار قبل أيام يحرضها ضده. ويسأل: «هل وقع عقدا معها؟» فقلت: «لا أدري». أما هو فيقول: «يجب على الرئيس أن يعرف ذلك، ولقاء مثل هذه الأمور لن تحظى بالشناء...» - لننتخلص منه؟

- سنضطر لذلك.

- وإذا ما انكشف الأمر؟

- يجب إخفاء الآثار.

- متى سنبدأ إذن؟

- تعال وسنتشاور.

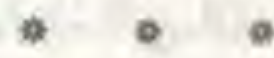
- الشيطان يعلم... لربما في هذا مجازفة... قتل إنسان ليس بالأمر السهل كمضغ لقمة ولفظها.

- لا تكن أحمق! ليس هناك من طريق آخر! أو تدري، إنه سيدمر العزبة كلها. ولئن سجلنا المحصول كما هو فسيسلخون جلودنا بالضريبة. وهناك مسألة الأرض... أيضا. هو وحده الذي يحرض الفقراء... وبدونه سنحكم قبضتنا على هؤلاء الرعايا!..

طقطقت في العتمة الأصابع المستجمعة في قبضة. وحملت الرياح كلمات شتائم بذيئة.

- هل ستأتي، أم لا؟

- لا أدري... لربما سأأتي!



تناول يقيم طعام الفطور وهم بالتوجه إلى مقر اللجنة التنفيذية حينما رأى أيغناط عبر النافذة.

- أيغناط قادم... ما معنى ذلك؟ قالت الزوجة:

- انه ليس لوحده، معه الطحان فلاس.
دخل البيت. وبعد رفع قبعتيهما رسما علامة الصليب
بهمة:

- صباح الخير...

فاجاب يفيم:

- مرحبا.

- الجو طيب يفيم ميكولايتش. انه ليوم جميل،
الثلج نضر، انه خير وقت لصيد الارانب.
فسال يفيم حائرا في سبب الزيارة:
- ما الذي يحول بينكم وبين الصيد؟
جلس ايغناث وقال:

- لست اصلح لهذا... انت تصلح له. انها رياضة
الشباب، لتأت الي وتأخذ الكلاب، وتنطلق في السهيب. في
الامس اصطادت الكلاب نفسها ثعلبا بالقرب من الحدائق.
فتح فلاس معطفه الفرو وجلس على السرير وسعل
وهو يؤرجح المهد.

- جئناك، يفيم، في قضية.

- تكلم!

- سمعنا انك تريد الانتقال من عزبتنا للعيش في
الدسكرة، هل هذا صحيح؟
وسال يفيم متعجبا:
- انني لا اعتزم الانتقال الى اي مكان. من اخبركم
بهذا؟

فرد فلاس متهربا:

- سمعنا من الناس.. وجئنا من اجل هذا الغرض.
ما الذي تجنيه من الانتقال الى الدسكرة، بينما بوسعك
شراء بيت صغير مع ملحقاته... وبسعر رخيص جدا.
- اين مكانه؟

- في كاليونوفكا. يباع بثمان بخس. فان اردت الانتقال
بوسعنا مساعدتك باقراضك النقود. كما سنساعدك في
الانتقال الى هناك.

ابتسم يفيم:

- هل تودون التخلص مني؟

فهمت ايغناث ملوحا بيده استنكارا:

- هذه خيالات منك!

دنا يفيم مقتربا من ايغناث:

- اليكم ما اقول... انني لن اغادر العزبة الى اي
مكان، وانصرفا مع اقتراحكما هذا. انني اعرف خبايا
المسألة! ليس بوسعكم شرائي بالمال او الوعود! -
واحتقن وجهه بحمرة قرمزية، وتلاحقت انفاسه بصورة
متشنجة وصرخ كما لو انه يبصق في وجه ايغناث الخبيث
الملتحي: - اخرج من بيتي ايها الكلب العجوز، وانت
يا طحان. اذهب، ايها الوغدان! وبسرعة، قبل ان اطردكما شر
طرده!

وقف ايغناث في غرفة المدخل طويلا رافعا ياقة معطف
الفرو، وقال موليا ظهره الى يفيم، بلهجة قاطعة وواضحة:
- ستذكر هذا، يفيم. ان لم ترحل عن طيب خاطر،
فلا حاجة لذلك. ستحمل من هذا البيت جثة هامدة!

تشبث يفيم بياقته، بعد ان لم يعد يسيطر على
اعصابه، ودفع ايغناث بعنف ملقيا به من شرفة المدخل.
وتعثر ايغناث باطراف المعطف، وتكوم بعنف على الارض،
لكنه نهض بنشاط وبحيوية الشباب، واندفع نحو يفيم وهو
يمسح الدم من شفتيه اللتين جرحتا لدى سقوطه، فوقفه
فلاس ناشرا ذراعيه:

- دعه، ايغناث، ليس هذا اوانه... سيأتي الوقت...
حذق ايغناث في يفيم طويلا، بنظرات ثابتة مترعة
بالحقد، وحرك شفتيه، ثم استدار وانصرف دون ان ينبس
بكلمة. ومشى فلاس خلفه، مزيلا من معطفه ما علق به من
ثلج وهو يلتفت ناظرا بين الفينة والاخرى الى يفيم الواقف
على الشرفة.

عريضة...

• • •

صار ايغناث الذي كان سابقا كبير وجهاء العزبة يضم الحقد على يقيم منذ ربيع العام الماضي حيثما بعث هذا الى اللجنة التنفيذية للدسكرة بتبليغ ضد الكولاك الذين اخفوا مساحة الارض المزروعة للتهرب من دفع الضرائب. ولم يظهر هذا الحقد علائقية باية صورة، بيد انه اخذ منذ ذلك الحين يفعل افعاله القذرة بهدوء وفي الخفاء. ففي اثناء فترة الحصاد سرق التبن من يقيم. وحينما انصرف هذا الى العزبة ليلا جاء ايغناث بعربتين وحمل ما يكاد يبلغ نصف ما حصد من حشائش. وصمت يقيم بالرغم من انه رأى ان آثار العجلات تقود من موقع حصاد حشيشه الى جرن ايغناث مباشرة.

بعد اسبوعين اكتشفت كلاب ايغناث السلوقية في وحدة «كروتوي» وجار ذئب، وكانت الذئبة غائبة، فاستخرج ايغناث من الوجار دغفلين، ووضعهما في كيس، وبعد ان ربط الكيس في سرج حصانه مضى الى بيته على مهله.

شجر الحصان ورفع اذنيه بخوف واخذ يشب في سيره كما لو كان يتأهب للقفز. اما الكلاب السلوقية فكانت تتوالت عند قوائم الحصان وتتشمم الهواء رافعة ابوازها الطويلة، وتوصوص بصوت خافت. بينما كان ايغناث يتأرجح في السرج، وهو يمسد رقبة الحصان، ويبتسم عبر لحيته بتكلف.

ادمس الليل ليحل محل امسيات الصيف القصيرة حينما هبط ايغناث من الرابية الى العزبة. وتطايرت شظايا الحجارة

• • •

قبيل عيد الميلاد هرعت باكية الى فناء بيت يقيم دونكا التي تعمل لدى ايغناث. فسألها يقيم:

- ماذا جرى يا دونياخا؟ من اساء اليك؟

وغرز المذراة في كومة التبن وخرج من الجرن بعجلة. واعاد السؤال مقتربا منها:

- من اساء اليك؟

اما الفتاة التي تبلل وجهها وتورم بسبب الدموع فقد تمخطت في المريلة، ومسحت عينيها بطرف منديل الرأس، وبكت بحسرة قائلة:

- يقيم، ارحم حالي؟ اوه! اوه! اوه! ماذا سافعل الآن انا اليتيمة؟

وصرخ يقيم بحزم:

- هيا، كفى عويلا! اوضحني كما يجب، ماذا حدث؟

- طردني سيدي من البيت. وقال: اذهبي، لم اعد بحاجة اليك! ولكن الى اين اولى وجهي؟ ستحل في يوم عيد القديس فيليب السنة الثالثة التي اعيش فيها عنده... وسألته اعطاني ولو مبلغ روبل لقاء عملي لديه... فقال: لن اعطيك كوبيكوا واحدا! ان النقود لا توجد هرمية على قارعة الطريق، والا لكنت التقطتها بنفسك منها...

قال يقيم باقتضاب:

- هيا بنا الى داخل البيت!

نزع يقيم المعطف بتؤدة وعلقه بمسمار، وجلس عند الطاولة، واجلس الفتاة الباكية امامه.

- كيف كنت تعيشين عنده، هل بموجب عقد؟

- لا أدري... جئت للمعيشة عنده في سنة المجاعة...

- الم توقعي عقدا، وباختصار، اي ورقة ما؟

- لا... انا امية، ووقع اسمي بجهد.

صمت يقيم واخرج من رف الدولاب ربع ورقة للفسلح، وكتب عليها بخط متعرج يبرز فيه كل حرف:

لامعة تحت حوافر الحصان. وتملأ الدغفلان بصمت في داخل الكيس.

قبيل بلوغ بيت يقيم شد ايغناات العنان وترجل من حصانه فانبعث صرير من السرج، وبعد ان فك الكيس استخرج اول دغفل وقع في يده، وتحسس تحت القرو الدافي، قسبة الحلق الرفيعة وضغط عليها بابهامه وسبابته، وسمعت طقطقة قصيرة، وتطاير الدغفل ذو الرقبة المحطمة عبر سياج بيت يقيم وسقط بلا صوت في الاشواك الكثيفة. وبعد لحظة سقط الآخر على مسافة خطوتين من الاول.

مسح ايغناات يديه باشمزاز، واعتلى السرج وضرب بسوطه فاندفع الحصان، بشخير، في الزقاق، وجرت وراءه الكلاب السلوقية النحيلة مسرعة.

في الليل هبطت الذئبة الى العزبة من الرابية، ووقفت بظلمتها الاسود طويلا بالقرب من الطاحونة الهوائية. كانت الريح تهب من الجنوب، وحملت الى الطاحونة الروائح المعادية والاصوات الغريبة... اطرقت الذئبة براسها وقربت بوزها من العشب وتسلفت الى الزقاق، وتوقفت عند بيت يقيم وصارت تتشمم الآثار. عبرت السياج البالغ ارتفاعه سبعة اقدام وشقت طريقها عبر الاشواك.

ايقظ يقيم صراخ الماشية فاشعل المصباح وهرب الى الفناء. بلغ السقيفة فوجد البوابة مفتوحة جزئيا، وحينما وجه بصيص الضوء الاصفر رأى شاة متكأة على المذود وقد تدلت احشاؤها الزرقاء من بين قائمتيها، والبخار يتصاعد منها. والاخرى راقدة في وسط السقيفة ولم يعد الدم ينزف من بلعومها الممزق.

في الصباح اكتشف يقيم بالصدفة الدغفلين الميتين المرميين. وسط الاشواك وحدث فعلة من كانت هذه. حمل الدغفلين فوق كفة جاروف الى السهب ورماهما بعيدا عن الطريق. بيد ان الذئبة عاودت المجيء الى بيت يقيم، ففتحت ثوبا في سقف العنبر ونحرت البقرة بلا ضجيج واختفت.

حمل يقيم البقرة بعد سلخ جلدها الى الحفرة الطينية التي تلقى فيها الحيوانات النافقة، وتوجه من هناك الى ايغناات مباشرة. كان ايغناات منهكما تحت سقيفة العنبر بنجر عوارض العربية الجديدة. وحينما رأى يقيم وضع البلطة جانبا وابتمس وجلس منتظرا على عريشة العربية الواقفة تحت السقيفة.

- تعال الى الظل، يقيم!

احتفظ يقيم برباطة جأشه فاقترب وجلس الى جانبه.

- كلابك جيدة، يا عم ايغناات!..

- حقا، يا صاح، ان كلابي غالية الثمن... هيه،

«رازبوي»، تعال الى هنا.

قفز من الشرفة كلب عريض الصدر طويل السيقان،

وهرب نحو سيده هازا ذيله المعقوف.

- لقد دفعت الى قوزاق عزبة ايلين لقاء هذا

«الرازبوي» بقرة مع عجلها. - وابتمس ايغناات بطرف فمه،

واردف يقول: - كلب جيد... يصطاد الذئب...

مد يقيم يده الى البلطة، واخذ يحك رأس الكلب ما

وراء اذنيه، ثم عاود السؤال:

- تقول بقرة؟

- بقرة مع عجلها. وهل هذا ثمن؟ انه اغلى ثمنا من

ذلك.

وبحركة خاطفة لوح يقيم البلطة وشطر رأس الكلب

الى نصفين. وتناثر على ايغناات الدم وقطع المخ الساخن.

نهض يقيم بتثاقل من العربية وقد ازرققت سحنته، ورمى

البلطة ودمدم بهمس:

- ارايت؟

بحلق ايغناات بعينيه وحدق وهو يلهث بسيقان الكلب

الملتوية. وقال بصوت مبجوح:

- هل جننت؟

فهمس يقيم بارتعاشة خفيفة:

- نعم، جننت. كان الواجب ان احطم رأسك، يا وغد،

وليس رأس الكلب! من قتل الدغفلين عند بيتي؟ هذه فعلتك. لديك ثماني بقرات... فان خسرت واحدة لاتعتبر الخسارة كبيرة. بينما نحرت الذئبة آخر بقرة لدي. وبقي الطفل بدون حليب!..

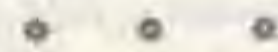
خطا يقيم نحو البوابة بخطوات واسعة، ولحق به ايغناث عند بلوغه اياها، وصرخ قاطعا امامه الطريق:

- ستدفع ثمن الكلب يا ابن الكلبة!..

دنا يقيم منه وقال وهو يتنفس في لحية ايغناث الشعثاء:

- ايغناث، لا تمسني باذى. فانا لست من اقاربك المساكين، ولن اصبر على الاساءة. سارد على الشر بالشر! لقد ولى ذلك الزمان حينما كان الناس ينحنون اجالا لك. ابتعد عن طريقى...

ابتعد ايغناث وصفق البوابة وواصل الشتائم طويلا، وهدد يقيم المنصرف بقبضته.



بعد حادثة الكلب توقف ايغناث عن مضايقة يقيم. وكان لدى الالتقاء به ينحني، ويزيح بصره جانبا. واستمرت هذه العلاقات حتى صدور الحكم على ايغناث بان يدفع مبلغ ستين روبلا الى العاملة الاجيرة دونكا. وبعد هذا شعر يقيم ان الخطر يهدده من بيت ايغناث. كان يجرى تدبير مؤامرة، وعينا ايغناث الماكرتان تتطلعان نحو يقيم بابتسامة غامضة.

حدث مرة ان سأل الرئيس في اللجنة التنفيذية بصورة غير مباشرة:

- هل سمعت، يقيم، صدر الحكم على حموي بدفع ستين روبلا؟

- سمعت.

- من الذي علم هذه الغيبة - دونكا؟

ابتسم يقيم، وحدق في عيني الرئيس مباشرة:

- الحاجة علمتها. ان حموك طردها من بيته. ولم يعطها قطعة خبز للطريق، بينما عملت دونكا لديه فترة عامين.

- لكننا اطعمناها!..

- وارغتموها على العمل من الصباح حتى الليل؟

- انت تعرف ان العمل في المزرعة لا يحسب

بالساعات.

- ارى انك محب للاستطلاع وتريد ان تعرف من كتب

الى المحكمة.

- حقا، بالضبط... من كان بوسعه القيام بهذا؟

فاجابه يقيم:

- انا!

ادرك يقيم من تعبير وجه الرئيس بان هذا لم يكن

مفاجأة له.

قبيل المساء اخذ يقيم معه من اللجنة التنفيذية اوراقا

والقرار الالزامي للجنة التنفيذية في الدسكرة.

وفكر وهو يمضي الى البيت: «سأستنسخها بعد

العشاء». تناول عشاءه، واغلق مصاريع النوافذ من جهة

الفناء، وجلس الى المائدة وانهمك في الاستنساخ. ووقع

بصره بالصدفة على الاطار العاري للنافذة فقال:

- ماشاء، الم تشتري قماشا من اجل ستائر النوافذ؟

ابتسمت الزوجة المنهمكة بالغزل معتذرة:

- اشتريت مترين... لكنك، تعرف، ليس لدينا

اقمطة... الطفل يرقد وسط الخرق، لذا صنعت له قماطين.

- لا بأس... مع ذلك اشترى بعضه غدا. فلا يجوز،

اذ حينما تفتح المصاريع يرى كل شيء في الداخل.

كانت الرياح ترفع ندف الثلج وراء النافذة المزخرفة

بنقوش الزمهرير. وغطت السماء غيوم لا شكل لها وثقيلة.

نبحت الكلاب في طرف العربة حيث تنساب الراية العريضة

نحو البيوت بمنحدرات مغطاة بالحشائش. ومالت اشجار

الصفصاف بانزعاج فوق الجدول شاكية الى الرياح ما
تعانيه من برد ومن سوء الطقس، واختلط صريف اغصانها
المتأرجحة بضجيج الرياح متحولا الى عويل متناسق واجش.
كان يقيم يغمس ريشته في المحبرة المصنوعة يدويا
ذات الحبر المستحضر من ثمار البلوط وبين الفينة والفينة
يتطلع الى النافذة التي بدا ان المربع الاسود الابكم لها
ينطوي على خطر صامت. كان يحس بالسقم. بعد ساعتين
صدر صريف عن مصراع النافذة من الخارج وفتح قليلا.
ولم يسمع يقيم الصريف، ولكنه عندما نظر الى النافذة
على غير هدى تجمد رعبا. فقد كانت تحملق فيه عينان
رماديتان مألوفتان لديه من الفتحة الضيقة وسط زخارف
الزميرير. وبعد لحظة برزت قوهة بندقية في مستوى رأسه
وراء الزجاج كما لو كانت تصوب نحو الهدف. جلس يقيم
وقد اتكا الى الجدار واصابه الشحوب. كان اطار النافذة
غير مزدوج، وسمع بوضوح قرقرة الزناد. ارتفع الحاجبان
فوق العينين الرماديتين باندعاش... فلم تنطلق الرصاصة.
وفي لحظة اختفت الدائرة السوداء وراء الزجاج. وطقطق
الترباس بوضوح - غير ان يقيم نفخ على اللهب بعد ان
تاب الى وعيه. وحالما لحق بانزال رأسه انطلق عيار ناري
وراء النافذة. وتطاير الزجاج. واصطدمت الرصاصة برنين
على الجدار نائرة فوق يقيم شظايا الجص.
اندفعت الرياح عبر النافذة المحطمة، وغطت المصطبة
بغبار ثلجي، وصرخ الطفل بقوة في المهد. واصطفقت
مصاريع النافذة.

زحف يقيم على الارض بهدوء، وبلغ النافذة ماشيا على
اربع.
- يقيموشكا! حبيبي! الهى!.. يقيموشكا!.. - اخذت
الزوجة تعول في السرير، لكن يقيم صر على اسنانه ولم
يرد عليها. واستحوذت على جسمه رجفة. نهض وتطلع في
النافذة المحطمة. ورأى كيف هرول احدهم في الشارع خبيا
وقد لفه الغبار الثلجي. استند يقيم على المصطبة وانتصب

واقفا بكل قامته، ومن جديد هوى الى الارض بسرعة، فقد
برزت من المصاريع نصف المغلقة ماسورة بندقية وهدرت
اطلاقا... غمرت البيت رائحة البارود المحترق.

* * *

في الصباح بدا يقيم شاحبا هزيلا بعد تلك الليلة،
وخرج الى الشرفة. كانت الشمس تضيء بنور ساطع،
ويتصاعد الدخان من مداخل البيوت، وتعول الماشية عند
النهر حيث اقتيدت لشرب الماء. وبرزت على الشوارع آثار
حديثة لمزلجات وزخافات. والثلج الجديد يبهز الابصار
ببياضه الناصع. كان كل شيء اعتياديا مألوفاً وعزيزاً،
وبدت ليلة امس الى يقيم مثل الكابوس. وعثر في الثلج
بين الحطام امام النافذة المكسورة على خرطوشتين فارغتين
ورصاصة ذات نتوء اسود فوق الكباس. قلب طويلا في
يديه الرصاصة الصدئة وجال في فكره: «لولا كبو البندقية،
ولو لم يكن شريط الرصاص رطبا، للقيت حتفك، يا يقيم».
كان الرئيس قد جلس في مكتبه. ولدى سماعه صرير
الباب رمق يقيم بنظرة خاطفة، وانحنى مجددا فوق الجريدة.
خاطبه يقيم بقوله:

- رفاتشوف!

فرد عليه هذا دون ان يرفع رأسه:

- نعم؟

- رفاتشوف! انظر الي!..

رفع الرئيس رأسه كارها، وتطلعت نحو يقيم مباشرة
عينان رماديتان متباعدتان عن بعضهما البعض تحت حاجبين
ملتويين.

- هل انت، يا وغد، اطلقت علي النار ليلا؟

ضحك الرئيس بشكل مصطنع وقد علت وجهه الحمرة:

- ماذا؟ هل انت مجنون؟

ترأت امام ناظري يقيم ليلة امس. النظرة الثقيلة

الثابتة وراء النافذة، الفوهة السوداء، للبندقية، صرخة زوجته... لوح يفيم يده متعبا وجلس على الحصطبة وابتسم: - لم تفلح الخطة. الذخيرة رطبة. اين اخفيتها؟ لا بد وانها كانت في الارض؟

تملك الرئيس اعصابه كليا واجاب ببرود: - انا لا اعرف عم تتحدث... لا بد وانك شربت اكثر مما يجب...

اجتاح العزبة كلها بحلول الظهر نبا اطلاق النار على يفيم ليلا. وتجمع الفضوليون بالقرب من بيته. واستدعى ايفان دونسكوف يفيم من اللجنة التنفيذية وساله:

- هل ابلغت الميليشيا؟
- لدي متسع من الوقت...
- لا تخف، يا اخي، نحن لن نسمح بايذائك. لقد بقي مع ايغناات الآن خمسة اشخاص، وكشفنا امرهم. لن يذهب احد وراء الكولاك الآن، وانصرف الجميع عنهم... كفى!

حينما اجتمع الشباب عند الاسكافي فيدكا في المساء واحتدم الحديث كالعادة مصحوبا بدقات مطرقة جلس الى جانب يفيم احد اقرانه واسمه فاسكا اوبنيزوف وهمس وهو يحتضن يفيم من كتفه:

- تذكر يفيم، ان قتلوك فسيأخذ محلك عشرون يفيم آخر. اقممت؟ اقول لك الحق! كما في حكاية الجبابرة: حينما يقتلون احدهم يظهر اثنان محله... ولكن عندنا لن يكونوا اثنين، بل عشرين!

• • •

توجه يفيم الى الدسكرة في الصباح. وزار اللجنة التنفيذية ورابطة القروض وانتظر في الميليشيا بعض الوقت كبير رجال الميليشيا. وحينما انهى اعماله ادلهم الظلام.

غادر الدسكرة ومضى عائدا الى البيت في الطريق الجليدي الاملس فوق الجدول. وازدادت عتمة المساء. ووخز الزمهرير وجنتيه بصورة خفيفة. وفي الجهة الغربية بانث زرقة الليل معادية. ظهرت العزبة وراء المنعطف، صفوف قاتمة من المباني. فحث يفيم الخطى وحينما التفت وراه شاهد ثلاثة اشخاص يسرون متلازمين على مسافة هائلي خطوة تقريبا.

قاس يفيم بنظره المسافة حتى العزبة ومضى ماشيا بخطوات اسرع. بيد انه عندها التفت بعد لحظة رأى ان السائرين وراه لم يتوقفوا بل بدا وكأنهم بداوا يقتربون منه. فتملكه الخوف واخذ يعدو خبيا. كان يركض كما في التدريبات العسكرية وقد ضم راحتي يديه على جانبيه بشدة وهو يستنشق الهواء البارد عبر انفه. اراد الصعود الى الضفة لكنه تذكر بان الثلج عميق هناك، وصار يعدو فوق الجدول مجددا.

حدث انه لم يسيطر على حركته فزلق وسقط دون ان يعدل قامته. وحينما نهض تطلع الى الخلف - كانوا قد لحقوا به... سار الاول بمرونة وخفة، ملوحا بيده بركيزة سياج.

تملك الرعب يفيم وكاد يصرخ طالبا النجدة. بيد ان المسافة الى العزبة كانت تربو على الفرسخ. ولن يسمع الصرخة احد بالرغم من كل شيء. وبعد ان ادرك يفيم هذا في لحظة خاطفة اندفع راكضا الى الامام صامتا محاولا كسب ما فقد من وقت ابان سقوطه. وخلال عدة لحظات بدا وكان المسافة بينه وبين اول الثلاثة لم تقلص. ثم التفت فرأى ان مطارديه يلحقون به. فاستجمع كل قواه واندفع بخطوات اسرع. وعندئذ بلغ سمعه صوت جديد، اذ كانت تنزلق بسرعة ركيزة السياج فوق الجليد، وسقط يفيم بتأثير الضربة. وحينما نهض هرول مجددا، وتذكر للحظة انه هرول بهذه الصورة ايضا بالقرب من مدينة

تساريتسين حينما طاردوا البيض في اثناء الهجوم. وكان صدره ساعتئذ يختنق هكذا ايضا...

اسقطت الركيزة يقيم ارضا مرة اخرى بعد ان رمتها يد قوية. ولم ينهض... وعاجله احدهم بضربة قوية من الخلف القته جانبا. واستجمع يقيم كل ارادته بقبضة حديدية وجثم على اربع لكنهم القوه على ظهره.

«يبدو ان الجليد ساخن...» - ومضت هذه الفكرة في رأسه. وحينما تطلع يقيم جانبا شاهد عند الضفة قصبة مكسورة. «كسروني انا ايضا...». وعلى الفور طافت في وعيه الخابي الكلمات النارية: «تذكر، يقيم، ان قتلوك فسيأخذ محلك عشرون يقيما آخر... كما في حكاية الجبابرة...»

كان ينبعث من مكان ما في حرش القصب هدير مديد ومتواصل... ولم يتحسس يقيم كيف ادخلوا في فمه الركيزة كاسرين اسنانه وممزقين لثته... لم يتحسس كيف انغرزت المذراة في صدره والتوت لدى اصطدامها بالعمود الفقري...

توجه ثلاثة رجال مسرعين الى العزبة وهم يدخنون، وانطلقت كلاب سلوقية وراء احدهم. وتعالّت عاصفة ثلجية، وتساقط الثلج على وجه يقيم و لم يعد يذوب فوق الوجنتين الباردتين حيث جمدت قطرتان من الدمع تعبران عن ألم لا يطاق ورعب.

١٩٢٦

المهر

خرج من رحم امه في وضوح النهار، وقد اشراب بعنقه ومد ساقيه الاماميتين، الى جانب كومة من الروث ازدحم فوقها حشد من الذباب الزمردي، فرأى فوقه مباشرة سحابة رمادية زرقاء ناعمة ومتبددة أحدثها انفجار قنبلة شظايا، وطرح ارضا بالهدير الداوي وسقط بجسده المبلل عند قوائم امه. كان الذعر اول شعور احس به هنا، على الارض. تساقط سيل الشظايا الكريهة الرائحة فوق السقف القرميدي للاسطبل مولدا قرقة. وتخدشت الارض هنا وهناك وارغمت ام المهر، فرس تروفيهم الحمراء، على النهوض، مع صهيل مقتضب، لكي تهيى مجددا على جانبها المغطى بالعرق، فوق كومة الروث المنقذة.

كان طنين الذباب يسمع بوضوح اشد في السكون القائظ الذي اعقب الانفجار. ولم يجرأ الديك على صعود السياج خوفا من القصف المدفعي. وفي مكان ما في ظل اوراق الارقطيون صفق بجناحيه مرة او مرتين وصاح بطلاقة ولكن بصوت اجش. وتردد من الكوخ صوت انين وعويل رجل جريح من رجال المدافع الرشاشة. وبين الفينة والفينة كان الرجل يصرخ عاليا بصوت مبحوح وتختلط صرخاته بالشتائم البذيئة. كما سمع دوى النحل فوق ازهار الخشخاش المخملية الحمراء في الحديقة الصغيرة الامامية. وكان ثمة مدفع رشاش يلعلع بآخر الرصاصات

في الشريط في مكان ما وراء الدسكرة. بينما كانت الفرس الحمراء تلحس وليدها البكر بحب وسط طقطقة المدفع الرشاش المجلجلة وفي الفترات بين اطلاقتي المدافع الاولى والثانية. اما هو فكان بعد بلوغه ثدي امه المكتنز قد ارتشف لأول مرة رحيق الحياة وتذوق حلاوة حنان الامومة اللامتناهي.

حينما هدرت القذيفة في مكان ما وراء الجرن خرج تروفيم من الكوخ وصفق الباب، وتوجه نحو الاسطبل. استدأر حول كومة الروث وغطى عينيه براحتيه من نور الشمس. وعندما رأى المهر يمتص بنهم ضرع فرسه الحمراء اخذ يبحث بارتباك عن شيء ما في جيوبه. وتحسس باصابع مرتجفة كيس التبغ، وبعد ان بلل طرف ورقة لف السجائر استعدادا هبة الكلام:

- هكذا... اذن ولدت، لقد اخترت وقتا مناسباً حقاً لهذا؟ - واتسمت العبارة الاخيرة بشعور من الاساءة المريرة.

كانت قد التصقت بجائبي الفرس الخشنين بسبب العرق الحشائش والبراز الجاف. بدت هزيلة جداً ومتعبة مكدودة. غير انه ارتسمت في عينيه فرحة غامرة فخورة، مشوبة بالكلال. وانفجرت شفتاها المخمليتان عن ابتسامة. هكذا تراءى لتروفيم على اقل تقدير. بعد ان شخرت الفرس في المخلاة المعلقة في عنقها داخل الاسطبل، اتكا تروفيم على اطار الباب، ورمق المهر بنظرة جانبية وخاطب الفرس سائلاً:

- اهذه نتيجة انغماسك في الملذات؟

ثم اردف دون انتظار الجواب:

- على الاقل لو انجبت من جواد ايغنا، بدلاً من هذا الذي لا يعرف الشيطان أصله... وماذا تتوقعين ان اعمل به؟

كانت تسمع خشخشة الحبوب في هدوء الاسطبل القاتم، وانغمست من فتحة الباب دقائق اشعة الشمس

الذهبية. تساقط الضوء المائل على الخد الايسر لتروفيم. وشابت الحمرة شواربه الصهباء وذقنه غير الحليقة. وبدأت التجاعيد القاتمة حول فمه كأخاديد ملتوية. كان المهر يقف على قوائمه الرفيعة الناعمة الشعر مثل لعبة خشبية تمثل حصاناً.

- هل انحره؟

قال تروفيم هذا مشيراً الى المهر باصبعه الضخم المصطبغ بخضرة التبغ.

دحرجت الفرس حدقة عينها المحتقنة بالدم وغمزت ورننت الى صاحبها باستهزاء.

* * *

في ذلك المساء دار في الغرفة التي يشغلها قائد سرية الخيالة الحديث التالي:

- لاحظت ان فرسي تلتزم الحذر، فلا تعدو خبياء ولا تجرى بسرعة، وتلهث باختناق. ولدى الفحص تبين انها تنتظر مولوداً... ما اكثر حرصها، وحذرها. والمهر - كميت... هذه القصة... - هذا مارواه تروفيم.

امسك القائد بقبضة يده قدح شاي نحاسي بقوة كما لو كان مقبض سيف قبيل الهجوم. وتطلع بعيون مسهدة الى المصباح. وكانت تحوم حول اللهب الاصفر فراشات موبرة، بحركات مسعورة. وحينما تحلق عبر النافذة تحترق على زجاج المصباح، وتأتي اخرى لتحل محلها.

- ... لا يهم. كميت او اسود، فالامر سيان. لتطلق عليه رصاصة. سنكون بمصاحبة المهر مثل الفجر.

- ماذا؟ اقول، مثل الفجر. واذا ما جاء القائد العام الينا، فماذا سنفعل آنذاك؟ فسيأتي لتفتيش الفوج بينما هذا المهر يتلاعب امام الصف، ويهز ذيله... ها؟ سيحل بنا العار امام الجيش الاحمر كله. انني حتى لا افهم يا تروفيم كيف سمحت بحدوث هذا الامر. ففي اوج الحرب

الاهلية يجري مثل هذا الانحلال... لابد وان تخجل من نفسك. هناك امر صارم الى سائسي الخيول بوضع الفحول على انفراد.

خرج تروفيم من الكوخ صباحا حاملا بندقيته. ولم تكن الشمس قد اشرقت بعد. وبدأت قطرات الطل على الاعشاب بلون وردي. كان المرج الذي دعكته جزم المشاة وحفرت فيه الخنادق يشبه وجه فتاة باكية تمزق فؤادها جائحة ما. انشغل الطباخون في العمل بالقرب من المطبخ الميداني، وجلس قائد سرية الخيالة على الشرفة في قميصه الداخلي المتيبس بالعرق القديم. واصابعه، التي اعتادت البرودة المنعشة لحديد مقبض المسدس، تستعيد امورا منسية وعزيزة، فانهمكت في حياكة مقشدة جميلة. وحينما مر تروفيم به تساءل:

- هل تحوك مقشدة؟

همهم القائد بين اسنانه، وهو يصنع المقبض من العود:

- ربة البيت هنا طلبت مني ذلك... والحت علي في الطلب... في ايام زمان كنت استاذنا في الصنعة اما الآن فاني فقدت المهارة!

اتنى تروفيم عليه بقوله:

- لا... لا بأس!

نفض القائد عن ركبتيه قطع العيدان وسال:

- هل انت ذاهب للاجهاز على المهر؟

لوح تروفيم بيده صامتا ودلف الى الاسطبل.

اطرق القائد براسه منتظرا الاطلاق. مرت لحظة... واخرى دون ان يسمع صوت الاطلاق. وخرج تروفيم من الطرف الآخر للاسطبل وبدأ عليه الارتباك لامر ما.

- ماذا جرى؟

- لابد وان ابرة اطلاق النار تالفة. اذ ما انفك مسمار

الكباس يكبو!

- هات البندقية!

فمد تروفيم بندقيته عن كره. وحينما ادار القائد الترباس عبس، وقال:

- ولكنها غير معبأة!

هتف تروفيم بحماس:

- غير ممكن!

- اقول لك، انها فارغة!

- آه!.. انني تركت الرصاص هناك... وراء الاسطبل...

وضع القائد البندقية جانبا، وادار المقشدة الجديدة بيده فترة طويلة. كانت العيدان النظرة تعبق برائحة العسل ولزقة. وبلغ منخريه اريج الصفصاف المزهر، ورائحة الارض والعمل المنسيين في حريق الحرب الذي لا تخمد نيرانه...

- اسمع!.. دعه الى الشيطان! ليحيا مع امه مؤقتا. وما الى ذلك. وحينما تنتهي الحرب ستمكن الاستفادة منه في الحرائة. اما القائد العام فسيفهم الوضع، الرضيع يجب ان يرضع الحليب... والقائد العام نفسه رضع الحلمة ونحن ايضا. وما دامت المسألة هكذا فلنحسم الموضوع. اما مسمار مكبس بندقيتك فليس عاطلا.

* * *

حدث بعد شهر ان خاضت سرية خيالة تروفيم معركة مع فصيلة من القوزاق بالقرب من دسكرة اوست - خوبيورسكايا. بدأت الاشتباكات قبيل المغيب. وحينما بدأوا الهجوم غشيت الكون العتمة. تخلف تروفيم عن وحدته بلا امل بحوالي نصف الطريق. ولم يستطع ان يرغم الفرس على الجري بسرعة، لا بضربها بالسوط، ولا بشد الاعنة حتى سال الدم من فمها. كانت تشمخ براسها عاليا وتسهل صهيلا مشوبا بحشرجة وتراوح في مكانها حتى يلحق بها المهر ناشرا ذيله. ترجل تروفيم من السرج،

ووضع السيف في غمده، وانتزع البندقية من كتفه وقد التوت سحنته غيظا. كان الجناح الايمن للسرية قد التحم بالبيض عند جرف عال. وصار حشد الفرسان يترجرج ذهابا وايابا، كما لو كانت تتقاذفه الرياح. ودار القتال بصمت لا تعكره سوى الدمدمة الخافتة لسنابك الخيل. تطلع تروفيص الى هناك للحظة ثم صوب فوهة البندقية نحو رأس المهر. ولا يعرف هل ان يده ارتجفت انفعالا حينما ضغط على الزناد، ام ثمة سبب آخر جعله يخطئ الهدف، لكن حدث بعد انطلاق الرصاصة ان وثب المهر بغنج، وصهل بصوت رفيع، وصار يعدو في دائرة والغبار الرمادي يتصاعد وراه، ثم وقف على مقربة منه. لقد اطلق تروفيص على الشيطان الاحمر الصغير ليس ذخيرة عادية بل الرصاص المضاد للدروع ذا الاطراف النحاسية الحمراء (وكانت قد وقعت تحت يديه بالصدفة، في حقيبة الذخيرة)، الذي لم يلحق اي اذى بسليل الفرس الحمراء. فركبها وتوجه بها باسرع ما يمكن نحو المكان الذي كان فيه القوزاقيون ذوو اللحي والوجوه الحمراء من المؤمنين بالعقيدة القديمة يضيقون الخناق على قائد السرية وثلاثة من رجال الجيش الاحمر عند حافة المنحدر.

في تلك الليلة توقفت السرية للمبيت في السهب بالقرب من وهدة غير عميقة. ولم يدخنوا كثيرا، ولم ينزعوا الاسرحة عن الخيل، وأبلغت مجموعة الاستكشاف لدى عودتها من الدون انه تحشدت عند موقع عبور النهر قوات كبيرة للعدو.

رقد تروفيص، وقد لف باطراف معطفه المطاطي قدميه العاريتين، وصار يستعيد في ذاكرته في شبه غفوة احداث اليوم المنصرم. سبحت امام ناظره صورة قائد السرية الذي قفز الى المنحدر، ورجل اشرم، من المؤمنين بالعقيدة القديمة، يبارز المفوض السياسي بسيفه، وقوزاقي نحيف القوام قطع احدهم اوصاله، وسرج احدهم مخضب بالدم. نعم، والمهر...

قبيل حلول الفجر دنا قائد السرية من تروفيص. وجلس الى جانبه صامتا.

- هل انت نائم يا تروفيص؟

- في غفوة.

تطلع قائد السرية نحو النجوم المتلألئة وقال:

- اقتل مهرك هذا! انه يشير الفزع ابان المعركة، وحينما انظر اليه ترتجف يدي ولا استطيع الطعن بسيفي. كل ذلك لان منظره يذكر بالاهل والبيت، وهذا ما لايسمح به في الحرب... اذ يتحول القلب من صخر الى عصيدة. علما بان الخيول لم تدهسه في اثناء الهجوم، بالرغم من سيره في اللجة - وحينما صمت علت اساريه ابتسامة حاملة، لكن تروفيص لم ير هذه الابتسامة. - او تعرف، تروفيص، ان ذيله.. اي، هو.. انه يرفع ذيله فوق ظهره ويرفس بقائمتيه الخلفيتين، وذنبه كذنب الثعلب. ذنب جميل!..

التزم تروفيص الصمت. غطى رأسه بالمعطف، وارتجف في رطوبة الندى، وغط في النوم بسرعة خارقة.

* * *

يجري الدون بسرعة جنونية مقابل الدير القديم حيث يتحصر النهر تجاه المرتفع. وفي المنعطف تدور المياه في دوامات وتدفع الموجات الخضراء ذات الاعراف بسرعة فائقة الكتل الطباشيرية المتناثرة بالقرب من الماء منذ حدوث الانهيار الربيعي. لو لم يسيطر القوزاق على عطفة النهر حيث التيار اضعف والدون اوسع واكثر وداعة، ولم يبدأوا من هناك بقصف التلال السفحية، لما اقدم القائد على توجيه السرية للعبور في المنطقة المقابلة للدير.

بدأ العبور عند الظهر، وحمل طوف صغير عربية مدفع رشاش واحدة مع الطاقم وثلاثة جياد. وفزع الحصان الطرفي الايسر، الذي لم ير الماء من قبل، حينما استدار الطوف

في وسط الدون بحركة حادة ضد التيار ومال قليلا على جانبه. وتحت المرتفع حيث ترجل أفراد السرية من جيادهم ونزعوا السروج كان يسمع بوضوح كيف يشخر ذلك الحصان بخوف ويدق بحوافره الارضية الخشبية للطوف.

همهم تروفيم بكآبة:

- سيفرق الطوف.

لكن لم تصل يده الى ظهر الفرس المتصبب عرقا... اذ شخر الحصان على الطوف شخيرا عنيفا وتراجع نحو عارضة العربية وانتصب على قائميه الخلفيتين.

فصاح قائد السرية وهو يدعك سوطه:

- اطلق عليه النار!

راى تروفيم كيف قفز رجل المدفع الرشاش متعلقا بعنق الحصان ودس في اذنه فوهة المسدس، وانطلق عيار ناري بصوت مثل قطعة لعبة طفل. التصق الحصانان الاوسط والايمن باحدهما الآخر. وخشى رجال المدفع الرشاش ان يغرق الطوف فدفعوا الحصان القليل نحو مؤخرة العربية. التوت قوائمه شيئا فشيئا، وتدلّى رأسه...

بعد حوالي عشر دقائق جاء قائد السرية من ناحية اللسان الرملي وكان اول النازلين بحصانه الكमित الى الماء، ومضت السرية في اعقابها بطرطشة هادرة - مائة وثمانية فرسان شبه عراة والعدد نفسه من الخيول من شتى الالوان. نقلوا الاسرجة في ثلاثة زوارق صغيرة. وقاد تروفيم احدها، تاركا الفرس في عهدة قائد الفصيلة نيتشيبورينكو. وراى تروفيم في وسط الدون كيف كانت الجياد الامامية تبتلع الماء على مضض بعد ان غاصت في المياه حتى الركبة. كان الفرسان يحثونها باصوات خافتة. بعد لحظة غصت صفحة النهر على مسافة خمسين مترا من الضفة بكتلة سوداء من رؤوس الجياد التي تطلق الشخير. كان رجال الجيش الاحمر يسبحون الى جانب الخيول متشبثين باعرافها وقد ربطوا بالبنادق المرفوعة فوق رؤوسهم ملابسهم وحقائب الذخيرة.

رمى تروفيم المجذاف في الزورق وانتصب بكل قامته وضيق عينيه اتقاء لضوء الشمس وبات يبحث بقلق عن الراس الاحمر لفرسه وسط جمهرة السابحين. وبدأت السرية مثل سرب من الاوزات البرية تناثرت في السماء لدى اطلاق الصيادين النار عليها: في المقدمة الحصان الكमित لقائد السرية وقد احدودب ظهره الشديد اللمعان. وعند ذيله تماما بدت كبقعتين مفضضتين بيضاوين اذنا الجواد الذي كان يمتطيه المفوض السياسي في وقت ما. وخلفهما سبح حشد قاتم اللون. وفي نهاية الجميع كان يتخلف اكثر فاكثر في كل لحظة رأس قائد الفصيل نيتشيبورينكو المجعد الشعر والى يساره الاذنان المدببتان لفرس تروفيموف. وعندما أمعن النظر راى المهر ايضا. كان يعوم بصورة متقطعة فتارة يعلو فوق الماء وتارة يغوص فلا يكاد يرى منخاراه.

عندئذ حملت الرياح التي تهب فوق الدون الى سمع تروفيموف صوت صهيل رفيع مستغيثا: «اي... اوو... هوووا»

كان الصراخ فوق الماء دقيق النبرة وحادا مثل نصل السيف، فانقبض قلب تروفيم، وجرى شيء غريب له. انه حارب طوال خمسة اعوام، وكم من مرة حذق الموت في عينيه كفتاة. لكن لم يفقد سيطرته على نفسه ابدا. الا انه ابيض وجهه ساعتئذ تحت لحيته الحمراء، وشحب حتى صار بزرقة الرماد. فتناول المجذاف ومضى بعكس التيار، حيث كان يدور وسط الدوامات المهر الذي خارت قواه. وعلى مسافة عدة امتار عنه سعى نيتشيبورينكو بلا طائل الى اعادة الام التي كانت تكافح الامواج بصهيل متحشرج. صرخ ستيشكا يفريموف صديق تروفيم الذي كان يجلس في الزورق فوق كومة السروج:

- لا ترتكب حماقة! عدل الزورق باتجاه الضفة، الا

تري القوزاقيون هناك!..

قال تروفيم ساحبا بندقيته من الحزام:

حملت الامواج المهر بعيدا عن المكان الذي تعبر فيه السرية. وكانت دوامة مياه صغيرة تديره بانسياب وهي تلحس قمم الامواج الخضراء. اما تروفيم فيلوح المجذاف بارتعاش، واندفع الزورق شمالا ويمينا. برز القوزاق على الضفة اليمنى من الوعدة، وهدرت بصوت اجش طلقات المدفع الرشاش "مكسيم". وازت الرصاصات بفحيح حينما كانت تصيب الماء. وصرخ ضابط يرتدي قميص خيش ممزقا باوامر ما ملوحا بمسدسه.

بات صهيل المهر يخفت رويدا رويدا، وصار يخمد ويضعف الصراخ القصير والحاد. كان ذلك الصراخ يشبه بصورة فظيعة للغاية صراخ طفل. اما نيتشيبورينكو فقد ترك الفرس وسبح الى الضفة اليسرى بسهولة. اختطف تروفيم البندقية بشكل محموم واطلق النار مصوبا الى اسفل الرأس الذي يغوص في الدوامة وانتزع جزمته والقى بنفسه في الماء وهو يجار بصوت مبحوح.

زعق الضابط ذو قميص الخيش على الضفة اليمنى:
- اوقفوا اطلاق النار!

بعد خمس دقائق وصل تروفيم الى جانب المهر واختطفه بيده اليسرى من بطنه الباردة، وتوجه به الى الضفة اليسرى مختنقا الانفاس مبقبا بالماء. لم تنطلق رصاصة واحدة من الضفة اليمنى.

بدت السماء والغابة والرمال له جميعا شديدة الخضرة ومبهمة... بذل تروفيم آخر جهد يفوق طاقة البشر وبلغت قدماه ارض الضفة، وسحب الى الرمال جسد المهر اللزق، وتقيأ باختناق ماء اخضر، ويداه تتشبثان بالرمل بحركة متشنجة. وتناهت من الغابة همهمة اصوات رجال السرية الذين عبروا النهر. وفي مكان ما وراء اللسان الرملي دوت المدافع. وقفت الفرس الحمراء بالقرب من تروفيم وهي تنفض جسدها المبلل وتلحس المهر. وسالت من ذنبها

المتدلي قطرات الماء في دفق زاهي الالوان فوق الرمال لتغوص فيها...

نهض تروفيم مترنحا وخطا خطوتين على الرمال، ثم سقط على جانبه فجأة بقفزة. واحس كما لو وخزته ابرة ساخنة في صدره. وحينما سقط سمع صوت العيار الناري. جاءت من الضفة اليمنى طلقة واحدة اصابت ظهره. بينما ادار على الضفة اليمنى الضابط ذو قميص الخيش الممزق ترباس القربينة بلامبالاة فاسقط منها خرطوشه يتصاعد منها الدخان. رقد تروفيم ينازع سكرات الموت على مسافة خطوتين من المهر، وارتسمت ابتسامة على شفثيه المتصلبتين الممزقتين، اللتين لم تقبلا اطفاله خلال خمسة اعوام طويلة، وتدفقت منهما رغوة من الدم.

السبعين. وغطت التجاعيد المتشابكة ظهره العاري، وبرز من تحت الجلد لوحا الكتف بطرفيهما المدببتين، بيد أن عينيه زرقاوان وتشعان فتوة. ونظرته من تحت الحاجبين الرماديين ثاقبة وسريعة وحادة.

امسك بالقملة التي التقطها بجهد بين اصبعين مرتعشين متصلبين. كان يمسك بها بحرص وحنان. ثم وضعها على الارض بعيدا عنه وهو يرسم في الهواء علامة صليب صغيرة ويغمغم بصوت أجش:

- ازحفي بعيدا، يا حقيرة! انت تريدين البقاء على قيد الحياة. اليس كذلك؟ هذا، ما ظننته... لقد افرطت في امتصاص الدم... يا اقطاعية!

ارتدى العم القميص، وهو يثن، ورفع رأسه وسحب من قارورة خشبية رشقات من الماء الدافئ. وكانت تفاحة آدم تنزلق الى الاعلى لدى كل رشقة، وتتدلى طيتان من الذقن الى البلعوم. وتنحدر قطرات الماء على لحيته. وتضرج بالحمرة جفناه المصفران تحت ضوء الشمس المتوهج.

سد القارورة الخشبية وألقى نحوى نظرة جانبية، وحينما التقط نظراتي حرك شفتيه الجافتين وتطلع الى السهب. في الجانب البعيد من الغور يلتهب السراب متأرجحا. وفاحت من الريح التي تهب فوق الارض المتلظية الرائحة الحلوة لنبات الزعتر. التزم العجوز الصمت ثم ابعد عنه عصا الراعي، وأشار جانبا باصبع احترق بدخان التبغ.

- هل ترى قمم اشجار الحور وراء تلك الوهدة؟ انها توبولوفكا - ضيعة اسرة توميلين سابقا. وتقوم الى جانبها القرية الفلاحية توبولوفكا. وكان اهلها من الاقنان في الماضي. وعمل والدي حوذا لدى سيد الضيعة حتى وفاته. وروى لي حينما كنت صبيا كيف بادله سيده مع جاره المالك العقاري مقابل طير كركي انيس. بعد وفاة والدي حللت محله في منصب الحوذي. وكان السيد قد بلغ الستين

السهب اللازوردي

كنا نرقد، العم زاخار وانا، تحت شجيرة برقوق بري تنمو فوق رابية جرداء تطل على الدون، احرقتها الشمس الالهية. وتحوم حداة بشية اللون الى جانب سلسلة غيوم متحرشفة. لم تكن شجيرة البرقوق البري ذات الاوراق المصطبغة ببراز الطيور لتمنحنا الفئ. وصارت اذناي تحسان بطنين من شدة القيظ. وكنت حين اتطلع الى الاسفل نحو صفحة مياه الدون المجعدة، او تحت قدمي نحو قشور البطيخ المتفضنة، يمتلىء فمي بلعاب غليظ القوام ولزق، واجد عسرا في بصلقه.

تجمعت الخراف متزاحمة في الغور الى جانب بركة آخذة في الجفاف. كانت تجر جر بتثاقل مؤخرات اجسادها فتتأرجح الياتها وتعطس بقوة بسبب الغبار. وبالقرب من السد ثمة حمل كبير الحجم يستند على ساقيه الخلفيتين ويرضع من شاة ذات لون اصفر فاقع وسخ. وبين حين وآخر يدفع ضرع امه برأسه. فتأخذ الشاة بالانين وتحدودب لاعطائه المزيد من الحليب، وبدا لي ان عينيها كانتا تعبران عن الألم والعذاب.

جلس العم زاخار الى جانبي. وبعد ان نزع القميص الصوفي المحيوك حلق فيه ببصره الكليل، واخذ يبحث عن شيء ما في طياته ودرزاته. بعد عام سيبلغ الشيخ عامه

من العمر تقريبا. كان ضخما الجثة قوي البدن. وخدم في شبابه، أيام الحكم القيصري، في سلاح الفرسان. ثم انهى الخدمة واستقر به المقام في الدون. وقد تسلم القوزاق ارض عائلته في الدون، واعطت الدولة الى السيد ثلاثة آلاف هكتار في محافظة ساراتوف. وكان يؤجرها الى الفلاحين في ساراتوف، بينما عاش نفسه في توبولوفكا. كان رجلا غريب الطبع. ويرتدي دوما بزة شركسية من الجوخ الخفيف، ويتدلى من وسطه خنجر. وكان يحدث ان نتوجه لزيارة احدهم وحينما تغادر توبولوفكا يامرني قائلا:

- بسرعة، يا جلف!

واعمل سوطي في الجياد وننطلق بسرعة شديدة حتى ان الريح لاتلحق بتجفيف دموعنا. وعندما تصادفنا في الطريق ساقية - وعددها كبير ابان ذوبان الجليد في الربيع، لاتسمع العجلتان الاماميتان، اما الخلفيتان - طاخ! نقطع نصف فرسخ يصرخ السيد: «استدرا!». فاعود راجعا الى الساقية ذاتها... ونعاود الكرة في عبورها ثلاث مرات، حتى تتحطم النوابض او تنتزع احدى العجلات. وساعتئذ يزعم السيد وينهض ويسير ماشيا بينما اقود الجياد في اعقابيه. وكانت لديه وسيلة اخرى للهو: عندما تغادر اراضي الضيعة يأخذ مكانه الى جانبي على الصندوق وينتزع السوط من يدي. «استحث الحصان الاوسط!...». فأخذ في حث الحصان الاوسط بكل ما استطيع، مما يجعل القوس فوقه يبدو وكأنه ثابت بلا حركة. بينما ينهال هو بالسوط على الحصان الجانبي. كنا نساغر في عربة تجرها ثلاثة جياد. وتخصص عادة لمكان الحصانين الجانبيين جياد من سلالة الدون الاصيلية. وتنهب الارض ورؤوسها متدلية حتى الارض وكأنها الافاعي.

هكذا يضرب بالسوط احدهما فيغطي جسده الرغو... ثم يستل الخنجر وينحني ويقطع السيور دفعة واحدة، كما

يقطع الموسى شعرة، فيتدحرج الحصان منقلبا رأسا على عقب حوالي اربعة امتار، ويرتطم بالارض ويتدفق الدم من منخريه وينتهي!... ويفعل الفعلة ذاتها مع الحصان الآخر... ويندفع الثالث بسرعة بالغة حتى يصيبه الاجهاد وينفق، بينما لايهتم السيد، فالامر لديه سيان، وجل مراده ان يسلي نفسه قليلا، وتعلو الحمرة وجنتيه.

وما كان ابدا يصل الى المكان الذي يقصده. فاما تكسر العربة او يهلك الحصان، وبعد هذا يسير ماشيا. كان سييدا مرحا!... هذه قصة قديمة، وليحاسبنا الله على ما نفعل! لقد راقت في عيني زوجتي التي كانت تعمل وصيفة في بيته. وكان يحدث ان تأتي الى غرفة الخدم ورداؤها ممزقة وتعول باكية بصوت عال. وعندما اتطلع اليها ارى على نهديها آثار العض. وتتدلى قطع الجلد كالشرائط... ومرة ارسلني السيد بعد حلول الليل في طلب مساعد الطبيب. كنت اعلم انه ليس بحاجة الى هذا، وحدثت جوهر المسألة، فتوقفت في السهب منتظرا، ثم قفلت راجعا. دخلت العربة عبر الجرن، وتركت الجياد في الحديقة. وتناولت السوط وتوجهت الى غرفة الخدم حيث اعيش. تردد صريف الباب، ولم اشعل عود الثقاب عن قصد، بينما سمعت اصوات وحركة على السرير... وحالما نهض سيدي ضربته بالسوط، وكان سوطي مزودا بقطع رصاص في طرفه... وسمعته يشق طريقه نحو النافذة فلهسته بسوطي مرة اخرى في الظلمة على جبهته. قفز من النافذة. وضربت زوجتي قليلا، ووقدت نائما. بعد خمسة ايام توجهنا الى الدسكرة. وبينما كنت اشد غطاء العربة، تناول السيد السوط وصار يتفحص طرفه. اداره بيده متفحضا ثم تحسس قطع الرصاص وسأل:

- ما الذي جعلك، يا كلب، تضع الرصاص في السوط؟ فاجبته:

- انت امرتني بهذا!

التزم الصمت وواصل طوال الطريق، وحتى اول ساقية،

اطلاق الصفيير من بين اسنانه. وعندما التفت اليه رايت بنظرة خاطفة ان خصلات الشعر تغطي جبهته وقبعته منكسة الى الاسفل...

اصابه الشلل بعد مرور عامين. ونقلناه الى «اوست ميدفيديتسا»، واستدعينا الاطباء. وحينما جاءوا وجدوه منطرحا على الارض وقد اسودت سمحته. وكل ما استطاع عمله هو ان اخرج من جيبه ورقات بنكنوت من فئة مائة روبل ورماها على الارض، وقال بصوت متحشرج: «عالجونى، يا انذال! ساعطيكم كل ما لدي!»

لكنه رحمه الله - مات مع تقوده. وورثه ابنه الضابط. فكان في طفولته يعمد الى سلخ جلود جراء الكلاب وهي حية، ثم يتركها وشأنها. كان ابن ابيه. وعندما شب كف عن ارتكاب الحماقات. كان طويل القامة نحيف البنية، وتحت عينيه دوائر سوداء دائمة، كما لدى النساء... ويضع على ارنبة انفه عوينات ذهبية، وهي معلقة بخيط. وفي فترة الحرب الاولى كان مديرا لمعتقلات الاسرى في سيبيريا. وبعد الانقلاب جاء الى انجائنا. وآنذاك كان قد شب احفادي من ابني المرحوم.

وزوجت اكبرهم - سيميون، اما انيكوشكا فكان اعزب. وعشت معهم، لكي امضي آخر سنوات عمري... في الربيع حدث انقلاب آخر، وطرد فلاحونا السيد الشاب من الضيعة. وفي اليوم نفسه اقنع سيميون الفلاحين في الاجتماع بان يقسموا ارض السيد ويصادروا ممتلكاته. وهذا ما فعلوه. وأخذ كل واحد شيئا من ممتلكاته، اما الارض فقسموها وبدأوا بحرثها. وبعد مرور اسبوع سرت اشاعة مفادها ان السيد يزحف مع القوزاق من اجل قتل جميع اهالي الضيعة. وتقرر في الاجتماع العام ارسال عربتين الى المحطة لجلب السلاح. في فترة الاسبوع المقدس جلب السلاح من الحرس الاحمر. وحفرت الخنادق خارج توبولوفكا وامتدت حتى بركة السيد.

اترى هناك حيث ينمو الزعتر في حلقات، ووراء هذا الاخدود، كان الفلاحون يقبعون في الخنادق. وبينهم حفيدي - سيميون وانيكى. وفي الصباح حملت النساء الطعام لهم، وحينما بلغت الشمس السم، ظهر فرسان فوق الراية. بدأوا الهجوم وسيوفهم المشرعة زرقاء لماعة. ورايت من الجرن كيف كان اولهم الذي يمتطي حصانا ابيض يلوح بسيفه الطويل والعريض، واندفع الفرسان متناثرين كالحمص من الراية. وعرفت الجواد الابيض للسيد من حركته. وتعرفت على الفارس من الجواد...

ردهم الفلاحون على اعقابهم مرتين، وفي المرة الثالثة هاجم القوزاق من الخلف بحركة التفاف، أي عمدوا الى الحيلة. وجرى ساعتئذ الاشتباك بين الطرفين... وحينما ادلهم الظلام انتهت المعركة. خرجت من البيت الى الشارع. ورايت القوزاق يقودون حشدا من الناس الى قصر رب الضيعة. فحملت عصاي وتوجهت الى هناك.

تجمع فلاحونا في الفناء، كما تجمعت هذه الخراف. واحاط بهم طوق من القوزاق... دنوت منهم وسألت:

- اخبروني، يا اخوان، اين حفيدي؟

فاجاب الاثنان من وسط حشد الاسرى. وتحدثنا قليلا. وخرج السيد الى الشرفة. رأني وصاح:

- اهذا انت، يا عم زاخار؟

- نعم، يا صاحب السعادة.

- لم جئت؟

دنوت من الشرفة وركعت على ركبتي:

- جئت انقذ حفيدي من المحنة. ارحمنا، يا سيدي!

لقد خدمت ابيك، رحمه الله، حياتي كلها. تذكر يا سيدي ما اديت من خدمة، واشفق على شيخوختي.

فقال:

- اسمع، يا عم زاخار، انني احترم جدا خدماتك الى

أبي، ولكنني لا أستطيع إخلاء سبيل حفيديك. انهما متمردان متأصلان. فتحل، يا عم، بالصبر!

عانقت قدميه وأخذت أزحف وراءه في الشرفة:

- ارحمنا، يا سيدي! عزيزي، تذكر خدمة العم زاخار لك. لا تقتلهم، فلدي حفيدي سيميون طفل رضيع.

نفث الملاك دخان سيجارة طيبة النكهة وتعالى سبحانه إلى الأعلى، وقال:

- اذهب، وقل للوغدين، ان يأتيا إلى غرفتي. فان استرحماني طالبين العفو، وليكن هذا تكريما لذكرى والدي، فسأجلدهما والحقهما بفصيلتي. لربما سيعوضان عن عارهما بالاجتهاد في الخدمة.

فهرولت إلى الفناء ورويت لحفيدي ماجري، سحبتهما من الأكمات:

- اذهبا، يا أحماق، وقبلا الأرض بين يديه حتى يعفو عنكما.

أما سيميون فحتى لم يرفع رأسه، وواصل الجلوس القرفصاء وهو يخطط شيئاً ما على الأرض يعود. بينما حدق أنيكوشكا وحدق في ثم زعق بغتة:

- اذهب إلى مولاك وقل له: ان كان الجد زاخار قد أمضى حياته كلها زاحفاً على ركبتيه، وكذا فعل ابنه، فان الحفيدين لا يريدان هذا. ابلغه بذلك!

- لن تذهب يا ابن الكلبة؟

- لن أذهب!

- الأمر سيان لك، يا سافل، الحياة أو الموت! ولكن سيميون، لم تجره معك؟ لمن سيترك أمراته وطفله؟

لاحظت ارتجاف يدي سيميون، وكان ينبش الأرض بالعود، بحثاً عما لم يخبئه هناك. والتزم نفسه الصمت، كالثور.

قال أنيكى راجياً:

- اذهب، يا جدي، لا تكدرنا وتشبط همتنا!

- لن اذهب، يا لثيم وقبيح الخلقة، ان حدث شيء فستنتحر أنيسيا زوجة سيميون!...

انكسر العود في يد سيميون بقطعة.

وقفت في الانتظار. ولزما الصمت مجدداً.

- سيميون، عضيدي الوحيد و معيلي، عد إلى رشدك.

اذهب إلى السيد.

- لقد عدنا إلى رشدنا! لن نذهب! اذهب انت وأزحف

متوسلاً أمامه.

وقلت لهما:

- انت تلومني لكوني ركعت أمام رب الضيعة. ما

العمل، أنني رجل عجوز، ورضعت سوط السيد بدلاً من

ندي أمي. ولن أتورع عن الوقوف راکعاً أمام الأهل والأحفاد.

ثم ركعت أمامهما وانحنيت إلى الأرض متوسلاً. فاشاح

الرجال بوجوههم كما لو لم يروا شيئاً.

- اذهب يا جد... اذهب والا قتلتك!

صرخ بهذا أنيكى وقد ارغى وأزبد وعيناه متوحشتان

مثل ذئب وقع في قبضة وهق.

رجعت إلى رب الضيعة مجدداً، فاحتضنت ساقيه إلى

صدري دون ان يستطيع مني فكاً كما بعد ان تصلبت يداي

كالحجر لم اتفوه بكلمة. وسألني:

- أين الحفيدان؟

- انهما خائفان، يا سيدي...

- آه... خائفان...

لم يزد على هذا شيئاً. وركلني بجزمته في فمي مباشرة.

ومضى نحو الشرفة.

أخذ العم زاخار يتنفس بصعوبة وبسرعة. وتغضن

وجهه وشحب للحظة. وبذل جهداً كبيراً في حبس دموعه

ونحيبه كشيخ ومسح شفّتيه الجافتين براحة يده، وأدار

ظهره وأشاح بوجهه. وإلى جانبهما، ووراء البركة انقضت

حداة، ناشرة جناحيها بصورة مائلة، على العشب ثم رفعت من

الارض طائر حباري ابيض الصدر. وتساقط الريش منه مثل نتف الثلج، وكان لمعانه فوق العشب يخطف الابصار وينخسها.

مخط العم زاخار، وبعد ان مسح اصابعه على اطراف رداءه المحيوك، تابع الحديث مجددا:

- صعدت الشرفة وراءه، فاذا بي ارى انيسكا زوجة سيميون تهرول حاملة طفلها. اقلت بنفسها فوق زوجها مثل هذه الحداثة وجمدت بين ذراعيه...

استدعى رب الضيعة الرقيب الاول في سرية الخيالة و اشار الى سيميون وانيكي. فقادهما الرقيب الاول وستة قوزاقيين آخرين الى غيضة رب الضيعة. وتبعته. اما انيسكا فالقت الطفل في وسط الفناء ولحقت برب الضيعة. كان سيميون يمشي بسرعة امام الجميع، وبلغ الاسطبل ثم جلس. وسأله رب الضيعة:

- ماذا جرى لك؟

- الجزمة ضيقة على رجلي ولم اعد أحتمل... - قال ذلك وابتسم.

نزع الجزمتين واعطاهما الي:

- البسهما يا جدي، بالعافية! انهما بنعلين مزدوجين جيدين.

تناولت الجزمتين، ثم عاودنا المشي. بلغنا السياج، اوقفاهما امام اغصانه المجدولة. عمر القوزاقيون بتادقهم. ووقف رب الضيعة جانبا، وانهمك بتقليم اظافره بمقص صغير. كانت يدها ناصعتا البياض.

قلت مخاطبا اياه:

- اسمحوا يا سيدي بان يخلعا ملابسهما. انها جيدة، وستكون ذات منفعة لنا في املاقنا.

- لينزعا ملابسهما.

نزع انيكوشكا سرواله، وقلبه وجها لبطانة، وعلقه على السياج، واخرج من الجيب كيس التبغ، ودخن سيجارة،

ووقف منفرج الساقين وهو ينفث سحب الدخان، ويبصق عبر السياج... بينما خلع سيميون ملابسها كلها، وسرواله التحتي نزع ايضا. لكنه نسي نزع قبعته، واظنه لم يكن يعرف ما يفعل... اما انا فكنت احس بالقر تارة وبالسخونة تارة اخرى. وحينما كنت اتحسس جبتي اجد العرق باردا مثل ماء الينبوع. اراهما واقفين جنباً الى جنب... وقد نما الشعر الكثيف على صدر سيميون، بينما القبعة فوق راسه. ورات انيسيا زوجها عاريا وبقبعة فاندفعت نحوه كما تفعل النساء وطوقته بذراعيها كنبات متسلق على جذع شجرة بلوط. صار سيميون يبعدها عنه:

- اذهبي، يا قليلة الحياء! عودي الى رشذك!.. انت امام الناس... افتحي عينيك، ألا تخجلين، فانا عار تماما...

اما هي فقد تشعث شعرها بينما تواصل العويل والنحيب مكررة العبارة نفسها:

- اقتلونا معا!..

وضع رب الضيعة المقص في جيبه وسأل:

- هل سنطلق النار؟

- اطلق النار، اللعنة عليك.

- اهكذا تخاطبين السيد!

وامر قائلا:

- اربطوها مع زوجها.

ثابت انيسيا الى رشدها، فابتعدت، بيد انه كان قد فات الاوان. وشرع القوزاقيون صاحكين بربطها الى سيميون بواسطة حزام الرسن... سقطت الحمقاء على الارض وهوى معها زوجها. دنا رب الضيعة، وسأل مكشرا عن انيابه:

- لربما ستطلب العفو من اجل الطفل الذي بقي؟

فان سيميون قائلا:

- سأطلبه...

- اطلب العفو... لكن من الله... فقد فات الاوان لطلبه مني...

ثم اطلقوا عليهما النار وهما منظر حان على الارض... اما انيكوشكا فتأرجع على قدميه بعد اطلاق النار، لكنه لم يسقط فوراً. اذ هوى على ركبتيه أولاً، ثم استدار بجدة وسقط ووجهه الى الاعلى.

دنا السيد منه وسأله بلطف بالغ:

- ان اردت البقاء على قيد الحياة؟ ان اردت، فاطلب العفو. وسأكتفي بجلدك خمسين جلدة وابعث بك الى الجبهة.

جمع انيكوشكا ملء فمه لعاباً لكن قواه لم تسعفه لكي يبصق، فسأل اللعاب على لحيته. واشتد شحوبه غيظاً، ولكن عبثاً حيث كانوا قد ثقبوا جسده بثلاث رصاصات. امر رب الضيعة:

- اسحبوه الى الطريق!

سحبه القوزاقيون والقوا به عبر السياج في عرض الطريق. في ذلك الحين كانت تتوجه من توبولوفكا الى الدسكرة فصيلة قوزاق مجهزة بمدفعين. نط السيد على السياج المضفور، مثل الديك، وصاح بصوت عال:

- يا سائق العربة، تقدم بسرعة، بدون التفاف!

انتصب الشعر في رأسي، كنت امسك بيدي ملابس سيميون وجزمتيه، بينما لم تعد تحملني ساقاي والتوتا. ان الجياد تتمتع بهبة من الله، فلم يدس اي حصان على انيكوشكا، بل عبرته، واتكات على السياج وانا عاجز عن اغلاق عيني. جف حلقي... وسحقت عجلات المدفعين ساقاي انيكي... وتهشمتا أولاً مثل البقسماط بين الاسنان، ثم اندعكتا كالقصب. كنت اظن ان انيكي سيموت من الالم الفظيع، الا انه لم تبدر منه حتى صرخة او انين... وقد قد التصق رأسه بالارض وهو يدس قبضات التراب في فمه...

ويلوك التراب وينظر الى السيد. ولم يرف له جفن. وعيناه صافيتان رائقتان مثل السماء...

في ذلك اليوم اعدم السيد تاميلين اثنين وثلاثين شخصاً. ولم يبق على قيد الحياة سوى انيكي بفضل كبريائه...

احتسى العم زاخار الماء من قارورته الخشبية طويلاً وبنيهم ومسح شفتيه الشاحبتين واختتم روايته على مضض:

- وهكذا، لقد غدا هذا في طي النسيان. ولم تبق سوى الخنادق التي حارب فيها فلاحونا من أجل نيل الارض وتنمو فيها الاعشاب والحشائش البرية... اما انيكي فقد بترت ساقاه، والآن يمشي على يديه ساحباً جسده على الارض. ومظهره ينم عن الجذل، وفي كل يوم يقيس طوله مع صبي سيميون. وقد اصبح الصبي اطول قامة منه. وفي ايام الشتاء يحدث ان يخرج الى الشارع والناس يسوقون الماشية الى النهر، فيرفع يده ويجلس على قارعة الطريق... عندئذ تهزول الشيران فزعة فوق الجليد الزلق وتنفرج قوائمها جانباً، بينما يستغرق هو في الضحك. ولاحظت مرة واحدة فقط... كان جرار كومونتنا يحرق الارض وراء حدود القوزاقيين. فتعلق بنا انيكي الى هناك. وانشغلت انا برعي الضأن في مكان قريب. وبغته رأيت انيكي يزحف فوق الارض المحروثة. ودار في خلدي: ماذا تراه سيفعل؟ فوجدته يتطلع حوالياً، وحينما تأكد من عدم وجود احد قريباً منه، ضغط على الارض بوجهه، واحتضن كتلة من التراب حفرتها سكين المحراث وصار يمسدها بيديه ويقبلها... انه في الخامسة والعشرين من العمر. الا انه لن يقدر له ان يحرق الاراضي الى الابد. وهذا مبعث كآبته...

السهب اللازوردي قد اخلد الى النوم في العتمة الزرقاء الضبابية. وجاء النحل الى حلقات الزعتر الباهت اللون لينهل آخر، رحيق له في ذلك اليوم. وعشب الريش، الاصهب الوقور، يتمايل باعرافه المريشة. بينما زحف

قطيع ضأن من الرابية متوجها الى توبولوفكا. سار
العم زاخار بصمت مستندا على عصاه. وبدأ على الغطاء
الترابي للطريق اثران نقشا بعناية: احدهما لذئب، خطوة
مع خطوة، متباعد وواسع، والآخر - لجرار عذبة توبولوفكا
الذي حفر التربة بخطوط مائلة.

ثم يفترق الاثران هناك حيث يصب الدرب الصيفي في
طريق «هيتمان» المنسي الذي غطته الحشائش. وقد انحرف
اثر الذئب جانبا نحو الوهدة التي نمت فيها الاحراش
الكثيفة الشعثاء من حشائش وشجيرات البرقوق البري. بينما
بقي في الدرب اثر واحد، تفوح منه رائحة الكيروسين
المحترق، اثر منتظم وثقيل.

١٩٢٦

عمال زراعيون

١

عند سفح تل بني اللون شامق الارتفاع، وسط اشجار
الصفصاف التي تنمو بكثافة على ضفتي الجدول، بين
البساتين ذات الاسيجة المضفورة المتداعية، قربض بيوت
بلدة دانيلوفكا متكاثرة كما لو تود التخفي عن الانظار
الفضولية للمسافرين والسابلة.

تضم البلدة مائة ونيفا من البيوت، وتناثرت بيوت
الفلاحين الموسرين في الشارع الرئيسي بمحاذاة الجدول
تفصلها عن بعضها البعض مسافات كبيرة. وحينما تمشي
في الشارع تدرك بانه يعيش هناك سادة حقيقيون عيشة
رغيدة ولأمد طويل، اذ تغطي البيوت سقوف من القرميد او
الصفيح، والافاريز مزخرفة بنقوش مبتكرة، وتصر برضى
مصاريع النوافذ ذات اللون الازرق لدى هبوب الريح كما
لو تتحدث عن حياة ارباب هذه البيوت الهائلة الخالية من
الهموم. والبوابات في هذا الشارع من الألواح الخشبية
المتينة، وفيه الاسيجة المضفورة جديدة بينما تشمخ
العنابر في الافنية، وتنبح كلاب ضخمة على المارة بحسرة
واختناق فتصلصل السلاسل المربوطة بها.

تمة شارع آخر ملتو، ضيق، يمتد وراء التلة. ونمت
على جانبيه اشجار الصفصاف، فبدأ كما لو انه ينداح تحت
سقف من الاشجار الخضراء. وتطارد الرياح فيه أمواج
التراب، وتدير الرماد المتجمع في اكوام عند الاسيجة

في دوامات من السحب المخرمة. وفي الشارع الثاني لا تنتصب بيوت بل اكواخ، وتترأى الفاقة السافرة من كل نافذة، ومن كل فناء محاط بسياج مهلهل من الاعواد المتباعدة.

قبل خمسة اعوام التهمت النيران المباني في الشارع الثاني عن بكرة أبيها. وبدلا من البيوت الخشبية المحترقة بنى الفلاحون اكواخا من الطين ودبروا احوالهم بشكل ما. بيد انه منذ ذلك الحين استقر المقام بالفاقة لدى اصحاب البيوت المحترقة ومدت جذورها بصورة عميقة جدا... ضاعت في الحريق كافة الادوات واللوازم الزراعية. وفي الربيع الاول فلحوا الارض بشكل ما، الا ان سوء المحصول قضى على الآمال، واناخ بثقله فوق ظهور الفلاحين، وتبددت مع الرياح الافكار بان يتسنى تحسين الوضع والافلات من المصيبة بصورة ما. منذ ذلك الحين ولى الفلاحون وجوههم الى كافة الانحاء حاملين مصيبتهم معهم في اذل والمسكنة. وصاروا يذرعون الدروب في طلب الاحسان والتسول. وتوجهوا الى اقليم كوبان حيث تجنى المحاصيل بيسر اكبر. لكن ارض الاباء والاجداد كانت تجذبهم اليها بقوة فعادوا الى دانيلوفكا. وتوجهوا مجددا الى الفلاحين الموسرين طالبين عونهم بمذلة:

- خذني للعمل اجيرا، يا رب البيت... سأعمل جهدي لخدمتك لقاء لقمة العيش فقط...

٢

في الفجر وحال انبلاج نور الصباح جاء عامل القس الكسندر الى ناؤوم بويتسوف. كان ناؤوم يشد العدة على الحصان الذي استعاره من جاره، ولم يسمع خطوات العامل الذي اقترب منه. ففرع لدى سماع التحية المباغثة، بعد ان كان غارقا في تأملاته:

- صباح الخير، يا عم ناؤوم!

التفت ناؤوم، ورفع يده اليسرى الى قبعته، وهو يشد سير النير بالاعرى.

- صباح الخير. اي ريح جاءت بك؟
اما العامل الذي سره التخلص من الاعمال في المزرعة، فقد جلس على المسلفة العتيقة المقلوبة، وبعد ان سحب الى راحة يده كم القميص مسح به عرق جبينه.
ثم اخذ يقول بتؤدة كما لو كان يريد التنويه بان الحديث ذو شجون:

- جئناك في امر.
فسأل ناؤوم وقد انشغل في شد العنان بعد انقطاعه:
- اي امر؟
- المسألة انني كنت اقول لسيدي القس منذ زمن طويل: «ان كنت تريد ان تخصي حصانك، فخير لو...» قاطعه ناؤوم:

- اختصر في الكلام! هل تريدون اخفاء الحصان؟ فقل هذا! ان وقتي ضيق، وعلي الآن الذهاب الى الحقل... اختتم العامل حديثه بعدم رضى:
- نعم، انه يريد ان يخصي الحصان.
- ابلغه بانني قادم الآن.

نهض العامل على مضض، ونفض عن سرواله نشارة الخشب الغضة الملتصقة به، وقال بلامبالاة مطرق الرأس:
- يكيلون لك المديح في هذه الانحاء... ويقولون انك بيطري جيد... وهذا صحيح، لكنك لست حلو المعشر... ولا يمكن اجراء محادثة لطيفة معك. انت خشن وثقيل الدم!

ارجو المَعذرة، يا صاحبي، هكذا ولدتني امي!
- الامر لدي سيان... طبعاً، انه لمؤسف... وانا بوسعي مبادلة الحديث مع أي شخص.
- حسناً... حسناً... تحدث مع شخص آخر...

قال ناؤوم ذلك وفي عينيه بريق مسرة. ومضى بتؤدة وبخطوات واسعة بقدميه الكبيرتين الحافيتين ودخل البيت.

رفع العامل من الارض نثارة خشب ريانة حملتها الرياح
من مكان ما، ولفها بهيئة انبوب، واطلق تنهدة، وسار في
الشارع منحني الظهر يهز عجزه كامرأة. كان يسير كما لو
ان الريح تحمله خلافا لارادته.

دخل ناؤوم البيت ونزع من مسمار حزمة حبال غليظة.
ثم ادار وجهه نحو الموقد وهو يفك العقدة. وابتسم الى
زوجته المشغولة بتهيئة الطعام.

- قلت لك، ان خلا وقاضنا، فسنحصل على شيء من
مكان ما... يريد القس الكسندر ان يخصى الحصان. وقد
بعث بعامله. لن اقبل باقل من نصف بود من الدقيق لقاء
عملي!..

أعادت الزوجة السؤال بفرح:

- هل بعث يطلب هذا حقا؟
- انصرف العامل لتوه.
- سيكون لدينا خبز!.. اما انا فكنت قلقة بان تذهب
لحرثة الارض بدون قطعة خبز.

ابتسم ناؤوم، فانزاح طرف لحيته المدبب جانبا بسبب
الابتسامة، وبرزت اسنانه المتراسة المائلة للسواد.
وجعلته الابتسامة يبدو اصغر سنا، وجعلت وجهه الصارم
بشوشا.

وخاطب ابنه قائلا:

- تهيأ، فيودور، ايضا.. فستساعدني.. لتقف
الفرس، ولا ترفع العدة عنها.

دب النشاط في فيودور، الفتى البالغ السادسة عشرة
من العمر، الشبيه جدا بابيه في الوجه، الغليظ العظام
والعريض المنكبين، وشد حول قميصه الممزق حزاما جديدا،
وتبع ابيه وهو يخطو على الارض بثقة ايضا وبقدمين
حافيتين، منحني الظهر ايضا لدى المشي، وملوحا بيديه
بقوة لا تناسب عمره.

استقبلها القس الكسندر عند فناء بيته. وتراءى الدم

على وجنتيه البارزتين النحيلتين ولف جبينه بمنشفة نظيفة.
وتحت الضمادات تراقصت عيناه الرماديتان المراوختان مثل
فأرين.

فقال بعد الترحيب بهما:

- من المستحيل الاقتراب من الحصان! يا له من
وحش مسعورا.. - كان صوته أجش وقويا، لا يتناسب مع
جسده الصغير النحيف. - اردت ان الجمه، فعرضني
باسنانه كالكلب. وانتزع قطعة جلد من جبیني، والله شاهد
على ما اقول!..

احمر وجه فيودور وانتفخ وهو يحاول حبس ضحكاته.
لكن الاب القى نحوه بنظرة صارمة، ومضى الى البوابة.

- اين هو؟

- في الاسطبل.

- اجلب، يا ابي، حبالا آخر.

فقال القس بتردد:

- يجب التعامل معه بعناية...

- سنطوعه بشكل ما. انني روضت جيادا اسوا من
هذا... - اجاب ناؤوم بشيء من المباهاة، وصنع في طرف
الحبل انشودة غريبة.

وقف فيودور والقس والعامل بالقرب من الباب. اما
ناؤوم فقد لف الحبل على يده اليسرى، وامسك في اليمنى
وتدا رطبا مدبب الطرفين من غصن البلوط.

قال العامل ضاحكا:

- حذار يا عم ناؤوم، فقد يرفسك بشدة!

لم يجب ناؤوم، وازاح الرتاج، وضيق عينيه في
الظلمة البادية من داخل الاسطبل وخطا عبر العتبة.
ترددت اصوات حركة خلال دقيقتين. وانتظر فيودور

وقلبه ينبض بشدة سماع الدعوة: - «تعالوا وامسكوا!
بسرعة...» - وفجأة تناهى الى سمعهم صوت ضربة،
وشخر الحصان، وسمع صوت ضربات مكتوم وانين، ودبيب

حواقر قصير فوق الارضية الخشبية. وانفتح الباب بعنف
كما لو اقتلعت عاصفة، وقفز الحصان من الظلام رافعا
رأسه بقوة. وعبر بقفزتين اكوام الروث، وتوقف لحظة،
وجانباه يتصاعدان ويهبطان بشدة، نفس ذنبه،
وعبر السياج ثم اختفى في سحابة الغبار المتصاعد في
الطريق.

خرج ناؤوم من الاسطبل مترنعا. كان يمسك فمه
بيده، وما فتئت تتدلى من يده اليسرى قطعة الحبل
المقطوع... وخطا في الفناء حوالى عشرين خطوة سريعة
كالسكران. واصطدم بصدوره بالسياج، وسقط على ظهره
وقد ثنى ساقيه الى بطنه. رمى فيودور الحبل صارخا
واندفع نحوه.

- بابا!.. ماذا جرى لك؟

صاح ناؤوم بهمس متحشرج وهو يضغط على
الكلمات:

- ضربي.. في صدري.. في صدري.. حطم العظم..
انني أموت.. في صدري.. تحت القلب! - ثم اطلق زفرة
مصحوبة بصفير، ودحرج كرتي عينيه الزائغتين من الألم
المبرح، وبكى وصار يتجشأ ويختنق بالدم.

رفعوه وحملوه الى السقيفة. وتبعته في الفناء آثار
دما، متصلة. كان ناؤوم يتلوى ويمزق قميصه متحشرجا،
ولدى كل حركة تنفس كان صدره المتحطم ينبعج بشكل
رهيب، ثم يتحدب ويهتز بصورة غير منتظمة.

بعد مرور عشر دقائق غدت حاله افضل، وكف الدم
عن التدفق عبر فمه، وغطى شفثيه لعاب وردي فقط. جلب
القس المرتعب دورقا فيه خمرة بيتية، وارغم ناؤوم قسرا
على احتساء ثلاثة اقداح، وهمس بغافاة:

- سادفع لك... سادفع... والآن اذهب...
انصرف... سيقودك ابنك. ان حدث بلاء، فساكون
المسنول... اذهب ناؤوم، بحق المسيح! ستموت بين
اهلك. ارجوك، انصرف. انني لا اعتزم تحمل مسئوليتك.

قال ناؤوم بصوت يشبه الصفير بين فترات الاختناق:
- ان مت.. فادفع الى زوجتي..
- ليهدا بالك... ساغفر لك ذنوبك على التو،
وساذهب الى الكنيسة لجلب لوازم الطقوس المقدسة...
فيودور، ساعد اباك على النهوض!..

انزل ناؤوم قدميه بسرعة، بدعم القس، صاح بصوت
مكتوم: - لا.. لا استطيع!.. اوي... اوي... اوي!..
الموت! انني أموت!.. وفجأة صرخ باعلى صوته وبوحشية.
لوى فيودور سحنته واخذ ينتحب. اما العامل فكان
يحفر الرمل بقدمه وعلى فمه ابتسامة بلهاء.

نهض ناؤوم وكان يستنشق الهواء بعسر. والقي بكل
ثقله على كتف فيودور وسار مجرجا قدميه. قال باقتضاب:
- الى البيت... هذه رغبة القس.. لنذهب!

مضى متعثرا وقدماه لاتكادان تحملاانه، لكنه عض على
نواجذه بقوة ولم تبدر منه انة واحدة في الطريق، بل كان
حاجباه يرتعشان على سحنته المبللة بالدموع. وقبل ان
يبلغ البيت بمسافة ستين ذراعا انتزع نفسه بقوة من بين
يدي فيودور، وصرخ وخطا نحو السياج المضفور. وامسك
فيودور به من تحت ابطيه واحس على الفور بان جسده ابيه
قد غدا ثقila جدا، وانه لم يعد قادرا على الامساك به.
وحدقت به بصرامة الموت عينا ابيه نصف المغمضتين
والجامدتان...

هرع الناس. وتلمس احدهم يد ناؤوم، وقال آخر
بلهجة تنم عن الرعب او الدهشة:

- مات! هكذا، بلا انتظار... تصوروا!..

٣

بعد دفن الاب، وفي اليوم الثالث او الرابع، سالت
الام فيودور قائلة:

- حسنا، فيودور، كيف سنعيش لاحقا؟

لم يكن فيودور نفسه يعرف كيف يجب العيش وما العمل بعد وفاة الأب.

كان ثمة رب للبيت، وسارت الحياة بصورة متسقة وبثبات، مثل عربة تحمل حمولة ثقيلة. وفي بعض الأحيان كانت تبرز صعوبات في تدبير شئون المعيشة، إلا أن ناؤوم كان يجيد تدبير حياتهم بشكل بحيث أن العائلة لم تعاني من الجوع كثيرا حتى في عام القحط. أما في الاوقات الأخرى فسارت الأمور بهدوء وبصورة طيبة: وبالرغم من أنه لم تكن لديهم الثروة كما لدى أصحاب بيوت الموسرين في الشارع الأول، فإنهم ما كانوا يعانون من الفاقة التي يعاني منها جيران ناؤوم في الشارع الثاني. أما الآن، وبعد أن فقد البيت رب الأسرة أصابت الحيرة فيودور، وكذلك أمه. وقاما بحرث مساحة أكبر، وساعدهم في أعمال البذار جارهم بروخر. إلا أن البادرات كانت رديئة، فهي قليلة وهزيلة. وقالت له أمه مرة:

- اذهب يا بني، اشتغل أجيرا، لدى أهل الخير، أما أنا فساذهب في طلب الاحسان واستجدي. ولربما بعد عام أو عامين سندبر أمرنا وسنجمع مالا لشراء حصان، فما رأيك؟..

اجاب فيودور عابسا:

- لا حاجة للتفكير في الامر... ولا بد من ايجاد عمل لدى الآخرين...

في مساء اليوم نفسه وقف فيودور عند مدخل بيت زاخار (أكبر الاغنياء في قرية خرينوفسكي المجاورة). كان يلوي في يديه قبعة أبيه الوسخة وتحدث منتزعا من بلعومه الكلمات المتلعثمة:

- سأعمل بكل جهد.. أنا لا اخاف العمل. وادفع لي أي أجر تراه.

كان زاخار دينيسوفيتش، وهو رجل ضعيف البنية، وزاد من هزاله أصابته بمرض باطني ما، يجلس على درجات

الشرفة، ويتطلع الى فيودور بعينين زائغتين رماديتين، وينظرات ثاقبة.

- أنا بحاجة الى عامل أجير، وهذا حق. لكنك يا فتى مازلت يافعا، وتنقصك قوة الرجال. ولن تستطيع العمل كرجل، وهذا أكيد. وما هو الأجر الذي تطلبه مني؟ - أي أجر تعطيه.

- ومع ذلك، ما هو؟

أخذ فيودور يتصبب عرقا ونفض القبعة ورفع عينيه بارتباك:

- اعطني الأجر الذي يرضيك ويرضيني.

- خمسون كوبيكًا في الشهر - هذا الأجر الذي اعطيه! وساطعمك، بينما توفر لنفسك الملابس والحذاء. ها؟ - وتفحص فيودور وجهها لوجه: - هل توافق؟

ضيق فيودور عينيه، وحسب محركا بسرعة أصابع يده الطليقة: «في الشهر خمسون كوبيكًا، في شهرين - روبل، وفي سنة - ستة روبلات...» وتذكر أنه يطلب في السوق لقاء أسوا حصان مبلغ ثمانين روبلا. وأصابه الرعب حينما حسب بأنه يتعين عليه الكدح طوال ثلاثة عشر عاما من أجل توفير مثل هذا المبلغ!..

- ما بالك تحرك شفاهك، قل: هل أنت موافق أم لا؟ - قال زاخار دينيسوفيتش بصوت متحشرج وقد تغضنت سحنته لألم في أحشائه.

- هذا يا عم.. عمل بلا مقابل تقريبا!

- كيف، بلا مقابل؟ والطعام كم يكلفني؟ احكم بنفسك... - وصار زاخار دينيسوفيتش يسعل ولوح بيده.

تذكر فيودور بثبات نصائح أمه، وقرر عدم القبول بالعمل أجيرا مقابل أقل من روبل شهريا. أما زاخار دينيسوفيتش الذي كانت تتدحرج عيناه بسبب السعال فكان يفكر بين حين وآخر: «لايجوز البتة تفويت نصف الأبله هذا. كنز. أنه قوى البنية وسيعمل لدي كالثور.

ومثل هذا الوحش الضخم يستطيع ان يكسر قرني الشيطان!.. ان العامل الذي يحترم نفسه لا يقبل بالعمل في موسم الصيف مقابل حتى خمسة روبلات. اما هذا فيمكن تشغيله مقابل روبل...»

- حسنا... ماهو آخر اجر؟

- انا بحاجة الى روبل في الشهر على اقل تقدير.

- روبل؟ ما اسخف هذا الكلام!.. هل فقدت عقلك،

يا فتى؟ كلا، يا صاح، هذا كثير.

استدار فيودور معتزما الانصراف. بيد ان زاخار دينيسوفيتش قفز من درجات الشرفة كالعصفور وتشبث بكفه.

- قف... مهلا... يالك من فتى حاد المزاج، الى اين ذاهب؟

- نحن لم نتفق... فلم البقاء؟

- ايه... حسنا!.. ليكن كما تريد! سادف لك روبلا في الشهر. انت تنهيني، ولكن الصفقة هي الصفقة. عليك ان تتذكر ان الاتفاق اعلی من المال، ويجب ان تعمل بكل جهد.

وقال فيودور بابتهاج:

- سأعمل، وارعى الماشية كما لو كانت ماشيتي!

- اذهب حالا الى دانييلوفكا، مادام الجو باردا، وعد بملابسك وغدا عند الفجر توجه لحصد العشب. هكذا!

٤

صاح الديك في العنبر. وقبيل ان يبلغ الدنيا بحلول الفجر بصياحه صفق بجناحيه طويلا، وسمع فيودور الراقد تحت السقيفة كل صفقة له بوضوح ودقة. كان قد اصابه الارق، وحينما تطلع من تحت زبونه رأى ان السماء تغدو رمادية عكرة وراء قمة سقف العنبر، وتزحف الغيوم من ناحية الشرق، واطرافها قد اصطبغت بحمرة قانية. وتدلّ

قطرات طل كبيرة الحجم من اجنحة الحاصدة الجائمة عند العنبر.

بعد لحظة خرج الى الشرفة زاخار دينيسوفيتش بسرّوال داخلي من الخيش. وحك جسده، رافعا قميصه عاليا فوق كرشه المتدلية الصفراء، وصرخ بصوت عال:

- فيدكا!..

لقى فيودور الزبون الذي يتلفع به جانبا وخرج من تحت السقيفة:

- خذ الثيران الى النهر للسقي، وبسرعة! ستشدد الى الحاصدة الثورين الارقطين.

هرع فيودور الى فتح بوابة الزريبة، ومسح بسرّواله يديه المبللتين برطوبة قطرات الطل، وصرخ على الثيران:

- هيا... من الزريبة!

خرجت الثيران الى الفناء على مضض، وفتح الاول البوابة بقرنيه، وتوجه في الطريق نحو النهر، وتبعته الثيران الباقية.

حينما رجع من هناك رأى فيودور صاحب البيت منشغلا بالعمل قرب العربة، وكان يفك صمولة بالمفتاح، فدنا منه وساعده في نزع العجلة وتشحيمها. رمق زاخار دينيسوفيتش فيودور بنظرة جانبية وصار يراقب حركاته الحثيثة الحاذقة، ويتنشق بأنفه.

ولما اعدا العدة للرحيل وغادرا القرية لاحت تباشير الفجر، وعلى امتداد الطريق كانت المراميط الكسولة البنية المطروحة الشعر تصوص فوق المرتفعات بقلق، بينما تتراقص طيور الجباري وسط البادرات الخضراء للحنطة الربيعية، وطلعت الشمس من وراء الرابية واغرقت السهب باشعتها الساخنة، وتعالق قطرات الطل بضباب كثيف فوق الوهدة.

صرت عجلة الحاصدة، وهدرت العربة خلفها، وكان الماء يبقبق بجذل صاحب في الوعاء الخشبي الكبير المتدلي

في مؤخرتها. بعد ان اصاب ظهر زاخار دينيسوفيتش، الدفء اضحى ميالا الى تبادل الاحاديث اللطيفة.

- ما عليك، فيودور، الآن، سوى ان تفعل ما اطلبه منك، وعندئذ لن ينالك الاذى مني. انت فتى قوي البنية، وسأطلب منك قدر ما اطلبه من العامل العادي.

- قلت انني سأعمل كما لو كنت في مزرعتي.

- بالضبط. ويجب، يا هذا، ان تدرك بانني المحسن اليك، وبانك خادمي. وعليك ابداء الطاعة التامة الى سيدك والمحسن اليك. ويمكن القول انني انقذتك من الموت جوعا، وعليك ان تتذكر احسانني. فاهم؟

اطرق فيودور برأسه متأملا في احسان سيده وهو يعجب في دخيلة نفسه: أي فضل لهذا عليه؟

عمل فيودور وحيدا في الحصاد. وجلس سيده في مقعد حديدي مريح عند مقدمة الحاصدة ملوحا بسوطه مستحفا الثورين، بينما حمل فيودور مذراة قصيرة يلقي بواسطتها الاكوام الثقيلة للعشب الاخضر. وحالما يزيح جانبا بجهد الكدس المقطوع حتى تلقى اجنحة الحاصدة باصطكاك رتيب اكواما جديدة من العشب بين قدميه. في بعض الاحيان كان الثوران يتوقفان للراحة، فيتمطى سيد المزرعة ويستلقي تحت كدس من التبن، ويخلع قميصه، ويمسك بيده كرشه المنتفخة الصفراء ويتطلع بنظرات زائغة الى ندف السحب البيضاء السابحة فوق رأسه.

في الوقفة الاولى نفث فيودور عن قميصه الغبار الواخز وعيدان العشب وازمع ان يجلس أيضا تحت الحاصدة، لكن زاخار دينيسوفيتش تطلع اليه باندعاش من قمة رأسه الى اخمص قدميه وقال بلهجة متقطعة:

- ما هذا؟ لا تحذو، يا صاح، حذوي. انا المحسن اليك وسيدك، وافقه ذلك. وبوسعي الا اعمل البتة بحكم مرضي الباطني، اما انت فخذ المذراة وكدس العشب. هناك وراء الوحدة قد جف العشب.

نظر فيودور الى حيث اشار اصبع سيده، ونهض

وتناول المذراة وتوجه لتكديس العشب. بعد نصف ساعة استيقظ السيد، بعد ان نال قسطا طيبا من النوم في ظل الكدس، بسبب تسيل جندب تحت قميصه. فاطلق شتائم مقذعة وسحق الجندب التعس، وغطى عينيه المتورمتين براحة يده وتطلع الى كيف انهمك فيودور في تكديس العشب.

- قيدكا!

دنا فيودور منه.

- كم نصبت من الاكداس؟

- تسعة.

- تسعة، فقط؟ هيا اذن اجلس على الحاصدة.

تملأ الثوران وما انفكا يلوكان بقايا العشب في اثناء المشي. تحركت الحاصدة، وصرت الاجنحة دافعة العشب الى مؤخرة الحاصدة. وعمد زاخار دينيسوفيتش الذي تملكه الجشع البالغ الى انزال السكاكين الى قرب جذور الحشائش. وصارت السكاكين تخشخش بحدة لدى قطع الحشائش الكثيفة. مضى كل شيء على ما يرام، بيد ان الحاصدة اصطدمت عند المنعطف ابان حركتها السريعة بكومة من التراب، حفرها حيوان الخلد، فتوقفت وقد انغرزت اسنانها في الارض، واخذت ترتجف باهتزاز من الاجهاد. قفز فيودور من المقعد ليتبين فيما اذ انكسرت. غير ان كل شيء كان على ما يرام هذه المرة.

توقفا عن العمل قبيل ان يدمس الظلام. وجلب فيودور الى موقع الاستراحة روث ثيران جافا، واقتلع بعض الاعشاب الجافة للعام الماضي والحشائش واوقد النار. استخرج السيد من كيس حفنة صغيرة من الدخن بتقشير، وامر بتقشير ثلاث حبات بطاطس.

بعد الغداء طاب مزاجه. وحتى طبطب مرة واحدة على كتف فيودور. ولكن فيودور افسد الوضع كله قبيل العشاء عندما قطع شريحة شحم اكثر مما ينبغي ووضعها في العصيدة

عنقه زاخار دينيسوفيتش طويلا بسبب هذه الفعلة، وقد عبس وجهه ساخطا. وفي اثناء العشاء بدا متزعجا، ثم رقد وهو يتنهد ويتمتم كلمات ما.

٥

غالبا ما كان فيودور يتذكر اقوال سيده: «تذكر طبييتي». وامضى عنده فترة ثلاثة اسابيع ولم ير حتى ذلك الحين اية طيبة. وعرف امرا واحدا بشكل قاطع هو ان زاخار دينيسوفيتش رجل شحيح، ويعرف كيف يرغم الانسان على العمل حتى الانتهاء. كان فيودور يكدح منذ الصباح وحتى وقت متأخر من الليل في ارجاء الفناء والبيت، اما رب البيت فكان يصرخ عليه ويلوى شفتيه وتبدو على محياه علامات الاستياء.

في اول يوم احد فكر فيودور في الذهاب الى دانيلوفكا لزيارة امه، الا ان زاخار دينيسوفيتش قال له في مساء السبت:

- اذهب غدا منذ الصباح الباكر لتنظيف حقل البطاطس من الحشائش. تقول النساء ان الحقل صارت تغطيه حشائش كثيرة. - وبعد فترة صمت قصيرة اضاف يقول: - لا تظن انه مادام اليوم يوم عيد فيمكن الجلوس عاطلا والتهام الطعام. الآن من اكثر اوقات الموسم ازدهاما بالعمل. ولكل يوم قيمته. وبوسعك في الشتاء ملء بطنك بدون عمل. التزم فيودور الصمت. فالخوف الشديد من فقدان العمل جعله ذليلا وطاقعا. وفي الصباح اخذ قطعة خبز وفأسا وتوجه لاجتثاث الاعشاب الضارة. عند حلول الظهيرة صار يلوح بالفأس بشكل جعل الدنيا ظلما في عينه واحس بالغثيان في بطنه. عدل قامته بعسر وجلس فوق الرابية واخذ يمسح الخبز ثم بصقه. امتدت امامه لمسافة قرابة مائة وستين مترا مساحة خضراء براقية مترججة من الاعشاب الواجب اجتثاثها.

حينما حل المساء جرجر قدميه بالأم حتى بلغ البيت. واستقبله السيد عند البوابة وسأل دون ان ينهض من الاكرين حيث يجلس:

- هل اجتثت العشب كله؟

- بقيت قطعة من الحقل.

وغمغم قائلا:

- يالك من ولد شاطر! لا بد وانك جلست عاطلا او

نمت.

فاجاب فيودور غابسا:

- لم أتم. ليس من المعقول اجتثاث العشب كله في

يوم واحد!

وصاح في اعقاب فيودور الذي كان يبتعد عنه:

- اذهب، وبلا كلام. المرة القادمة لن تحصل على

طعام ان عملت هكذا. متبطل!

٦

انصرمت الايام والاسابيع في سلسلة رتيبة مضمينة لا نهاية لها. كان فيودور يعمل من الصباح حتى آخر الليل دون توقف. وكان رب البيت يبحث عمدا عن عمل ما له في ايام الاعياد ايضا. وذلك فقط من اجل تضييع الوقت، ومن اجل الا يبقى عامله الاجير بلا عمل.

انقضى شهران. ولم يكن قميص فيودور يجف من العرق. وصار يسعى الى ارضاء سيده. كان يظن بان هذا سيدفع له في نهاية الشهر الثاني اجرة الشهرين. لكن السيد بقي صامتا، بينما حال الحياء بين فيودور والسؤال عن هذا الامر.

في نهاية الشهر الثاني جاء فيودور في احدى الامسيات الى زاخار دينيسوفيتش الذي كان يجلس على الشرفة وسأله:

- اردت ان اطلب منك نقودا، لارسالها الى امي...

فهز ذاك يديه بفزع.

- اية نقود في هذا الوقت؟ ماذا، يا صاح، هل جنت؟.. دعنا ندرس الحنطة، وندفع الضريبة، وعندئذ لربما ستحصل على النقود! يجب عليك أولاً العمل لكسبها! - لقد تمرقت ملابسي. وانظر الى جزمتي - انهما رثتان.

رفع فيودور جزمته ذات البوز الممزق وبرزت منه الاصابع المتشقة.

حدق زاخار دينيسوفيتش طويلاً الى قدم فيودور مبتسماً بسخرية ثم اشاح بوجهه عنه.

- الجو دافئ... ويمكن السير حافي القدمين...
- لا يمكن المشي حافياً فوق الاشواك والحقل المحسود.
- أوه، يالك من فتى رقيق! بالمناسبة، هل انت من نسل النبلاء؟ من السادة؟

التفت فيودور صامتاً ومضى الى حيث يقيم في العنبر وقد تضرع وجهه بالحمرة من المذلة وتلاحقه قهقهات السيد.

لم يلتق بأمه ولو مرة واحدة خلال الشهرين، ولم يكن لديه الوقت للذهاب الى دانييلوفكا - فلم يسمح له رب البيت بالذهاب. كما انه لم يكن يعرف فيما اذا كانت في البيت ام خرجت للتسول في العزب والدساكر.

انتهى موسم الحصاد دون ان يشعر به. وجلبت الى فناء بيت زاخار دينيسوفيتش آلة دراسة بخارية من مركز الاقليم. وجاء العمال لتشغيلها. وصار رب البيت يتملقهم، ويتودد اليهم لكي ينهوا اعمال الدرس بسرعة.

- يا شباب، اعملوا جهدكم، بحق المسيح. اعملوا بهمة اكبر مادام الطقس جيداً. لا سامح الله ان يهطل المطر، ويتلف المحصول.

كان بين القادمين فتى يرتدي قمصلة جنود مبعجة من الظهر صار يتطلع باحتقار الى وجه رب البيت المنتفخ وقد وقف على رؤوس اصابعه مؤرجحاً جسمه مقلداً اياه بسخرية:

- اعملوا جهدكم، بحق المسيح!.. لا حاجة للشكوى والانين هنا! هيء دلو من الخمر البيتي من أجل الجماعة كلها، وعندئذ سيجري العمل على ما يرام. فانت تعرف... لا بد من دهن الايدي!

- على عيني وراسي!.. انا نفسي فكرت في ان اشرب.
- هنا لا حاجة للتفكير. خذ بالك: فبينما انت منهمك بالتفكير نجمع حوائجنا ونذهب الى جرن جارك. انه يدعونا منذ زمن بعيد.

هرع زاخار دينيسوفيتش الى العزبة، وبعد نصف ساعة جلب دلو خمر وهو يتأرجح في مشيته، وكان الدلو مغطى بتنورة داخلية نسائية قذرة. واصلوا شرب الخمر في الجرن حتى منتصف الليل. فسكر عامل تشغيل الماكينة وهو اوكراني كهل جسده كله ملطخ بالزيت والدهون. ونام تحت كدس الحبوب مع امرأة خليعه ما. وردد العمال الموسميون الاغاني بزغيق وبلا انسجام، واطلقوا الشتائم. جلس فيودور جانبا وراقب كيف بكى زاخار دينيسوفيتش واللعب يسيل من فمه وقد احتضن الشاب ذا قمصلة الجنود. أخذ وسط البكاء يصرخ بصوت نسائي فيه خنة:

- انا... يمكن القول... انفقت مالا عليكم. ان دلو الخمر تكلف مالا. وانت لا تريد ان تعمل...

اشرب الفتى بعنقه وصاح بصوت عال:

- الامر لدي سيان! ان اردت فلن اعمل!

- لكنني انفقت نقودي!

- الامر لدي سيان!

التفت زاخار دينيسوفيتش الى الرجال الذين جلسوا في الظلام مكونين نصف دائرة حول الدلو:

- يا اخوان... انكم تسيئون الي للعمر كله! ويمكن ان يكون هذا سبباً في موتي...

وزعق الفتى ذو القمصلة:

- الامر لدي سيان!

أخذ زاخار دينيسوفيتش يثن شاكيا والدموع تترقرق من عينيه:

- أنا رجل مريض! هنا يكمن مرضي...

وضرب بقبضته على بطنه المنتفخة.

بصق الفتى ذو القمصلة باحتقار على طرف القميص القطني لرب البيت، ونهض مترنحا. كان يسير متعثرا بساقيه مثل حصان متخم من تناول الحبوب. ومشى مباشرة نحو فيودور الجالس عند السياج المضفور.

٧

قبل أن يمشي الفتى خطوتين توقف ناشرا ساقيه منفرجتين باعتزاز، ودفع إلى الوراء نحو القذال قبعة القش التي يرتديها العمال، بحركة من رأسه. وسأل كالسكارى قائلا بثبات:

- من أنت؟

فاجاب فيودور عابسا:

- هذا لا يعنيك.

- غبي. أنا أسألك: من أنت؟

- عامل.

- أنت تعيش هنا؟

- نعم.

- يالك من قملة! اراهن على أنك تمتص دم سيدك مثل القملة الطفيلية. أم لا؟ ها؟

- ما بالك أنت قد علقت بي؟ امض لشانك.

- امض لشانك! لنفرض أنني لا أريد ذلك، بل لنفرض أنني جلست هنا.

جلس الفتى إلى جانب فيودور بحركة خرقاء. ونفخ في وجه فيودور انفاسه التي تفوح منها رائحة الفودكا والبصل.

- أنا عامل التلقيم لدى تشغيل الماكينة. فرول كوتشيرينكو. خلاص! وأنت من تكون؟

- أنا من دانييلوفكا. ابن ناؤوم بويتسوف.

- هكذا... وما أجرتك الشهرية؟

- روبل في الشهر.

- روبل واحد؟ - وأطلق فرول صغيرا مديدا وتجشأ.

أما أنا فأتقاضى روبلا في اليوم. مارايك؟ هه؟

تدفق الدم إلى قلب فيودور. وسأل بعد أن استعاد انفاسه:

- روبل؟

- وأنت ماذا كنت تعتقد؟ زد على هذا أنني أحصل على

الطعام. أنت يا حبيبي من صنف الحمقى. من يعمل شهرا

لقاء روبل؟ أترك مستغلك وانتقل إلينا. وستكسب عندئذ.

نهض فيودور وتوجه إلى سقيفة العنبر حيث يقيم منذ

الربيع. استلقى على الألواح المغطاة بالتبن القديم وسحب

على قدميه الزبون. وبعد أن وضع يديه تحت رأسه رقد

طويلا بلا حركة غارقا في التأمل.

كانت النجوم ترسل عبر ثقب السقيفة نورها الباهت

الشاحب. صأت الحشرات بلطف وهدوء في أحراش القصب،

وتململت العصافير شبه النائمة تحت السقف.

أخذ الليل الخالي من القمر، ولكن المضيء، يبلغ نهايته.

وتردد من الجرن هدير القهقهات وصوت رب البيت الباكي.

استلقى فيودور طويلا وما يني يطلق الحشرات ويتقلب،

دون أن يغمض له جفن. وغفا قبيل الفجر.

عند الصباح انتظر سيده في المطبخ. وخرج هذا من

الغرفة دون أن يغتسل وبداهم الوجه غيظا. صرخ حينما

رأى فيودور:

- متعطل. يا ابن الكلب! ساريك! أنتم كبار لدى

الأكل، وصبيان لدى العمل. لمن قلت أن يجلب الخنطة من

المخزن الأخير إلى الماكينة؟..

- أنني لن استمر في البقاء عندك. ادفع لي لقاء

شهرين.

- كيف؟.. - قفز زاخار دينيسوفيتش عاليا فوق

الارض واصابته رعشة: - اتركني؟ هل اغروك؟ .. آه، يالك من غر، لقيط!.. او تعرف بانني ساضعك في السجن لقاء هذا!.. اتركني في موسم العمل، ها؟.. سيحكم عليك بالاشغال الشاقة لقاء مثل هذه الاعمال! اذهب! مع السلامة! لكنني لن اعطيك قرشا واحدا. ولن اسمح لك بأخذ اسمالك!.. - واختنق زاخار دينيسوفيتش لدى اطلاق الشتائم واخذ يسعل، وبخلق بعينه السرطانيتين ومسد طويلا وبجع بطنه المرتجف بيديه. - هذا ما القاه من امتنان مقابل احسانك لك. او نسيت بانني المحسن اليك، وانقذتك من الفاقة؟.. وكنت بمثابة اب لك، يا وغد...

حلق زاخار دينيسوفيتش في فيودور بعينين ضيقتين. ومنذ اللحظة الاولى، وحالما اعلن فيودور رغبته في ترك العمل، ادرك على التو وراعي بان هذا سيلحق بمزرعته خسائر كبيرة: فاولا سيفقد عاملا، يعمل لصالحه كالثور مقابل قطعة خبز فقط. وثانيا سيضطر الى استخدام آخر مقابل نقود كثيرة، وتوفير الحذاء والكساء له، كما (اذا جاء عامل محنك عارف بهذه الامور فسيطلب) توقيع عقد يتضمن مئة بند. اما ان لم يستخدم احدا، فيتعين عليه أداء الاعمال بنفسه، ويضع عنقه في النير الملعون، في الوقت الذي يكون من الافضل والامتع بكثير الرقاد تحت الشمس، دون عمل شيء وكسب البدانة.

في البداية حاول زاخار دينيسوفيتش تخويف فيودور، وبعد ان رأى بان هذا اعطى نتائج معينة، قرر مخاطبته اعتمادا على نوازع الضمير.

- الا تخجل؟ الا تستحي من التطلع الي وجهها لوجه؟ لقد وفرت لك الطعام والشراب بينما انت... آه، فيودور... فيودور... المسيحيون لا يفعلون هذا. وانت، حاشا الله، هل من الكمسمول؟ فهم الكفرة والمشاغبون يستطيعون ارتكاب مثل هذه الافعال!..

هز زاخار دينيسوفيتش رأسه معاتبا مراقبا فيودور بطرف عينه.

وقف فيودور مطرق الرأس، ويلوي قبعته بيده. كان يدرك شيئا واحدا فقط: ان جميع خططه التي رسمها ليلا، حول كيفية كسب النقود لشراء حصان، قد انهارت، وتملكه شعور بانه انهالت عليه جائحة لا يمكن اصلاحها، وليس له منها خلاص.

استدار صامتا واتجه نحو الجرن، وكان العمل يجري هناك على قدم وساق: وتم جلب الحبوب من المخازن البعيدة، والماكينات هادرة، وكان فرول عامل التلقيح يصرخ داسا في فوهة ماكينة الدرس النهمة الحزم ذات الحبوب الكبيرة الحجم، بينما تزعق النساء اللواتي يجمعن التبن، وتصاعد الغبار الذهبي في عمود يرتفالي متأرجح.

٨

في ذلك اليوم كان فيودور يمشي كالنائم ولم تعد يدها بقادرتين على عمل شيء.. كان السيد يصرخ عابسا: - ايه... ايها المتبطل السكير، الى اين تقود العرب؟ الى اين... الى اين!..

ثاب فيودور الى نفسه وهز الجبل المربوط الى قرون الثورين، ورنأ بعينين لا تريان شيئا الى كومة العصافاة التي تعلقت بالقسم الخلفي للعربة.

تناولا طعام الغداء على عجل في الجرن. ثم اخذت الماكينة تطلق مجددا ببطء وعلى مضض اولا ومن ثم بحركات جذلة اكثر فاكثر. وانهمك في مداراتها عامل التشغيل الملطخ بزيوت التشحيم اللامع. وغالبا ما كان عامل التلقيح يطعم الدارسة النهمة بحزم القمح، وكان العمال المشدوهون الذين يعطسون بسبب الغبار الحريف يعبون الماء من الدلو بجشع كالكلاب، حينما تنتهي فترة نوبتهم، ثم يستلقون في مكان ما تحت اكداس حزم القمح لنيل قسط من الراحة. قبيل حلول المساء استدعوا فيودور الى الفناء.

وصاحت ربة البيت وهي تمضي في سبيلها:

- هناك متسولة تدعوك عند البوابة؟

مسح فيودور عن وجهه الوسخ المبلل بالعرق وتوجه الى البوابة. كانت امه واقفة عند السياج.

انتفض واتقبض قلب فيودور من الاسى. فخلال شهرين زاد عمر امه ما يعادل عشر سنوات. وتراوات شعرات بيضاء من تحت منديل الرأس الاصفر المهلhel. وتدلت اطراف شفتيها بعذاب نحو الاسفل. وسحت الدموع من عينيها اللتين كانت تتحركان بقلق وبذل. تعلق بكتفيها خرج هزيل ومرقع واخفت وراء ظهرها عصا طويلة عليها آثار عضات الكلاب.

خطت نحو فيودور والقت برأسها على كتفيه. واخذت تنتحب نحيبا جافا قصيرا شبيها بنوبات السعال.

- هكذا.. بهذه الصورة الثقينا.. يا ولدي!

كانت العصا تضايقها. فوضعتها على الارض ومسحت الدموع بكم رداثها. وارادت ان تبتسم واومات بعينيها لفيودور باتجاه الخرج، لكن شفتيها التوتا بشكل قبيح بدلا من اظهار الابتسامة. وتدحرجت دموعها المنهمرة فوق وجنتيها المتجعدتين نحو الاطراف الوسخة للمنديل.

تجمع الخجل والشفقة والحب تجاه امه في عقدة اعاقت فيودور عن الكلام. واخذ يفتح ويسد فاهه بتشنج ويهز كتفيه.

سالت الام معكرة جبل السكون الثقيل:

- هل تعمل؟

فقال فيودور بصعوبة:

- نعم...

- ورب البيت... هل هو طيب؟

- لنذهب الى الداخل، وسنتحدث في المساء.

ولكن الام تململت فزعة:

- كيف... انا... وبهذه الهيئة...

- لنذهب مهما كانت هيئتك.

استقبلتهما ربة البيت عند شرفة المدخل:

- الى اين تقودها؟ ليس لدينا ما نعطيه لك،

يا عزيزتي! الله يعطيك!

قال فيودور بصوت خافت:

- انها امي!

ضحكت ربة البيت بوقاحة وصارت تتفحص المرأة المرتبكة من اخمص القدمين وحتى قمة الرأس، ثم دخلت البيت بصمت.

قال فيودور راجيا وبتلعثم:

- ماريا فيودورفنا، اطعمي امي. انها تعبئة من

الطريق...

ابرزت ربة البيت من الباب سحنة غاضبة:

- هل لي ان اعد الغداء عشرين مرة؟.. لتنتظر حتى

حلول المساء فلن تهلك جوعا حتى ذلك الحين وستأكل مع العمال.

ثم صفقت الباب بشدة. وتردد من النافذة المفتوحة صوت غاضب:

- لقد جلس الابالسة على يافوخي... وسيملا الفناء

كله بالمتسولين. لتفطس، عليك اللعنة! ايها المتبطل!..

همس فيودور الذي تضرع وجهه بالحمرة قائلا:

- لنذهب الى السقيفة حيث اقطن.

٩

ادلهم الظلام. وخيم السكون على الجرن. ودخل العمال

البيت لتناول العشاء. واعدت ثلاث موائد في المطبخ.

وجلس وراء احداها رب البيت وزوجته وعامل تشغيل

الماكينة وبعض العمال الآخرين وجلس في طرفه فيودور

وامه.

كان زاخار دينيسوفيتش يأكل العصيدة السائلة ببطء،

ولدى التطلع الى حواليه تجهم: فالعمال يلتهمون الكثير من

الطعام - ولن يمر يوم دون ان يأكلوا كومة من الخبز، كما لو كانوا في وليمة تأبين.

التزم عامل تشغيل الماكينة الصمت عابسا اذ شعر بتوعك. بينما كان فرول عامل التلقيم يمضغ الطعام بتلذذ، محركا اذنيه، مثرثرا بدون توقف:

- كيف الحال يارب البيت العزيز، هل انت راض عن العمل؟

فقال زاخار دينيسوفيتش بخنة من انفه:

- راض... راض... وما الذي يرضيني؟ الدرس كثير اما العمال في هذه الايام فليس ما كانوا عليه قبل الحرب. الهمّة معدومة، هذه المسألة. لناخذ ولو عاملي فيدكا، انه يأكل كرجل بينما يعمل كصبي. كل العمل يتكلف به رب البيت، بينما يطلب نقودا، والله اعلم مقابل أي شيء.

رمق فيودور امه بنظرة خاطفة، فابتسمت بارتباك وبمذلة. كانت ربة البيت قد وضعت قصعة العصيدة عن قصد بعيدا عنها، وابتعدت الخبز الى طرف المائدة. ورأى فيودور امه تأكل بدون خبز، وكانت تنهض في كل مرة من المائدة لكي تبلغ يدها القصعة.

وكرر رب البيت مقلها:

- انهم يعملون كالصبيان... - (يبدو ان هذا التعبير قد اعجبه)، - بينما يأكلون كرجال!..

القى فرول نظرة سريعة الى وجه فيودور الشاحب، وارتعشت شفتاه. وسأل بجفاف:

- عنن تتحدث؟

- عموما.

- كيف... عموما؟ - وضع فرول الملعقة واستند على المائدة وضيق عينيه وحدق باصرار في قصبة أنف رب البيت، وصار يشد قبضتيه ويرخيها.

فقال زاخار دينيسوفيتش بخيلاء دون ان يلاحظ المماحكة:

- عن العمال عموما...

احس العمال الجالسون وراء المائدتين المجاورتين بان المشاجرة قد نضجت فكفوا عن اللفظ واصاخوا السمع. قال فرول بصوت عال:

- ماذا لو لطمتك على بوزك، يا وغد، لقاء مثل هذا الكلام؟

وجف رب البيت. وجحظت عيناه وصار يتطلع صامتا الى وجه عامل التلقيم المتصبب عرقا والغاضب. واخيرا قال بصوت متحشرج:

- كيف؟

- هل تريد ان تجرب؟ بوسعي ذلك!..

- حذار، يا صاح، سيأخذونك لقاء مثل هذا الكلام الى الميليشيا فورا.

- ما... ذا؟..

خطا فرول من وراء المائدة، لكن عامل التشغيل امسكه من يده، واجلسه على المصطبة قسرا.

تمتم زاخار دينيسوفيتش وقد تاب الى رشده:

- لا حاجة للشتايم هنا!..

فصرخ عامل التلقيم الذي اغتاظ:

- لا حاجة للشتايم هنا، اما بوزك الطيني فلا بد من

تهشيمه مثل قرص العسل... هذا كل ما في الامر... لا

تنس يا ابن الزنا، انه لم تعد لديك سلطات امس! انني

ابصق عليك! ولا تجرأ على اذلال العمال. لو كنت مكان

فيودور هذا لانتزعت روحك منذ وقت بعيد!.. لقد سررت

ان وقع الصبي بين مخالبك، فتذله. نحن نعرف امثالك!

ماذا جرى، هل لسانك عاجز عن الكلام؟.. صه!.. الآن لا

تستطيع الشكوى الى مدير الشرطة. انني سفتك دمي

في الجيش الاحمر، اما انت فتجرأ على اذلال العامل؟

قال عامل تشغيل الماكينة وهو يهز كم جاكته فرول

المغضنة:

- ارجوك فرول، اسكت، ارجوك!

- لا أستطيع!.. انه اخرجني عن طوري!..
هذا رب البيت، ونقل الكلام الى الحديث عن المحصول
وعن الحراثة الخريفية. اما عامل تشغيل الماكينة الذي كان
يلتزم الصمت قبل هذا فصار يبادله الحديث عن طيب خاطر
بغية تسوية الانطباع الذي تركته المشاجرة. وبغية اصبح
زاخار دينيسوفيتش لطيفا وديعا وحذرا مترويا للغاية. وابدى
السخاء في حث العمال على الاكل، وفي النهاية حتى خاطب
فيودور قائلا:

- لم تأكل، يا فيودور، بدون خبز؟ اقطعني له يا امرأة
قطعة كبيرة. الخبز عندنا كثير الآن والحمد لله.
ابعد فيودور قطعة الخبز اليابس، واجاب عن نظرة
الاندهاش التي بدت عن رب البيت بان برطم بشفتيه:
- ان خبزك مرا!..

- هذا حق! - ضرب عامل التلقيم المائدة بقبضته
وخرج في اعقاب فيودور.
وتبعهما العمال بارتياح وبالاتفاق معا.

اصطبغ وجه زاخار دينيسوفيتش بالحمرة وصارت
عيناه تطرفان وينتقل من مائدة الى أخرى صارخا بصوت
عال:

- ماذا جرى لكم يا اخوان؟.. ثمة عصيدة حليب
ايضا!.. يا ربة البيت اجلبي كل شيء بسرعة الى الموائد.
وقال احدهم ساخرا:
- شكرا على الضيافة!

١٠

في صباح اليوم التالي تهيأت ام فيودور للانصراف
دون انتظار الفطور.

وسال فيودور على مضض:

- لم لا تبقيين هذا اليوم؟
كان لسبب ما يشعر بخزي لا يمكن التغلب عليه من

نفسه ورب البيت وامه وحياته كلها الخالية من البهجة
والمزرية. لهذا كان الامر سيان له تماما ان بقيت امه ذلك
اليوم ام لا، بالرغم من انه شعر يوم امس لدى لقائها بفرحة
غامرة مشرقة.

وجب ان يبقى وحيدا بعد كل ما حدث مع افكاره، مع
غيبته واستنكاره لهذا العالم، حيث لا يجد ملاذا لدى أي
أحد، ولا يجد من يقدم له المشورة. ولا يجد من يقول له كلمة
تعاطف ودية.

ان الام كانت ايضا في عجلة من امرها للانصراف. فقد
كانت تؤلمها رؤية ابنها، وآلمتها أكثر مقابلة عيون اصحاب
البيت الحاقدة والنهمة كعيون الكلاب التي تتابع كل لقمة
تأكلها.

- لا يا ولدي. انا ذاهبة. سنلتقي فيما بعد.
فتمتم فيودور بلا اهتمام:
- حسنا.

توادعا. وتذكر فيودور بان امه بلا طعام في الطريق.
- مهلا يا ماما. سأذهب لاطلب من ربة البيت. فلربما
ستعطيني مكيالا من الحنطة. ان رب البيت لا يدفع لي
النقود، وسأخذ الخبز من حساب الاجرة... ويمكنك بيعه...
أخذت ربة البيت مفاتيح العنبر تلبية لطلب فيودور
وتوجهت دون قول كلمة واحدة. ولدى فتح القفل سألت:

- هل يوجد كيس؟
- نعم.

فتح فيودور الكيس وتطلع جانبا الى الجدار البني
لمخزن الحبوب، الذي تغطيه خيوط العنكبوت. وسكبت
ربة البيت من المكيال الناقص مقدارا ضئيلا من الحنطة
المخلوطة بالعصافة.

تناهى الى سمعه صرير الباب، ودخل رب البيت وبطنه
متدلية امامه. دفع زوجته جانبا:
- اذهبي الى البيت.

ثم دنا من فيودور بخطوات قصيرة. فانزل هذا الكيس بعناية واتكأ على جدار المخزن منتظرا.

- ما هذا؟.. - قال ذلك بصوت متحشرج وبتكلف - هل تتسلم الحنطة؟..

- نعم.
- تحرض على التمرد؟ والمشاعبة؟ بسببك كادوا يعتدون على سيدك وهو في بيته. وانت... تأخذ حنطتي... ها؟..

صمت فيودور. تبدلت سحنة رب البيت وصار يقترب منه أكثر فأكثر وفجأة تلثم وزعق صارخا بصوت رفيع:
- اخرج من بيتي!.. اخرج يا ابن الكلبة!..

رفع فيودور الكيس بيده اليسرى وخطا نحو الباب، لكن السيد انقض عليه كالديك، وانتزع الكيس من يده، ولوح بيده عاليا ولطم فيودور على وجهه بعنف.

ترأت أمام عيني فيودور شرارات صفراء، وسيطر عليه حنق شديد افقده صوابه وشعر بيديه ثقيلتين كالرصاص... مشى فيودور متأرجحا وامسك بيد واحدة العنق المكتنز لرب البيت، وضرب بقبضة يده الاخرى بشدة الرأس المنقلب الى الوراء.

في ثلاث ثوان كان زاخار دينيسوفيتش طريحا يتلوى تحت فيودور مثل افعى بدينة محاولا عض فيودور في وجهه. اما فيودور الذي عض شفتيه حتى سالت منهما الدماء فاخذ يضرب بقوة على العنق السميك والضخم والاسنان المصطكة بالقرب من وجهه. واستخدم زاخار دينيسوفيتش كافة اساليب النساء: التخديش والعض وجز فيودور من شعره، الا انه بعد دقيقة، وحينما اشبع ضربا وصار يلهث، انفجر في البكاء وبلل شفتيه بالدموع وبقي راقدًا، وكان يتأوه عاجزا ويتجشأ ويرتج ببطنه...

نهض فيودور ومسح الدم من وجهه المخدش، متوقعا حدوث هجوم جديد، لكن رب البيت انكفى على بطنه وجار وزحف كالسرطان نحو الباب.

وجال في خاطر فيودور: «هذا جزء كل شيء! جزء كل شيء!...» وعدل قميصه ورفع الكيس وحالما امسك بسقطة الباب حتى سمع صرخة بعويل:

- النج... دة!.. قا... قل! النجدة-ة-ة! يا ناس!.. فجأة تملكك حنجرة فيودور نوبة من الضحك واتكأ على دعامة الباب وحققه بشكل لم يعرفه منذ مصرع والده. خرج الى الفناء بعد الانتهاء من الضحك. وكان زاخار دينيسوفيتش يقف في وسط الفناء منفرج الساقين ويردد، متجاهلا أسئلة العمال المحيطين به، صائحا من فوهة فمه السوداء:

- النج - دة!..

١١

وقبل ان يخرج فيودور بعد توديع امه قرر ان يسأل رب البيت:

- اذن لن تدفع لي؟
- اد... فع!.. ينبغي طردك لا ان تدفع لك النقود... انتظر فستطالك يدي. سارفع دعوى في المحكمة الشعبية ضدك! انهم لن يسمعوا الترهات من صعلوك مثلك!
- اذن لتزداد ثروة بالعافية، زاخار دينيسوفيتش. اخالني لن اموت جوعا بدون نقودك.
- كفى لغوا. قلت لك اخرج من هنا.

وقف فيودور هنيهة متأملا ثم خطا نحو العتبة بدون كلمة وداع. انبعث صريف من البوابة. وقرقت سلاسل كلب الحراسة بالقرب من العنبر.

توقف فيودور مجددا لدى الخروج من البوابة. وكانت قد انطغات انوار المساء في القرية. وسمعت نقنقة آلة ارمونيكا من طرفها، ولغط كلمات اغنية. وبين حين وآخر كانت تغطي القهقهات على الغناء. كانت قهقهات مرحة وصاخبة جعلت فيودور يعزف عن التفكير في بليته، ووجود

المصائب عموماً. توجه ماشياً في الشارع على غير هدى. وقطع مسافة حي واحد واراد الاستدارة نحو الزقاق من اجل بلوغ الجرن الاخير والمبيت في التبن. وفجأة صاح عليه احدهم:

- اهذا انت فيودور؟

- نعم.

- هيا... تعال هنا.

اقترب وامعن النظر. كان يجلس تحت السياج المضفور فرول عامل التلقيم وقد انزل طرف قبعة القش على قفاه مما يعني ان صاحبها لم يبلغ به السكر هداه بعد. وفرش بعناية امامه على العشب الذي لفحته الشمس منديل وسخ. ووضعت على المنديل قنينة طويلة العنق تنبعث منها الرائحة الكريهة للفودكا البيتية، ونصف خيارة، ورغيف خبز ابيض طازج.

- اجلس!

وجلس فيودور الى جانبه مبتهجا بهذا اللقاء.

- هل انت راحل؟

- نعم.

- هل اشبعت سيدك ضرباً؟

- كلا، قليلاً جداً.

- مع الاسف جداً. كان يجب اعطائه المزيد. كم عشت

لديه؟

- شهرين.

- تستحق لفترة شهرين خمسة عشر روبلا على اقل

تقدير. لان الآن موسم العمل. وانا نفسي كنت اوافق على ان يضربني احدهم مقابل خمسة عشر روبلا. صدقني، انه ربح بذلك.

صمت فيودور. وطوى فرول ساقيه تحته والقى القبعة

ورفع رأسه وادخل عنق القنينة في فمه. وبقبقق شيء ما طويلاً ثم طرطش. ثم قامت القنينة بنصف دورة واضحت في يد فيودور.

- اشرب...

- انا لا اشرب.

- لا تشرب؟ لا حاجة. مرحى لك.

ودخل نصف عنق القنينة مجدداً في فم فرول، وتطلع فيودور صامتاً الى السماء المزخرفة بلونين ازرق وذهبي. افرغ عامل التلقيم القنينة وصارت عيناه تبرقان بجذل. واخذ يضحك بلا سبب، ويحرك قبعته فوق رأسه الى الامام والى الوراء.

- هل سترفع دعوى في المحكمة؟

- لا سبب؟

- انت احمق، السبب هو انك عملت فترة شهرين بلا

مقابل! هل سترفع الدعوى؟

اجاب فيودور بتردد:

- لا ادري.

- استمع الى قلبي... - بدا عامل التلقيم الحديث

مقضقضا الخيارة، - اذهب مباشرة الى عزبة دوبروفسكوي.

هناك خلية كمسمول، اذهب اليهم وسيدافعون عنك. انا

يا اخي حاربت نفسي في الجيش الاحمر، وارحب بالحياة

الجديدة. لكنني نفسي لا استطيع بسبب ضعفي الموروث.

لقد ورثته عن ابي... فانا احسني الفودكا. وفي ظل

الاشتراكية السوفيتية مثل هذا غير جائز. هكذا... والا

فائني، - واتسعت عندئذ حدقتا عيني عامل التلقيم، -

كنت قد حصلت على التعليم وانضمت الى الحزب بالاجماع.

وآنذاك كنت قد ضيقت الخناق على الاصدقاء من امثال

سيدك.

بعد لحظة فارقت حيويته وتطلع بوهن الى القنينة من

العنق الى القاع ومسدها بلطف بيده. وكرر بلهجة لامبالية:

- اذهب الى الكمسمولين. هناك لن يسمحوا بايذاء

احد. هناك اهلك الاحباء، انهم فقراء مثلي ومثلك.

بعد هنيئة اخلد الى النوم تحت السياج المضفور.

جلس فيودور غارقاً في التأمل واضعاً رأسه بين راحتي

يديه. ولم ير كيف اخذ كلب صغير، مر بهما، يتشمم عامل
التلقيم السكران فبال عليه وواصل مشيته.
صاحت اولى الديكة، وبالقرب من البركة الكائنة خارج
القرية بطبط ووسط نبات القصب علجوم كبير الحجم.
وطقطقت مذبذبة بصوت مكتوم في مكان ما في القرية وكانت
تنوقف تارة وتشتغل تارة اخرى، فقد استغل احدهم الطقس
الطيب وعمل طوال الليل بالمذابة. نهض فيودور. وحقق
في عامل التلقيم الذي يشخر، واراد ايقاظه لكنه غير فكره،
ولوح بيده، ومضى على مهل نحو الاجران.

١٢

في منتصف نهار اليوم التالي بلغ فيودور عزبة
دوبروفسكي وسار في الصباح مسافة عشرين فرسخا
ونيف. وفي نهاية المسيرة اصابه الانهالك، تعبت قدماه
والمتاه، وبالاخص احس بالآلم في راحتي قدميه وسمانة
ساقيه.

بدأت العزبة من الاربعة كما لو كانت في راحة اليد:
الساحة والكنيسة البيضاء المتقشرة الجدران،
المربعات البيضاء للبيوت والعنابر، والدوامات الخضراء
للبنساتين، ومسارات الشوارع الرمادية المغبشة.
هبط الى اسفل الاربعة، واستقبلته الكلاب في البيوت
الطرفية بالنباح متكاسلة. وصل الى الساحة، وبدأت الى
جانب المدرسة الانيقة جدران البيت الشعبي المطلية بالجير
اللامع. وسأل صبيا مر به مسرعا:

- اين مقر الكمسمول عندكم؟
- هنا... في البيت الشعبي.

اعتلى فيودور الشرفة بوجل، ودخل عبر الباب المفتوح
على مصراعيه. وبلغته اصوات خافتة من مكان ما في اعماق
الغرف. تردد صدى خطوات فيودور عاليا تحت السقف
المطلي المرتفع. وسمع اصواتا في نهاية الطريقة وراء احد

الابواب. ودخل. ادار حوالي ستة من الفتيان والفتيات
الجالسين على اطراف النوافذ رؤوسهم لدى سماع صرير
الباب. وحينما راوا وجهها غريبا اخذوا يتفحصونه بصمت.

- هل هنا الكمسمول؟
- هنا بالضبط.
- ومن الرئيس عندكم؟
فاجاب فتى يغطي النمش وجهه:
- انا السكرتير.
قال فيودور بوجل كالسابق:
- لدي عمل لكم.
- تفضل يا رفيق. تحدث.

اجلسوا فيودور بعناية على كرسي بلا مسند. واحاطوا
به من كافة الانحاء. في البداية احس بالارتباك تحت النظرات
المتقاطعة للشباب الغرباء عنه. غير انه لدى التطلع الى
الوجوه البسيطة البشوشة تذكر اقوال فرول عامل التلقيم:
«انهم مثل اهلك الاحباء». تذكر هذا، وانفكت عقدة لسانه.
تحدث بتلعثم وبقلق عن حياته لدى زاخار دينيسوفيتش.
وحينما روى كل ما لحقه من اذى كانت الدموع تنحبس بلا
ارادته في بلعومه. وتهدج صوته، وبات من العسير عليه
التنفس. وفي اللحظات القليلة التي كان يرمق فيها الشباب
غلبه الخوف من ان يرى السخرية المذلة على وجوههم. الا
انها كانت جميعا عابسة ومتجهمة. وكانوا يبذلون تعاطفهم
معه، بينما كانت ترتجف غضبا شفتا السكرتير ذي الوجه
المغطى بالنمش. انتهى فيودور كلامه كما بدأ فجأة. صار
الشباب يحدق في بعضهم البعض صامتين.

وعكر احدهم السكون قائلا:
- الى المحكمة؟

صاح السكرتير بانفعال غاضب:
- طبعاً، الى المحكمة! والا فالى من نتجه؟
ثم التفت الى فيودور وسأل:
- اين تعمل الآن؟

- لا اعمل في أي مكان.

- واين تعيش؟

- كنت قبل هذا اعيش في دانييلوفكا. وتوفي ابي، وامي تتسول. وليس لدي مكان اعيش فيه...

- ماذا تنوي ان تفعل؟

اجاب فيودور بتردد:

- انا نفسي.. لا ادري. اهل ان اجد عملا ما...

- لا تقلق بهذا الشأن. سنجد لك عملا.

- سنجده!

اقترح احدهم قائلا:

- لتبق عندي الآن.

وبعد ان استفسر منه عن بعض التفاصيل قال السكرتير ولقبه ريبنيكوف:

- اكتب يا رفيق عريضة الى المحكمة الشعبية. ونحن سندعمك باسم الخلية. وسيذهب احد الشباب معك الى سيدك السابق، وسيجلب حاجياتك. وستعيش مؤقتا عند يغور، عند هذا الشاب. - واثار باصبعه نحو احدهم. - اما عن المحكمة فمسائلها منتهية. ان قروش العامل الزراعي لاتضيع. وسيقدم ايضا الى المحكمة بسبب استغلاله لك، دون ان يعقد اتفاقية مع لجنة العمال الزراعيين.

توجهوا متحمسين معا نحو المخرج. ومشى فيودور دون ان يشعر بالتعب. وبدا هؤلاء الشباب الخشنو المظهر الذين لفحت الشمس وجوههم من اعز الامل والاحباب لديه. واراد ان يعبر بأي شكل عن امتثانه لهم، لكن فيودور سار صامتا خجلا من هذا الشعور. وكان يرمق فقط بابتسامة هادئة وجه يغور النحيل المعقوف الانف.

بينما كان يخطو في غرفة مدخل بيت يغور تذكر مجددا عبارة «الاهل الاحباء»، وابتسم متصورا في ذهنه عامل التلقيم السكران: لقد حدد بهذه التسمية كل شيء بدقة. انهم بالضبط «اهل واحباء» ليس غير.

كان يغور يعيش مع امه وشقيقته الصغيرة. واستقبلت والدته يغور فيودور وكأنه ابنها؛ وابان الغداء ابدت العناية في دعوته للاكل. وغسلت ملابسه، وكانت معاملتها له لاتختلف في شيء عن معاملتها لابنها.

في البداية ساعد فيودور يغور في امور المزرعة. وعملا سوية في حراثة الارض استعدادا للخريف، والاحتطاب، والعناية بتنظيف الماشية، وفي اوقات الفراغ احاطا البيت من جديد بسياج مضفور من اغصان الصفصاف الغضة. حل الخريف رويدا رويدا. كان الطقس جافا وبلا رياح. وفي سويعات الصباح كان النسيم باردا. وصارت اشجار الحور في الفناء تفقد اوراقها المصفرة يوما بعد يوم. وتعتري البساتين تماما. وبدت الغابة البعيدة الافق مثل ذقن غير حليق لرجل مريض.

كان فيودور ويغور يذهبان الى النادي في الامسيات. واصباح فيودور الى افكار وكلمات لم يعرفها من قبل. واستوعب كل شيء بعقل يتعطش الى ادراك ما يسمعه من دروس في السياسة ايام السبت، وفي المحادثات مع الخبير الزراعي حول مسألة تهمة للغاية كالزراعة. ومع هذا وجد صعوبة في اللحاق بالشباب الآخرين. فقد حفظ هؤلاء اوليات دروس السياسة عن ظهر قلب. وكانوا يطالعون الصحف، ويستمعون طوال العام الى محادثات الخبير الزراعي المحلي. وبوسعهم الاجابة عن أي سؤال بدقة ووضوح (كان السكرتير ريبنيكوف حتى يقرأ ماركس ضاغطا بقبضة يده على خده المنمش)، اما فيودور فما زالت تعوزه المعرفة كثيرا.

وعموما ان تمسك بيديك قبضتي المحراث الخشنتين وان تحس في اثناء العمل رجفته الحية الحارة تحت يديك هو امر، وان تمسك بشيء قصيف ورقيق كالقلم بيدك امر آخر: فاولا ان الاصابع ترتجف والساعد يخدر، وثانيا

ان هذا القلم الخبيث سهل الكسر. وقد اعتادت يدا فيودور على العمل الاول بقدر اكبر. ان والد فيودور حينما رزق به لم يكن ليتصور ان يصبح فتى متعلما. ولهذا منحه يدي زارع قمح، فهما عريضتان في الرسغ، وكثيفتا الشعر وقبيحتان، بيد انهما قويتان كالحديد الزهر. مع هذا صار فيودور شيئا فشيئا يستوعب ماحوته الكتب من حكم: اذ اخذ بشكل ما - مثل مزلة عتيقة تسير في طريق متعرجة - يستطيع الحديث عن معنى «الطبقة» و «الحزب»، والمهام التي يتوخاها البلاشفة، والفرق بين البلاشفة والمناشفة. وكانت كلماته مثل حركته - خرقاء ومقتضبة، لكن الشباب كانوا يستمعون لها بكل جد. وان حدث وضحكوا في احيان نادرة، فلم يكن في ضحكهم ما يبعث على الاساءة. وقد احس فيودور بهذا، ولم يستاء.

حدث في شهر ديسمبر وقبل يوم من انعقاد الاجتماع ان قال ريبنيكوف مخاطباً فيودور:

- اسمع، اكتب لنا طلبا. وسنقبلك. وستصادق لجنة كمسمول المنطقة على الطلب. وعندئذ، يمكنك الذهاب للعمل في الربيع. والآن تجري حملة لجذب اكبر عدد من العمال المزارعين الشباب الى الكمسمول. وكانت خليتنا سابقا غافية لان السكرتير كان ابن كولاك. والكثير من الاعضاء غير صالحين... وتحللوا مثل الجثة النافقة في القيق... وقمنا بتطهير الخلية منهم قبل شهر من قدومك. اما الآن فيجب العمل. وينبغي رفع مكانة خلية دوبروفسكى امام الناس. وسابقا لم يكن يعرف اعضاء كمسمولنا سوى شرب الخمر، والتحرش بالبنات في اثناء اللعب. اما الآن فقد انتهى ذلك! وهكذا نسير بالعمل بحيث يجتاح كل مقاطعة الدون. وحالما تجد مكانا للعمل نكلفك بمهمة. وعليك ان تجذب الى الخلية كافة العمال الزراعيين. فهمت؟ سنتوزع جميعا في القرى.

• كولاك - فلاح غنى يستغل عمل الغير. الناشر.

- ماذا تعتقد، هل تستطيع اداء المهام؟ فائني لا اجيد التبحر في الكتب.

- دع عنك هذا الكلام! ستعرف أي شيء لا تعرفه قبل انتهاء موسم الشتاء، ونحن ايضا غير متضلعين جدا في الامور.. ان لجنة المنطقة لاثتم بامرنا: فلا تزودنا بأية كتب دراسية أو أية نصيحة عملية، بل توجه لنا الاوامر فقط. ونحن يا اخي سنبلغ كل شيء بقوانا الذاتية. هكذا! تركت اثرا عميقا في عقل فيودور كلمات ريبنيكوف بصدد جذب العمال الزراعيين الشباب في العزب والقرى المجاورة للانضمام الى الاتحاد، وكانت مثل بذور الحنطة الطيبة التي وقعت في ارض خصبة، وتذكر حياته لدى زاخار دينيسوفيتش، وثار حماسه للعمل. وفي مساء اليوم نفسه خربش بطريقة ما طلب الانضمام. بيد انه اورد سبب الانضمام الى الكمسمول بغير الصورة التي علمه بها يغور. فقد كان هذا يقول: «اود الحصول على التربية السياسية». لكن فيودور امعن الفكر قليلا وكتب بالاسود والابيض وبدون نقاط وفوارز:

«من حيث انا عامل، لذا ارغب في الانضمام، بغية ان اكون عارفا في شئون السياسة بقدر كبير وان اجذب كافة العمال الزراعيين الى الكمسمول لان الكمسمول بالنسبة الى العمال الزراعيين بمثابة الامل والاحباب». طالع ريبنيكوف الطلب وتجهم عابسا.

- هذا صحيح... لكنك بالغت جدا في الكتابة. على أية حال، لا بأس به. ستمر...

بدأ الاجتماع في وقت متأخر مساء. وتردد في النادي لفظ متعدد الاصوات. وتم انتخاب هيئة رئاسة الاجتماع. والقي ريبنيكوف تقريرا عن الوضع الدولي. ثم انتقلوا الى الشئون اليومية.

انتظر فيودور بقلب واجف الوقت الذي سيتلون فيه طلبه.

في نهاية المطاف قال ريبنيكوف بصوت عال وهو يسعل ويلقي على المجتمعين نظرة فاحصة.

- ورد طلب من فيودور بويتسوف المعروف لديكم. تلا الطلب ببطء وبعد ان وضع الورقة على الطاولة سال:

- من «يؤيد» ومن «يعارض»؟
نهض يغور من المصطفبة الاخيرة وتحدث مادام انه المعترف فقال:

- ما الحاجة الى الكلام؟ ان الفتى من العمال الزراعيين وابن فلاح فقير من دانييلوفكا. والآن صار متعلما من الناحية السياسية، ويمكن ان يليق... وما الكلام، فيجب قبوله!
- من يعارض؟

لم يوجد معارض. وشرعوا بالتصويت. ورفعت الايدي الكثيرة العدد مثل نبوتات الاسيجة. كان عدد «المؤيدين» ستة وعشرين شخصا، اي اعضاء الخلية جميعا. وحينما احصى ريبنيكوف الاصوات نظر الى وجه فيودور السعيد:

- تم قبوله بالاجماع!
جلس فيودور حتى انتهاء الاجتماع بهيئة جهيد. ولم يكن يدرك جيدا مادار حوله من احاديث. وهاجم ريبنيكوف بحماس بروفي تشيرنوف وادائه لمشاركته في الالعاب بين الشباب في الامسيات. وبرر هذا موقفه مشيرا الى الشباب الآخرين. وبلغت اصواتهم مسامع فيودور وكأنها آتية عبر جدار سميكة. بينما كانت تمضي الافكار في عقله ملتوية: «الآن اصبحت احد افراد اسرتهم... والا فانت كنت مثل ابن الضرة. هؤلاء اهلي واحبائي. الحياة معهم هنيئة ونقف كتفا الى كتف كالجدار المنيع...»

رُعِق صوت ما:
- صه!.. سكوت... انتهى الاجتماع. فانيا، هل تستنسخ المحضر؟..

ترددت قرعة القفل المعلق وتوجهوا نحو المخرج، كانوا يدخلون عند المدخل وير تجفون من البرد المتسلل

من الفناء الى الطريقة. وسار فيودور مع يغور وريبنيكوف. ونزلوا من الشرفة فوق الدرجات المتجمدة، وتعشروا فورا بكومة من الثلج، ولدتها الرياح خلال فترة الاجتماع. وكان يغور اول من عبر الكومة متحججا، وتبعه فيودور. وعند مفترق الطرق ودع ريبنيكوف فيودور وضغط بشدة على يده الباردة. وقال متطلعا في عينه عن قرب:

- خذ بالك، فيديا. لا تخيب الآمال التي نعقدتها عليك. انت الآن عضو في الكمسمول. وانت تتحمل مسئولية عن افعالك اكثر من الفتى غير الحزبي. فانت تعرف. وداعا يا صديقي!

هز فيودور يده بصمت. واراد ان يجيب، لكن تشنجت حنجرته. ومضى صامتا للحاق بيغور. همس لنفسه متحسسا بذلك الانحباس السار للدموع في حنجرته:

- اصبحت كامراة، رقيقا... يجب ان اكون اكثر خشونة، فلست صغيرا، ومع هذا لا استطيع!.. انهالت علي السعادة... ومنذ فترة قريبة فقط كنت اظن انه لا توجد على الارض سوى المصائب... وجميع الناس غرباء؟..

١٤

في صباح اليوم التالي جرى استدعاء فيودور الى اللجنة التنفيذية للمنطقة.

- تبليغ بالحضور الى المحكمة. وقع هنا. وقع فيودور، واقترب من النافذة وقرا التبليغ. وسينظر في الدعوى يوم الحادي والعشرين من الشهر. ورنّا فيودور الى التقويم الجداري واصابته الحيرة: فقد بدا تحت صورة لينين الرقم «٢٠».

توجه الى البيت بسرعة واخذ يستعد للسفر.
- الى اين انت ذاهب؟
- الى الدسكرة لحضور محاكمة السيد. تلقيت تبليغا

بهذا الآن. ستبدا المحاكمة غدا. تلکم هي الامور! هل
سالحق في الوصول مشيا على الاقدام؟
نظر يغور عبر النافذة المغطاة بالزمهرير وكأنه عجينة.
ووجد في السماء المزرقة قرص الشمس الاصفر. وقال
بتأهل:

- هكذا... امامك خمسة عشر فرسخا، بمعدل
فرسخين في الساعة. وهذه مسيرة طويلة تبلغ سبع
ساعات... وسترى انك ستصل الى هناك بحلول الليل.

- حسنا... انا ذاهب.

- هل اخذت شيئا من الطعام؟

- نعم.

خرج يغور الى ما وراء البوابة مودعا. وصاح في اعقابه:
- امش بسرعة، والا فسيذلهم الظلام! ذئاب!

عدل فيودور وضع الحقيبة، وشد الحزام فوق معطف
الفرو القصير، وسار بخطوات واسعة في وسط الدرب،
في الطريق التي امتدت فيها آثار المزلجات. واعتلى الرابية
وتطلع الى الخلف نحو العزبة الملفعة بالثلج الابيض. ثم
حرك كتفيه واحس بالعرق على ظهره، ومضى بسرعة باتجاه
الدسكرة.

هبط من الرابية ثم صعد أخرى. وهبط من الرابية ومرة
ثانية صعد أخرى. وسبحت امامه في الافق بانسياب شرائط
الغابات والاحراش المغطاة بالثلج. وكان الثلج يلعب ببريق
من الشرارات الزرقاء يخطف الابصار. واشعة الشمس التي
تنغرز في الكشبان الثلجية تطوق الدرب باقواس قزح.

خطا فيودور بسرعة دافا الارض بعصاه، مطلقا دخان
التبغ الحلو في الزمهرير. مشى حوالي ثمانية فراسخ.
وتطلع الى الشمس المنحدرة نحو خط الافق المتموج الرفيع
مثل خيط العنكبوت. واخرج من الحقيبة قطعة خبز وقطعا
صغيرة من شحم الخنزير. وجلس القرفصاء على جانب
الطريق، وبعد تناول وجبته، عاود السير مجددا، ساعيا
الى تدفئة جسمه بالمشي الحثيث.

اسبغ المساء على الثلج بقعا بنفسجية، ولمع الدرب
ببريق ازرق فولاذي. وفي الغرب مسح الظلام الحد الذي
يفصل الارض عن السماء. وتراءت في السماء الصافية
انوار النجوم التائهة. وأنداك دخل فيودور الدسكرة. وترجى
ان يسمح له بالمبيت في بيت يقع في طرف الدسكرة تبدو
عليه مظاهر القدم والفقر. وسمح له صاحب البيت وهو
قوزاقي ملتج وبشوش بان يبيت الليلة عنده.

- بوسحك المبيت، فلن اخسر من هذا شيئا!

وبعد ان مضى فيودور قبيل النوم شحم الخنزير المتجمد
فرش معطفه الفرو عند الموقد ووضع القبعة تحت رأسه
واخلد الى النوم.

استيقظ في الفجر كعادته. فاغتسل، وعرضت ربة
البيت تقلية شحم الخنزير، فاكل طعامه، ثم توجه الى الساحة
بوسط الدسكرة. وقرا بالقرب من مبنى مجلس الدسكرة
رقعة كتب عليها: «المحكمة الشعبية للقاطع الخامس في
دائرة الدون الاعلى».

دلف الى البوابة وكان زاخار دينيسوفيتش اول من
راى في الغناء، وهو يرتدي معطف فرو ازرق ثمين ويضع
البرنص، وينهمك في فك عدة حصانه المتصعب عرقا.
وعندما وضع فوق الحصان الغطاء وقع نظره على فيودور
بالصدفة، ولوى شففيه واشاح بوجهه عنه دون القاء التحية.
انصرم الوقت بطيئا للغاية، وفي حوالي الساعة التاسعة
جاء سكرتير المحكمة. وبدون ان ينزع معطفه تنحنج والقي
على الطاولة حزمة من الاضابير. رمق بعيون متورمة لايزال
يعلق بها النعاس حشد الناس المتجمع في المدخل. بعد
ساعة جاء القاضي. ودس جسده في الباب شاقا طريقه
بصورة جانبية ثم صفقه بعنف.

صاح السكرتير لدى فتحه الباب:

- فيودور بويتسوف وزاخار بلاغورودوف!

دلف زاخار دينيسوفيتش مولدا صريرا بحذائي اللباد
ذوي الكعبين المجلدين.

- ايه... اية رائحة شديدة من الخمر تنبعث من هذا المواطن... ان المرء حتى ليصيبه الاعماء منها! انه مشبع بالخمر! - قال هذا قوزاقي هرم يرتدي معطفا رثا وهو يتابع زاخار دينيسوفيتش بانظاره.

نزع فيودور القبعة وعبر العتبة بنشاط. استمرت فترة حوالي عشرة دقائق الاسئلة التي وجهها الى هذا وذاك المحلفان الشعبيين والقاضي. وصار زاخار دينيسوفيتش يتلعثم، وبدأ انه غلبه الخوف.

سال القاضي ضاربا الطاولة بالقلم:

- هل دفعت له؟

- بالضبط... دفعنا له.

- كيف دفعتم، عينا ام نقدا؟

- نقدا.

- كم؟

- ثمانية روبلات بالاضافة الى تسليمه الجيوب.

- كيف هذا... لقد قلت بانك شغلت بويتسوف مقابل

خمسين كوبيكاً في الشهر.

وقال زاخار دينيسوفيتش بصوت اجش:

- كنت طيباً معه... لانه يتيم... فعلت الخير له...

كنت له مثل ابيه.

- هكذا... - ابتسم القاضي بشيء من السخرية.

بعد ان وجهت المحكمة عدة اسئلة اخرى، طلب منهما الخروج من القاعة. ثم جرى الاستماع الى خمس او ست قضايا اخرى. وكان فيودور واقفاً في الطريقة وراى زاخار دينيسوفيتش قد جمع حوله قرابة ثمانية اشخاص وبدأ يلوح بيده بعنف.

- يسألونني: لماذا بدون عقد؟ بعد هذا شغل احداً

من الناس للعمل لديك... جاء يطلب الصدقات، بينما ظهر انه كمسمولي واخذ يقول: انا لن اعمل!

- محكمة!

اندفع الحشد الى داخل الغرفة. وتلا القاضي بسرعة

بداية القرار، واحس فيودور تحت معطف الفرو القصير كيف ان نبضات قلبه قد اشتدت. كان الدم تارة يتدفق الى رأسه وتارة يعود الى القلب. ولم يفقه تقريبا كلمات قرار المحكمة. وعلا صوت القاضي:

- استرشادا بالمادة... صدر الحكم بان يدفع زاخار بلاغورودوف مبلغ اثني عشر روبلا الى فيودور بويتسوف لقاء العمل لديه فترة شهرين... بدون عقد... وكذلك بان يدفع غرامة قدرها ثلاثين روبلا لاستغلاله احد القاصرين، او بان يمارس العمل الاجباري لفترة... اما نفقات المحكمة فهي... والحكم قاطع، ونهائي... - بلغت مسامع فيودور عبارات القاضي هذه.

خرج فيودور مسرعاً من الشرفة وترك الدسكرة جذلاً ومبتسماً لنفسه، ودون ان يزرر ازرار معطفه القصير. قطع عدة فراسخ دون ان يحس. وبينما كان يخطو اخذ يبني خطته وكيف سيكسب حتى خريف العام القادم ما يلزم من نقود لشراء حصان. وسيعيش من مردود مزرعته الصغيرة وينقذ امه من الاملاق.

عاودته الافكار عن عمله المرتقب صيفاً مع العمال الزراعيين، واصاب قلبه الدفء فرحاً. كانت الرياح تهب على وجهه تحمل اليه نتف الثلج. وغطت عينيه حبيبات الغبار الثلجي الدقيق. وبغثة تناهى الى سمع فيودور صريف ضعيف لعارضتي زحافة فوق الثلج وقعقة سنابك خيل وراءه. وفجأة احس بضربة عنيفة من عريشة الزحافة ألقت به ارضاً. وحينما سقط رأى فوقه بوز حصان يغطيه الرغوى، وبدأ خلفه وجه زاخار دينيسوفيتش الاحمر المزرق وسط سحابة الغبار الثلجي.

وفي لحظة خاطفة بعد الضربة تعالت فوق رأسه خضعة سوط. فاسقط حزام السوط قبعته من فوق رأسه ولسعه في وجهه بصورة مائلة.

هب فيودور واقفاً على قدميه دون ان يحس بالآلم لانفعاله، واندفع وراء الزحافة بدون قبعة. وشد زاخار

دينيسوفيتش الاعنة بيده اليسرى لاجما الحصان المنطلق بسرعة، بينما رفع باليسرى السوط عاليا والتفت نحو فيودور وصرخ:

- ساريك!.. سأبلغ عنك، يا ابن ال... ستري نجوم الظهر!

كانت الريح تمزق اقواله واختنقت انفاس فيودور الراكض في اعقابها. وبعد ان خارت قواه توقف على جانب الطريق - وعندئذ فقط شعر بالحمى في صدره. واحس بحرقة الدم المالح النازف على وجهه.

١٥

لاحت تباشير الربيع من جهة الرابية حيث بدت وسط الثلوج هنا وهناك الارض المحروثة السوداء. وهبت الرياح ليلا، وكانت دافئة ورطبة. وخيمت السحب فوق العزبة. بحلول الفجر هطل المطر، وذاب في سيول الماء الثلج الذي بدا بالذوبان قبل هذا. تعرت الارض في السهب. ولم يكن هناك سوى الجليد المتبقى في الطريق والمنخفضات متشبها بقوة بعشب العام الفائت وكتل التراب، كما لو انه يطلب الحماية منها.

توادع فيودور مع الشباب قبيل بداية الاعمال الحقلية ودحس في خرجه المطبوعات التي زوده بها ريبنيكوف، وانطلق باحثا عن رزقه.

قال ريبنيكوف مودعا:

- اجهد نفسك، فيديا، اعمل التنظيم هناك!

فابتسم فيودور وقال:

- حسنا، سأفعل ذلك. سأجمع الكل في حشد واحد! ودعه حوالي خمسة من الشباب الى خارج العزبة، وانتظروا حتى بلغ الطريق العام. وحينما عبر فيودور اول تلة التفت الى خلفه: كان المودعون واقفين في كتلة واحدة، على درب رعي الماشية. ولوح ريبنيكوف ويغور بقبعتهما.

غمزت فيودور الكتابة حينما غابت العزبة عن ناظريه. انه الآن وحيد مرة اخرى، مثل غصن عشب العام الفائت المتشقلب البائس هذا الملقى على قارعة الطريق...

صار فيودور يجهد نفسه في التفكير عن الجهة التي سيوليها وجهه. فقد كانت العزب المجاورة فقيرة. ولم يكن اهليا بحاجة الى ايدي العمال الزراعيين. ولم تكن بلدة خرينوفسكي الغنية تقع ضمن نطاق منطقة الدسكرة. وبعد ان امعن فيودور الفكر عرج على الطريق الجانبى نحو خرينوفسكي. واشتغل لدى جار زاخار دينيسوفيتش واسمه بانتيلي ميروشنيكوف. كان العم بانتيلي شيخا عابسا نحيف القوم حتى بانث عظامه. وفقد ابناؤه الثلاثة في زمن الحرب. وكان يدير مزرعته مع زوجته العجوز وكنتين.

سال مخاطبا فيودور وهو يحرك حاجبيه الاشيبين:

- لماذا، يا ابن الحلال، تركت العمل لدى زاخار، يا فتى؟

- انه لم يرغب في ابقائي.

- وما هي شروطك للعمل؟

- حسب الاتفاق.

- وما هو الاتفاق؟ ان الاجرة التي ادفعها ثلاثة روبلات خلال موسم الصيف، اما في الشتاء فلا حاجة بي اليك. لربما تنوى العمل طوال العام، لكن هذا لا ينفعني.

- أستطيع العمل حتى الخريف.

- باختصار، حتى نهاية الاعمال. وحالما تنهي الحراثة الخريفية، لتكن وجهتك الى حيث تريد. هل توافق، يا ابن الحلال، على ثلاثة روبلات في الشهر؟

- موافق. لكن يجب توقيع اتفاق، فالآن لا يجوز العمل بدونه.

- الامر لدي سيان... لكنني لا احسن القراءة والكتابة، وهناك، يا ابن الحلال، يجب ان اوقع على الاتفاق، فدع كنتي ستيبانيدا توقع هناك.

تم توقيع اتفاق في لجنة العمال الزراعيين. وبدأ فيودور

العمل بابتهاج. كان العم بانتيلي يراقب العامل الجديد خفية. وغالبا ما كان يتحسس فيودور نظراته الثاقبة المتفحصة. واخيرا وفي نهاية الاسبوع الثاني دنا الشيخ مساء من فيودور، الذي حث خلال يوم واحد مزرعة البطيخ وساق الثورين التعبين والمتصببين عرقا الى البيت، وقال له:

- هل حرثت مزرعة البطيخ؟

- نعم.

- بدون عيوب؟

- نعم.

- كيف امرت المحراث في التربة؟

- كما امرت بذلك، يا عم.

- هل اسقيت الثورين في البركة؟

- نعم.

- كم لك من العمر يا فتى؟

- سبعة عشر عاما.

خطا الشيخ نحو فيودور، وشده من شعره بصورة مؤلمة، وسحب رأسه الى صدره الاعجف البارز العظام وضمه اليه ومسد طويلا ظهر فيودور القوي الحفول العضل: - انت عامل ممتاز جدا، يا ابن الحلال!.. ويداك ماهرتان في العمل... ان اردت ابقى لفترة الشتاء، وهذا وعد!

ابعد فيودور عنه، وحدث فيه طويلا وارتسمت على ثغره ابتسامة واسعة ومشرقة. تأثر فيودور للملاطفة، وعناية الشيخ به وكأنه من ابنائه. كان صاحب المزرعة الجديد لا يشبه زاخار البتة. وحينما جاء فيودور لطلب العمل سأله:

- هل انت من هؤلاء... الكسمول؟

وحينما تلقى الجواب بالاجاب لوح بيده وقال:

- هذا لا يعني. ستأكل على حدة، فلا تستطيع

الجلوس معك على مائدة واحدة. لا بد وانك لاتؤمن بالرب!

- كلا.

- ارايت؟.. انا شيخ، ولا تنزعج مني لكوني اجعلك تأكل لوحده. نحن من صنفين متباينين.

كان يعامل فيودور معاملة طيبة: فكان يطعمه لحد الشبع، واعطاه ملابس مصنوعة من قبل اهل بيته، ولم يرهقه بالعمل فوق طاقته. في البداية اعتقد فيودور، بأنه سيتعين عليه العمل لوحده كما لدى زاخار دينيسوفيتش، ولكن عندما توجهوا الى حرث الارض قبيل عيد الفصح رأى بان الشيخ بانتيلي يتفوق على اي شاب في العمل بالرغم من كونه هزيلا اعجف. كان يمضي وراء المحراث بلا كلل، ويحرث الارض باتقان وبعناية. وفي الليل كان يتناوب مع فيودور في حراسة الثيران. كان الشيخ تقيا ورعا، ولا يتفوه «بكلام فاحش»، ويدير شئون الاسرة بحزم. واعجب فيودور قوله المأثور الذي يردده باستمرار: «يا ابن الحلال!». وكان القول هذا يعجب الشيخ نفسه الصارم المظهر والطيب المخبر.

في مساء يوم عيد الفصح التقى فيودور في زقاق بيتهم بفتى مجدور الوجه وقصير القامة في حوالي العشرين من عمره. ورأى كيف خرج الفتى من فناء بيت زاخار، وحدث من اقوال العم بانتيلي بأنه عامل اجير لدى زاخار. اقترب الفتى في مسيرته من فيودور، وبداه بالحديث:

- مرحبا يا رفيق!

فاجاب الفتى على مضض:

- مرحبا.

- هل تعمل اجيرا لدى زاخار دينيسوفيتش؟

- نعم.

دنا فيودور اكثر مواصلا استفساراته:

- هل تعمل منذ وقت طويل؟

- اربعة اشهر... منذ الشتاء.

- وكم يدفع لك؟

- روبلا وطعامي.
غمر الفتى الاهتمام وبرقت عيناه:
- يقال ان الشيخ يدفع لك ثلاثة روبلات ويعطيك
الملابس أيضا. هل هذا حق أم كذب؟
- حق!

وقال الفتى متكدرا:
- لقد خدعني زاخار... انه وعدني بزيادة الاجر،
بينما يلتزم الصمت. ويرغمني على العمل كما لو حلت بي
اللعنة! - واردف محتدما وقد اصابه الغيظ: - وفي ايام
الاعياد يرغمني على العمل أيضا. لقد بليت ملابسي، بينما
لا يعطيني ملابس او نقودا. اترى ما ارتديه احتفاء بعيد
الفصح!

استدار الفتى فشاهد فيودور مثلثا اسود من جسده
على ظهره عبر القميص الممزق طوليا.

- ما اسمك؟
- دميتري. وانت؟
- فيودور.

انطلق من فناء بيت زاخار صوت صاحب البيت الممزوج
بخنة:

- ميتكا، لم يا وغد لم تغلق باب الحظيرة؟ هيا، اعد
الثيران الى الحظيرة!...

اندفع ميتكا عبر السياج المضفور بقفزة فزعة، وصار
يتطلع من وسط اعشاب القراص الكثيفة واستدعى فيودور
بحركة من اصبعه. عبر فيودور السياج، واختار في الحديقة
مكانا قصيا خفيا واجلس ميتكا الى جانبه وشرع في
تحريضه.

١٦

في مساء كل يوم احد كان فيودور يتوجه الى لقاءات
الشباب، في طرف العزبة. وهناك تعرف على شبان آخرين
يعملون كاجراء زراعيين لدى الاغنياء في خرينوفسكي. كان

مجموعهم في البلدة ثمانية عشر عاملا زراعيا. ومنهم خمسة
عشر شابا. وقد جذب فيودور الخمسة عشر شابا هؤلاء الى
التجمع وتكوين نواة اتحاد العمال الزراعيين.

وحينما كان الشبان ينصرفون من اللقاءات، حيث يعتمد
الفتيان ابناء الاغنياء الى التحرش بوقاحة بالفتيات اللواتي
يطلقن الصراخ، يأخذ فيودور في التحدث الى العمال
الزراعيين مقنعا اياهم بالانضمام الى الكمسمول، وارغام
اصحاب المزارع على عقد اتفاقيات عمل معهم.

في البداية كان الشباب يهزأون من اقوال فيودور
بعدم ثقة. وقال كولكا المحدودب الظهر محتدا:

- من السهل عليك الكلام، فسيد مزرعتك مثل
القديس. اما سيد مزرعتي فانه سيلوى رقبتني ان تحدثت
عن الاتفاق والكمسمول!...

وعارضه آخر:
- لا تخف، فلن يلوى رقبتك!...
وقال فيودور وسط ضحك الجميع:

- لا بد انه سيلوى رقبتك ان كنت وحيدا. وماذا
تظن؟ بوسعك كسر احد اصابعي بكل بساطة، اما ان جمعت

اصابعي سووية في قبضة فهل ستكسرها عندئذ؟ لا يا اخي
انني بهذه القبضة ساحطم فكك. ويجب ان نتوحد نحن في
مثل هذه القبضة، كفى العمل مجانا في خدمة اصحاب
المزارع. انتم جميعا تتقاضون روبلا او خمسين كوبيكًا،
بينما اتقاضى انا ثلاثة روبلات، وانجز اعمالا اكثر يسرا
واقل اجهدا من اعمالكم.

وتعالت الاصوات في لغط:
- صحيح!...

كانوا يجتمعون ليلا في العادة وراء الاجران، ويمضون
الليلة حتى صياح الديكة.

في يوم الاحد الخامس طرح فيودور الاقتراح التالي:
- بالامس جرى تقسيم مروج العشب، واليوم او غدا
سيبدأ الحصاد. دعنا نبليغ اصحاب المزارع بان يزيدوا

٢٧٣

اجور العمل ويوقعوا الاتفاقات. وان لم يفعلوا هذا سنترك العمل.

- لا يجوز القيام بهذا! انه اسلوب شديد جدا!

- انهم سيطردوننا!..

- سنبقى بلا مورد رزق!..

فصرخ فيودور وقد تضرع وجهه بالحمرة:

- لن يطردونكم! انهم لن يطردونكم لان موسم الحصاد

على الابواب. انهم لن يجازفوا بفقدان العمال!.. لا يجوز

العيش على هذه الصورة! ان لجنة العمال الزراعيين تسأل:

كيف جرى تشغيلكم؟ فيقول احدهم انني قريب لصاحب

المزرعة، وآخر - «انني اعيش لدى معارفي»، بينما لن

يدافع عن مصالحكم غيركم.

بعد نقاشات طويلة تم الاتفاق على هذا الامر.

في الصباح سادت البلبلة والصخب والطنين في القرية

وكأنها وكر زنابير. قال الحصاد على الابواب بينما اضرب

العمال الزراعيون عن العمل في اغنى البيوت...

في ذلك الصباح سمع فيودور صراخا فخرج الى الشارع

مهرولا.

كان زاخار دينيسوفيتش يرمي حاجيات ديمتري الى

الشارع وهو يصرخ متوعدا. بينما عمد هذا الى جمعها في

كومة بحزم وهو يتمتم بشيء ما.

- مهلا، مهلا! ستتوسل الي، لكنني لن اعيدك الى

العمل.

- اغرب عن وجهي، ولتحل بي اللعنة ان طلبت العودة

اليك!..

حينما وقع بصر زاخار دينيسوفيتش على فيودور

التفت الى حشد من المزارعين الاغنياء الذين كانوا يتحدثون

في مفترق الطرق عن شيء بحماسة، وزعق بشكل جعلت

العروق تنتفخ فوق جبينه:

- يا مسيحيون! هذا هو صانع الشغب وزعيم حلفتهم

اجهزوا عليه، ابن الكلب هذا!..

استجمع فيودور قبضتيه واندفع مسرعا نحوه، الا ان
زاخار دينيسوفيتش اختفى وراء بوابة الفناء وصاح بفزع:
- لا تقترب ان كانت حياتك عزيزة عليك، ساقطلك!..

- ... مهما اردتم فهذا شيء يعنيكم وحدكم، الا انني

لن اطرد عاملي. لا يهمني ان يكون حزبياء، المهم ان ينجز

عمله، والاتفاق ايضا خطره قليل! انني اعطيه ثلاثة روبلات

في الشهر، ليكن، الا انه ستصيبني خسارة بمئات الروبلات

ان ترك العمل عندي!..

- هذا صحيح، يا نسيبي، فزوجتي مريضة. مع من

اذن سأنجز العمل!..

- هذا ما اراه انا ايضا.

- اليكم ما اقترحه يا اخوان! لنوقع معهم اتفاقات،

ولنزد اجور عملهم وفق القانون، ولينالوا يوما في الاسبوع

كاجازة... وانت، يا زاخار، اسكت!.. لقد حكمت المحكمة

عليك بغرامة ثلاثين روبلا! هذا هو الواقع... وسيأتي

الوقت حينما سنحاسب على المخالفات ايضا!

- لم الثروة بلا فائدة؟ مادامت الامور قد تحولت

بهذه الصورة فلا بد من الامتثال لحكم القانون... وان وفرنا

ثلاثة روبلات سنفقد مئات الروبلات... اية حماقة!..

- حاول الآن ايجاد من يقبل بالعمل عاملا اجيرا!..

- لن يحالفك الحظ في هذا!

- ليكن الامر كذلك.

- اما هذا الوغد الذي افسد عقولهم فلا بد من اعطائه

درسا. يا له من فتى حاذق! اللعنة عليه...

- فيدكا - انه كمسؤولي!.. وحينما عمل عندي ذقت

منه الامرين. وحدث مرة ان طاردني بسكين في ارجاء الفناء،

ولم يخلصني منه سوى العمال، اقسم بالله! ولكن ان وقع

بين يدي الآن...

- يقول ابني انهم يجتمعون وراء الاجران بعد انتهاء لقاءات الشباب للتسلية في المساء. ويتولى هناك تعليمهم...
- ماذا لو استقبله اثنان او ثلاثة بالاو تاد...
- لا بد من تلقينه درسا، بغية الا تفوح رائحة العفونة هذه.

- زاخار دينيسوفيتش، هل ستذهب انت؟
- يا الهي... انني سافعل هذا من كل قلبي، واعطوني فحسب وتدا ثقيلًا...
- لن نضربه حتى الموت...
- سنرى الوضع ونتصرف... فحيثما احترم غيظا يصعب ايقافي...
- كم عددنا، ثلاثة؟ هيا بنا...

١٨

في المساء رأى الشيخ بانتيلي ان فيودور يزعم الذهاب الى مكان ما فقال مبتسما:
- الافضل لك، يا ابن الحلال، ان تجلس في البيت. لقد خلقت المشاكل، فاجلس بهدوء.
- ماذا؟

- يمكن ان يلحقوا الاذى بك.
- لا تخف!... - ضحك فيودور ثم انطلق عبر الفناء الخلفي نحو الاجران. في هذه المرة لم يلتم شمل الشباب بسرعة. مضت فترة ساعتين تجاذبوا خلالها اطراف الحديث. وكانت امزجة الجميع رائقة ومرحة. وبعد مناقشة الوضع تبادلوا الاخبار واعتزموا الانصراف. وحذرهم فيودور:
- اذهبوا متفرقين، لكي لا نغدوا مضغة في افواه الناس...

كان الليل مكفهرًا دامسًا في السهب. وتلبدت السحب متلاقية ومتراكمة احداها فوق الاخرى. وهدر الرعد، ومرق البرق في السماء وراء الغابة. انفصل فيودور عن بقية الشباب

٢٧٦

ومضى في الطريق المعهودة. في البداية اراد السير من وراء البيوت الا انه عدل عن رايه ودلف الى زقاق بيتهم. وجلس عند السياج المضفور واراد تدخين سيجارة. بيد ان هبة ريح ساخنة اطفأت عود الكبريت. فدس السيجارة في جيبه ودنا من البوابة. ولم يكن يتوقع شيئًا ولم ير كيف كان يتلصص شخصان من خلفه، اما الثالث فكان يقف في مفترق الطريق مراقبًا...

وحالما امسك برزة البوابة حتى صرخ احدهم من خلفه ولوح بوترد ووقعت الضربة على قذال فيودور، فان بصوت ضعيف ونشر ذراعيه وسقط فاقد الوعي عند البوابة.

* * *

كانت البراغيث تلدغ الشيخ بانتيلي بلا هوادة: وتقلب في الفراش طويلا وتجنح. ثم القى جانبًا معطف فرو الضأن، واعتزم الاخلاص الى النوم نهائيا حينما سمع انينا من الفناء وطبطة اقدم وصغيرا خافتا. جلس في سريره وقدماه متدليتان منه واصباح السمع. تكرر الصغير وجالت في خاطر الشيخ فكرة: «انهم ظفروا بفيدكا!» قفز من الفراش واختطف من الجدار بندقية صيد عتيقة كان يستخدمها في اصطياد غريبان القيظ في حقل البطيخ، وهرب الى شرفة البيت. كان هناك من يطلق انينا متواصلًا بالقرب من البوابة وثمة طبطة اقدم... ووقع ضربات عنيفة بخفقات. رفع الشيخ الزناد واندفع خارجا من البوابة وصاح:
- من انتم؟!

انطلقت ثلاثة هياكل سوداء مبتعدة. ووجه الشيخ الماسورة نحو اقربهم وضغط على الزناد ودوى صوت عيار نارى. نفث لهيب النار الساخن من الماسورة. وصفرت الحمصات التي عمرت بها البندقية، فصرخ احدهم في الشارع وهوى ساقطًا على الارض... رمى الشيخ البندقية لاهثًا وانحنى فوق الهيكل الاسود للجسد الراقد بالقرب

٢٧٧

من البوابة. وتلطخت يده التي كانت تتلمس الراس بسائل ما غليظ القوام ولزق. وحينما ادار الراس اخذ يتفحصه بامعان، فاصابت الظلمة عينيه بغشاوة، وخطف البرق في السماء كالسحلية. وتعرف الشيخ على وجه فيودور المخضب بالدماء. وامسك بالجسد الواهن وسحبه عبر الفناء، وهو يرتجف ويتعثر، نحو الشرفة. جرى الى ما وراء البوابة لأخذ البندقية. واضاء البرق السماء مجددا فرأى الشيخ على مسافة اربعين خطوة رجلا يجلس القرفصاء على قارعة الطريق اختطف الشيخ بانتيلي البندقية من ماسورتها واندفع مسرعا بقفزات نحو الجالس القرفصاء والقاء ارضا في الظلام. وجثم فوقه وصاح به:

- من انت؟..

- دعني، بحق المسيح... ان جري وظهري كليهما منخوبان بالاطلاقات... الا تخشى الله يا جار، فتطلق خرطوشة شظايا على الناس... آه، يا للآلم!

تعرف الشيخ على صوت زاخار، وضربه على راسه بكعب البندقية، وامسك بشعر راسه وسحبه الى شرفة البيت.

١٩

"... عزيزنا الرفيق فيديا! لا بد وانك لا تعرف نهاية المحكمة. لقد حكم على زاخار دينيسوفيتش بالسجن فترة سبعة اعوام مع حرمانه من حقوقه المدنية لفترة ثلاثة اعوام. اما على الاثنين الآخرين، وهما: ميخائيل ديرغاتشيوف وكوسكا، المضارب الحقيق، فقد صدر الحكم عليهما بالسجن لفترة خمسة اعوام. كما ونعلمك بانه تكونت في بلدة خرينوفسكي خلية لاتحاد الشبيبة الشيوعي. وجميع رفاقك من العمال الزراعيين وعددهم خمسة عشر عاملا وكذلك ستة من الشبان الفقراء صاروا جميعا يتمتعون بعضوية الاتحاد. وقد ارسلتني لجنة المنطقة للعمل هناك، ونحن جميعا ننتظر على آخر من الجمر الوقت الذي تستعيد فيه

عافيتك وترجع الينا. شكل يغور في قرية دانيلوفسكي خلية من احد عشر شخصا. ان جميع الشباب يعملون متفرقين في شتى الاماكن. وابلغك ايضا بانني رايت يوم امس الشيخ بانتيلي. وهو يعتزم السفر اليك الى المستشفى لرؤيتك وجلب الطعام اليك. فتماثل للشفاء بسرعة، وتعال الينا بسرعة. ثمة عمل كثير ينتظرنا. بينما الوقت يمضي كالحصان الذي انفلت من وثاقه.

تحية كمسؤولية اليك، من خلية اتحاد الشبيبة الشيوعي اللينيني في روسيا، التوقيع عن جميع الشباب - ريبنيكوف.

١٩٢٦

ولجاما ورثه عن جده، مزخرفا بالفضة، ولدى توديع ابنه قال:

- حسنا، يا بترو... انني جهزت العدة لك، ولا يخجل حتى الضابط من امتطاء مثل هذا الجواد... حارب مثلما حارب ابوك، ولا تجلب الخزي الى قوات القوزاق والدون الهادي. اجدادك واجداد اجدادك خدموا في قوات القياصرة، ويجب ان تفعل انت الشيء ذاته!...

تطلع الشيخ من النافذة المصطبغة باشعة القمر المتناثرة الخضراء. واصباح السمع الى الرياح التي كانت تهب في الفناء باحثة عما لا وجود له. واستعاد في ذاكرته تلك الايام التي لن تنكفي ولن تعود...

حينما ودع القوزاقيون ابنه الذاهب الى الخدمة العسكرية صاروا ينشدون اغنية قوزاقية قديمة بصخب تحت السقف القصبي لبیت غافريلا:

نصول و نجول، ونبقى الصف موصولا،
ونعطي آذانا صاغية للامر الصادر عجولا،
ان جاء امر قادتنا - الشيوخ الكرام جليلا،
نمضي بالرمح مشرعا والسيف مسلولا.

جلس بترو وراء المائدة، ثملا، بوجه شاحب - مزرق، ثم احتسى آخر قدح «قبيل امتطاء الجواد»، وقد ضيق عينيه من التعب بيد انه جلس على ظهر جواده بثبات. عدل وضع سيفه، وانحنى من سرجه واخذ قبضة تراب من فناء بيته. اين يرقد هو الآن واية تربة تدفني صدره في بلاد الغرب؟ بدا الشيخ يسعل سعالا مديدا وجافا، ورثاه تشخران وتصفران في صدره كالمفناخين بشتى الاشكال، وحينما يتوقف عن السعال، وفي الفترات بين نوباته، يتكئ محدودب الظهر على مدخنة الوجاق، وتجول في رأسه الافكار المألوفة نفسها.

دم غريب

تساقط اول ثلج في اليوم الاول من عيد «رجوع المسيح». وهبت من وراء الدون ليلا ريح حركت الاقسنتين الاحمر بحفيف في السهب، وراكت الكشبان الثلجية المتموجة، وعرت نتوءات الارض في الطريق المتجلدة.

لف الليل الدسكرة بسكون قاتم مشوب بالاخضرار. وفي خارج البيوت غالب النوم السهب غير المحروث، المتلفع بالاعشاب البرية.

في منتصف الليل عوى ذئب في الوهاد بصوت مكتوم، وردت عليه كلاب الدسكرة، فاستيقظ الشيخ غافريلا من نومه. وانزل ساقيه من اعلى الوجاق، وتشبث بالمدخنة، سعل طويلا، ثم بصق وتلمس كيس التبغ.

يستيقظ الشيخ في كل ليلة بعد صياح اولى الديكة. فيجلس ويدخن ويسعل وينظف رثتيه من البلغم بصوت متحشرج. وفي الفترات بين انحباس الانفاس كانت تراوده افكار تمر في رأسه كما في الدرب المطروق المألوف. ويشغل فكره شيء واحد: ابنه الذي فقدت آثاره في الحرب. كان ابنه الوحيد - الاول والاخير. وعمل من اجله دون ان يكل. ثم حان الوقت لتوديعه الى الجبهة لقتال الحمر - فقاد الى السوق زوجا من الثيران، واشترى بثمنها جوادا اصيلا من احد الكالميكين. ولم يكن جوادا - بل كعاصفة هوجاء تجتاح البراري. واستخرج من الصندوق سرجا،

ودع ابنه، وبعد شهر جاء الحمر. فاقتحموا حياة القوزاق الراسخة الجذور بصفتهم اعداء، وقلبوا بالمقلوب حياة الشيخ الاعتيادية كالجيب الخاوي. كان يثرو على الجانب الآخر للجبهة، بالقرب من نهر دونيتس. ومنح لاجتهاده في المعارك رتبة رقيب. اما في الدسكرة فكان الشيخ غافريلا يرعى ويداعب ويربي حقه على الغرباء القادمين «من جهة موسكو»، على الحمر، مثلما كان يرعى ابنه يثرو الاشقر الشعر في زمان - انه الحق الدفين لرجل هرم.

كان يرتدي امامهم عمدا السراويل ذات الشريطين الجانبيين الاحمرين، اللذين يرمزان الى حرية القوزاق، والمخيطين بخيوط سوداء الى سراويل الجوخ الفضفاضة. كما ويلبس القمصنة القوزاقية المطرزة بالزخارف البرتقالية اللون المميزة لرجال فرسان الخيالة الممتازة، وعليها آثار كتابات الرقيب الاول، وهي رتبته في زمان ما. بينما يحمل على صدره الميداليات والصلبان التي منحت اليه لخدمته الامبراطور خدمة مخلص. وفي ايام الاحاد كان يرتاد الكنيسة فاتحا ازرار معطفه لكي يراها الجميع.

حدث مرة ان قال له رئيس سوفيت الدسكرة عندما التقى به:

- انزع يا عم هذه المعلقات. فلا يجوز حملها في هذه الايام!

فاستشاط الشيخ غضبا:

- هل انت الذي منحتني لكي تامرني بنزعها؟
- ان الذي منحك اياها لابد وانه يطعم الدود في الارض منذ وقت بعيد.

- هب انه كذلك. الا انني لن انزعها، ولربما ستنزعها عند موتي؟

- يا له من قول!.. انني اشفق عليك، ولهذا انصحك. اما بالنسبة لي فالامر سيان، ويمكنك ان تنام معها. وماذا

بشأن الكلاب... فالكلاب يمكن ان تمزق سروالك!.. انها المسكينة قد نسيت هذه الهيثة، ولن تعتبرك من اهل البلدة...

اصابته من هذا الكلام اساءة بالغة ومرة مثل مرارة ازهار الافستين. نزع الاوسمة، لكن الاساءة تنامت في روحه وتضخمت وصارت تقارب الحنق والغیظ.

لقد فقد ابنه، ولم يعد هناك من يجمع المال من اجله. وانهارت العنابر وحطمت الماشية الزرائب، وتعفنت عوارض السقيفة التي اطاحت بها العاصفة. وفي الاسطبل سيطرت الفئران على طريقتها في صوامع الخيل، واصاب الحاصدة الصدا تحت السقيفة.

اخذ القوزاق الجياد قبيل رحيلهم، واخذ الحمر ما تبقى منها. اما الحصان الاخير الاشعث القوائم والكبير الاذنين، الذي بادل الحمر معه مقابل حصان آخر، فقد اشتراه رجال ماخنو دون القاء نظرة عليه في الخريف الماضي. واعطوا الشيخ مقابلة زوجا من لفائف الساق الانجليزية الصنع.

قال له رجل المدفع الرشاش من عصابات ماخنو غامزا له: - لتذهب خيراتنا اليك، وستغدو يا شيخ ثريا بما نقرغه من جعبتنا!

تبدد مع الريح كل ما جمعه خلال عشرات السنين. ولم تعد يدها تقبلان على العمل. لكن في الربيع حينما امتدت تحت قدميه ارض السهب الخاوية، باذعان وثرأخ، صارت تغري الشيخ في الليالي بدعوة طاغية وصامتة. وقد عجز عن المقاومة، فشد الثورين الى المحراث وتوجه وحرث السهب بفولاذ المحراث. وبذر في بطن التربة السوداء النعمة الحنطة الممتازة.

عاد القوزاق من البحر ومما وراءه، لكن لم يشاهد احد منهم ابنه بيوتر. كانوا يؤدون الخدمة في كتائب أخرى، وجابوا شتى الاصقاع - افليست روسيا شاسعة الانحاء؟ - اما رجال كتيبته من ابناء دسكرته فقد قتلوا جميعا في معركة مع فصيلة جلوبا في مكان ما من اقليم كوبان.

لم يتحدث غافريلا تقريبا مع زوجته بشأن الابن.
في الليالي كان يسمع كيف تذرف الدموع في وسادتها
وتتنشق بصوت مسموع.

ويسألها متاوها:

- ماذا جرى لك يا عجوز؟

كانت ترد عليه بعد ان تصمت قليلا:

- يبدو ان الدخان يتصاعد من الموقد. اذ اصابني

صداع.

وينصحها دون ان يظهر لها بانه حدس سبب بكائها:

- خير لك ان تشربي ماء الخيار المملح. هل اذهب

الآن الى القبو لجلبه؟

- نعم... سيزول الصداع لوحده!..

خيم السكون على البيت مجددا مثل نسيج عنكبوت لا

تراه العين. وحدث الهلال من النافذة بوقاحة، متطلعا الى

مصيبة الغير، وكآبة الام.

مع ذلك كانا ينتظران ويأملان في عودة الابن. وسلم

غافريلا فرو الضان لدباغته. وقالت العجوز:

- يمكننا انا وانت الاستغناء عن كل شيء... اما عند

ما سيأتي بترو فماذا سيرتدي؟ سيحل الشتاء، فلا بد له

من معطف فرو.

صنعوا معطف فرو يناسب بترو وحفظوه في الصندوق.

كما صنعوا له جزمتين للعمل اليومي - من أجل العناية

بالماشية. واحتفظ الشيخ ببزته المصنوعة من الجوخ

الازرق، ورش فوقها التبغ لكيلا يتلفها العث. وذبحوا حملا،

وصنع الشيخ من فروته قبعة علقها على المسمار. وحينما

يدخل البيت من الفناء وينظر فيترأى كما لو ان بترو

سيخرج الآن من الغرفة، ويبتسم ويسأل: «كيف الجو، يا

ابناء، في الفناء هل هو بارد؟»

بعد مرور يومين على ذلك توجه قبيل المغيب لتنظيف

حظيرة الماشية. ووضع العلف في المعلق، واراد ان يستخرج

الماء من البئر، وعندئذ تذكر انه نسي القفايز في البيت.
عاد وفتح الباب فرأى العجوز راكعة عند المصطبة وقد ضمت
الى صدرها قبعة بترو التي لم يلبسها، وهي تهددها
كالطفل...

اظلمت الدنيا في عينيه فاندفع نحوها كالوحش والقاهها
ارضا، وقال بصوت متحشرج وهو يبتلع الرغبة من
شفتيه:

- اتركيها، يا لثيمة! ماذا تفعلين؟

انتزع القبعة من يديها، والقاهها في الصندوق، وعلق

به القفل. الا انه صار يلاحظ منذ ذلك الوقت ان العين

اليسرى للعجوز صارت ترمش، والتوى فمها.

انصرمت الايام والاسباع، وجرت في الدون المياه

الخضراء والمسرعة دوما في الخريف.

في ذلك اليوم تجمدت المياه عند ضفاف الدون،

وانطلق عبر الدسكرة سرب من الاوزات البرية المتأخرة

في الهجرة. وعند حلول المساء جاء صبي الجيران الى

غافريلا، ورسم شارة الصليب بسرعة امام الايقونات.

- مرحبا. هل يومكم طيب؟

- مرحبا، الحمد لله!

- هل سمعت، يا عم، لقد جاء بروخر ليخوفيدوف

قادما من تركيا. انه خدم مع ابنكم بيوتر في فوج واحد...

هرول غافريلا مسرعا في الزقاق وانفاسه تخرنق من

السعال والمشية السريعة. لم يجد بروخر في بيته، فقد

ذهب الى العزبة لزيارة شقيقه. ووعد بالرجوع في يوم غد.

فارق النوم غافريلا الليلة باكملها. واضناه الارق في

رقدته على الوجاق.

قبيل طلوع الفجر اشعل السراج، واخذ يخيظ كعبي

جزمتي اللباد.

الصباح شاحب هزيل، ونور الفجر يجهد في تبديد

العتمة. في وسط السماء التقى الهلال مع الفجر، ولم تكن

لديه القوة لكي يخطو نحو السحب ويختفي ابان النهار.

تطلع غافريلا من النافذة قبل ان يفطر، وقال بصوت هامس لسبب ما:

- بروخر قادم!

دخل وكانت هيئته لا تشبه القوزاقيين، ومظهره غريب. كانت في قدميه جزمتان انجليزيتان مزودتان بمسامير غليظة في الكعبين، ويرتدي معطفا غريب التفصيل، كان واضحا انه لم يصنع من اجله.

- كيف الحال يا غافريلا فاسيليتش!

- الحمد لله، ايها الجندي! تفضل، اجلس.

نزع بروخر قبعته، وحيا العجوز، ثم جلس على المصطبة الكائنة في الركن الامامي.

- يا له من طقس! تساقطت الثلوج، وسدت الطرق!..

- نعم. لقد سقطت الثلوج مبكرا هذا الموسم... في الايام الخوالي كانت الماشية ترعى في السيب في مثل هذا الوقت.

التزما الصمت هنيئة. ثم تحدث غافريلا الذي كان مظهره ينم عن اللامبالاة قائلا بحزم:

- اصابك الهرم، يا فتى، في بلاد الغربية.

ابتسم بروخر:

- لم يكن هناك ما يدعو الى رجوع الصبا، غافريلا فاسيليتش!

ارادت العجوز التفوه بأمر ما:

- وبيوتر ابننا... هل...

صاح غافريلا بصراخ:

- صه، يا امرأة، دعى الرجل يستريح بعد الزمهرير! ستلحقين... في معرفة ما تريدن!..

التفت الى الضيف وسأله:

- كيف، بروخر ايغنايتش، هرت الايام في حياتك؟

- ليس هناك ما يدعو الى الفخر. وصلت الى البيت كالكلب المقصوف الظهر، واحمد الله على هذا ايضا.

- هكذا، اذن كانت معيشك شاقة لدى الاثراك؟

- كنا ندبر امر العيش بشق الانفس!

اخذ بروخر يدق المائدة باصابعه:

- لكنك انت ايضا، غافريلا فاسيليتش، هربت جدا.

لقد اشتعل رأسك شيئا... كيف تعيشون هنا في ظل السلطة السوفيتية؟

ارتسمت ابتسامة ملتوية على شفتي غافريلا وقال:

- انني انتظر رجوع ابني، لكي يطعمنا نحن العجوزين!

ابعد بروخر ناظريه جانبا بسرعة. ولاحظ غافريلا

ذلك. سأل بحدة وبصورة مباشرة:

- تحدث... اين بترو؟

- اولم تسمعوا؟

قال غافريلا باقتضاب:

- سمعنا شتى الروايات.

صار بروخر يبرم في اصابعه سحف غطاء المائدة

الوسخة، ولم يتحدث فورا:

- في كانون الثاني، كما اعتقد... نعم في كانون

الثاني، كانت وحدتنا ترابط عند مدينة نوفوروسيسك...

انها مدينة تقع على البحر... كنا نرابط بصورة اعتيادية...

انحنى غافريلا وسأل هامسا بصوت خفيض:

- هل قتل؟

التزم بروخر الصمت، دون ان يرفع بصره. كما لو لم

يسمع السؤال.

- كنا نرابط هناك... اما الحمر فكانوا يشقون

طريقهم نحو الجبال، نحو وحدات الخضر. وتم تعيين، ابنكم

بيوتر، قائدا للمجموعة التي ارسلت للاستطلاع والحراسة...

وكان قائدنا نائب الكابتن سينين... آنذاك وقعت الواقعة...

المسألة ان...

ارتطم بالارض عند الوجاق القدر الحديدي برنين.

ومشت العجوز نحو السرير مرفوعة اليدين... وصارت تصرخ حتى كادت حنجرتها تتمزق.

صرخ غافريلا مهددا:

- لا ترعقي!!

ثم اتكا على المائدة، وحدق في بروخر وجها لوجه، وبدأ الحديث ببطء وكلال:

- هيا... اختتم...

قال بروخر وقد أصابه الشحوب ونهض:

- صرعه!.. - وصار يتلمس قبعته على المصطبة - صرخوا بيوترا! قتلوه... كانوا قد توقفوا بالقرب من الغابة، واعطوا الجياد فترة راحة. اما هو فأرخی حزام السرج، وعندئذ خرج الحمر من الغابة... - كان بروخر يلوك الكلمات ويدعس القبعة في يديه. - امسك بترو بالقربوس فاذا بالسرج يتدلى اسفل الحصان... والحصان شمس، فانطلق، ولم يقلح بترو بايقافه... هكذا بقي وحيدا... هذه القصة كلها!..

وقال غافريلا بصوت متقطع:

- ماذا... لو لم اصدقك؟..

توجه بروخر نحو الباب بخطوات سريعة.

- كما تريد، غافريلا فاسيليتش... لكنني قلت الحقيقة... انني اقول الصدق. الصدق الحق. وما رأيته بأم عيني...

قال غافريلا بصوت مبجوح وقد اصطبغ وجهه بالحمرة:

- ماذا... لو انني لا اريد تصديق ذلك؟! - علا عيناه الاحمرار واغرورقت بالدموع. مزق ياقة قميصه ودنا بصدرة العاري المشعر نحو بروخر. أطلق الانين رافعا راسه الذي يتصبب عرقا:

- ابني الوحيد... قتيل؟! معيلي!! ابني بيتكا؟ انت تكذب يا ابن الكلبة! هل تسمع؟! انت تكذب... انا لا اصدق!..

في الليل وضع معطف الفرو على كتفيه وخرج الى

الفناء. توجه نحو الجرن مولدا صريرا بجزمته اللباد فوق الثلج، وتوقف عند كدس التبن.

هبّت الرياح من السهب، وانهاالت الثلوج. خيم الظلام الدامس الشديد فوق اشجار الكرز العارية.

وصاح غافريلا بصوت خافت مناديا:

- ولدي...

انتظر هنيهة، ودون ان يتحرك، او يحرك راسه:

- بتروا... وليدي!..

ثم رقد فوق بطنه على الثلج المداس قرب كدس التبن، واغلق عينيه بتثاقل.

* * *

ترددت في الدسكرة الاحاديث عن جباية حصص الحبوب، وعن العصابات التي تجوب مناطق اسفل الدون. ورويت الانباء همسا في اجتماعات الدسكرة في مقر اللجنة التنفيذية. غير ان قدمي الشيخ غافريلا لم تطلنا مرة واحدة عتبة مدخل المقر المتداعي. لم تكن حاجة لذلك، لهذا لم يسمع ولم يعرف امورا كثيرة. وبدأ له امرا غريبا حينما جاء الرئيس لزيارته بعد الغداء، ومعه ثلاثة يرتدون معاطف فرو قصيرة صفراء ويحملون البنادق.

تصافح الرئيس مع غافريلا، ثم انقض عليه بالسؤال:

- قل يا شيخ... هل لديك حبوب؟

- وماذا تتصور... نحن ناكل الروح القدس؟

- لا حاجة للسخرية... بل قل بجذ: اين الحبوب؟

- في مخزن الحبوب طبعاً.

- قدنا الى هناك.

- اسمحوا لي بالقول، ما علاقتكم بحبوبي؟

قال رجل طويل القامة اشقر الشعر يبدو انه كبيرهم وهو يدق الارض بكعبي جزمته:

- نحن نصادر الفائض عن الحاجة لمصلحة الدولة...

جباية الحبوب. الم تسمع بهذا يا شيخ؟

قال غافريلا بصوت متحسرج وقد تملكه الحنق:

- وان رفضت اعطاءها؟

- ان لم تعطها... فسنأخذها نحن انفسنا!

تبادلوا الهمس مع الرئيس، وصاروا يتفحصون اماكن حفظ الحبوب، ونثروا الثلج من جزمهم فوق الحنطة السمراء الذهبية. وقال الاشقر الشعر وهو يدخن:

- يترك قسم من الحبوب كبذور وللأكل... اما الباقي فيصادر...

القي نظرة عارفة حدد فيها كمية الحبوب الموجودة، ثم التفت الى غافريلا:

- كم هي المساحة التي ستبذر بها؟

- لن أبذر حبة ملعونة واحدة! - قال ذلك غافريلا بصوت مبجوح وصار يسعل والتوت سحنه بتشنج. - خذوا... اللعنة عليكم!... انهبوني!... كل شيء لكم!...

فقال الرئيس ملوحا بقفازه باتجاه غافريلا:

- ماذا، هل اصابك الجنون، عد الى رشك، توقف، عم غافريلا!...

- لتغصوا بطعام الغير!... التيموا حتى تقطسوا!... انتزع الاشقر الشعر دلاة جليدية ذاتية من احد طرفي شاربيه وخزر غافريلا بنظرة ذكية وهازئة، وقال بابتسامة هادئة:

- انت يا شيخ... كفى ضجيجا... فالضجيج لا ينفع، ما هذا الزعيق، هل داس احدكم على ذيلك؟ - ثم قطب حاجبيه وغير لهجته بصورة حادة قائلا: - كفى ثرثرة... ان كان لسانك طويلا، فابقه وراء أسنانك!... ومقابل التحريض...

ودون ان يكمل قوله صفق بيده على قراب مسدسه الذي يتدلى من حزامه المائل، واضاف ب لهجة رقيقة:

- يجب اليوم نقل الحبوب الى مركز التجميع!

لم يعتل الشيخ الخوف، الا انه تراخى امام اللهجة

الحازمة والواثقة. وادرك بان الصراخ - فعلا، لا ينفع هنا. لوح بيده واتجه نحو شرفة البيت. وقبل ان يبلغ منتصف الفناء - ارتجف لسماع صراخ شديد وبصوت مبجوح:

- اين رجال جباية الحبوب؟

التفت غافريلا، كان ثمة فارس يتراقص جواده منتصباً على قائمته الخلفيتين. وتسربت رجفة الى ركبتيه، وانتابه احساس بحدوث شيء غير اعتيادي. ولم يكذ يفتح فمه حتى انزل الفارس حصانه بقوة عندما رأى الواقفين بالقرب من مخزن الحبوب. وسحب من كتفه البندقية بحركة سريعة من يده.

دوى صوت عيار ناري حاد، وتردد صوت ترباس البندقية مرتين في الفناء الذي لفه السكون في اللحظة القصيرة التي اعقبت اطلاق النار وقفزت الخرطوشة بازين خاطف.

مرت فترة المباغلة وجاهد الاشقر الشعر في التخفي وراء عوارض باب المخزن، ومد يده المرتجفة لانتزاع مسدسه من قرابه ببطء مزعج. اما الرئيس فاندفع قافزا في الفناء كالارنب نحو الجرن. جلس احد رجال جباية الحبوب على ركبته الواحدة وافرغ مشط رصاص قربيته نحو قبعة الفرو البارزة من وراء السياج المضفور. سادت الفناء طرقات اطلاق الرصاص. انتزع غافريلا من الثلج ساقيه اللتين كانتا كما لو التصقتا به وزحف بتشاكل نحو الشرفة. حينما التفت رأى الرجال الثلاثة ذوي معاطف الفرو يركضون نحو الجرن متفرقين متعثرين بالكثبان الثلجية. واندفع الفرسان عبر البوابة المفتوحة على مصراعها.

كان اولهم يضع قبعة كوبانية ويمتطي حصانا احمر، وانطلق محدودب الظهر فوق قربوس السرج وهو يلوح بسيفه فوق راسه. تراءت امام غافريلا اطراف عباءته البرنص البيضاء مثل جناحي طائر التم. وغمر وجهه الثلج المتناثر من تحت سنابك الجياد.

حينما التصق غافريلا الخائر القوى بالشرفة المزخرفة
راى كيف قفز الحصان الاحمر، بعد التأهب، عبر السياج
المضفور، وصار يدور فوق قائمتيه الخلفيتين حول كدس
تبين الشعير. اما صاحب القبعة الكوبانية فكان ينحني
ضاربا بسيفه بحركات متصالية رجل جباية الحبوب الزاحف
بصورة متشنجة...

اما في الجرن فكان يتردد صوت ضجيج غير واضح
وحركة وصرخة مديدة من احدهم. بعد لحظة هدرت طلقة
منفردة شديدة الصدى. اما طيور الحمام، التي افزعها اطلاق
النار وحطت ثانية فوق سقف المخزن، فقد انطلقت الى
السماء مثل كرات الخردق البنفسجية اللون. ثم ترجل
الفرسان من جيادهم عند الجرن.

غمر الدسكرة رنين جميع الاجراس المنبعث من
الكنيسة. فقد صعد باشا الفتى الابله المعروف في الدسكرة،
الى برج الاجراس، وصار يدق كافة الاجراس بما املاه
عليه ضعف عقله. وبدلا من دق جرس الانذار الكبير اخذ
يدق الاجراس كلها كما في عيد الفصح.

دنا من غافريلا القوزاقي الكوباني الذي تتدلى من
كتفيه اطراف عباءة البرنص البيضاء. ارتجفت عضلات
وجهه الحار والمتصبب عرقا. وتدلّت اطراف شفتيه واللعب
يسيل منهما.

- هل يوجد لديك شوفان؟

ابتعد غافريلا عن الشرفة بصعوبة، ولم يستطع التحكم
بلسانه الذي غدا ثقيلا الحركة بعد ان اصابه الانقباض من
كل ما رآه.

- اصابك الصمم، يا للشيطان؟ هل يوجد شوفان،
انا اسأل؟ اجلب كيسا منه!

وما كادوا يجلبون الى الجياد مذود العلف، حتى دلف
الى الفناء فارس آخر.

- الى الجياد!.. ثمة مشاة قادمون من الرابية...
لجم القوزاقي الكوباني حصانه الذي يتصاعد العرق

المتبخر منه، وهو يصب اللعنات، ومسح طويلا طرف كفه
الايمن الملطخ بشيء ما احمر قان بصورة كثيفة.
غادر الفرسان الخمسة الفناء. وراى غافريلا في الحقيقة
المتدلّية من سرج حصان الاخير اطراف معطف الرجل
الاشقر بارزة منها.



تواصل اطلاق النار وراء الرابية حتى المساء، في الوهدة
التي تنمو فيها احراش البرقوق الشائك. وساد الدسكرة
صمت يشبه صمت كلب لقي الضرب والاهانة. ولاحت
تبشير المساء الزرقاء، وحينئذ اقدم غافريلا على الذهاب
الى الجرن. دلف عبر البوابة المفتوحة على مصراعيها فرأى
كيف تعلق بالسياج الواطى في الجرن رئيس السوفيت
الذي اصابته طلقة، وكانت يدها متدلّيتان وكأنهما تريدان
يلوغ قبعته الملقية على الجانب الآخر للسياج.

بالقرب من كدس التبين تناثرت فوق الثلج كتل التبين
وتمدد في صف واحد رجال جباية الحبوب الثلاثة بملابسهم
الداخلية فقط. حينما نظر غافريلا اليهم لم يعد يتحسس
في قلبه المنفعل هولا ذلك الحقد الكامن فيه صباحا. بدا
له مثل الكابوس الرهيب ان تمددت جثث رجال مذبوحين
في الجرن الذي تعيث فيه فسادا دوما عنزات الجيران وتسرق
التبين من الاكداس. وتفوح رائحة الموت منهم ومن برك
الدم المغطى بالفقاغات والمتجمد...

كان ذو الشعر الاشقر راقدًا وقد ادار راسه بصورة
غير طبيعية، ولولا راسه الملتصق بشدة بالثلج، لاعتقد
الناظر اليه بانه ينال قسطا من الراحة - اذ كانت ساقاه
تمتدان الواحدة فوق الاخرى بارتخاء.

اما الثاني الذي فقد احد اسنانه الامامية وذو الشاربين
الاسودين فقد تكوم مخفيا راسه بين كتفيه وكشر بغيظ.
واندس رأس الثالث في التبين ورقد عائنا بلا حركة في الثلج
وما اكثر ما بدا من الجهد والتوتر في حركة يديه الميتين.

انحنى غافريلا فوق الرجل ذي الشعر الاشقر متفحصا وجهه الذي اصابه الاسوداد وارتجفت تأثرا: اذ كان يرقد امامه فتى في نحو التاسعة عشرة من العمر، وليس قوميسار جباية الحبوب الغاضب ذا النظرات الثاقبة. وتحت زغب الشاربين الاصفر عند الشفتين تجمد الصقيع وبانت خطوط تجعدات حزينة، وشاهد عبر الجبين فقط تقطعية عميقة وصارمة.

مس الصدر العاري بيده بلا هدف، وذهل من المفاجأة: فقد تحسست راحة يده دفئا خابيا عبر البرد المتجلد... تأوهت العجوز وتراجعت نحو الوجاق وهي ترسم علامة الصليب على صدرها، حينما حمل غافريلا على ظهره الجثة المتخشبة المسودة بالدم، وهو يتأوه ويئن. ارقده على المصطبة وغسله بالماء البارد ومسح القدمين واليدين والصدر، حتى اصابه الكلال وساح منه العرق، بواسطة جورب صوفي شائك الملمس. وضع اذنه على الصدر البارد بصورة منفرة، وسمع بجهد بالغ دقات القلب الخافتة وفي فترات متباعدة.



وقد اربعة ايام بلياليها في الغرفة الكبرى صاحب الوجه كالميت. وبدا أثر جرح على جبينه وخرده يمتد بلون احمر من الدم المتخثر. وكان صدره الملفوف بضمادة بشدة يحرك الغطاء حينما يستنشق الهواء بحسرة وقرقرة. في كل يوم كان غافريلا يدس في فمه اصبعه المتشقق الخشن ويبعد بطرف السكين حذرا اسنانه المصطكة. اما العجوز فكانت تسكب بواسطة القصبة الحليب الساخن وحساء العظام المغلية في فمه.

في صباح اليوم الرابع غمرت وجنتي الرجل الاشقر صبغة وردية، وبحلول منتصف النهار صار وجهه احمر مثل غصن الزعرور البري بعد اشتداد الزمهرير، وصار جسده كله يرتجف، وتصيب تحت قميصه عرق بارد ولزج.

منذ تلك اللحظة اخذ يهذي بصورة غير مترابطة وبهذوء. وسعى الى الوثوب من الفراش. ولازمه ليلا ونهارا غافريلا والعجوز بالتناوب.

في ليالي الشتاء الطويلة، حينما تهب الرياح الشرقية من جهة الدون معكرة السماء المشوبة بالاسوداد وناشرة السحب الباردة على ارتفاع منخفض فوق الدسكرة، كان غافريلا يجلس الى جانب الرجل الجريح، واضعا راسه بين يديه، ومصغيا الى هذيان ذاك الذي يتحدث عن امر ما بصورة متقطعة وبلهجة يغلب عليها حرف «الواو» ولم يسمعها من قبل. كان يحدق طويلا في المثلث الاسمر الذي ولده لفح اشعة الشمس على صدره، وفي الجفنين الزرقاوين للعينين المغلقتين، المحاطتين بهاليتين رماديتين غامقتين. وعندما سالت من الشفتين الشاحبتين الانات والتأوهات المديدة والاوامر الصادرة بصوت مبحوح والشتائم القبيحة وارتسمت على الوجه امارات الالم والغضب - كانت الدموع تترقرق على صدر غافريلا. وفي تلك اللحظات اصابته الشفقة دون استدعاء.

ورأى غافريلا كيف كانت العجوز تشحب وتهزل عند السرير يوما بعد يوم. ولاحظ الدموع فوق خديها المغضنين بالتجاعيد. وادرك، او بالاحرى، أحس بقلبه، ان حبها لابنها الفقيد بترو الذي لم تبكه حتى النهاية قد تحول الى مشاعر ساخنة نحو ابن الغريب هذا الذي يراوده الموت... عرج مرة عليهم قائد فوج بالدسكرة. ترك حصانه عند المدخل مع مرافقه، وهرع نفسه الى شرفة مدخل البيت، مقعقا بسيفه ومهمازيه. نزع قبعته في غرفة الجلوس ووقف فترة طويلة صامتا عند السرير. كانت تحوم فوق وجه الجريح ظلال شاحبة، والدم ينزف من الشفتين الساخنتين بسبب ارتفاع درجة حرارته. هن القائد راسه الذي وخطه الشيب قبل الاوان. بان عليه الاسى وتطلع الى مكان ما بعيدا عن عيني غافريلا:

- اعتن بالرفيق، يا شيخ.

فاجاب غافريلا بحزم:

- سنعتني به!

مضت الايام والاسابيع، وجاء عيد الميلاد ومضى. وفي اليوم السادس عشر فتح ذو الشعر الاشقر عينيه لأول مرة. وسمع غافريلا صوتا ضعيفا واهنا مثل نسيج العنكبوت:

- اهذا انت يا شيخ؟

- نعم.

- هل انهم بطشوا بي كثيرا جدا؟

- لا سامح الله!

بدا لغافريلا في النظرة الشفافة المقتضبة شيئا من السخرية البسيطة الخالية من الخبث.

- وماذا جرى للشباب؟

- انهم... لقد دفنهم في الساحة.

حرك الغطاء باصابعه صامتا وحول نظراته الى لوحات السقف غير المطلية.

سأل غافريلا:

- ما هو اسمك؟

خفض الجفنين الزرقاوين بوهن.

- نيكولا.

فقال غافريلا شارحا:

- حسنا... اما نحن فستدعوك بترو... كان لدينا

ابن اسمه بترو...

وفكر هنيهة واراد السؤال عن شيء ما آخر، لكنه سمع الانفاس المنتظمة من أنفه، وتوازن بحركة من يديه وابتعد ماشيا على رؤوس اصابعه عن السرير.

• • •

عادت الحياة اليه ببطء كما لو كان على كره منها. في الشهر التالي رفع رأسه من الوسادة بمشقة. وبانت على ظهره قرح الفراش.

وفي كل يوم كان غافريلا يحس بفزع من كونه يتعلق بمودة اكثر فاكثر ببترو الجديد. بينما بدأت صورة ابنهما الاول تخبو وتضعف في الذاكرة مثل ومضات الشمس الغاربة على بلق نوافذ بيتهم. وسعى الى استعادة ذكرى الكتابة والاهل كحاله سابقا. بيد ان الماضي كان يبتعد شيئا فشيئا، واحس غافريلا بالخجل والارتباك لهذا السبب... صار يذهب الى حظيرة الماشية ويعمل هناك الساعات الطوال، الا انه عندما كان يتذكر بانه تجلس العجوز عند فراش بترو دون الابتعاد عنه خطوة بدأ يشعر بشيء من الغيرة. فيدلف الى البيت ويطلب بقدميه صامتا عند موضع الرأس من الفراش، ويعدل غطاء الوسادة باصابعه المتصلبة، وحينما يلتقط نظرات العجوز الغاضبة يجلس يوداعة على المصطبة ساكنا بلا حركة.

كانت العجوز تطعم بترو بشحم حيوان المرموط ونقيع الحشائش الطبية التي حصدت في الربيع عندما تزهر ابان شهر ايار. لربما كان هذا السبب او لان الشباب تغلب على المرض، الا ان الجروح اندملت واصطبغت الوجنتان النضرتان بالحمرة، سوى ان الذراع اليمنى لم تلتئم جيدا، والتي كانت قد كسر عظمها عند اسفل الكتف، ويبدو انها لن تسترجع عافيتها.

مع ذلك جلس بترو في الفراش بنفسه لأول مرة وبدون مساعدة احد في الاسبوع الثاني للصوم الكبير، وابتسم طويلا وبريبة لدهشته من قوته الذاتية.

في الليل همس غافريلا في المطبخ وهو يسعل:

- هل تنامين، يا عجوز؟

- مالك؟

- فتانا ينهض على قدميه... استخرجني غدا سراويل

بيوتر من الصندوق... جهزي كافة الملابس له... فليس لديه ما يلبسه.

- انا نفسي اعرف هذا! وقد جهزتها منذ ايام.

- يا لك من حثيثة!.. هل جهزت معطف الفرو؟

- نعم، هل سيمشي الفتى عاريا؟
تقلب غافريلا فوق الوجاق، وكاد يغفو، لكنه تذكر
ورفع رأسه بسرور:
- والقبعة؟.. لابد وانك، ايتها الاوزة العجوز، نسيت
تهيئة القبعة!
- اتركني وشاني! مررت بها اربعين مرة دون ان
تراها، انها معلقة هنا بالمسمار امامك!..
سعل غافريلا بأسى وصمت.
اخذ الربيع الحثيث يبعث الحياة والنشاط في الدون.
واصاب الجليد الاسوداد كما لو نخره الدود، وغدا هشا
غير املس. تعرت الرابية، وانحسرت الثلوج من السهب
فيما عدا الوهاد والمنخفضات. والضفة البعيدة انداحت
بوداعة تحت اشعة الشمس الغزيرة. وحملت الرياح من
السهبوب بسخاء العبير المشوب بالمرارة لنبات الافسنتين.
حلت نهاية آذار.

• • •

- اليوم سأنهض يا ابي!
بالرغم من انه كان يدعو «بالاب» جميع رجال الجيش
الاحمر الذين عبروا عتبة بيت غافريلا، حينما ينظرون الى
شعر رأسه الذي اشتعل شيبا، ولكن في هذه المرة احس
غافريلا برقة في لهجة الصوت. وهل بدا له الامر كذلك ام
ان بترو فعلا ضمن هذه الكلمة رقة الابناء، الا ان وجه
غافريلا قد اصطبغ بحمرة شديدة واخذ يسعل، وتمتم مخفيا
فرحته المقترنة بالارتباك:
- لازمت الفراش ثلاثة شهور... وحان الوقت للنهوض،
يا بيتيا!
خرج بترو الى الشرفة بحركات عرجاء وكاد يختنق
من غزارة الهواء الذي حملته الريح الى رثتيه، وسانده
غافريلا من الخلف بينما انشغلت العجوز في الشرفة ماسحة
دموعها المألوفة بالمريلة.

حينما مضى بترو، ابنيهما بالتبني، وهو يعرج بمحاذاة
سقف العنبر المتداعي سأل:
- هل نقلت الحبوب آنذاك؟
تمتم غافريلا على مضض:
- نقلته!
- حسنا فعلت، يا ابي!
مرة اخرى احس غافريلا بالدفع في صدره لدى سماع
كلمة «ابي». كان بترو يزحف يوما في ارجاء الفناء في
مشية خرقاء مستندا على العكازات. وفي كل مكان - من
الجرن ومن سقيفة العنبر، واينما كان غافريلا، كان يودع
الابن الجديد بنظرات قلقة وباحثة. وكله خشية الا يعثر
ويسقط!
كانت الاحاديث التي يتبادلانها قليلة. بيد ان العلاقات
الناشئة بينهما بسيطة وعامرة بالمحبة.
حدث مرة بعد يومين من خروج بترو الى الفناء لاول
مرة، ان سأل غافريلا قبيل النوم وهو يضطجع بصورة
مريحة فوق الوجاق:
- من أين انت، يا بني؟
- من الاورال.
- هل انت من الفلاحين؟
- كلا... من العمال.
- ما معنى هذا؟ هل كانت لك صنعة ما... مثل
اسكافي؟ صانع براميل؟
- كلا، يا ابي، كنت اعمل في مصنع. في مصنع
الحديد الزهر والسباكة. وعملت هناك منذ صغري.
- وكيف التحقت بقصيلة جباية الحبوب؟
- ارسلوني من الجيش.
- ومن كنت عندهم آنذاك؟ قائد؟
- نعم، يا ابي.
كان السؤال التالي عسيرا، لكنه بالذات ما كان
يسعى اليه.

- اذن، انت حزبي؟

اجاب بترو مبتسما ابتسامة مشرقة:

- شيوعي.

وبدا لغافريلا من هذه الابتسامة ان الكلمة الغريبة ليست باعثة على الخوف.

انتهزت العجوز الفرصة وسالت باهتمام:

- وهل لديك اسرة يا بيتيا؟

- لا احد! انا وحيد كالللال في السماء!

- هل توفي والدك؟

- منذ صغري... حينما كنت في السابعة من العمر.

قتل ابي في شجار حينما كان سكران. اما امي فقد رحلت مع عشيق لها الى مكان ما.

- يا لها من كلبة! اذ تركتك، انت المسكين، للاقدار؟

- رحلت مع احد المقاولين، اما انا فتشيت في المصنع.

انزل غافريلا ساقيه من الوجاق وصمت طويلا، ثم تحدث بصورة متقطعة وببطء:

- مادمت، يا بني بلا اهل، فابق معنا... كان لدينا

ابن... ولهذا ندعوك باسمه - بترو... عاش ثم رحل

وقتل، اما الآن فنعيش، انا والعجوز، ما بقي من ايامنا

معا... وخلال هذه الفترة ما اكثر ما عانينا من آلام معك.

لا بد وان هذا ما جعلنا نحبك. بالرغم من ان دمك غريب عنا،

فاننا نشعر بالم في قلبنا من اجلك كما لو كنت ابننا من

لحمنا ودمنا... ابق! وسنعيش معك بفلاحة الارض. وارضنا

في الدون خصبة وسخية. سنؤمن لك الطعام والكساء

ونزوجهك... ان حياتي على وشك الاختتام، فتول ادارة

شئون المزرعة. والمهم بالنسبة لي ان تحترم شيخوختنا

وان تطعمنا حتى الممات... لا تركنا، نحن العجوزين،

يا بترو...

از صرصور وراء الوجاق ازيزا حادا ورتيبا.

وصدر عن مصاريع النوافذ عويل كثيب.

- اننا مع العجوز بدأنا في البحث عن خطيبة لك! -

اصطنع غافريلا المرح وغمز، لكن ارتسمت على شفثيه المرتجفتين ابتسامة بانسة.

كان بترو يحدق في الارضية المتشقة تحت قدميه،

ويدق بيده اليسرى على المصطبة دقائق قصيرة خافتة.

وبدا الصوت قلقلًا ومقتضبا: تك - تيك - تالك!.. تك -

تيك - تالك!.. تك - تيك - تالك!..

من الجلي انه كان يمعن الفكر في الجواب. وبعد ان

اتخذ قراره اوقف الدق وهز راسه:

- انني، يا ابي، سيسرنني البقاء معكم. لكن كما ترى

فانني لا انفع كثيرا في العمل... ويدي، المعيلة، لن

تتعدل... عليها اللعنة! لكنني سأعمل بقدر ما استطيع...

سأعيش فترة الصيف، وبعدها سنرى.

انهي غافريلا الحديث:

- عند ذاك لربما ستبقى الى الابد!

طنطننت عجلة الغزل تحت قدم العجوز بجذل، واطلقت

مواها وهي تلف الصوف الناعم حول المغزل.

هل كانت تهدهد او تعد بالحياة الرغيدة بطنطننتها

الرتيبة الباعثة على السبات - من يدري؟

• • •

في اعقاب الربيع جاءت الايام التي تلفحها الشمس،

وكانت متجعدة ورمادية بفعل غبار السهب الغزير. وبقي

الطقس لطيفا رائقا خلال فترة طويلة. والدون التائر كحاله

دوما، تصاعدت فيه الامواج الناتئة. وسقيت مياه الفيضان

البيوت الواقعة في اطراف الدسكرة. اما ضفة النهر البعيدة

الخضراء المائلة الى البياض فقد اشبعت الريح بالعبير

العسلي لاشجار الحور المزهرة. وفي المراعي كانت ثمة

بركة تغطيها وريقات ازهار التفاح البري غصارت بلون

الورد. وفي الليالي كانت تومض أنوار البرق البعيدة بغنج،

كما كانت الليالي قصيرة مثل وميض هذه الانوار. ولم تكن الشيران تأخذ قسطها من الراحة بعد نهار العمل الطويل. وسيقت الى المراعي الماشية الكالحة اللون التي اصابتها الهزال.

عاش غافريلا وبترو في السهوب فترة اسبوع كامل. كانا يحترقان الارض ويسويانها ويبذران البنور ويبيطان تحت العربة متلقعين بمعطف فرو واحد. بيد ان غافريلا لم يتحدث أبدا عن الرابطة المتينة التي توثقت مع ابنه الجديد. انه اشقر الشعر ومرح ومحب للعمل اعاد ذكرى بترو الفقيد، الذي صار غافريلا يستعيد ذكراه في اوقات متباعدة اكثر فاكثرا. ولم يعد له وقت للذكريات ابان الانهماك في العمل. انصرفت الايام بسرعة ودون ان تلاحظ. اقترب موسم الحصاد.

في صباح احد الايام انشغل بترو في تهيئة الحاصدة. وقد دهش غافريلا حينما رأى انه اصلح في ورشة الحدادة السكاكين وصنع اجنحة جديدة بدل القديمة في الآلة. وانهمك في العمل مع الحاصدة منذ الصباح. وحينما ادلهم الظلام توجه الى مقر اللجنة التنفيذية حيث استدعوه الى اجتماع ما. في هذا الوقت عادت العجوز، التي توجهت في طلب الماء، برسالة من دائرة البريد. كان المظروف وسخا وقديما. ويحمل عنوان غافريلا مع الرجاء لتسليمها الى الرفيق نيكولاي كوسينغ.

اصاب غافريلا قلق مبهم، فصار يقلب بيديه طويلا المظروف ذي الحروف غير الواضحة المكتوبة بقلم بصمة. رفعه وتطلع اليه في النور المقابل، لكن المظروف كان يحتفظ بأسراره في حرز حريز، واحس غافريلا بلا ارادته بغضب متزايد على هذه الرسالة التي عكرت هدوء المعتاد.

جالت في خاطره للحظة فكرة ان يمزقها، ولكن بعد ان فكر قليلا، قرر تسليمها. استقبل بيوتر من الباب بالثبا: - وردت لك، يا بني، رسالة من مكان ما.

فعجب هذا وقال:

- لي؟

- لك. تعال واقرأ!

اشعل غافريلا النور في البيت وتابع بنظرات ثاقبة تسبر الاغوار وجه بيوتر المبتهج الذي يطالع الرسالة. ولم يطلق صبرا فسالة:

- من اين الرسالة؟

- من الاورال.

وسالت العجوز بفضول:

- من ارسلها؟

- الرفاق في المصنع.

تيقظ غافريلا على الفور:

- عن اي شيء يكتبون؟

خمد الوميض في عيني بيوتر وقال على مضض:

- انهم يدعونني الى المصنع... انهم يعتزمون

تشغيله. اذ توقف عن العمل منذ عام ١٩١٧.

سأل غافريلا بصوت ضعيف:

- لكن... هل ستسافر اليهم؟

- لا اعرف...

احدودب ظهر بترو وشحب وجهه. وفي الليالي كان غافريلا يسمعه يتنهد ويتقلب في الفراش. وبعد تأمل طويل ادرك بأن بترو لا يستطيع العيش في الدسكرة، ولن يحفر بالمحراث الارض البكر الخصبة، فالمصنع الذي اطعم بترو سينتزع منه عاجلا او آجلا. وستحل مجددا سلسلة الايام الموحشة الخالية من البهجة. وتمنى غافريلا لو يدمر المصنع المقيت عن بكرة ابيه. ولو يسويه مع الارض لكي ينمو هناك نبات القراص والحشائش البرية.

في اليوم الثالث، تحدث بترو ابان الحصاد، حينما جلسا عند العربة لشرب الماء والراحة:

- لا أستطيع، ابتاه، البقاء! ساسافر الى المصنع،
انه يدعوني، ويعكر الطمأنينة في روحي...
- هل ان العيش هنا لا يرضيك؟...
- ليس الامر كذلك... لقد دافعنا عن مصنعنا اسبوعا
ونصف حينما زحف جيش كولتسناك. وشنق رجال كولتسناك
تسعة منا حالما استولوا على البلدة. اما الآن فان العمال
العائدين من الجيش يبنون المصنع لتشغيله مجددا... انهم
يتضورون وعوائلهم جوعا، ومع هذا يعملون. فكيف أستطيع
العيش هنا؟ وتأنيب الضمير؟...
- بم ستفعلهم؟ فذراعك عاطلة!
- حديثك غريب، يا ابي! ان كل يد عزيزة هناك.
اجاب غافريلا محاولا اخفاء الهم:
- لن ابقىك، لتسافرا! لاتقل الحقيقة للعجوز، قل لها
انك ستعود... وانك ستمضي فترة هناك وتعود... والا
فستموت حزنا، فانت وحيدنا...
تشبث بالأمل الاخير، وقال بهمس وبصوت متقطع
ومتحشرج:
- لربما ستعود فعلا؟ ها؟ الا تشفق على شيخوختنا، ها؟

* * *

صرت العربة وخطت الثيران خطوات متعثرة وتناثر
الطبشير الرخو من تحت العجلات بخشخشة. انعطفت الطريق
الى اليسار بالقرب من الكنيسة الصغيرة، من مساره
بمحاذاة الدون. بدت من المنعطف كنائس دسكرة مركز
المنطقة والبساتين المنداحة في زخرفة انيقة.
تحدث غافريلا طوال الطريق بلا انقطاع. حاول ان
يبتسم.

- في هذا المكان غرقت فتيات في الدون قبل ثلاثة
اعوام. ولهذا شيدت هذه الكنيسة الصغيرة. - وأشار بعصا
سوطه الى قبة الكنيسة المتداعية. - هنا سنفترق. بعد

هذا لا يوجد طريق، فقد حدث انهيار من التل. والدسكرة
تبعد عن هنا مسافة فرسخ واحد. وستصلها مشيا على
مهلك.

عدل بترو حقيبة الطعام المعلقة بحزام وترجل من
العربة. وجاهد غافريلا ليمنع نفسه من البكاء ورمى السوط
على الارض ومد يديه المرتعشتين:

- وداعا، حبيبي!.. الشمس الساطعة ستغيب عندنا
بدونك! - التوت اما سحنة وجهه المبلل بالدموع وصاح
بصوت عال: - هل نسيت الفطائر يا بني؟.. العجوز
صنعتها من اجلك. هل نسيتها؟.. حسنا، وداعا!.. وداعا،
يا بني!

مشى بترو مشية عرجاء، وكاد يهرول، حتى الدرب
الضيق. وصاح غافريلا متشبثا بالعربة:
- عد الينا...

وصاح صوت ما في قلبه يقول: «انه لن يعود!»
ترأى لآخر مرة وراء المنعطف الرأس الاشقر الشعر
الحبيب، ولوح بترو بقبعته لآخر مرة. وفي المكان الذي
كانت تطاه قدماه اخذت الريح تهب بسخف وتشير الغبار
الضبابي الابيض.

والسفعة الحية. وتروى ببساطة ووضوح فتحس بالصورة ماثلة امام ناظريك. ولغتها مجازية، تلك اللغة الكثيرة التلاوين التي يتحدث بها القوزاق. كما انها مقتضبة، وهذا الاقتضاب مترع بالتوتر والصدق.

لديه احساس بالوقوف عند حده في اللحظات المؤثرة، ولهذا فانها تنفذ الى الاعماق. لاحظة مرهفة وراصدة. ومقدرة على انتقاء السمة الاكثر تميزا من بين اخريات كثيرة.

وتشير الدلائل كافة الى ان الرفيق شولوخوف سينمو الى كاتب بليغ، - وما عليه سوى التعلم، وسوى العمل لدى ابداع كل شيء، وعدم العجلة.

كان الكسندر سيرافيموفيتش، الذي نمن ليف تولستوي قصصه كل التثمين، احدى الحلقات الرابطة الحية في ذلك الزمان بين الادب الكلاسيكي الروسي والادب السوفيتي الذي بدأ يشب لتوه. وكانت كلمة الاستحسان التي وجهها الى الاديب الشاب علامة ذات دلالة خطيرة.

في تلك الاعوام صار يبرز في الادب السوفيتي الاسم الجديد قلو الآخر، وتولد الاعمال التي تعكس الواقع الجديد. وطرح بكل عنفوانه الموضوع الملحمي، الجديد مبدئيا: الشعب والثورة. ومهدت الاعمال المكرسة لهذا الموضوع الدرب الرئيسي لتطور الادب السوفيتي الفتى. ورواده من الادباء هم مكسيم غوركي في النثر، وفلاديمير ماياكوفسكي في الشعر. ومن الاعمال التي ظهرت في تلك الفترة: «تشاباييف» لديمتري فورمانوف و«السييل الحديدي» لالكسندر سيرافيموفيتش و«الهزيمة» لالكسندر فادييف وروايات الكسي تولستوي ونيكولاي اوستروفسكي وقسطنطين فيدين وغيرهم من اساتذة القلم.

جاء شولوخوف الشاب الى الادب، كاترا به الاقدمين، ليس من هدوء المكاتب، بل شارك بنفسه في تغيير الحياة، وكان في خضم الاحداث التي قلبت مسيرة التاريخ بعنف.

الخاتمة

نستهل بمجموعة الاقاصيص هذه المجلدات الاربعة من المؤلفات المختارة لميخائيل شولوخوف، احد اعلام الادب السوفيتي، بطل العمل الاشتراكي مرتين، الحائز على جائزة لينين لروايته «ارضنا البكر» والحائز على جائزة الدولة في الاتحاد السوفيتي لروايته «الدون الهادي»، والحائز على جائزة نوبل، وحامل لقب الدكتوراه الفخرية لاقدم جامعات اوربا.

ونحن اذ نعاصر الشهرة العالمية الراهنة للكاتب، نسترجع في الذاكرة احداث تاريخ الادب السوفيتي والتي جرت منذ ما يربو على نصف قرن من الزمان.

نشرت اول مجموعة قصصية لميخائيل شولوخوف في عام ١٩٢٦. وبارك الكاتب الشاب في طريق الابداع الشاق «عرابه» في الادب النادر السوفيتي المعروف الكسندر سيرافيموفيتش صاحب رواية «السييل الحديدي». فقد كتب مقدمة تحدث فيها بنظر ثاقب ودقة عجيبتين عن اهم خصائص موهبة الكاتب الفتى مؤلف «قصص الدون» (كان ميخائيل شولوخوف قد بلغ في عام ١٩٢٦ الحادية والعشرين من العمر فحسب). كانت المقدمة مقتضبة مما يعطينا الفرصة لايرادها هنا كاملة:

«تبدو اقاصيص الرفيق شولوخوف مثل الزهرة البرية،

ولد كاتب المستقبل في ٢٤ ايار (مايو) عام ١٩٠٥ في عزبة واقعة على نهر الدون اسمها كروجيلين، بالقرب من الدسكرة القوزاقية فيشينسكايا التي استقر فيها نهائيا فيما بعد.

لا يزال قائما حتى الآن ذلك البيت الريفي الصغير في كروجيلين. وسيريك اياه اهاليها بمودة وحنان. تطل على العالم من واجهة البيت المطلية بالكلس الابيض ثلاث نوافذ فحسب، وتغطي سقفه التشاكان - وهي اعواد القصب الجافة المرتبة بعناية، والمقصوفة الاطراف بالتساوي. في ذلك الحين كانت العزبة كلها تتألف من مثل هذه الابنية باستثناء البيوت التي يقطنها القوزاق الاغنياء. كان ابيه، حسب تقسيم الفئات آنذاك، من صغار الموظفين، وينحدر اصله من محافظة ريازان، بينما تربطه اواصر القرى عن طريق امه بالفلاحين الاوكرانيين.

ثمة قصة مؤثرة انطبعت في ذاكرة الكاتب. اذ كانت امه فلاحا بسيطة جدا وامية، وعندما اخذ الاب ابنه الى المدرسة الثانوية، وجدت في نفسها القوة لكي تتعلم القراءة والكتابة من اجل ان تكتب الرسائل الى ابنها بنفسها، دون معونة أحد.

وقد استشهدت اناستاسيا دانيلوفنا، ام شولوخوف، في عام ١٩٤٢ حينما قصفت الطائرات الفاشية دسكرة فيشينسكايا. اما ابيه، الكسندر ميخايلوفيتش، فقد توفي في عام ١٩٢٦.

...انصرمت اعوام الدراسة في المدرسة الثانوية، والاعوام التي ألقت بالفتى اليافع في دوامة الاحداث العاصفة للتاريخ. وادركت الحرب الاهلية فتانا عندما كان على نهر الدون.

فيما بعد عمل شولوخوف معلما، ولدى مشاركته في مكافحة الامية بين السكان البالغين بمنطقة نهر الدون عمل ملاحظا (موظفا صغيرا) في دسكرة كارغينسكايا، ثم شغل

في فترة ١٩٢١ - ١٩٢٣ وظيفة مفتش للاغذية. وعاش ردحا من الزمن بموسكو.

بدا الكتابة منذ عام ١٩٢٣. وصارت «قصص الدون» تنشر الواحدة تلو الاخرى في صحف الشباب المركزية. وبحلول عام ١٩٢٦ شرع الكاتب في تأليف رواية «الدون الهادي».

من الطبيعي ان تتناول ريشة الكاتب التجربة الضخمة، التي عاشها لتوه هو نفسه وشعبه.

...لقد اجتاحت الحرب الاهلية البلاد كلها. كما كانت ترغو وتزيد على ضفاف نهر الدون، حيث مسقط رأس شولوخوف، وفي قرى القوزاق من دساكر وعزب.

كان ذلك زمن النهوض الروحي العظيم للشعب، والحماس الشامل، والاندفاع الثوري نحو المستقبل. بيد انه لم تكن قد هزمت بعد قوى الرجعية. وكانت تعمل كل شيء من اجل اعادة الماضي، واغراق الثورة بالدم. وتواصل الصراع دون ان تخف حدته...

قد يبدو غريبا بالنسبة الى قارئ هذا الكتاب انه حتى الابطال الصغار «قصص الدون»، واحيانا الاطفال، يتحملون كل عبء الثقل الذي لا تقدر على حمله سوى الكواهل الشديدة، ويشاركون في القتال بقدر يوشك ان يكون على قدم المساواة مع الكبار.

الا انه في تلك الاعوام لم يكن يتوفر في روسيا الوقت لتطور شيمة المرء وشخصيته. وكان الصبيان الذين لم يبلغوا بعد احيانا سن الفتوة يضطرون الى معالجة احدي المشاكل، دون انتظار السير اللاحق للاحداث، والى تحديد مكانتهم في الحياة.

لو تطلعنا واياكم الى سيرة الحياة الذاتية المقتضبة التي كتبها ميخائيل شولوخوف ونشرت في احدي الطباعات الاولى لـ «قصص الدون»، لطالعنا فيها مايلي:

«بدأت منذ عام ١٩٢٠ بالخدمة وطففت في ارجاء ارض الدون. وعملت فترة طويلة مع رجال جباية المواد الغذائية.

وطاردت العصابات التي سادت في الدون حتى عام ١٩٢٢، كما وطاردتنا العصابات. وجرى كل شيء كما هو مقرر. وحدث ان شهدت مختلف الحالات الحرجة...».

انكم تعرفون من قراءة قصة «دم غريب»، مثلاً، ما كان يمارسه رجال جباية المواد الغذائية في القرى الروسية وقتذاك، ومدى ما كانت تكتنف عملهم من مشاق ومخاطر. وبقي ان نذكر بان ميخائيل شولوخوف كان في الخامسة عشرة من عمره في عام ١٩٢٠.

مع ذلك لنصف عدة كلمات الى ما طالعموه في القصص. عدة كلمات اردت بها تيسير فهم توتر الوضع الذي جرت فيه احداث هذه القصص.

كانت البلاد بعد الحرب العالمية الاولى، وفي اعوام الحرب الاهلية تعاني من الخراب الاقتصادي الشديد. وتحسس النقص الحاد والفاجع في الخبز العمال في المدن ورجال الجيش الاحمر، الذين كانوا يصدون هجمات جيوش البيض وقوات المتدخلين، في الجنوب والشمال والغرب والشرق.

وحتى بعد انتهاء الحرب الاهلية استمرت لفترة طويلة محاربة قطاع الطرق.

كما انهالت على البلاد الكارثة الطبيعية ممثلة بالجفاف المهلك في الاراضي الغنية عادة بالغلة والتي تمتد على طول نهر الفولغا. وكان الجوع يحصد الارواح في قرى ونجوع باكملها..

كانت البلاد بامس الحاجة الى الخبز. ووجب اتخاذ تدابير مؤقتة وطارئة توفر الفرصة للبقاء والصمود وحماية الحرية المكتسبة، وحق اناس العمل في بناء حياتهم كما يريدون، وعلى اساس المساواة والعدالة.

عندئذ برزت الى الوجود «جباية الغذاء» وفصائل ومفتشيات جمع المواد الغذائية. وتقرر انه يتعين على الفلاحين ان يحتفظوا من محصول ذلك العام كمية من الحبوب تكفي لبذار العام القادم ولإطعام انفسهم وعوائلهم، اما الباقي

فيسلم الى الدولة من اجل اغاثة شعبهم في عام محنته، وفي سبيل صيانة حياة الملايين من ابنا جلدتهم. وكانت الكمية المتبقية، ان وجدت لدى الفلاح، تعتبر «فائضة عن الحاجة»، وتجبى بأسعار محدودة.

اثارت مثل هذه الاجراءات مقاومة ضارية من قبل الفلاحين الاغنياء. وبينما كان الجيش يعاني من الجوع، ولم يعد بوسع المصانع مواصلة العمل لانه كان يقف عند الماكينات اناس جياع، والفلاحون في مناطق روسيا الاخرى يتضورون جوعاً - كان الاغنياء في مثل هذا الوقت يخبثون الحبوب، ويخفونها عن اعين الغير بكل السبل. كما وابدوا، مثلما عرفت من مطالعة القصص، مقاومة مسلحة الى الفصائل والمفتشين الذين كانوا يأتون اليهم للتأكد من كمية الحبوب الموجودة لديهم، ومن احتمال اخفاء ما ينبغي تسليمه الى الدولة.

ازداد عدد العصابات التي كانت تسفك دماء اولئك الذين يقاتلون من اجل السلطة السوفيتية ويدودون عن وجودها، والنشطاء الريفيين.

ان النماذج الاصلية لابطال «قصص الدون»، والاشخاص الذين استوحى منهم الكاتب الشخصيات الروائية، كانت تحيط به في حياته اليومية. وكان يستنشق معهم الهواء ذاته بكل معنى الكلمة.

واغلب الظن تعزى الى ذلك بقدر كبير هذه الاصاله في التلاوين، وهذه الدقة في اللمسات، وهذا الصدق في التصوير.

ثمة فكرة مبدئية اخرى. يفترض الادراك العميق لـ «قصص الدون» ان القاري يعرف القوزاق بصفاتهم قريفاً متميزاً من الفلاحين الروس، واهمية قوزاق الدون في التاريخ الروسي، وما صاروا عليه في اعوام الثورة.

في الماضي البعيد كان «القوزاق الاحرار» الذين استقر بهم المقام في السهوب على ضفاف الانهار بجنوب روسيا يتألفون من الفلاحين الهاربين من سلطة القيصر والمالكيين

العقاريين، التي سامتهم صنوف الاضطهاد. وانجب قوزاق الدون زعماء انتفاضات فلاحية قوية ضد القياصرة مثل ستيبان رازين ويميليان بوغاتشيوف وكوندراتي بولافين المعروفين جيدا في تاريخ روسيا وجاء ذكرهم في الاغانى الشعبية.

لقد استطاعت السلطة القيصرية اخماد هذه الانتفاضات ونكلت بزعمائها. وسعت على امتداد القرون الى استغلال مستوطنات القوزاق والقوة المسلحة للقوزاق في اطراف جنوب البلاد بمثابة حاجز طبيعي، ان جاز القول، ضد غزوات الاجانب، وكذلك للاستيلاء على اراض جديدة. وحاولت القيصرية تدريجيا تحويل القوزاق، اولئك الفلاحين - المقاتلين المسلحين، الى ركيزة مضمونة وثابتة لها.

وزج بالقوزاق في نهاية القرن التاسع عشر والاعوام التالية لقمع الحركة الثورية للعمال والفلاحين الروس، والنضال الوطني التحرري لمختلف شعوب الامبراطورية الروسية.

اتبعت السلطة الاستبدادية الروسية حيال القوزاق سياسة تتصف بالدهاء والحنق. وبذل كل شيء من اجل الايماء الى القوزاق بتصوير مفاده انهم يمثلون طائفة ما، عليا، قياسا الى بقية الفلاحين في روسيا، وانهم حتى «قوم» ما خاص، منفصل عن كافة سكان البلاد. وجرى ذلك في سبيل ان يكون من الايسر تاليب القوزاق على الفلاحين في الاقاليم والمقاطعات الاخرى، وعلى الشعوب «الصغيرة» حينما تجد السلطة القيصرية حاجة لذلك.

بينما لم يكن القوزاق بكل خصوصية تاريخهم، ووضعهم في المجتمع آنذاك، يمثلون البتة جمهرة متجانسة من الناس لا من حيث الملكية ولا من حيث الوضع القانوني. فالصراع الطبقي، وتصادم مصالح المالكين والمعدمين، والسادة وفقراء الفلاحين، كانا يقسمان القوزاق، مثل كافة الفلاحين، الى معسكرين متخاصمين.

الا ان هذه العمليات جميعا جرت على الدون بصورة

اكثر تعقيدا مما في الاراضي الروسية الاخرى. ان فكرة «الاستقلالية» التي غرسها ايدولوجيو الثورة المضادة في اوساط جماهير القوزاق، وشعورهم بانهم طائفة مختارة ما، والاباطيل الفئوية قد جعلت من العسير على القوزاق اختيار الطريق التاريخية الصائبة.

كان يجري على الدون في اعوام الحرب الاهلية حل مشكلة معقدة جدا هي: هل ستؤيد شريحة اجتماعية متميزة كالقوزاق السلطة السوفيتية في نهاية المطاف ام ستقف ضدها.

لقد كشف شولوخوف منذ خطواته الاولى في الادب السعي الى طرح موضوعات اجتماعية عميقة. ونشر القصص التي عرت الصدمات الطبقيّة الحادة. ويظهر في «قصص الدون» اعوام الحرب الاهلية وكذلك النضال من اجل القرية الجديدة، وتحطم نمط حياة القوزاق القديم.

عندما يطلع القارىء على هذه القصص يرى مشاهد قاسية من الصراع من اجل الحياة الجديدة، ويرى كيف تناضل طبقة ضد طبقة اخرى. لكنه يرى ايضا بانه كان يغدو في معسكرين مختلفين اناس تربطهم اواصر قرى متينة: كالاب والابن، والاشقاء. ويكفي ان نسترجع في اذهاننا موضوعي «حارس مزرعة البطيخ» او اول قصة لشولوخوف «الشامة» وبها بدا. ويتكشف فيهما انه كان ايسر بالنسبة الى شباب القوزاق الانسلاخ عن اباطيل القوزاق الشيوخ الفئوية، ولهذا السبب كان افراد الاسرة الواحدة يقفون في بعض الاحيان على جانبين متباينين من المتنازعين.

لا يجوز اغفال مدى حماس الكاتب في رسم شخوص شباب العزب والديساكر، الذي مضى وراء من اقام الانظمة السوفيتية الجديدة على ضفاف الدون. انهم دونياتكا وشقيقتها جريجوري في قصة «الراعي»، والشقيقان ميتيا وفيديا في قصة «حارس مزرعة البطيخ» وفيودور الفلاح الاجير البالغ السادسة عشرة من العمر... واغلبيتهم من اقاربه، وعلى اية حال - من ابناء جيل واحد.

وتبدو متألقة شخوص المناضلين من اجل الحياة الجديدة، الذين وهبوا انفسهم بتفان لخدمة الثورة. ان قارئ قصص شولوخوف قد راوا منذ تلك الاعوام وصدقوا بان مستقبل بلادهم بايدي هؤلاء الاشخاص بالذات. وبالرغم من انه اظهرت اكثر من مرة حوادث قيام الاستغلاليين - الكولاك بالتنكيل بالناس الطليعيين في عزب ودساكر الدون ابان ذلك الوقت، فان القراء يدركون ايمان المؤلف بانتصار قضيتهم العادلة. وكان يهب وراءهم ويدخل المعركة العشرات والمئات والآلاف من بناء الحياة الجديدة.

في قصص شولوخوف المبكرة لا يبدو كل شيء مماثلا وعلى قدم المساواة. فثمة شيء في خصوصيات اسلوب القصص قد املته «الموضوعة» الادبية الشائعة في الادب الروسي في بداية اعوام العشرينيات، وكانت تعزي احيانا الى الخبرة القليلة نسبيا لرجل القلم الذي بدأ طريقه. ويجذب النظر في بعض الاحيان النزعة الطبيعية لدى وصف الظواهر العصبية، وحيانا القاسية والفظيعة. وتكون اللغة احيانا مترعة بالالفاظ والتراكيب الكلامية المحلية. لكن هذا ليس الشيء الاساسي. وتتجلى في القصص بوضوح مهارة كاتب الروايات الشهيرة في العالم مستقبلا.

حينما ستطالعون المجلدات التالية من المؤلفات المختارة فلربما ستحضركم بعض موضوعات وشخوص قصصه الاولى التي تم تطويرها في المؤلفات المتأخرة للكاتب بشكل جديد وجبار ورائع.

أشار الكاتب نفسه الى ان من الممكن اعتبار «قصص الدون» بقدر معين «كتمهيد» لروايته «أرضنا البكر» التي ستطالعونها في المجلدات التالية «للمؤلفات». كما تتجلى الصلات الفكرية - الابداعية التي تربط هذه القصص برواية «الدون الهادي».

لقد طالعتم قصصا مفعمة بحب كبير. وطالعتم قصصا تلسع بحقد العنيف. ويظهر فيها باية ضراوة حاول العالم القديم خنق بادرة الحياة الجديدة والدوس عليها.

قال شولوخوف في وقت متأخر:

«ليس بوسع الفنان ان يكون باردا حينما يبدع! ولن تكتب عملا حقيقيا ولن تجد ابدا السبيل الى قلب القارئ بدم سمكة وبقلب خامد ترهلا.

انني الى جانب ان يغلي الدم الساخن لدى الكاتب عندما يكتب. وانا الى جانب ان يشحب وجهه بالحقد الدفين على العدو حينما يكتب عنه، وان يضحك الكاتب ويبكي سوية مع البطل الذي يحبه والعزير الى نفسه».

لقد احتلت «قصص الدون» منذ امد بعيد مكانة فخرية على رفوف الكتب الى جانب الكتب الرئيسية للمؤلف. وترجمت الى كثير من لغات شعوب وقوميات البلاد السوفيتية، كما ويعرفونها في البلدان الاخرى.

وقم اخراج عدد من القصص على الشاشة، وتجسد فيها ابطال قصص مثل «الراعي» و «الشامة» و «ابن حرام» و «عدو لدود» و «المهر» و «دم غريب»...

...كنت حاضرا في بلدية ستوكهلم حينما القى هذا الكاتب الانساني كلمة اورد فيها مبادئ الابداعية. فقال ان البشرية غير مقسمة الى مئات الافراد، المنعزلين، السابحين كما لو كانوا في حالة انعدام الوزن، مثل رواد الفضاء الذين انطلقوا خارج حدود الجاذبية الارضية. نحن نعيش على الارض ونخضع لقوانين الارض، وتحرك الفئات الهائلة من سكان الارض طموحات واحدة، وتعيشون باهتمامات مشتركة، توحدهم بقدر اكبر كثيرا مما تفرقهم.

واعاد الكاتب الى الازهان ان البشرية الآن تمر باعوام غير هادئة وقال: لا يوجد على الارض من شعب يود الحرب. وهل من الممكن الا تفرع في قلب الكاتب ذكريات رماد الحرائق الفسيحة للحرب العالمية الثانية؟ وهل بوسع الكاتب الشريف الا يقف ضد أولئك الذين يريدون الحكم على البشرية بالفناء الذاتي؟

ووجه الكاتب الى المستمعين السؤال التالي: فبم تكن الرسالة، وما هي مهام الكاتب الذي لا يعزل نفسه

عن مصائر شعبه؟ ثم اجاب عن هذا السؤال بقوله: بالتحدث الى القارىء بنزاهة، وبقول الحقيقة الى الناس - وهي قاسية احيانا، لكنها جريئة دائما، وان يعزز في قلوب البشر الايمان بالمستقبل وان يكون مناضلا من اجل السلم في العالم اجمع وان يربي بكلمته مثل هؤلاء المناضلين في كل مكان تصل اليه هذه الكلمة! وان يوحد الناس في سعيهم الطبيعي والنبيل الى التقدم.

اختتم الكاتب كلمته بقوله:

«بودي ان تساعد كتبي الناس على ان يصبحوا افضل، وان يكونوا انقى روحا، وان تدفع الى حب الانسان، والى السعي للنضال بنشاط من اجل مثل الانسانية وتقدم البشرية. وان تسنى لي القيام بهذا بقدر ما، فانا سعيد». أمل ان توافق انت ايضا، ايها القارىء، الذي يعيش بعيدا عن الارض التي ولد ومات وحارب ومنى بالهزائم وفاز بالنصر وابتهج وتآلم فيها ابطال قصص وروايات شولوخوف، أمل ان توافق على ان: الكاتب استحق تلك السعادة التي تحدث عنها.

يوري لوكين

المحتويات

كلمة عن شولوخوف	٣	اساءة	١٦١
الشامة	٦	عدو لدود	١٨٠
الراعي	٢٠	المهر	٢٠٢
حارس مزرعة البطيخ	٣٦	السهب اللازوردي	٢١٣
طريق الحياة . .	٥٣	عمال زراعيون . .	٢٢٥
ابن حرام	١١٠	دم غريب	٢٨٠
درب اعوج	١٤٦	الخاتمة	٣٠٦